



Z 1 0

MANUAL DEL USUARIO
USER'S GUIDE
MANUEL D'UTILISATION
MANUALE PER L'UTENTE
INSTRUKCJA OBSLUGI

مدخستسمل ا ل ي ل د
用戶手冊

ZUMMO 



T +34 961 301 246 | F +34 961 301 250

zummo@zummo.es

P. O. Box 23
Cádiz, 4. 46113 Moncada . Valencia . Spain

www.zummo.es

Español Pag. 03 / 19

English Pag. 20 / 35

Français Pag. 36 / 51

Italiano Pag. 52 / 68

Polskie Pag. 69 / 85

العربي Pag. 86 / 101

中国 Pag. 102 / 118

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. en su constante afán por mejorar sus productos, se reserva el derecho a cualquier modificación en los mismos sin previo aviso. Por este motivo el presente manual de instrucciones puede no contener las últimas modificaciones efectuadas.

INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

- La máquina no es apta para instalaciones en el exterior; no hay que exponerla a los rayos directos del sol, ni colocarla en lugares no protegidos de los agentes atmosféricos y en ambientes donde se utilicen chorros de agua para limpiar.
- No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Para evitar riesgos, toda reparación debe hacerse por personal técnico.
- No se acepta responsabilidad alguna si la razón del daño es el mal uso del aparato o el no haber seguido las instrucciones de este manual.
- Solicite el servicio de asistencia técnica a la empresa que le suministró la máquina; en caso de no localizarla, contacte con la fábrica (datos en el apartado garantía).
- La máquina exprimidora ejerce una gran presión al exprimir; por esta razón, no introduzca nunca ni las manos ni objetos extraños en la zona de exprimido.
- No se deje nunca flojas las tuercas de sujeción de las copas ni de la bandeja exprimidora; de lo contrario, podría ocasionar serios daños en la máquina.
- Tenga especial cuidado con la cuchilla, podría cortarse al manipularla.
- Antes de proceder a su limpieza o mantenimiento, desconecte siempre la máquina de la red eléctrica.
- Si el cable de alimentación está dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por su servicio postventa o por personal cualificado similar con el fin de evitar un peligro.
- La máquina dispone de unos topes traseros que garantizan la distancia mínima de ventilación, aun así se recomienda un espacio de 10cm entre la parte trasera de la máquina y cualquier pared para asegurar la adecuada ventilación interna. La entrada y salida del aire no puede ser obstruida.
Si se va a encastrar la máquina en una caja cerrada, proporcione unos agujeros en la entrada y salida de ventilación y equipe la caja con un sistema de ventilación forzado.
- El aparato no debe ser utilizado por niños menores de 8 años o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucción. Los niños deberían estar supervisados para asegurar que no juegan con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.

Manual disponible en: http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

ÍNDICE

| | |
|-------------------------------------|----------------|
| 1. INTRODUCCIÓN | 05 |
| 1.1.DATOS TÉCNICOS | 05 |
| 2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD | 05-06 |
| 3. GARANTÍA | 06 |
| 4. FOTOS | 119-121 |

MANUAL DE SERVICIO

| | |
|---|-----------|
| 1. CARGA Y LIMPIEZA (capítulo 1) | 07 |
| 1.1.CARGA DE NARANJAS | 07 |
| 1.2.CARGA DE VASOS | 07 |
| 1.3.LIMPIEZA | 07-08 |
| 1.4.CONSEJOS DE UTILIZACIÓN | 09 |
| 1.5.SEÑALIZACIONES | 09 |

MANUAL DE MANTENIMIENTO

| | |
|--|----------------|
| 1. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO (capítulo 2) | 10 |
| 1.1.DESEMBALAJE | 10 |
| 1.2.INSTALACIÓN | 10 |
| 1.3.PUESTA EN MARCHA INICIAL | 10-11 |
| 1.4.PROGRAMACIÓN | 11-13 |
| 1.5.AUTOLIMPIEZA | 13 |
| 1.6.REGULACIÓN DEL FRIO | 13 |
| 1.7.SISTEMAS DE SEGURIDAD | 13-14 |
| 1.8.MANTENIMIENTO | 14 |
| 1.9.LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS | 14-15 |
| 1.10. LISTADO DE COMPONENTES | 15-18 |
| 2. ACCESORIOS | 18 |
| 2.1.CONEXIONES PARA LA ENTRADA Y SALIDA DE AGUA | 18 |
| 2.2.CONEXIÓN DEL MONEDERO | 19 |
| 3. ESQUEMAS | 122-131 |
| 4. DESPIECES | 132-143 |

1. INTRODUCCIÓN

La presente documentación constituye parte integrante de la máquina y por lo tanto debe siempre acompañarla en cada cambio de propiedad o traslado de empresa.

Antes de proceder a la instalación y al uso de la máquina es necesario leer el contenido de esta documentación ya que proporciona importante información relativa a la seguridad de la instalación, las normas de utilización y a las operaciones de mantenimiento.

El manual está dividido en dos capítulos. El primer capítulo describe las operaciones ordinarias de carga y limpieza de la máquina y el segundo capítulo contiene las instrucciones para la correcta instalación, programación y mantenimiento de la máquina. Dichas operaciones deberán ser efectuadas solamente por personal calificado y/o encargado del servicio de asistencia técnica y/o mantenimiento.

La máquina deberá ser destinada exclusivamente al uso para el que ha sido concebido. Cualquier otro uso se considerará impropio.

La máquina se vende sin sistema de pagos, por lo tanto, cualquier avería de la máquina o daños a personas o aparatos que se verificasen como consecuencia de una instalación, uso incorrectos provocados por el sistema de pago, estarán solo y exclusivamente a cargo de quien ha realizado la instalación de la máquina.

1.1. DATOS TÉCNICOS

| | | |
|---|--------------------------|------------------|
| POTENCIA MÁXIMA | EXPRIMIDORA (W) | 390 |
| | CARGADOR (W) | 300 |
| | GRUPO DE FRÍO (W) | 750 |
| | ALUMBRADO (W) | 3.2 |
| CAPACIDAD ALIMENTADOR (kg.) | | 50 |
| DIMENSIONES | ALTO (cm) | 183 |
| | ANCHO (cm) | 100 |
| | FONDO (cm) | 68 |
| LÍMITES AMBIENTALES | TEMPERATURA ENTRE | +5°C y +50°C |
| | HUMEDAD ENTRE | 45% y 70% |
| NIVEL DE PRESIÓN SONORA PONDERADA "A" | | Inferior a 70 dB |
| PESO (kg.) (sin embalaje) | | 298,5 |
| CARGA DE GAS REFRIGERANTE Tipo R-134A (kg) | | 0.30 |
| TENSIÓN Y FRECUENCIA | MOD. Z10A | 230V-50Hz |
| | MOD. Z10C | 110V-60Hz |

TENSIÓN Y FRECUENCIA ELÉCTRICA.....Vea la placa de características. (Fig. 7).

2. RESIDUOS Y RECICLABILIDAD

Equipos fuera de uso

Unión Europea



Este símbolo indica que los aparatos eléctricos y electrónicos que lo llevan no deben desecharse junto con la basura doméstica general. Si desea desechar este equipo, ¡no utilice el cubo de basura ordinario! Existe un sistema de recogida especial para estos productos.

Para obtener más información sobre el punto de recogida y el reciclaje de este producto, póngase en contacto con su servicio de recogida municipal, su gestor de residuos o el distribuidor que le haya vendido el producto.

Si desecha el producto adecuadamente, estará ayudando a preservar los recursos naturales (recuperación de materiales) y a prevenir los posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud de las personas que podría provocar el tratamiento incorrecto del producto desechado.

La eliminación inadecuada de estos desechos puede suponer sanciones, de acuerdo con la legislación nacional.

Otros países no pertenecientes a la Unión Europea

Si desea desechar este producto, hágalo de conformidad con la legislación nacional vigente u otras normativas de su país para la gestión de residuos de equipos eléctricos y electrónicos usados.

Embalaje

Para su eliminación tenga en cuenta las normas locales de tratamiento de este tipo de residuos. Separe los distintos materiales de desperdicio del embalaje y entréguelos al centro de recogida selectiva de residuos más cercano.

3. GARANTÍA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. a través de su distribuidor oficial, garantiza sus máquinas por un período de 3 AÑOS o 70.000 servicios realizados, que entrará en vigor a partir de la fecha de ENTREGA al distribuidor, de acuerdo a las siguientes condiciones:

Esta garantía cubre todo defecto de los materiales o fabricación.

Si la máquina muestra algún defecto durante su uso normal dentro del período de garantía, las piezas defectuosas serán reemplazadas sin cargo.

La garantía tendrá validez solamente cuando se presente la factura original de compra.

La reparación o sustitución de piezas durante el periodo de garantía, no implica una extensión de la fecha de finalización de esta.

Los repuestos originales ofrecen una garantía de 6 meses.

Esta garantía no cubre

Cualquier daño no causado directamente por defecto de fabricación o en los materiales.

Cualquier daño debido a una incorrecta instalación, abuso, uso indebido, alteración, accidente o negligencia.

El rayado de cualquiera de las piezas de plástico por utilizar elementos que puedan ocasionar rayado como los estropajos en la limpieza.

La deformación de las piezas de plástico termoconformable, relacionadas al final del apartado 13 por exponerlas a temperaturas excesivas.

Mano de obra de reparaciones no incluida en esta garantía.

Cualquier daño causado por personal o materiales no autorizados.

Los defectos causados por desgaste de uso; en particular el siguiente componente:

- 0505016 GOMA EXTRACCIÓN CORTEZA.

Asistencia técnica

Para cualquier consulta técnica, preferentemente debe ponerse en contacto con su distribuidor habitual, o puede dirigirse a Zummo a través de:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Cualquier reparación durante el período de garantía, no autorizada por ZUMMO, causará automáticamente la anulación de esta.

1. CARGA Y LIMPIEZA

- El acceso al área de servicio sólo está permitido a personas con formación y conocimientos adecuados para la carga y limpieza de la máquina, en especial en lo que concierne a los aspectos de higiene y seguridad.
- El operador de la máquina es el responsable de su higiene y limpieza en base de las normas de salud y seguridad vigentes.
- El producto que ofrece la máquina es zumo de cítricos con un pH no superior a 4,5.
- La limpieza debe de hacerse con algún detergente para uso alimenticio el cual no necesite aclarado de agua.
La dosificación del producto debe de utilizarse la que se especifique en la ficha técnica.
- Se recomienda la utilización de agua blanda para efectuar la limpieza de la máquina.
- Se aconseja apagar la máquina con el interruptor general antes de iniciar las operaciones de limpieza. No lavar la máquina con chorros de agua directos y/o de alta presión.
- Recomendamos que se realice, al menos, una limpieza semanal de las piezas de la zona de exprimido (copas, bolas, bandeja exprimidora, cuchilla y carátula), puerta, rejilla de bandeja posavasos, filtro y bandeja del filtro siguiendo las instrucciones de limpieza.

1.1. CARGA DE NARANJAS

- La máquina está preparada para exprimir naranjas de 55 a 75 mm de diámetro (con el juego de copas y bolas de color gris oscuro), si usted desea exprimir naranjas de mayor diámetro deberá adquirir un juego de copas y bolas de color gris claro que le permitirán exprimir naranjas de 70 a 90 mm de diámetro.
- En el cargador (Esquema 1 nº 14) caben de 45 a 50 kg. dependiendo del tipo de naranja.
- Cada vez que cargue la máquina, asegúrese de colocar una naranja en la copa izquierda (Esquema 1 nº 8).
- **¡ATENCIÓN!**: No llene excesivamente la tolva, debe dejar al menos 15cm. libres por debajo de los rodillos (Fig. 17) Si llena más de este nivel puede ocurrir que las naranjas al subir saquen los rodillos de sus alojamientos y la máquina señalaría avería y quedaría fuera de servicio. (Fig. 18)
- No introducir naranjas en mal estado.

1.2. CARGA DE VASOS

- En el vasero (Fig. 19) tiene que colocar vasos de boca Ø70 éstos pueden ser de distintas capacidades a elegir entre 150, 220 o 250cc de boca Ø73*.
- Caben de 120 a 140 vasos dependiendo del fabricante y de la capacidad del vaso.
- Recomendamos utilizar vasos con tratamiento antiestático.
- El color del vaso es indiferente.
- Puede probar el funcionamiento del vasero manualmente mediante el pulsador S4 de la placa de control.
- **¡ATENCIÓN!**: Observe que los vasos no estén ovalados ni excesivamente pegados unos con otros.

* *Accesorio no incluido de serie.*

1.3. LIMPIEZA

• **ZONA DE EXPRIMIDO:**

Desmontaje:

- Desenrosque la tuerca que sujeta la **carátula**, (Fig. 20) extraiga la **carátula** y límpiela con un paño bañado en una solución jabonosa neutra (**¡ATENCIÓN!**: **no limpiarla NUNCA con productos que puedan rayarla**).

- La **bandeja** y la **cuchilla** se extraen desenroscando las tuercas de los ejes de la bandeja y tirando hacia afuera horizontalmente. Desenrosque también las **bolas** que están dentro de la **bandeja exprimidora** (Fig. 21); debajo de cada una de ellas debe haber una arandela, **¡tenga cuidado de no perderlas!**. Al limpiar **TENGA ESPECIALMENTE MUCHO CUIDADO CON LA CUCHILLA** (Fig. 5) ya que está muy afilada y podría cortarse.
- Para sacar las copas le aconsejamos que desenrosque ligeramente las tuercas de sujeción y apoyándose en ellas, tire hacia afuera; quedarán sueltas y podrá sacarlas con facilidad.
- Descuelgue las caídas de las cortezas. (Esquema 1 n° 15).
- Pase un paño bañado en una solución jabonosa neutra por el frente y el techo de la máquina exprimidora.

Montaje:

- Enrosque las bolas en la bandeja exprimidora. Tenga cuidado de volver a colocar previamente la arandela y de apretar bien las bolas.
- Revise que la cuchilla tenga las gomas correctamente colocadas (Fig. 22). La goma colocada paralela al frente de la máquina debe quedar por encima de la goma colocada perpendicular al frente de la máquina. Introduzca la cuchilla en el interior de la bandeja. **Monte dicho conjunto por los tres ejes de la máquina simultáneamente.** (Fig. 23). **¡¡Nunca ensamble la cuchilla sobre la bandeja posteriormente!!**. Al llegar al fondo, encaje el saliente de la cuchilla en la guía del frente. (Fig. 24).
- Coloque las copas en los ejes y apriete bien las tuercas de sujeción.
- Antes de volver a poner en funcionamiento la máquina, observe:
 - Si la bandeja y la cuchilla han quedado bien encajados y atornillados.
 - Si la cuchilla ha quedado bien encajada y en posición horizontal.
 - Si las tuercas de las copas están bien apretadas.
- En el caso de que la cuchilla, la bandeja, las bolas o las copas no quedaran bien colocadas podrían ocurrir daños en dichas piezas e incluso en el interior de la máquina. (Problemas no cubiertos por la garantía por ser fallos del operador).
- **BOLSA DE RESIDUOS.**- (Fig. 25) La bolsa de residuos debe ser retirada y sustituida cada 48 horas como máximo.
- **PUERTA.**- Es importante que mantenga limpia la goma de cierre y la zona donde ella se junta con el cuerpo puesto que la goma puede quedar pegada por la acción del zumo y llegar a romperse al abrir la puerta. También debe mantener limpia la parte baja de la puerta que debido a que es una zona que no se ve puede quedar sucia y atraer insectos indeseables.
- **GARRAFA DE AGUA.**- Vacíe la garrafa (Esquema 1 n° 17) y colóquela de nuevo en su sitio. Coloque el sensor de nivel en la boca y los tubos de desagüe de evaporador y de autolavado en los agujeros.
- **REJILLA BANDEJA POSAVASOS.**- Desenrosque la tuerca de plástico y tire hacia atrás para extraer la rejilla. (Fig. 26). La bandeja de recogida se puede desenroscar si desea limpiarla exhaustivamente.
- **FILTRO Y BANDEJA FILTRO.**- Afloje unas vueltas los pomos que sujetan este conjunto, (Fig. 27) tire hacia arriba del lado derecho y luego hacia la derecha y quedará totalmente suelto. Extraiga el filtro con su bandeja **fijándose en la colocación original**. Después de lavarlo, colóquelo de nuevo y apriete los pomos ligeramente. **¡¡No utilice agua muy caliente para lavar esta bandeja, pues se deformaría!!**.
- **RODILLOS.**- Cuando quiera limpiar los rodillos, puede extraerlos de sus alojamientos; para ello tire hacia arriba del extremo izquierdo y luego hacia la izquierda. (Fig. 28 y 29). Si extrae las espirales, fíjese bien en la posición porque cada rodillo la lleva a una mano.

ATENCIÓN: Las ref. **1003005A** canal izquierda, **1003007A** canal derecha, **1003024B** carátula, **1003025** bandeja filtro exterior y **1004023** tapa inferior cargador, son de plástico termoconformable. (No se pueden someter a más de 40°C, por este motivo no las lave nunca con agua caliente o lavavajillas, en caso de deformación por calor, se desestimará la garantía).

1.4. CONSEJOS DE UTILIZACIÓN

- No utilice el hueco que hay en la tolva para guardar cosas. (Fig. 37).
- Tenga cuidado con el tubo de desagüe no coloque objetos que puedan estrangular el paso del agua. (Fig. 38).
- Procure que las naranjas entren bien en las copas que elija para exprimir, pues si la copa es demasiado pequeña, pellizcará la corteza y sacará aceite, en este caso el zumo tendrá sabor amargo.
- Para obtener la mayor cantidad de zumo posible, es conveniente que las copas no sean mucho más grandes que las naranjas que esté utilizando.
- Limpie a menudo las ópticas de las fotocélulas.

1.5. SEÑALIZACIONES

• SEÑALIZACIÓN DE “FALTA CAMBIO”

Esta señalización se programa desde el monedero, dependiendo de cada fabricante. En la mayoría de los casos si la máquina está sin cambio, sólo acepta monedas que van a tubos devolvedores.

• SEÑALIZACIÓN DE “FALTAN NARANJAS”

Si la fotocélula que hay en el lado derecho del transportador de rodillos (Fig. 40) no ve naranjas, pone en funcionamiento el cargador y éste se detiene cuando vuelven a caer naranjas; pero si está el cargador funcionando durante 1 minuto y la fotocélula sigue sin ver naranjas, señala “faltan naranjas” y queda la máquina fuera de servicio.

• SEÑALIZACIÓN DE “FALTAN VASOS”

Al iniciar un servicio, el proceso es el siguiente: El vasero (Fig. 19) suelta un vaso y si la fotocélula de vasos (Fig. 39) no ve el vaso, vuelve a repetir la operación hasta tres intentos y si sigue sin ver vasos, señala “faltan vasos” y queda la máquina fuera de servicio.

• SEÑALIZACIÓN DE “RETIRE EL VASO”

Siempre que hay algo delante de la fotocélula de vasos (Fig. 39) se ilumina esta señalización.

• SEÑALIZACIÓN DE “AUTOLIMPIEZA”

Esta señalización se ilumina durante el proceso de limpieza y escurrido.

• SEÑALIZACIÓN DE “AVERÍA”

Se ilumina en los siguientes casos:

- Si durante un servicio se atascan las naranjas en los rodillos y la máquina exprimidora hace 5 ciclos sin que al sensor magnético (Fig. 31) le lleguen las naranjas.
- Si al iniciar o acabar un servicio, el transportador de vasos, (Fig. 32) en su recorrido, tarda más de 8 segundos en llegar al final de carrera.
- Si la máquina exprimidora (Esquema 1 nº 5) queda bloqueada por algún atasco.
- Si en cualquier momento se abre el circuito de seguridad de la exprimidora, que consiste en dejarse la bandeja exprimidora fuera del sitio o que salte el térmico del motor.



1. INSTALACIÓN, PROGRAMACIÓN Y MANTENIMIENTO

- La máquina debe conectarse obligatoriamente a tierra para evitar posibles descargas sobre personas o daños al equipo.
- La máquina se debe conectar según las normativas y legislación locales y/o nacionales en cada caso.
- La máquina tiene que alimentarse a través de un interruptor diferencial (RCD) que no exceda de 30 mA.
- Se recomienda tener en cuenta que la red de alimentación eléctrica del distribuidor deberá estar dotada de un dispositivo de desconexión con apertura de los contactos de al menos 3 mm.
- El enchufe será de fácil acceso con la instalación terminada. No está admitido el uso de prolongadores, adaptadores ni tomas múltiples.
- Estas operaciones deben ser realizadas únicamente por personal con un conocimiento específico de la máquina desde el punto de vista de seguridad eléctrica y las normas sanitarias.

1.1. DESEMBALAJE

- Eleve la máquina y retire los soportes metálicos. Utilice para ello una llave plana del nº 24 (Fig. 1).
- Enrosque los soportes en los agujeros donde estaban los tornillos del embalaje (Fig. 2).
- La altura entre la base de la máquina y el suelo debe ser de 90mm. aprox.
- Abra la puerta y retire unas tiras de madera que son sólo para el transporte. (Fig. 3).
- Retire todas las cintas adhesivas que sujetan los elementos móviles.
- Retire los tacos de poliestireno que sujetan la exprimidora. (Fig. 3A)

1.2. INSTALACIÓN

- Coloque la máquina en un lugar aireado y alejado de fuentes de calor (estufas, rayos del sol, lluvia, etc.)
- Nivele la máquina hasta que esté en posición perfectamente horizontal, para ello actúe sobre los soportes hasta que la puerta ajuste perfectamente. (Fig. 2).
- Mantenga la máquina en posición vertical una hora antes de su conexión, con el fin de que el aceite del compresor vuelva a su lugar de origen y no resulte dañado el mismo.
- Deje un espacio libre de 10 cm detrás de la máquina y no coloque nada debajo de ella para facilitar la ventilación del grupo de frío. (Fig. 6)
- Antes de conectar a la red, asegúrese de que la tensión y frecuencia de la máquina coinciden con su instalación eléctrica. Vea la placa de matrícula. (Fig. 7).
- Utilice una base de enchufe provista de una eficaz toma de tierra protegida por un diferencial de 0.03 A y un interruptor general.
- El aparato debe ser empleado en interiores bien ventilados.
- La máquina no está diseñada para estar expuesta a la intemperie.
- Se recomienda que antes de poner en funcionamiento la máquina, se efectúe una limpieza de las piezas que van a estar en contacto con el zumo, es decir, copas, filtro, bandeja, cuchilla, bandeja exprimidora, bolas y carátula.

1.3. PUESTA EN MARCHA INICIAL

- A. Deje la máquina en posición vertical, sin funcionar durante una hora.
- B. Accione el **interruptor verde** (Esquema 1 nº 18).
- C. Llene la **garrafa** (Esquema 1 nº 2), de agua potable e introduzca el tubo de aspiración hasta el fondo de la misma.
- D. Asegúrese de que el desagüe del **evaporador** (Esquema 1 nº 16) está colocado de manera que el agua caiga dentro de la garrafa de agua sucia (durante el proceso de carga de naranjas o limpieza de máquina en los cuales la puerta de la máquina está abierta es normal que caiga agua).

- E. En la boca de la garrafa de agua sucia (Esquema 1 nº 17) debe colocar el sensor de nivel, (Fig. 10) (Este sensor hace que no desborde el agua sucia).
- F. En la parte superior interna del lateral izquierdo de la máquina existe un **interruptor puerta** (Esquema 1 nº 10) con tres posiciones.
- “**Hundido**” con la puerta cerrada: Hay comunicación entre la placa de control y el monedero y si no hay naranjas en los rodillos, entran en funcionamiento automáticamente éstos y el cargador de la tolva. (Esquema 1 nº 13 y 14)
 - “**Libre**” con la puerta abierta: No funciona nada automáticamente ni hay comunicación entre la placa de control y el monedero, pero funcionan los pulsadores de la placa de control.
 - “**Estirado**” con la puerta abierta: Misma función que hundido con la puerta cerrada. Útil durante la operación de carga ya que así conseguimos llenar el cargador y los rodillos, aprovechando al máximo la capacidad de la máquina.

1.4. PROGRAMACIÓN

FUNCIONES DE LOS BOTONES

Los pulsadores de la **placa de control** (Esquema 2) (que funcionan con el interruptor de la puerta “**libre**” guiones en el display) tienen las siguientes funciones:

- S1. Selección del campo de programación.
- S2. Modificar el campo de programación.
- S3. Bomba de agua.
- S4. Accionador vasero.
- S5. Motor transportador de vasos atrás.
- S6. Motor transportador de vasos adelante.
- S7. Sin servicio.
- S8. Máquina exprimidora.
- S9. Rodillos transportadores de naranjas.
- S10. Cargador.
- S11. Grupo compresor.

PROGRAMACIÓN 1º NIVEL DE ACCESO:

Para entrar a programar deberá tener el interruptor de la puerta en la posición “libre” (puerta abierta y en el display se mostrarán 4 guiones).

Mediante los pulsadores S1 y S2 puede acceder a: Ver el contador de servicios, establecer el número de naranjas a exprimir en cada zumo y precio del servicio. En el display (Fig. 30) se mostrarán los siguientes campos:

- **Campos 1 y 2: Contador.**
 Accione el pulsador S1, accederá al primer campo.
 El campo 1 le dice las ventas de 1 a 9.999.
 El campo 2 le dice cuántas vueltas a dado el campo nº 1.
 Para pasar de un campo al siguiente accione el pulsador S1.
- **Campo 3. Número de naranjas por servicio.**
 Pulse de nuevo S1, accederá al tercer campo, en el que podrá seleccionar la cantidad de naranjas a exprimir por servicio. En la pantalla del display aparecerá un mensaje de este tipo 3 4, ello significa que está en el campo 3 y hay seleccionadas 4 naranjas por servicio. Si quiere modificar la cantidad de naranjas accione el pulsador S2 hasta que obtenga la cantidad deseada.
- **Campo 5. Precio servicio.**
 Mediante el pulsador S1 llega al campo 5 y aparece un mensaje en pantalla de este tipo 5020. Esto significa que el precio son “20 monedas base” por servicio (la moneda base que habitualmente viene programada en los monederos para Europa es la de 5 CENT.). Accionando intermitentemente el pulsador S2 se va aumentando el precio y si se mantiene presionado, el precio va decreciendo.

PROGRAMACIÓN 2º NIVEL DE ACCESO:

Para acceder a este 2º nivel, haga lo siguiente: Con la puerta abierta (display con guiones), estire hacia afuera el interruptor de puerta (Esquema 1 nº 10) y cuando el display haya cambiado los guiones por números, pulse "S1" (Esquema 2) y sin soltarlo devuelva el interruptor de la puerta a su posición intermedia (el display pasará a guiones) y después suelte el pulsador "S1".

- **Campos 1 y 2: Contador.**
Como en el 1º nivel de acceso.
- **Campo 3. Número de naranjas por servicio.**
Como en el 1º nivel de acceso.
- **Campo 5. Precio servicio.**
Como en el 1º nivel de acceso.
- **Campo 6. Tipo de monedero.**
Pulse S1 pasará al campo 6 y aparecerá en pantalla . Esto significa que el monedero que va a instalar es de protocolo Ejecutivo. Si pulsa S2 cambiará a y esto significa que la máquina se comunicará con un monedero MDB.
- **Campo 7. Posición de la parada de las copas (Esquema 1 nº 8).**
Después de haber utilizado la máquina durante algún tiempo es muy probable que las copas de la máquina exprimidora paren después de haber pasado por la vertical y queden un poco inclinadas, hacia adentro.
Para hacer que las copas paren verticalmente, pulse S2 hasta que cambie el nº programado a una o dos unidades de menos. Al modificar este valor la parada de las copas se adelanta o se atrasa.
- **Campo t. Temperatura de funcionamiento.**
Pulse S1 pasará al campo "t" y aparecerá en pantalla . Esto significa que en el interior de la máquina se mantendrá una temperatura entre 6º y 12ºC. Con el pulsador S2 puede modificar la temperatura desde 10º hasta 50º.
- **Campo 8. Duración del tiempo de lavado.**
Este campo determina el tiempo de entrada de agua en cada lavado y se puede variar desde 7 hasta 20 segundos.
- **Campo 9. Actuación del botón.**
En este campo podemos determinar la función del botón si es que la máquina dispone de él. Se pueden elegir tres opciones:

9__0: en esta posición la máquina no obedece al botón para nada y la máquina vende en el momento en el que el crédito es suficiente. (Si existe botón debería desconectarse)
9__1: la máquina, aunque tenga el crédito suficiente, no venderá hasta que se le pulse el botón.
9__2: la máquina venderá gratis cuando se pulse el botón. (En este caso no debería haber monedero conectado)
- **Campos A, b, c, d, e.**
Estos campos se utilizan cuando se instala un lector de billetes MDB, en ellos podrá asignar valor a cinco billetes.
En nuestra máquina prevalece el valor de moneda base que ofrece el monedero, pero en muchas ocasiones el lector de billetes tiene una moneda base distinta a la del monedero.
En estos campos se pueden asignar valores a cinco billetes indiferentemente de lo que diga el billeteo.

Ejemplo: Los monederos USA suelen tener como moneda base la de 5 céntimos, pero los lectores de billetes suelen utilizar como moneda base 1 dólar, en este caso al billete de un dólar se le asignaría un valor de "20 monedas de 5 céntimos" y al de 5 dólares se le asignaría un valor de "100 monedas de 5 céntimos".

En el caso de que usted quiera funcionar sin monedero, solo con lector de billetes, tendrá que pedir a Fábrica un microprocesador especial.

BORRADO DE CONTADORES: Si entra en cualquiera de las opciones del campo 9 y pulsa S7 se borrará el contador pero tendrá que volver a reprogramar todos los campos según su máquina los necesite.

INTERRUPTOR PUERTA: Al abrir la puerta, un interruptor de seguridad corta la comunicación a la placa electrónica de la máquina. Para simular el funcionamiento de la máquina con la puerta abierta, hay que estirar el interruptor de la puerta y comprobar que hay comunicación con la placa.

TENGA ESPECIAL CUIDADO CON LAS PIEZAS QUE TIENEN MOVIMIENTO COMO PUEDEN SER EL CARGADOR, LOS RODILLOS, LA CUCHILLA, EL LIMPIA-FILTRO.

1.5. AUTOLIMPIEZA

- La máquina dispone de un sistema de autolimpieza que consiste en :
 - a) Una boquilla de aspersión, situada en el techo de la máquina exprimidora, que enjuaga la **cuchilla** y la carátula de la misma. (Fig. 11).
 - b) Dos boquillas situadas en el interior de la **bandeja** que enjuagan la pulpa de naranja que se acumula en su interior. (Fig. 12).
- Estas tres boquillas entran en funcionamiento cada vez que concurre una de estas circunstancias.
 - 1) Que se hayan hecho 10 zumos sin que entre dos de ellos hayan pasado más de 45 minutos.
 - 2) Que pasen 45 minutos después del último zumo.
 - 3) Que después de una limpieza correspondiente al caso 2 pasen 4 horas.
- Para realizar esta función, la máquina dispone de:
Una **garrafa** (Esquema 1 nº 2) situada detrás de la bolsa de residuos que deberá llenarse de agua potable. Una vez llena y colocada en su sitio, introduzca hasta el fondo la goma de aspiración de agua en el tubo que sobresale de la garrafa.
- El agua utilizada en la limpieza y la procedente de la condensación caen a la garrafa de agua sucia.

1.6. REGULACIÓN DEL FRÍO

En el campo de programación “t” puede seleccionar la temperatura que desee desde 10° hasta 50°C. (Los 50° son para el caso en el que se quiera que nunca se conecte el compresor). Aconsejamos que programe entre 10-12°C.

El sistema de frío funciona del siguiente modo:

- Los ventiladores del evaporador siempre están en marcha.
- Con la puerta abierta el compresor siempre está parado.
- Al cerrar la puerta si la temperatura interior es igual o superior a la programada, a los dos minutos se conecta el compresor.
- El tiempo de marcha máximo del compresor es de 30 minutos, si pasados estos no se ha alcanzado la temperatura de paro, (seis grados por debajo de la programada) se para el compresor durante 8 minutos para hacer un desescarche, a continuación reanuda la marcha hasta conseguir la temperatura de parada.

1.7. SISTEMAS DE SEGURIDAD

La máquina dispone de varios sistemas de seguridad:

- Si la máquina durante un servicio queda fuera de servicio, el monedero devuelve el importe.
- Si la bandeja exprimidora y la cuchilla no están bien colocadas y con sus tuercas apretadas, (Fig. 33) la exprimidora no funciona y el display muestra **avería**.
- Si por algún motivo la máquina exprimidora, estando en marcha, queda bloqueada, automáticamente pasados unos segundos se para el motor y el display muestra **avería**.
- La máquina dispone de sistemas de protección térmica en los motores de la exprimidora y del cargador, por ello en caso de recalentamiento, se detienen y en el caso el motor de la exprimidora el display muestra avería pero en el caso del motor del cargador simplemente se detiene.

- El motor del transportador de vasos tiene una protección que consiste en que si mueve el transportador y pasados 8 segundos el vasero no ha llegado al final del recorrido, el motor se detiene y el display muestra **avería**.
- En la placa de control (Esquema 2) existen dos fusibles de 6,3A que protegen el circuito de baja tensión.
- Un fusible general de 10A (Esquema 1 nº 9)

1.8. MANTENIMIENTO

- **Máquina exprimidora:** Engrasar periódicamente el eje de la teja. (Fig. 34). (Grasa gruesa de consistencia grado 2 DIN 51818 y resistencia a la corrosión al agua destilada grado 0).
- **Transportador de vasos:** Engrasar las guías (Fig. 35 y 36) (grasa repelente al agua). **¡Atención no utilizar lubricantes en aerosol** porque se engrasa la correa y luego patina.
- **Grupo de frío:** Limpiar las rejillas de aireación (Fig. 42).
- **Cargador:** Engrasar los cojinetes superiores e inferiores. (Grasa gruesa de consistencia grado 2 DIN 51818 y resistencia a la corrosión al agua destilada grado 0).

1.9. LOCALIZACIÓN DE AVERÍAS

- **TRANSPORTADOR DE VASOS:** (Fig. 32, 35, 36).
 - Verificar que la polea de accionamiento no patina sobre su eje. Si fuera esto, apretar el espárrago de sujeción de la polea.
 - Verificar que la correa no patina en la polea de accionamiento. Si fuera esto, tensar más la correa o aplicar un producto antideslizante.
 - Verificar que el led de la fotocélula se encienda y apague cuando el vaso se coloca frente a ella. En caso necesario limpiar la óptica. (Fig. 39).
 - Si se encuentran vasos en la repisa inferior, seguramente es que éstos están ovalados. Almacene los vasos de manera que no se deformen.
- **DOSIFICADOR DE VASOS:** (Fig. 19).
 - Si señala que faltan vasos y sí que los hay, es que el vasero ha hecho tres intentos de soltar un vaso y no ha caído ninguno. Verifique que los vasos no estén excesivamente pegados u ovalados.
- **CARGADOR Y TRANSPORTADOR DE RODILLOS:** (Esquema 1 nº 14 y 13)
 - Si el cargador no se pone en marcha aunque no haya naranjas en los rodillos, verificar que el led de la fotocélula de los rodillos se encienda y apague al aproximarse la mano. En caso necesario limpiar la óptica de la fotocélula. (Fig. 40).
 - Verificar que el extremo izquierdo de cada rodillo esté correctamente encajado. (Fig. 28). Si se han salido los rodillos puede ser debido a haber llenado excesivamente el depósito de naranjas. (Fig. 18).
- **SISTEMA DE FRÍO:**
 - Si observa que dentro de la máquina hay condensación de agua, es que hace más frío fuera que dentro de ella. Seguramente es que tiene el termostato regulado a una temperatura demasiado alta. En invierno conviene bajar la temperatura para evitar esto. También puede ser que se haya obstruido la ventilación de las rejillas de aireación, separe la máquina de la pared.
 - Desmonte las rejillas de aireación y verifique: a) El ventilador del grupo compresor que debe funcionar siempre que el compresor esté en marcha. (Fig. 41). b) que la entrada de aire al condensador esté libre de suciedad. (Fig. 42).
- **SISTEMA DE AUTOLIMPIEZA:**
 - Observe si el tubo de aspiración de agua está metido hasta el fondo. (Esquema 1 nº 3)
 - Compruebe que el sensor de nivel está colocado y que funciona correctamente (Fig. 10).

- Compruebe que la bomba del agua funcionan, accionando el pulsador **S3** (Esquema 2). (Recuerde tener el interruptor de la puerta en la posición “**libre**”). (apart. 6 punto F)
- Si lo que está utilizando es la bomba del agua y cuando usted acciona el pulsador S3 oye su ruido característico pero observa que el agua no sube a las boquillas, tendrá que desmontar la bomba del agua y limpiarle la membrana de goma donde seguramente encontrará alguna piedrecilla.

- **MONEDERO:**

- Compruebe que el **campo nº 6** está programado para el tipo de monedero que tiene instalado.

Para cualquier consulta o petición de repuestos, deberá indicar el número de su máquina (Fig. 7)

1.10. LISTADO DE COMPONENTES

| Código | Descripción |
|-----------|---|
| 0502004 | CUBRE CORREDERA CUCHILLA |
| 0502005 | CUBRE CORREDERA COPAS |
| 0503001 | TEJA ALIMENTADORA |
| 0503003 | EJE PALANCA ALIMENTADOR |
| 0503004A | PALANCA |
| 0503005A | VASTAGO ALIMENTADOR |
| 0504001A | REDUCTOR CUÑAT TIPO SX-50 i=36:1 (CAJA) |
| 0504002B | MOTOR 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99) |
| 0504003B | MOTOR BIFAS 0.33CV 110v-60hHz PATAS |
| 0504003C | MOTOR BIFAS 0.33CV 220v-60hHz |
| 0504005 | POLEA ENTRADA REDUCTOR (60 XL 037) |
| 0504006 | PIÑON |
| 0504007 | ARANDELA BULON Y PIÑONES |
| 0504008 | PUENTE |
| 0504009 | BULON BIELA SUPERIOR |
| 0504010 | BIELA |
| 0504012 | CORREDERA PUENTE |
| 0504013 | PASADOR CHAPA EMPUJADORA |
| 0504014-1 | CORREDERA COPAS CON INSERTO |
| 0504015A | CORREDERA CUCHILLA |
| 0504016 | TIRANTE CORREDERA COPAS |
| 0504019 | CORREA DENTADA 190 XL 037 |
| 0504020 | JUNTA PLANA GOMA Ø7.5/15X1.5 |
| 0504026 | EJE SALIDA REDUCTOR SX-50 |
| 0504A00 | CONJUNTO EMPUJADOR |
| 0504B00 | CONJUNTO EJE SOPORTE CUCHILLA |
| 0504B04 | CHAVETA EJE CUCHILLA |
| 0505003G | CUCHILLA Z05 GRIS |
| 0505004G | BOLA 80 (GRIS) |
| 0505005G | BOLA 67 (GRIS) |
| 0505006G | COPA 90 (GRIS) |
| 0505007G | COPA 75 (GRIS) |
| 0505009A | EJE COPAS |
| 0505010A | TUERCA COPAS CON JUNTA |

| Código | Descripción |
|------------|---|
| 0505010A-1 | TUERCA COPAS |
| 0505010A-2 | JUNTA Ø20 PARA TUERCA |
| 0505011A | EJE CON PLETINA |
| 0505016 | GOMA EXTRACCION CORTEZA |
| 0506002B | SOPORTE MICRO CONTADOR |
| 0506006/1 | FLEJE MICRO BANDEJA |
| 0506007 | MICRO BRAZO CORTO |
| 0506008 | MICRO BRAZO LARGO |
| 0506011 | FUSIBLE Ø5X20 DE 6A |
| 0506023 | CABLE RED HOMOL. UL, CSA |
| 10/10 | INTERRUPTOR CON PILOTO |
| 10/21 | CONDENSADOR 30 µF |
| 10/25 | CONDENSADOR 100µF |
| 1000002A | BIDON 19,5X23,5X38 B/ESTRECHA 16L |
| 1000006 | ADHESIVO NEGRO 200x200 |
| 1000007 | ADHESIVO NEGRO 180x95 |
| 1000016 | TAPON Ø42mm |
| 1001010 | ARANDELA BISAGRA INFERIOR |
| 1001015 | SOPORTE MAQUINA COMPLETO |
| 1001016 | HUSILLO SOPORTE MAQUINA |
| 1001026 | ZOCALO SOPORTE MAQUINA |
| 1002003A | VENTANA METACRILATO |
| 1002006 | MARCO 190X208 CROMADO |
| 1002009 | CRISTAL PUERTA |
| 1002011A | BANDEJA POSAVASOS (SERIE 2002) |
| 1002012A | REJILLA POSAVASOS (SERIE 2002) |
| 1002013 | MARCO EXTERIOR CRISTAL (SILVATRIN PLATA) |
| 1002020 | ADHESIVO PUERTA |
| 1002023 | MANETA BOMBILLO BOTELLERO |
| 1002023-1 | LLAVE BRUTA |
| 1002023-2 | BOMBILLO BOTELLERO CON LLAVE PLANA DE SEGURIDAD |
| 1002023-3 | TUERCA 1/2 SELLER |
| 1003001 | BANCADA MAQUINA EXPRIMIDORA |

| Código | Descripción |
|------------|-------------------------------------|
| 1003005A | CANAL IZQUIERDA |
| 1003005A-1 | CANAL IZQUIERDA COMPLETA |
| 1003006A | SOPORTE CANAL IZQUIERDA |
| 1003007A | CANAL DERECHA |
| 1003007A-1 | CANAL DERECHA COMPLETA |
| 1003008 | SUPLEMENTO SUJECION TECHO |
| 1003010G | TECHO EXPRIMIDORA GRIS |
| 1003012 | RAMPA ALIMENTACION VENDING |
| 1003013 | TAPAJUNTAS INFERIOR |
| 1003014G | BANDEJA EXPR. Z10 GRIS |
| 1003015 | FILTRO INTERIOR |
| 1003016 | FRENTE |
| 1003021 | ANCLAJE AL TRASERO |
| 1003022 | SOPORTE MUELLE ALIMENTADOR |
| 1003023 | MUELLE ALIMENTADOR VENDING |
| 1003024B | CARÁTULA MÁQUINA EXPRIMIDORA |
| 1003025 | BANDEJA FILTRO EXTERIOR (PLÁSTICO) |
| 1003026 | SOPORTE BANDEJA |
| 1003027 | FILTRO EXTERIOR |
| 1003028 | ALA CANAL IZQUIERDA |
| 1003029 | ENGANCHE CANAL IZQUIERDA |
| 1003030 | ENGANCHE CANAL DERECHA |
| 1003031A | TUERCA CARATULA |
| 1003033 | CUBO 55 LITROS |
| 1003B00 | CHASIS EXPRIMIDORA VENDING |
| 1004001 | BANCADA MOTORREDUCTOR |
| 1004002A | PALETA DE CARGA |
| 1004003 | PIÑON SUPERIOR P5/8"-Z10 |
| 1004004 | PIÑON INFERIOR P5/8" -Z10 |
| 1004005 | PIÑON ACCIONAMIENTO P8-Z38 |
| 1004006 | PIÑON SALIDA REDUCTOR P8-Z12 |
| 1004007 | CADENA ACCIONAMIENTO |
| 1004008 | CADENA TRANSPORTADOR |
| 1004009 | EJE REDUCTOR |
| 1004010 | EJE ACCIONAMIENTO |
| 1004011 | EJE INFERIOR |
| 1004012 | COJINETE |
| 1004016 | BASTIDOR |
| 1004017A | PALETA PLANA |
| 1004018 | REDUCTOR MVF 44V rel1:100 Gr63 B-14 |
| 1004019 | MOTOR 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63 |
| 1004019A | MOTOR 0.16HP II 110V-60Hz B-14 M-63 |
| 1004022 | U/RECTA 5/8" SIMPLE |
| 1004023 | TAPA INFERIOR CARGADOR |
| 1004024 | ARANDELA EJE REDUCTOR |
| 1004025 | PROTECCION CADENA |
| 1005001 | BANCADA ACCIONAMIENTO |
| 1005002 | BANCADA FINAL |
| 1005003 | BARANDILLA EXTERIOR |

| Código | Descripción |
|-----------|---|
| 1005004 | BARANDILLA INTERIOR |
| 1005012A | TUBO |
| 1005013 | PIÑON Z50 |
| 1005014 | PIÑON Z15 |
| 1005015 | COJINETE TRASERO |
| 1005016A | EJE T. RODILLO IZQUIERDO |
| 1005018A | ESPIRAL IZQ. |
| 1005019-1 | MOTOR RODILLOS Y VASERO 24VDC |
| 1005019-2 | REDUCTOR VASERO Y RODS. (METAL) (W02.00.0A.BZ.22) |
| 1005019-3 | MOTORRED. VASERO Y RODS. (METAL) (G71.C2.0A.BZ.22) |
| 1005020A | EJE RODILLO DERECHO |
| 1005021 | ESPIRAL DER. |
| 1006002 | CORREDERA |
| 1006004 | RASQUETA |
| 1006006A | SOPORTE VASOS |
| 1006007 | VARILLA GUIA |
| 1006008 | POLEA CONDUCCIDA |
| 1006009 | SOPORTE MICRO |
| 1006010 | POLEA MOTOR |
| 1006011 | SUJECION GUIA SUPERIOR |
| 1006014 | CORREDERA MAESTRA MANUAL (ref.7439) |
| 1006015 | ANCLAJE SUPERIOR |
| 1006016 | GUIA SUPERIOR (ref. 7300) |
| 1006020 | CORREA POLY V-1016-S1 |
| 1006021 | SITUADOR VASO |
| 1006023 | TAPA VASERO |
| 1006032 | CANAL VASOS Ø78 |
| 1006033 | SOPORTE VASOS Ø76 |
| 1006A00A | BASTIDOR |
| 1007002A | EVAP. 4T4R 450A 4S (Cod. INVB0013) |
| 1007006 | DESHIDRATADOR DS.40 1/4-CAPILAR |
| 1007007 | BANCADA CONDENSADOR |
| 1007013A | CONDENSADOR 9X3 NEUTRO CON BAFLE (Cód. CB93G) |
| 1007025 | COMPRESOR CAE4440Y tipo F 220/240V- 50Hz-1~ |
| 1007025A | COMPRESOR CAE4440Y tipo A 115V-60Hz-1~ |
| 1007025B | COMPRESOR AE4440Y GS1B 220V-60Hz |
| 1007027 | MOTOR 10W 230-240V~ 50/60Hz (NET3T10ZVS003) |
| 1007028 | MOTOR 9W 115V~ 60Hz (4860053) |
| 1007029 | SOPORTE RECTO TIPO A (1038113) |
| 1007030 | HÉLICE Ø254x22° (4VEA008) TERMOPLÁSTICO |
| 1007031 | BANDEJA EVAPORADOR |
| 1007032 | CAJA EVAPORADOR |
| 1007033 | VENTILADOR AXIAL 4715KL 24VDC CON CONECTOR |
| 1008001 | HUCHA |

| Código | Descripción |
|-----------|---|
| 1008002 | EMBUDO CAJETIN DEVOLUCION |
| 1008004 | BOQUILLA MONEDAS AMBAR |
| 1008008 | CAJETIN CITY REF. 13 |
| 1008010A | SOPORTE PULSADOR DEVOLUCION (NUEVO) |
| 1008011 | EMPUJADOR PULSADOR |
| 1008012 | FLEJE PULSADOR |
| 1008A00 | CAIDA MONEDAS COMPLETA |
| 1009001 | FOTOCELULA 60cm (RODILLOS) |
| 1009004 | SOPORTE INTERRUPTOR PUERTA |
| 1009006-1 | TRANSFORMADOR ENTRADA 115V 24+18 220VA. UL |
| 1009007 | FOTOCELULA 20cm (VASOS) |
| 1009009 | CABLE RED 3M. |
| 1009010 | FILTRO RED 6 AMP. |
| 1009010-1 | FILTRO DE RED 110v -10Amp(UL) |
| 1009011 | SERIGRAFIA CARATULA |
| 1009012 | PLACA ELECTRONICA DISPLAY |
| 1009013A | PLACA ELECTRONICA CPU |
| 1009015 | PLACA BASE ALUMINIO |
| 1009030 | PRENSA CABLE SALIDA (para agujero de 14x15,9) |
| 1009031 | INTERRUPTOR DE PUERTA |
| 1009038 | LATIGUILLO EJECUTIVO |
| 1009067 | TRANSFORADOR 230-24V 125VA |
| 1009068 | TRANSFORMADOR 230-18V 75VA |
| 1009069 | SENSOR MAGNETICO |
| 1009070 | UNIDAD MAGNETICA |
| 1009071 | SOPORTE SENSOR MAGNÉTICO |
| 1009072 | PÉNDULO UNIDAD MAGNÉTICA |
| 1009073 | RELÉ G7L-1A-TUB 120Vac |
| 1009075 | PORTAFUSIBLE 6,3X32 |
| 1009076 | FUSIBLE 6,3X32 16 Amp, |
| 1009077 | FUSIBLE 6,3X32 10 Amp, |
| 1009079 | PORTA TUBO Ø12.7 |
| 1009081 | PULSADOR INOX. Ø19 |
| 1011001A | BOMBA DE AGUA REF.R3626-344 |
| 1011002 | BOQUILLA |
| 1011003 | TUBO PVC Ø25X16ATS |
| 1011004 | ABRAZADERA CREMALLERA Ø8-16 |
| 1011006 | ELECTROVALVULA |
| 1011007 | BOQUILLA TECHO |
| 1011013 | SOPORTE BOMBA AGUA |
| 1011024 | ALARG. CILIND. 3/4"X40 CROMO |
| 1011029A | ADAPTADOR 1/2"-3/8" |
| 1011030 | DIVISOR DE 3 VIAS 3/8"-1/4" |
| 1011031 | ADAPTADOR HEMBRA 1/4" |
| 1011032 | TUBO 1/4"-0,17" NSF |
| 1011033 | ABRAZADERA MIKALOR Ø8 REF. 0301052-8 |
| 1011034 | DETECTOR NIVEL |

| Código | Descripción |
|-----------------|---|
| 1011035 | HIDROTUBO Ø20 (MTS) |
| 1011036 | CODO PRESION Ø20 X 90° |
| 1011037 | ABRAZADERA SIN-FIN 15-25. |
| 1011038 | TUBO 3/8", LONGITUD 152 metros. |
| 1012001 | REJILLA GALV. 385x285 |
| 1012002 | BURLETE PUERTA (metro) |
| 1012003 | BURLETE CONTRAPUERTA |
| 1012004 | BASE BISAGRA INFERIOR |
| 1012005A | ENGANCHE CONTRAPUERTA |
| 1012006 | MARCO SUJECION CRISTAL |
| 1012007 | EMBELLECEDOR LATERAL PUERTA |
| 1012008 | EMBELLECEDOR SUPERIOR PUERTA |
| 1012009 | EMBELLECEDOR INFERIOR PUERTA |
| 1012013 | SUJECIÓN BURLETE |
| 1012014 | SUJECIÓN BURLETE |
| 1012015 | SUJECIÓN BURLETE |
| 1012020 | LENGÜETA DE CERRADURA |
| 1012025 | BURLETE PUERTA |
| 1012A00 | TRASERO |
| 1012B00 | TECHO |
| 1012D00 | LATERAL IZQUIERDO |
| 1012E00 | LATERAL DERECHO |
| 1012F00 | LATERAL COMPRESOR |
| 1012G00 | TECHO COMPRESOR |
| 1012J00 | PUERTA |
| 1212K00A | TAPA COMPRESOR (2005) |
| 1012L00 | CONTRAPUERTA |
| 1012M-1 | CHAPA SUPERIOR BASE |
| 1012M00 | BASE |
| 1404004 | RESORTE CORREDERA COPA |
| 1606007 | ANILLO VASERO 24VDC-70 |
| 1606008 | ANILLO VASERO 24VDC-73 |
| 1606009 | ANILLO VASERO 24VDC-76 |
| 1601018 | TOPE TRASERO VENDING |
| 1610015 | SENSOR TEMPERATURA |
| 1610014 | TUBO LEDS INTERIOR |
| 4/9 | POLEA MOTOR (14 XL 037) |
| 6/2 | BULON PORTARRODAMIENTO |
| I-471-E12 | INOX. ANILLO DE SEGURIDAD Ø12 DIN-471 |
| I-7982-Ø2.9X9.5 | INOX.TOR.R.CHAP.Ø2.9X9.5 DIN-7982 |
| I-913-M5X25 | INOX. ESP. ALLEN P. PLANA M5X25 DIN-913 |
| I-934-M8 | INOX. TUERCA HEXAG. M8 DIN-934 |
| I-963-M4X10 | INOX. TOR. AVELLAN. M4x10 DIN-963 |
| ROD. 608ZZ | RODAMIENTO 608ZZ-C3 SKF |
| T-30/15-M8 | AMORTIGUADOR CILIND. Ø30X15-M8 |
| T-916-M4x8 | ESPARRAGO ALLEN M4X8 DIN-916 |
| T-471-E8 | ANILLO DE SEGURIDAD E-8 DIN-471 |

| Código | Descripción |
|--------------|---|
| T-7991-M6X30 | TOR. ALLEN AVELL. M6x30 DIN-7991 |
| T-9021-M8 | INOX. ARAND. PLANA ANCHA M8 D |
| T-934-M16 | TUERCA EXAG. M-16 DIN-934 CINCAD. |
| V0009 | PLASTOMET CON TUERCA M5 NYLON NEGRO (BPF 183) |
| V0017 | TUER. RAPIDA DE SEG. NUL-515-1B |

| Código | Descripción |
|--------|---------------------------------------|
| V0018 | EMPALME DE CADENA 06B-1 9.525x5.72 |
| V0031 | MANGUERA TRANSPARENTE Ø12/15 (metros) |
| V0133 | ARANDELA SUPLEMENTO BOLA |
| V0230 | ABRAZADERA CABLE RED |
| V0231 | ADHESIVO ADVERTENCIA ATRAPAMIENTO |

2. ACCESORIOS

La máquina dispone de los siguientes accesorios no incluidos de serie:

- Se le pueden sustituir los soportes por ruedas.
- Existen adhesivos para los laterales de la máquina.
- Se le puede acoplar un lector de billetes.
- Se puede conectar una bomba de desagüe.
- Se puede acoplar un modem telefónico para que transmita vía SMS mensajes con el estado de la máquina.
- Vasero para vasos de boca Ø73-74.
- Vasero para vasos de boca Ø76.
- Vasero para vasos de boca Ø78.
- Se le puede acoplar un kit conexión entrada y salida de agua.

2.1. CONEXIONES PARA ENTRADA Y SALIDA DE AGUA

ENTRADA DE AGUA.

- En el caso de disponer de una toma de agua potable cerca de la máquina puede conectar la máquina directamente, para ello necesitará una toma roscada de G 3/4"-14.
- En la máquina proceda del siguiente modo:
- Quite el tapón superior de los dos que hay en el trasero y atornille la electroválvula al trasero con los dos tornillos de rosca chapa que se suministran, coja el tubo transparente que aspira el agua de la garrafa y conéctelo a la electroválvula directamente y asegúrelo con la abrazadera que se adjunta. (Fig. 13)
- Desconecte el conector de la bomba de agua, que está detrás de la máquina exprimidora, en la parte baja de la misma y conéctelo al conector de la electroválvula. (Fig. 14 y 15)
- Coloque el tubo de goma entre la toma y la máquina con sus respectivas juntas. (Fig. 16).
- Pruebe el funcionamiento. Para ello presione el pulsador "S3" de la placa electrónica y el agua deberá salir por las boquillas.

DESAGÜE.

- La máquina dispone de una preinstalación para bomba de desagüe que consiste en:
 - una toma eléctrica (a la tensión de red -230 o 110V-) situada dentro del tramo de canaleta inferior junto a la entrada de agua.
 - y una salida para la manguera de desagüe, situada 30cm por debajo de la entrada de agua.

INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. no suministra ni la bomba ni la manguera de desagüe.

En el caso de querer conectar la máquina a un desagüe exterior, puede utilizar una bomba y una manguera estándar como las utilizadas en lavadoras domésticas. Cuide que el voltaje de la bomba coincida con el de la placa de características de la máquina.

- La bomba se conectará y desconectará automáticamente al mismo tiempo que se conecte el lavado automático.

2.2. CONEXIÓN MONEDERO

- La máquina está preparada para colocar monederos de protocolo EJECUTIVO o MDB:

¡ATENCIÓN: PARA CONECTAR O DESCONECTAR EL MONEDERO DESCONECTE LA MÁQUINA MEDIANTE EL INTERRUPTOR VERDE! (Esquema 1 nº 18)

- **EJECUTIVO:** Conecte el monedero al latiguillo que se suministra con la máquina y éste al conector **J2** de la placa de control (Esquema 2 J2) y (Fig. 8). Programe el **campo nº 6** en “**0**”; vea el apartado 7 de este manual.
- **MDB:** Conecte el monedero al conector **J1B** de la placa de control (Esquema 2 J1B) y (Fig. 9). Programe el **campo nº 6** en “**1**”.
- Regule la posición de la pieza **empujador pulsador** (Fig. 9A) de manera que al cerrar la puerta de la zona de pagos y accionar el **empujador pulsador**, acciona la palanca superior del monedero (Fig. 9B).

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., in an ongoing effort to enhance its products, reserves the right to modify machines without prior notice; for this reason, this user's manual may not contain the latest changes made.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

- The machine is not suitable for outdoor use; it should not be exposed to direct sunlight or located anywhere that is unprotected from weather conditions or places where water jets are being used for cleaning purposes.
- Do not clean the machine with direct jets of water or water at high pressure.
- To avoid risks, any repairs must be carried out by technical staff.
- No responsibility is accepted should damage be caused through misuse of the machine and not having followed the instructions in this manual.
- Request technical assistance from the company that supplied the machine. If not located, please contact the factory (information on the cover of this manual).
- The squeezing machine uses a great deal of pressure when extracting the juice; therefore, never introduce hands or foreign objects into the squeezing area.
- Never leave the FASTENING NUTS loose as this may cause serious damage to the machine.
- Take special care with the BLADE, as this may cut you when being handled.
- Always unplug the machine from the power supply before cleaning or maintenance.
- If the power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer either by its after-sales service or by similarly qualified professionals to avoid danger.
- The machine is equipped with rear buffers which guarantee a minimum space for ventilation but, even so, a minimum gap of 10 cm is recommended between the back of the machine and the nearest wall to ensure adequate internal ventilation. The air inlet and outlet should not be obstructed.
If the machine is to be encased in a closed cabinet, inlet and outlet ventilation holes should be provided and the cabinet equipped with a forced ventilation system.
- The machine should not be used by children younger than 8 years old, anybody with impaired physical, sensory or mental capacities, or those lacking in experience and knowledge, unless they are supervised or have received training. Children should be supervised to ensure they do not play with the machine. Cleaning and maintenance that is the responsibility of the user should not be undertaken by unsupervised children.

Manual available at: http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

CONTENTS

| | |
|-------------------------------|----------------|
| 1. INTRODUCTION | 22 |
| 1.1. TECHNICAL DATA | 22 |
| 2. WASTE AND RECYCLING | 22-23 |
| 3. GUARANTEE | 23 |
| 4. PHOTOS | 119-121 |

SERVICE MANUAL

| | |
|--|-----------|
| 1. LOADING AND CLEANING (chapter 1) | 24 |
| 1.1. ORANGE LOADING | 24 |
| 1.2. GLASS LOADING | 24 |
| 1.3. CLEANING | 24-25 |
| 1.4. ADVICE FOR USE | 25 |
| 1.5. SIGNALS | 26 |

MAINTENANCE MANUAL

| | |
|---|----------------|
| 1. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE (chapter 2) | 27 |
| 1.1. UNPACKING | 27 |
| 1.2. INSTALLATION | 27 |
| 1.3. INITIAL START-UP | 27-28 |
| 1.4. PROGRAMMING | 28-29 |
| 1.5. SELF-CLEANING | 30 |
| 1.6. COLD ADJUSTMENT | 30 |
| 1.7. SAFETY SYSTEMS | 30 |
| 1.8. MAINTENANCE | 31 |
| 1.9. TROUBLESHOOTING | 31 |
| 1.10. LIST OF COMPONENTS | 32-34 |
| 2. ACCESSORIES | |
| 2.1. SOLENOID VALVE CONNECTION FOR WATER ENTRY AND DRAINAGE | 35 |
| 2.2. COIN BOX CONNECTION | 35 |
| 3. DIAGRAMS | 122-131 |
| 4. STRIPPING PLANS | 132-143 |

1. INTRODUCTION

This document is an integral part of the machine and, as such, should always accompany it in any change of ownership or company move.

Before installing and using the product it is essential to read the content of this document as it provides important information regarding its safe installation, correct use and maintenance procedures.

The manual is divided into two chapters. The first chapter describes the routine loading and cleaning of the machine and the second chapter contains instructions for the correct installation, programming and maintenance of the machine. These procedures must be performed only by qualified staff and/or professionals contracted to provide technical and/or maintenance support.

The machine should only be used for the purpose for which it was intended. Any other use will be considered as improper.

The machine is sold without a payment system and therefore any malfunction or damage to people or equipment that is shown to be a consequence of the installation or incorrect use of a payment system will be the sole responsibility of those who installed the system.

1.1. TECHNICAL DATA

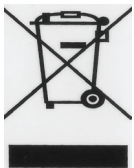
| | | | |
|--|----------------------------|------------------|-----------|
| MAXIMUM POWER | SQUEEZER (W) | 390 | |
| | LOADER (W) | 300 | |
| | COLD UNIT (W) | 750 | |
| | LIGHTING (W) | 3.2 | |
| STORAGE CAPACITY (kg.) | | 50 | |
| SIZE | HEIGHT (cm) | 183 | |
| | WIDTH (cm) | 100 | |
| | DEPTH (cm) | 68 | |
| ENVIRONMENTAL LIMITS | TEMPERATURE BETWEEN | +5°C and +50°C | |
| | HUMIDITY BETWEEN | 45% and 70% | |
| WEIGHTED SOUND PRESSURE LEVEL "A" | | Less than 70 dB | |
| WEIGHT (kg.) (unpacked) | | 298,5 | |
| COOLANT GAS LOAD Type R-134A (kg) | | 0.30 | |
| VOLTAJE AND ELECTRICAL FREQUENCY | | Ref. Z10A | 230V-50Hz |
| | | Ref. Z10C | 110V-60Hz |

VOLTAGE AND FREQUENCY..... See the registration plate. (Fig. 7).

2. WASTE AND RECYCLING

Out of use equipment

European Union



This symbol indicates that electric and electronic equipment bearing it must not be disposed of together with general domestic rubbish. If you wish to dispose of this equipment, do not use normal rubbish bins! There is a special collection system for these products.

To obtain further information in the collection and recycling of such products, contact your municipal waste disposal service, your waste disposal manager or the distributor that sold the product.

If you correctly dispose of the product, you will be helping to conserve natural resources (recovery of materials) and in preventing possible harmful effects to the environment and personal health, which might be caused by incorrect treatment of the waste product.

Inappropriate disposal of this waste may involve sanctions, depending on the national legislation.

Other countries not belonging to the European Union

If you wish to dispose of this product, do so in accordance with the national legislation in force and other regulations in your country concerning the disposal of used electric or electronic equipment.

Packaging

To dispose of it, bear in mind the local regulations for the treatment of this kind of waste. Separate the different waste packaging materials and deliver them to the nearest selective collection point.

3. GUARANTEE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS S.A., through its official distributor, guarantees their machines for a period of 3 YEARS or 70.000 servings, valid from the date of delivery to the distributor, in accordance with the following conditions:

This guarantee covers all material or manufacturing defects.

If any faults are found during normal use and within the guarantee period, the defective parts will be replaced free of charge.

Repair or replacement of machine parts during the guarantee period, does not imply and extension in guarantee expiration.

The guarantee shall be valid only when presented with the original purchase invoice.

The original parts are covered by a six-month guarantee.

This guarantee does not cover

Any damages not directly caused by a fault of manufacturing or materials.

Any damages due to incorrect installation, abuse, improper use, modifications, accidents or negligence.

Any parts scratched due to use of improper washing.

The distortion of heat-formed plastic parts, listed at the end of section 13, due to exposure to excessively high temperatures.

Labour not covered by this guarantee.

Any damages caused by unauthorised staff or materials.

Any defects caused by use wearing down; in individual the following component:

- 0505016 PEEL EXTRACTING BANDS.

Technical assistance

In case of damages caused during the guarantee period, we suggest you contact the Authorised Dealer who supplied the unit, or call ZUMMO:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34.96.1301246

Fax: +34.96.1301250

Any repairs not authorized by ZUMMO during the guarantee period will cause immediate termination of the guarantee.

1. LOADING AND CLEANING

- Access to the service area is only permitted to people with the appropriate training and knowledge to load and clean the machine, especially regarding matters of hygiene and safety.
- Machine operators are responsible for their personal hygiene and cleanliness in compliance with current health and safety regulations.
- The product provided by the machine is citrus fruit juice with a pH level no higher than 4.5.
- Cleaning must be undertaken using a detergent suitable for foodstuffs which does not require rinsing with water.
Product dosage should follow the amounts specified in the technical data sheet.
- It is advisable to use soft water for cleaning the machine.
- It is advisable to turn off the main switch of the machine before starting any cleaning procedures. Do not clean the machine with direct jets of water or water at high pressure.
- We recommend a thorough wash of the parts that are in the squeezing area unless once a week (CUPS, INTERIOR FILTER, SQUEEZING TRAY, BLADE and SQUEEZER FRONT COVER), MACHINE DOOR, DRIP GRILLE, EXTERIOR FILTER and EXTERIOR FILTER TRAY following the cleaning instructions.

1.1. ORANGE LOADING

- The machine is prepared to squeeze oranges with a diameter of 55 to 75 mm. (with the set of green cups and balls), if you wish to squeeze oranges with a larger diameter, use red cups and balls that allow oranges with a diameter of 70 to 90 mm. to be squeezed.
- 45 to 50 kg. fit on the loader (Scheme 1, No. 14), depending on the type of orange.
- Every time the machine is loaded, ensure that an orange is placed in the left hand cup (Scheme 1, No. 8).
- **ATTENTION!** Do not excessively fill the hopper. There must be a gap of at least 15cm. underneath the rollers (Fig. 17). If you fill it over this level, when the oranges rise, the rollers may come out of their housing and the machine will signal a fault and will become out of service. (Fig. 18).
- Do not fill with oranges in bad condition.

1.2. GLASS LOADING

- Ø70 glasses must be placed in the glass loader (Fig. 19), which may have different capacities of 150, 220 or 250cc with Ø73*.
- 120 to 140 glasses fit, depending on the manufacturer and glass capacity.
- We recommend the use of antistatic treated glasses.
- The colour of the glasses is indifferent.
- You can test the working of the glass loader manually by pressing button **S4** on the control plate.
- **ATTENTION!** Please observe that the glasses are not oval nor are they excessively stuck together.

* *Optional accessories, not included as standard*

1.3. CLEANING

- **SQUEEZING AREA:**

Dismantling:

- Unscrew the nut holding the **FRONT COVER**, (Fig. 20) remove the **FRONT COVER** and clean it with a cloth and soapy water. (**ATTENTION!**: Do not use abrasives and **NEVER** clean with product that may scratch).

- The **SQUEEZING TRAY** and the **BLADE** are removed by unscrewing the nuts from the **SQUEEZING TRAY SHAFT** and pulling out sideways. Also unscrew the **GREEN BALLS** inside the **SQUEEZING TRAY** (Fig. 21); under each one are one washer, **be careful not to lose them!** When cleaning **TAKE SPECIAL CARE WITH THE BLADE** (Fig. 5), as it is very sharp and you may cut yourself.
- To remove the CUPS, unscrew the **FASTENING NUTS** slightly and push them down and pull outwards. They will become loose and can be easily removed.
- Remove the fallen peel. (Scheme 1, No. 15).
- Wipe the **FRONT** and **ROOF** of the squeezing machine with a cloth and soapy water.

Assembly:

- Screw the **BALLS** onto the **SQUEEZING TRAY**. Be careful to replace the washer beforehand and to screw the **BALLS** tightly into position.
- Check that the **BLADE** has its **PEEL EXTRACTING BANDS** correctly positioned (the Extracting Band parallel to the **FRONT** of the machine must be above the perpendicular Extracting Band see (Fig. 22)) and place the **BLADE** into the **SQUEEZING TRAY**. **Assemble the unit (SQUEEZING TRAY + BLADE) simultaneously on the three machine Shafts.** (Fig. 23). **Never assemble the BLADE onto the tray afterwards!!** When it reaches the bottom, fit the **BLADE** lip onto the front guide. (Fig. 24).
- Place the **Cups** onto the **Shafts** and tighten using the nuts.
- Before restarting the machine, observe:
 - That the Squeezing Tray and the Blade are well fitted and screwed in tightly.
 - That the **BLADE** is well fitted and in a horizontal position.
 - That the **Cup Nuts** are well tightened.
- In the event of the **BLADE**, the Squeezing Tray, the balls or the cups not being well placed, damage may be caused to these parts and even to the inside of the machine. (Problems not covered by the guarantee, these being operator faults).
- **WASTE BAG.** - The waste bag must be replaced unless every 48 hours. (Fig. 25)
- **MACHINE DOOR.** - To keep the door rubber seal in good condition, it is very important to clean it frequently. Also remember to keep clean the lower part of the machine's door to prevent proliferation of unwanted insects.
- **WATER CONTAINER.** - Empty the **WATER CONTAINER** (Scheme 1 No. 17) and place it back. Place the **WATER LEVEL SENSOR** above the mouth and the **EVAPORATOR DRAIN HOSE** and **HYDROTUBE** in its holes.
- **DRIP GRILLE.** - Unscrew the plastic nut and pull backwards to remove the Drip Grille. (Fig. 26). The Drip Tray can be unscrewed should it require thorough cleaning.
- **EXTERIOR FILTER and EXTERIOR FILTER TRAY.** - Loosen the handles fastening this unit, (Fig. 27) pull the right hand side upwards and then to the right until completely loose. Remove the filter and its tray, paying attention to the original position. After washing, replace it and tighten the handles slightly. **Attention! Never use hot water to wash the exterior filter tray, it will get distorted!**
- **FEED ROLLERS.** - When you want to wash the Feed Rollers, these can be removed from their housing. To do so, pull the left hand side upwards and then to the left. (Fig. 28 and 29). If the coils are removed, pay attention to their position because each roller has one on each side.

IMPORTANT: Refs. **1003005A** left channel, **1003007A** right channel, **1003024B** front cover, **1003025** exterior filter tray and **1004023** lower plastic lid, are made from heat-formed plastic. They must not be subjected to temperatures higher than 40°C, so they should never be washed in very hot water or in a dishwasher; if they are deformed by heat, the warranty will not apply.

1.4. ADVICE FOR USE

- Do not use the gap in the hopper for storage (Fig. 37).
- Make sure not any objects block the drainage tube. (Fig. 38)
- Make sure the oranges fit easily into the cups chosen for squeezing, because if the cup is too small it will pinch the peel and draw out oil which will make the juice taste bitter.
- To get the maximum amount of juice, it is better for the cups not to be too much bigger than the oranges being used.
- Clean the photocell lenses regularly.

1.5. SIGNALS

- **“NO CHANGE” SIGNAL**
This is programmed from the coin box, depending on each manufacturer. In most cases, if the machine has no change, it will only accept coins that go to return tubes.
- **“NO ORANGES” SIGNAL**
If the photocell on the right of the roller conveyor sees no oranges (Fig. 40), it starts the loader and this is stopped when it sees oranges fall. If, however, the loader is working for 1 minute and the photocell continues to see no oranges, it signals “no oranges” and the machine becomes out of service.
- **“NO GLASSES” SIGNAL**
When the service is started, the process is as follows: The glass loader (Fig. 19) releases a glass and if the glass photocell (Fig. 39) sees no glasses, it repeats the operation three times and, if it continues to see no glasses, it signals “no glasses” and the machine becomes out of order.
- **“WITHDRAW GLASS” SIGNAL**
Whenever there is something in front of the glass photocell (Fig. 39), this signal is lit up.
- **“SELF-CLEANING” SIGNAL**
This signal is lit up during the cleaning and draining process.
- **“FAULT” SIGNAL**
This lights up in the following cases:
 - If, during a service, the oranges get stuck on the rollers and the squeezing machine carries out 5 cycles without any oranges reaching the MAGNETIC SENSOR (Fig. 31).
 - If, when starting or finishing a service, the glass conveyor, (Fig. 32) on its run, takes over 8 seconds to reach the end of the run.
 - If the squeezing machine (Scheme 1, No. 5) is blocked by something.
 - If at any time the squeezer safety circuit is opened, which implies leaving the SQUEEZING TRAY out of place or tripping the motor heat switch.



1. INSTALLATION, PROGRAMMING AND MAINTENANCE

- It is compulsory for the machine to be earthed to avoid the possibility of people being given shocks or damage to the equipment.
- In all cases, the machine should be connected in compliance with local and/or national regulations and legislation.
- The machine should be powered via a differential switch (RCD) not exceeding 30 mA.
- It is advisable to ensure that the mains power distributor is equipped with a disconnect device with a contact separation of at least 3 mm.
- The plug must be easily accessible once the installation is complete. The use of extension cables, adaptors and multiple sockets is not permitted.
- These procedures must be carried out only by personnel with specific knowledge of the machine in terms of electrical safety and health regulations.

1.1. UNPACKING

- Raise the machine and withdraw the metal supports using a No. 24 spanner (Fig. 1).
- Screw the supports into the holes where the packaging screws were located (Fig. 2).
- The height between the base of the machine and the ground must be approx. 90mm.
- Open the door and remove the wooden strips that are merely for transportation purposes. (Fig. 3).
- Remove the adhesive tape holding the movable elements in place.
- Remove the expanded Polystyrene holding the machine. (Fig. 3A)

1.2. INSTALLATION

- Position the machine in an aired place away from rain and heat sources (heaters, sunrays, etc.)
- Level the machine by manipulating the supports until it is in a fully horizontal position and the door fits perfectly. (Fig. 2).
- Keep the machine upright one hour before connecting so that the compressor oil returns to its original place and is not damaged.
- Leave a gap of 10 cm behind the machine to ventilate the Cooling Unit and do not place anything below it. (Fig. 6)
- Before connecting to the mains, ensure that the machine voltage and frequency coincide with your electrical installation. See the registration plate. (Fig. 7).
- Use a socket with an efficient earth protected by a 0.03A trip switch and a general switch.
- The machine must be installed in a place with good ventilation.
- The machine is not prepared to be installed outdoors.
- Before switching the machine on it is advisable to clean all the parts that will come into contact with the juice, i.e. the cups, filter, tray, blade, squeezing tray, balls and cover.

1.3. INITIAL START-UP

- A. Leave your ZUMMO VENDING in an upright position, without working, for one hour.
- B. Activate the **green switch** (Scheme 1, No.18).
- C. Fill the **WATER CONTAINER** (Scheme 1, No. 2 with drinking water and introduce the suction pipe to the bottom.
- D. Ensure that the **evaporator** waste pipe (Scheme 1, No. 16) is positioned so that the waste water falls into the **WASTE WATER CONTAINER** (Attention: During the orange loading or machine cleaning process, in which the machine door is open, it is normal that some water may fall).
- E. Place the **WATER LEVEL SENSOR** hanging above the mouth of the **WASTE WATER CONTAINER** (Scheme 1, No. 17) (Fig. 10) (This sensor serves as a ballcock so that the waste water does not overflow).
- F. At the inner top left of the machine is a **Door Switch** (Scheme 1, No. 10) with three positions:

- **“Sunken”** with the door closed: There is communication between the control panel and the coin box and if there are no oranges on the rollers these and the hopper loader will begin to work automatically. (Scheme 1, No. 13 and 14)
- **“Free”** with the door open: Nothing working automatically and no communication between the control plate and the coin box, although the control plate buttons are working.
- **“Stretched”** with the door open: The same function as sunken with the door closed. Useful during the loading operation, as the loader and rollers can be filled, using machine capacity to a full.

1.4. PROGRAMMING

FUNCTION OF THE CONTROL SWITCHES

The **control panel** switches (Scheme 2) (that work with the door switch **“free”**) have the following functions:

- S1. Programming field selection.
- S2. Modifying field selection.
- S3. Water pump.
- S4. Cup loader activator.
- S5. Cup conveyor motor – backwards.
- S6. Cup conveyor motor – forwards.
- S7. Free sale (with door switch “stretched”)
- S8. Squeezing machine.
- S9. Orange conveyor rollers.
- S10.Loader
- S11.Compressor unit.

PROGRAM SETTING ACCESS LEVEL 1

To enter to program, you must have the door switch in “free” position (Scheme 1 No. 10) (Door open, the display will show 4 dashes).

By S1 and S2 you will have access to: see the counter of cups sold, set the number of oranges to squeeze per cup and the sale price per cup. The display (Fig. 30) will show the following fields:

- **Fields 1 and 2: Meter.**
Activate switch S1 to access the first field.
Field 1 displays sales from 1 to 9,999.
Field 2 displays the number of entire cycles of Field 1.
To pass from one field to the next, activate switch S1.
- **Field 3. Number of oranges per serving.**
Press S1 again to access the third field, where the number of oranges to be squeezed per serving can be selected. A message 3 4 will appear on the screen, which means that you are in field 3 and 4 oranges per serving have been selected. If you want to modify the number of oranges, press button S2 until the desired number is shown.
- **Field 5. Serving price.**
Switch S1 leads to field 5 and a message 5020 appears on the screen. This means that the price is “20 base coins” per serving (in Spain, the base coin normally programmed on coin boxes is 5 cent.). By intermittently pressing button S2, the price increases and when held down, the price decreases.

PROGRAM SETTING ACCESS LEVEL 2:

To enter program setting level 2 please do the following: With the door open (dashes on the display), pull the door switch towards you (Scheme 1 No. 10) and when the on the display shows numbers instead of dashes, press S1 (Scheme 2) and hold, return the door switch to its normal position (middle position) and release S1.

- **Fields 1 and 2: Meter.**
The same as in the first access level.

- **Field 3. Number of oranges per serving.**
The same as in the first access level.
- **Field 5. Serving price.**
The same as in the first access level.
- **Field 6. Type of coin box.**
Press S1 to pass to field 6 and the screen 6 0 will appear. This means that the coin box to be installed is Executive. If you press S2 again, it will change to 6 1, which means that the machine will communicate with an MDB coin box.
- **Field 7. Stopping position the cups. (Scheme 1 No. 8)**
After having used the machine for a while, it is likely that the cups in the squeezing unit will not stop at upright position, and lean slightly inwards.
To ensure the cups stop vertically, press switch S2 until you lower the number that initially appeared one or two units. So, when modifying this value, the cups will stop a little forward or a little backwards.
- **Field t. Operating temperature**
Press S1 to enter field "t" it will appear t12° on the display. This means that inside the machine there will be a temperature between 6 °C and 12 °C. Press S2 to modify the temperature from 10 °C to 50 °C.
- **Field 8. Duration of the automatic washing.**
Entering field 8 you can select the how many seconds will last the automatic washing from 7 to 20 seconds.
- **Field 9. Enable Sale Button**
Entering field 9 you can set sale button (only those versions where the button is installed)
There are 3 options available:

9__0: the button is disabled
9__1: the machine will operate after having completed the credit and only when the button is pushed
9__2: the machine will operate once the button is pushed (no need to insert any credit).
- **Fields A, b, c, d, e.**
Fields A, b, c, d, e are used only when a MDB Notes Reader has been installed. The five fields are used to set the value of the notes.
In order to set the value of each note, please remember that you have to use the Coin Operator multiplier (value of the *base unit* given by your Coin Operator). In case your MDB Notes Reader has its own multiplier, please disregard it.

Example:

US \$ Coin Readers normally have as *base unit* (multiplier) the number 5 (= 5 cents coin). But the US \$ *MDB* Notes Readers use as *base unit* (multiplier) the number 1 (= 1 US Dollar).

To set the value of the 1 US \$ and 5 \$ US notes in the Notes Reader:

$$1 \$ = 100 \text{ c (cents)}$$

$$1 \$ = \frac{100 \text{ c}}{5 \text{ c per base unit}} = 20 \text{ (b.u) base units}$$

$$5 \$ = \frac{500 \text{ c}}{5 \text{ c per base unit}} = 100 \text{ (b.u) base units}$$

Note: In case you wish the machine to work only with your MDB Notes Reader (without Coins Reader), please ask the factory.

ERASE ALL SET VALUES: By entering field 9 and pressing S7, all the values set in the machine will be erased.

DOOR SWITCH: When you open the door, a safety switch cuts the communication to the electronic circuit board of the machine. To simulate the operation of the machine with the door open, pull out the door catch and check whether there is any communication with the control panel.

TAKE SPECIAL CARE WITH MOVING PARTS SUCH AS THE LOADER, THE ROLLERS, THE BLADE AND THE FILTER CLEANER.

1.5. AUTOMATIC CLEANING

- The machine is equipped with a self-cleaning system that consists of:
 - a) A suction nozzle, located on the roof of the squeezing machine that rinses the **BLADE** and its blade. (Fig. 11).
 - b) Two nozzles located inside the SQUEEZING TRAY that rinse the orange pulp accumulated inside. (Fig. 12).
- These three nozzles start working every time that one of these circumstances are brought about:
 - 1) 10 juices have been made without over 45 minutes having gone by between two of them.
 - 2) 45 minutes have gone by since the last juice.
 - 3) After cleaning corresponding to case 2, 4 hours have gone.
- To carry out this task, the machine has:

A **water container** (Scheme 1, No. 2), located behind the waste bag, that must be filled with drinking water. Once full and placed in its position, introduce the rubber water suction pipe sticking out of the container to the bottom.
- The water used for cleaning and from condensation falls into the WASTE WATER CONTAINER.

1.6. COLD ADJUSTMENT

In programming field "t", the temperature required from 10° to 50°C can be chosen (50° for when the compressor is never to be connected). We recommend it be programmed between 10-12°C.

The Cooling System works in the following manner:

- The evaporator ventilators are always operating.
- With the door open, the compressor is always at a standstill.
- When the door is closed, if the inside temperature is equal to or above that programmed, the compressor will start up after two minutes.
- The maximum running time of the compressor is 30 minutes. If this time is exceeded and the stoppage temperature has not been reached, (six degrees below that programmed), the compressor will stop for 8 minutes for defrosting and will then start to run again until the stoppage temperature is achieved.

1.7. SAFETY SYSTEMS

The machine has various safety systems:

- If, during a service, the machine becomes out of order, the Coin Operator returns the money introduced.
- If the Squeezing Tray and the Blade are not well positioned and their Fastening Nuts are tightened, (Fig. 33) the squeezer will not work and the display will show a fault.
- If, for some reason, the squeezing machine, when working, becomes blocked, after a few seconds the motor will automatically stop and the display will show a fault.
- The machine has heat protection systems in the Squeezer Machine and Loader motors that, in the event of overheating, stop working. In the case of the Squeezer Motor the DISPLAY will show Fault. In case the Loader Motor the Loader simply will stop.
- The glass conveyor motor is protected in such a way that if the conveyor moves and after 8 seconds the Cup Transporter has not reached the end of its run, the motor stops and the display shows a fault.
- There are two 6.3A fuses on the control panel (Scheme 2) that protect the low voltage circuit.
- A general fuse 10A (Scheme 1 No. 9)

1.8. MAINTENANCE

- **Squeezer Machine:** Grease the roof hinge occasionally. (Fig. 34). (Thick grease – consistency grade 2 DIN 51818 and distilled water grade 0 corrosion resistance).
- **Glass conveyor:** Grease the guides (Fig. 35 and 36) (water repellent grease). **Attention! Do not use aerosol lubricants**, as these would grease the belt, causing it to slip.
- **Cooling Unit:** Clean the ventilation grilles (Fig. 42).
- **Loader:** Grease the upper and lower bearings. (Thick grease – consistency grade 2 DIN 51818 and distilled water grade 0 corrosion resistance).

1.9. TROUBLESHOOTING

- **GLASS CONVEYOR:** (Fig. 32, 35, 36).
 - Check that the drive pulley does not slip on its axis. Should this be the case, tighten the fastening stud on the pulley.
 - Check that the belt does not slip on the drive pulley. Should this be the case, tighten the belt or apply a non-slip product.
 - Check that the photocell led turns on and off when the glass is placed in front of it. Where necessary, clean the lens (Fig. 39).
 - If glasses are on the lower stool, probably is because they have an oval shape. Please store the glasses so that they are not misshapen.
- **CUP DISPENSER** (Fig. 19).
 - If the “No Glasses” signal appears when there are glasses, It means that the Cup Dispenser tried three times to dispense a glass but none have fallen. Check that the glasses are not overly stuck together or misshapen.
- **LOADER AND ROLLER CONVEYOR:** (Scheme 1, No. 14 and 13)
 - If the loader does not start, despite there being no oranges on the rollers, check that the rollers photocell led turns on and off by bringing your hand towards it. Where necessary, clean the photocell lens (Fig. 40).
 - Check that the left end of each roller is in its correct position (Fig. 28). If the rollers have come out of their housing then the orange tank may be too full (Fig. 18).
- **COOLING SYSTEM:**
 - If there is condensation inside the machine, this implies it is colder outside the machine than in. This is because the thermostat is adjusted to a temperature that is too high. In winter, the temperature should be lowered to avoid this. It may also be that the ventilation grilles are obstructed. Pull the machine away from the wall.
 - Remove the ventilation grilles and check: a) the compressor unit ventilator that must always be working when the compressor is working (Fig. 41). b) That the condenser air inlet is not dirty (Fig. 42).
- **SELF-CLEANING SYSTEM:**
 - Check that the water suction pipe is pushed to the bottom (Scheme 1, No. 3).
 - Check that the Water Level Sensor is in position and that works correctly (Fig. 10).
 - Check that the water pump are working by pressing button S3 (Scheme 2). (Remember to place the door switch at “free”). (Sect. 6, point F)
 - If the water pump is being used and when button S3 is pressed a characteristic noise is heard but the water does not reach the nozzles, dismantle the water pump and clean the rubber membrane, which is bound to contain a small stone of some kind.
- **COIN OPERATOR:**
 - Check that field 6 is programmed for the type of Coin Operator installed.

For any queries or a request for response, please indicate your machine number (Fig.7)

1.10. LIST OF COMPONENTS

| Code | Description |
|------------|--------------------------------------|
| 0502004 | BLADE SLIDE COVER |
| 0502005 | CUP SLIDE COVER |
| 0503001 | FEED PADDLE |
| 0503003 | FEEDER LEVER SHAFT |
| 0503004A | FEEDER LEVER |
| 0503005A | FEED PADDLE ROD |
| 0504001A | GEAR BOX TYPE SX-50 i=36:1 (BOX) |
| 0504002B | MOTOR 0,33CV 225v 50Hz |
| 0504003B | MOTOR BIPHAS 0,33CV 110V-60Hz (FEET) |
| 0504003C | MOTOR BIFAS 0.33CV 220v-60hHz |
| 0504005 | GEAR BOX POLEY (60XL 037) |
| 0504006 | PINION |
| 0504007 | BOLT & PINIONS WASHER |
| 0504008 | RACK |
| 0504009 | BOLT (UPPER CONNECTING ROD) |
| 0504010 | CONNECTING ROD |
| 0504012 | RACK SLIDE |
| 0504013 | PRESS PLATE FASTENER |
| 0504014-1 | CUP SLIDE |
| 0504015A | BLADE SLIDE |
| 0504016 | CUP SLIDE BAR |
| 0504019 | BELT 190XL 037 |
| 0504020 | PLASTIC WASHER 7,5/15 X 1,5 |
| 0504026 | SHAFT (GEAR BOX SX-50) |
| 0504A00 | PRESS SET |
| 0504B00 | BLADE SHAFT |
| 0504B04 | BLADE SHAFT COTTER |
| 0505003G | BLADE Z05 (GREY) |
| 0505004G | BALL 80 (BRIGHT GREY) |
| 0505005G | BALL 67 (DARK GREY) |
| 0505006G | CUP 90 (BRIGHT GREY) |
| 0505007G | CUP 75 (DARK GREY) |
| 0505009A | CUP SHAFT |
| 0505010A | FASTENING NUT WITH RAKED JOINT |
| 0505010A-1 | CUP NUT |
| 0505010A-2 | FASTENING NUT JOINT Ø20 |
| 0505011A | SQUEEZING TRAY SHAFT |
| 0505016 | PEEL EXTRACTING BANDS |
| 0506002B | MICRO-COUNTER HOLDER |
| 0506006/1 | SQUEEZING TRAY MICRO CLAMP |
| 0506007 | MICRO (SHORT) |
| 0506008 | MICRO (LONG) |
| 0506011 | FUSE Ø5X20 6A |
| 0506023 | ELECTRIC LEAD (UL-CSA Standard) |
| 10/10 | SWITCH + LED LIGTH |
| 10/21 | CONDENSER 30 µF |
| 10/25 | CONDENSER 100µF |

| Code | Description |
|------------|---|
| 1000002A | WATER CONTAINER 16L |
| 1000006 | BLACK STICKER 200x200 |
| 1000007 | BLACK STICKER 180X95 |
| 1000016 | CAP Ø42mm |
| 1001010 | LOWER HINGE WASHER |
| 1001015 | COMPLETE MACHINE FOOT |
| 1001016 | MACHINE FOOT SCREW |
| 1001026 | RUBBER BASE (MACHINE FOOT) |
| 1002003A | METHACRILATE WINDOW (2001) |
| 1002006 | WINDOW FRAME 190X208 |
| 1002009 | DOOR GLASS (25-11-99) |
| 1002011A | DRIP TRAY (SERIES 2002) |
| 1002012A | DRIP GRILLE (SERIES 2002) |
| 1002013 | EXTERIOR GLASS FRAME (SILVATRIN SILVER) |
| 1002020 | DOOR ADHESIVE |
| 1002023 | LOCK HANDLE |
| 1002023-1 | BLANK KEY |
| 1002023-2 | DOOR LOCK + SAFETY KEY |
| 1002023-3 | SELLER NUT 1/2 |
| 1003001 | SQUEEZER SUPPORT |
| 1003005A | LEFT CHANNEL |
| 1003005A-1 | COMPLETE LEFT CHANNEL |
| 1003006A | RIGHT CHANNEL HOLDER |
| 1003007A | RIGHT CHANNEL |
| 1003007A-1 | COMPLETE RIGHT CHANNEL |
| 1003008 | MACHINE ROOF SUPPORT SUPPLEMENT |
| 1003010G | SQUEEZER ROOF(GREY) |
| 1003012 | FEED RAMP |
| 1003013 | LOWER BEADING |
| 1003014G | SQUEEZING TRAY (GREY) |
| 1003015 | INTERIOR FILTER |
| 1003016 | FRONT |
| 1003021 | BACK ANCHOR |
| 1003022 | FEEDER SPRING SUPPORT |
| 1003023 | FEEDER SPRING |
| 1003024B | SQUEEZER FRONT COVER |
| 1003025 | EXTERIOR FILTER TRAY (PLASTIC) |
| 1003026 | EXTERIOR FILTER TRAY HOLDER |
| 1003027 | EXTERIOR FILTER |
| 1003028 | LEFT CHANNEL GUIDE |
| 1003029 | LEFT CHANNEL HOOK |
| 1003030 | RIGHT CHANNEL HOOK |
| 1003031A | SQUEEZER FRONT COVER NUT |
| 1003033 | PEELS BASKET |
| 1003B00 | SQUEEZER CHASSIS |
| 1004001 | SUPPORT /MOTOR 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63) |

| Code | Description |
|-----------|---|
| 1004002A | LOAD PADDLE |
| 1004003 | UPPER PINION P5/8"-Z10 |
| 1004004 | LOWER PINION P5/8" -Z10 |
| 1004005 | PINION P8-Z38 |
| 1004006 | GEAR BOX PINION P8-Z12 |
| 1004007 | LOADER CHAIN |
| 1004008 | TRANSPORTER CHAIN |
| 1004009 | GEAR BOX SHAFT |
| 1004010 | UPPER SHAFT |
| 1004011 | LOWER SHAFT |
| 1004012 | BEARING |
| 1004016 | LOADER FRAME |
| 1004017A | FLAT PADDLE |
| 1004018 | GEAR BOX MVF 44V rel1:100 Gr63 B-14 |
| 1004019 | MOTOR 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63 |
| 1004019A | MOTOR 0.16HP II 110V-60Hz B-14 M-63 |
| 1004022 | U/STRAIGHT 5/8" SIMPLE |
| 1004023 | LOWER PLASTIC LID |
| 1004024 | GEAR BOX SHAFT WASHER |
| 1004025 | CHAIN PROTECTOR |
| 1005001 | ROLLERS SUPPORT (RIGHT) |
| 1005002 | ROLLERS SUPPORT (LEFT) |
| 1005003 | EXTERIOR RAIL |
| 1005004 | INTERIOR RAIL |
| 1005012A | ROLLER |
| 1005013 | PINION Z50 |
| 1005014 | PINION Z15 |
| 1005015 | ROLLER BEARING |
| 1005016A | LEFT ROLLER SHAFT |
| 1005018A | LEFT SPIRAL |
| 1005019-1 | CUPS TRANSPORTER MOTOR 24VDC |
| 1005019-2 | CUPS TRANSPORTER GEAR BOX (STEEL) (W02.00.0A.BZ.22) |
| 1005019-3 | CUPS TRANSPORTER GEARED MOTOR (STEEL) |
| 1005020A | RIGHT ROLLER SHAFT |
| 1005021 | RIGHT SPIRAL |
| 1006002 | SLIDE |
| 1006004 | PULP SCRAPER |
| 1006006A | CUP TRANSPORTER |
| 1006007 | GUIDE ROD |
| 1006008 | GUIDED POLEY |
| 1006009 | MICRO HOLDER |
| 1006010 | POLEY (GEARED MOTOR CUP HOLDER AND ROLLERS) |
| 1006011 | UPPER GUIDE SUPPORT |
| 1006014 | MASTER MANUAL SLIDE (ref.7439) |
| 1006015 | CUPS TRANSPORTER UPPER ANCHOR |
| 1006016 | CUPS TRANSPORTER UPPER GUIDE (REF. 7300) |
| 1006020 | POLY V-1016-S1 BELT |

| Code | Description |
|-----------|--|
| 1006021 | CUPS PLACER |
| 1006023 | CUPS TRANSPORTER LID |
| 1006032 | CUPS' CHUTE Ø78 |
| 1006033 | CUP TRANSPORTER Ø76 |
| 1006A00A | CUPS TRANSPORTER FRAME |
| 1007002A | EVAPORATOR. 4T4R 450A 4S (Cod. INV0013) |
| 1007006 | DEHYDRATATOR DS.40 1/4-CAPILAR |
| 1007007 | CONDENSER SUPPORT |
| 1007013A | CONDENSER 9X3 NEUTER WITH BAFLE (Cod. CB93G) |
| 1007025 | COMPRESSOR CAE4440Y type F 220/240V-50Hz-1~ |
| 1007025A | COMPRESSOR CAE4440Y tipo A 115V-60Hz-1~ |
| 1007025B | COMPRESOR AE4440Y GS1B 220V-60Hz |
| 1007027 | MOTOR 10W 230-240V~ 50/60Hz NET3T10ZVS003 |
| 1007028 | MOTOR 9W 115V~ 60Hz (4860053) |
| 1007029 | MOTOR SUPPORT TYPE A(1038113) |
| 1007030 | HELIX Ø254x22° (4VEA008) THERMOPLASTIC |
| 1007031 | EVAPORATOR TRAY |
| 1007032 | EVAPORATOR BOX |
| 1007033 | AXIAL VENTILATOR 4715KL 24VDC WITH CONNECTOR |
| 1008001 | COIN COLLECTOR |
| 1008002 | COIN FUNNEL |
| 1008004 | AMBER COIN SLOT |
| 1008008 | COINS COLLECTOR (CITY REF. 13) |
| 1008010A | AMBER COIN SLOT HOLDER (NEW) |
| 1008011 | AMBER COIN SLOT OPERATOR |
| 1008012 | COIN SLOT SPRING |
| 1008A00 | COINS OUTLET |
| 1009001 | PHOTOCELL 60cm (ROLLERS) |
| 1009004 | DOOR SWITCH HOLDER |
| 1009006-1 | TRANSFORMER 115V 24+18 220VA. UL |
| 1009007 | PHOTOCELL 20cm (CUPS) |
| 1009009 | ELECTRIC LEAD 3M |
| 1009010 | MAINS FILTER 6 AMP. |
| 1009010-1 | MAINS FILTER 110v -10Amp(UL) |
| 1009011 | DISPLAY SERIGRAPHY |
| 1009012 | DISPLAY ELECTRONIC PLATE |
| 1009013A | CPU ELECTRONIC PLATE |
| 1009015 | ALUMINIUM DISPLAY ELECTRONIC PLATE BASE |
| 1009030 | WIRE PRESS OUTLET (14x15,9mm) |
| 1009031 | DOOR SWITCH BUTTOM |
| 1009038 | EXECUTIVE CONNECTION WIRING |
| 1009067 | TRANSFORMER 230-24V 124VA |
| 1009068 | TRANSFORMER 230-18V 75 VA |
| 1009069 | MAGNETIC SENSOR |
| 1009070 | MAGNETIC UNIT |

| Code | Description |
|----------|---------------------------------|
| 1009071 | MAGNETIC SENSOR HOLDER |
| 1009072 | MAGNETIC UNIT PENDULUM |
| 1009073 | RELAY G7L-A-TUB 120Vac |
| 1009075 | FUSE 6,3X32 SUPPORT |
| 1009076 | FUSE 6,3X32 16 A |
| 1009077 | FUSE 6,3X32 10 A |
| 1009079 | LIGHT TUBE HOLDER Ø12.7 |
| 1009081 | PUSH BUTTOM Ø19 |
| 1011001A | WATER PUMP REF.R3626-344 |
| 1011002 | MOUTHPIECE |
| 1011003 | TUBE PVC Ø25X16ATS |
| 1011004 | RACK CLAMP Ø8-16 |
| 1011006 | ELECTROVALVE |
| 1011007 | SQUEEZER ROOF NOZZLE |
| 1011013 | WATER PUMP SUPPORT |
| 1011024 | EXTENSION 3/4"X40 CHROME |
| 1011029A | ADAPTOR 1/2"-3/8" |
| 1011030 | DIVIDER (3 WAY 3/8"-1/4") |
| 1011031 | FEMALE ADAPTER 1/4" |
| 1011032 | TUBE 1/4"-0,17" NSF Standard |
| 1011033 | CLAMP MIKALOR Ø8 REF. 0301052-8 |
| 1011034 | WATER LEVEL DETECTOR |
| 1011035 | HYDROTUBE Ø20 (MTS) |
| 1011036 | PRESSURE ELBOW |
| 1011037 | TUBE CLAMP 15-25 |
| 1011038 | TUBE 3/8", 152 meters. |
| 1012001 | GRILL 385x285 |
| 1012002 | DOOR SEAL (by the meter) |
| 1012003 | INTERIOR DOOR SEAL |
| 1012004 | LOWER HINGE BASE |
| 1012005A | INNER DOOR HOOK |
| 1012006 | GLASS HOLDER FRAME |
| 1012007 | DOOR SIDE COVER |
| 1012008 | UPPER DOOR SIDE COVER |
| 1012009 | LOWER DOOR SIDE COVER |
| 1012013 | DRAUGHT EXCLUDER FASTENING |
| 1012014 | DRAUGHT EXCLUDER FASTENING |
| 1012015 | DRAUGHT EXCLUDER FASTENING |
| 1012020 | LOCK FLAP |
| 1012025 | DOOR SEAL |
| 1012A00 | MACHINE BACK |
| 1012B00 | MACHINE ROOF |

| Code | Description |
|-----------------|---|
| 1012D00 | SQUEEZER LEFT SIDE |
| 1012E00 | MACHINE RIGHT SIDE |
| 1012F00 | COMPRESSOR SIDE |
| 1012G00 | COMPRESSOR TOP LID |
| 1012J00 | MACHINE DOOR |
| 1212K00A | COMPRESSOR LID |
| 1012L00 | INNER DOOR |
| 1012M-1 | UPPER BASE PLATE |
| 1012M00 | BASE |
| 1404004 | CUP SLIDE SPRING |
| 1606007 | CUPS DISPENSER 24VDC-70 |
| 1606008 | CUPS DISPENSER 24VDC-73 |
| 1606009 | CUPS DISPENSER 24VDC-76 |
| 1601018 | REAR BUMPER VENDING |
| 1610015 | TEMPERATURE SENSOR |
| 1610014 | INTERIOR LED TUBE |
| 4/9 | MOTOR POLEY (14 XL 037) |
| 6/2 | BOLT (BALL BEARING HOLDER) |
| I-471-E12 | CIRCLIP Ø12 DIN-471 |
| I-7982-Ø2.9X9.5 | COUNTERSUNK HEAD SCREW Ø2.9X9.5 DIN-7982 |
| I-913-M5X25 | SOCKET SET SCREW FLAT POINT M5X25 DIN-913 |
| I-934-M8 | S. STEEL HEXAGON NUT M8 |
| I-963-M4X10 | COUNTERSUNK HEAD SCREW M4X10 DIN-963 |
| ROD. 608ZZ | BALLS BEARING 608ZZ-C3 SKF |
| T-30/15-M8 | RUBBER SUPPORT Ø30X15-M8 |
| T-471-E8 | SAFETY RING E-8 DIN-471 |
| T-916-M4x8 | FIXING STUD M4x8 |
| T-7991-M6X30 | COUNTERSUNK HEAD SCREW M6X30 DIN-7991 |
| I-9021-M8 | S. STEEL WASHER DIN-9021 M8 |
| T-934-M16 | EXAGON NUT M-16 DIN 934 |
| V0009 | NYLON NUT M5 (BPF 183) |
| V0017 | SAFETY NUT NUL-515-1B |
| V0018 | CHAIN JOINT 06B-1 9,525x5,72 |
| V0031 | HOSE Ø12/15 (transparent) (by the meter) |
| V0133 | JUICE TRAY WASHER |
| V0230 | RED WIRE CLAMP |
| V0231 | ADHESIVE SECURITY TRAPPED |

2. ACCESSORIES

The machine also has the following accessories that are not included as standard:

- Set 4 vending casters to replace the supports.
- Zummo vending side stickers.
- Note readers.

- Outlet water pump.
- Gsm modem. Provides information on the status of the machine via sms.
- Cup dispenser set ø73
- Cup dispenser set ø76
- Cup dispenser set ø78
- A connection kit can be fitted to provide a water inlet and outlet.

2.1. CONNECTION FOR WATER ENTRY AND DRAINAGE

WATER ENTRY

- You can connect your ZUMMO VENDING machine to an exterior drinking water source by using a G ¾"-14 threaded tap.
- Carry out the following on the machine:
- Remove the upper cap positioned on the rear and screw the solenoid valve to the rear of the machine using the two self-tapping screws supplied with your machine.
- Take the transparent hose that sucks the water from the container and connect it directly to the solenoid valve, fastening it with the enclosed clamp. (Fig. 13)
- Disconnect the water pump connector located on the lower rear of the squeezing unit and connect it to the solenoid valve. (Fig. 14 y 15)
- Position the rubber hose between the tap and the machine with its respective joints. (Fig. 16)
- Test the machine by pressing button "S3" on the electronic plate. Water should come out of the jets.

DRAINAGE

- ZUMMO VENDING has a discharge water pump pre-installation consisting of:
 - An electric outlet (230 V or 110 V according to your ZUMMO VENDING machine standard) located inside the wall wiring conduit beside the water entry.
 - And an exit for a drainage discharge hose, located 30cm below water entry.

INNOVACIONES MECANICAS, S.A. does not supply neither the discharge water pump nor the discharge water hose.

A standard discharge water pump and hose can be used (used in domestic washing machines). **Attention!** Make sure that electricity supply of your discharge water pump coincide with the electricity supply of your ZUMMO VENDING.

- The pump turns on and off automatically while the cleaning system is in use

2.2. COIN BOX CONNECTION

- The machine is prepared to work with EXECUTIVE or MDB Coin Operators:

ATTENTION: BEFORE CONNECTING OR DISCONNECTING THE COIN OPERATOR, DISCONNECT ZUMMO VENDING BY USING THE GREEN SWITCH! (Scheme 1, No. 18)

- **EXECUTIVE COIN OPERATORS:** Connect the Coin Operator to the cable supplied with the machine and connect this to the **J2** connector on the control panel (Scheme 2, J2 and Fig. 8). Program **field No. 6** to "0"; see Section 7 of this manual.
- **MDB COIN OPERATORS:** Connect the Coin Operator to the **J1B** connector on the control panel (Scheme 2, J1 and Fig. 9). Program **field No. 6** to "1".
- Adjust the position of the **amber coin slot operator** part (Fig. 9A) so when you close the payment door and you activate the **amber coin slot operator**, this part activates the top lever of the coin box (Fig. 9B).

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., souhaitant toujours améliorer ses produits, se réserve le droit de modifier les machines sans préavis; **ainsi, il est possible** que certaines omissions, concernant les derniers changements réalisés, apparaissent dans ce manuel d'instructions.

INSTRUCTIONS IMPORTANTES SUR LA SÉCURITÉ

- La machine n'est pas apte pour son utilisation en extérieur ; elle ne doit pas être exposée à la lumière directe des rayons du soleil, ni être installée dans des endroits non protégés des conditions atmosphériques, ni dans des espaces où des jets d'eau sont utilisés pour le nettoyage.
- Ne pas laver la machine à coups de jets d'eau et/ou à haute pression.
- Pour éviter les risques, toute réparation doit être faite par le personnel technique.
- Nous n'acceptons aucune responsabilité si le dégât causé est du à un mauvais usage.
- Demandez le service d'assistance technique à l'entreprise qui vous a cédés la machine; si vous ne pouvez pas la localiser, contactez avec le fabricant. (informations sur la couverture du manuel)
- Le presse-agrumes exerce une grande pression lorsqu'elle exprime.
- Ne laissez jamais les vis de sujétion des coupes ou du plateau mal serrées; sinon l'appareil risque d'être endommagé.
- Faites spécialement attention avec la lame, vous pouvez vous couper.
- Avant de procéder à son nettoyage ou à sa maintenance, débranchez toujours la machine du courant électrique.
- Si le fil électrique est endommagé, il devra être remplacé par le fabricant, par son service après-vente ou par du personnel qualifié similaire afin d'éviter tout risque.
- La machine est dotée à l'arrière de butées qui servent à garantir la distance minimum de ventilation, mais il faut savoir qu'un espace minimum de 10 cm est de toute façon recommandé entre la partie arrière de la machine et le mur pour garantir une ventilation interne adéquate.
L'entrée et la sortie d'air ne devront pas être obstruées.
Si la machine va être encastrée dans un caisson fermé, prévoyez des trous d'entrée et de sortie d'air et équipez le caisson d'un système de ventilation forcée.
- La machine ne convient pas aux enfants de moins de 8 ans ni aux personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales limitées, ou manquant de l'expérience et des connaissances nécessaires, à moins d'être supervisées ou d'avoir reçu une formation pour son utilisation. On veillera à ne pas laisser les enfants jouer avec la machine. Le nettoyage et la maintenance à réaliser par l'utilisateur ne devront pas être effectués par des enfants sans surveillance.

Manuel disponible sur: http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

ÍNDICE

| | |
|----------------------------------|----------------|
| 1. INTRODUCCIÓN | 38 |
| 1.1. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES | 38 |
| 2. DÉCHETS ET RECYCLAGE | 38-39 |
| 3. GARANTIE | 39 |
| 4. PHOTOS | 119-121 |

MANUEL DE SERVICE

| | |
|--|-----------|
| 1. ALIMENTATION ET NETTOYAGE (chapitre 1) | 40 |
| 1.1. CHARGEMENT D'ORANGES | 40 |
| 1.2. CHARGEMENT DE VERRES | 40 |
| 1.3. NETTOYAGE | 40-41 |
| 1.4. CONSEILS D'UTILISATION | 41 |
| 1.5. SIGNALISATIONS | 42 |

MANUEL DE MAINTENANCE

| | |
|---|----------------|
| 1. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE (chapitre 2) | 43 |
| 1.1. DEBALAGE | 43 |
| 1.2. INSTALATION | 43 |
| 1.3. MISE EN MARCHÉ INITIALE | 43-44 |
| 1.4. PROGRAMMATION | 44-45 |
| 1.5. AUTO-NETTOYAGE | 46 |
| 1.6. REGULATION DE LA TEMPÉRATURE | 46 |
| 1.7. SISTÈMES DE SÉCURITÉ | 46 |
| 1.8. MAINTENANCE | 46 |
| 1.9. LOCALISATION DE LA PANNE | 47 |
| 1.10. LISTE DES ÉLÉMENTS | 47-50 |
| 2. ACCESSOIRES | 50-51 |
| 2.1. CONNEXION D'ENTRÉE ET DE SORTIE D'EAU | 51 |
| 2.2. CONNEXION PORTE MONNAIE | 51 |
| 3. SCHÉMA | 122-131 |
| 4. DEMEMBRAGE | 132-143 |

1. INTRODUCTION

La documentation présente fait partie intégrante de la machine et devra par conséquent l'accompagner dans tout changement de propriétaire ou d'une entreprise à une autre.

Avant de procéder à l'installation et à l'utilisation de la machine, il est indispensable de lire le contenu de cette documentation, car elle contient des informations importantes relatives à la sécurité de l'installation, aux normes d'utilisation et aux opérations de maintenance.

Le manuel est divisé en deux chapitres. Le premier décrit les opérations ordinaires d'alimentation et nettoyage de la machine, et le second contient les instructions pour l'installation, la programmation et la maintenance correctes de la machine. Ces opérations devront être effectuées uniquement par du personnel qualifié et/ou chargé du service d'assistance technique et/ou de la maintenance

La machine devra être exclusivement destinée à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage sera considéré impropre.

La machine est vendue sans système de paiement, par conséquent, toute panne sur la machine ou tout dommage à des personnes ou appareils qui seraient réputés comme étant le résultat d'une installation ou utilisation incorrectes du système de paiement, seront uniquement et exclusivement sous la responsabilité de la personne ou entreprise ayant réalisé l'installation de la machine.

1.1. INFORMATIONS TECHNIQUES

| | | |
|---|---------------------------|--|
| PUISSANCE MAXIMUM | PRESSE-AGRUMES (W) | 390 |
| | CHARGEUR (W) | 300 |
| | GROUPE FROID (W) | 750 |
| | ÉCLAIRAGE (W) | 3.2 |
| CAPACITÉ DE LA LIGNE D'ALIMENTATION (kg.) | | 50 |
| MESURES | AUTEUR (cm) | 183 |
| | LARGEUR (cm) | 100 |
| | FOND (cm) | 68 |
| CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES | | TEMPÉRATURE ENTRE +5°C et +50°C HUMIDITÉ ENTRE 45% et 70% |
| NIVEAU DE PRESSION ACOUSTIQUE PONDÉRÉE « A » | | Inférieur à 70 dB |
| POID (kg.) (sans emballage) | | 298,5 |
| CHARGE DE GAZ REFRIGÉRANT TYPE R-134A (kg) | | 0.30 |
| PRESSIION MAXIMUM D'ENTRÉE D'EAU (bar) | | 6 |
| TENSION ET FRÉQUENCE | MOD. Z10A | 230V-50Hz |
| | MOD. Z10C | 110V-60Hz |

TENSION ET FRÉQUENCE ÉLECTRIQUE Voir plaque de caractéristiques. (Fig.7)

2. RÉSIDUS ET RECYCLAGE

Équipements hors d'usage

Union Européenne



Ce symbole indique que les appareils électriques et électroniques qui en sont pourvus ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères. Si vous souhaitez vous débarrasser de cet équipement, n'utilisez pas votre conteneur poubelle quotidien! Il existe un système de ramassage spécial pour ces produits.

Pour obtenir plus d'informations sur le ramassage et le recyclage de ce produit, contactez votre service municipal de ramassage des ordures, votre administrateur de résidus ou le distributeur qui vous a vendu le produit.

Si vous vous débarrassez du produit correctement, vous contribuerez à préserver les ressources naturelles (récupération de matériaux) et à éviter l'éventuel impact négatif sur l'environnement et la santé des personnes dû au traitement incorrect du produit éliminé.

L'élimination incorrecte de ces déchets peut donner lieu à des sanctions, conformément aux lois nationales en vigueur.

Autres pays n'appartenant pas à l'Union Européenne

Si vous souhaitez éliminer ce produit, faites-le conformément aux lois nationales en vigueur ou autres normes de votre pays concernant la gestion des résidus d'équipements électriques et électroniques usés.

Emballage

Si vous souhaitez l'éliminer, tenez compte des normes locales concernant le traitement de ce type de résidus. Séparez les différents matériaux à jeter de l'emballage et remettez-les au centre de ramassage sélectif de résidus le plus proche.

3. GARANTIE

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., à travers son distributeur officiel, garantit ses machines pendant 3 ANS ou 70.000 services rendus, à compter de la date de LIVRAISON au distributeur, conformément aux conditions suivantes :

Cette garantie couvre tous les défauts de fabrication et des matériaux.

Si un défaut quelconque apparaît lors de l'utilisation normale de la machine au cours de la période de garantie, les pièces défectueuses seront remplacées sans frais.

La garantie n'est valable que lorsqu'elle est présentée avec la facture originale.

La réparation et remplacement de pièces durant la période de garantie, n'implique pas une prolongation de la date de fin de la même.

Les pièces de rechange originales offrent une garantie de 6 mois.

Cette garantie ne couvre pas

Tout dommage non causé directement par un défaut de fabrication ou des matériaux.

Tout dommage dû à une installation incorrecte, à un abus, à une utilisation incorrecte, modification, accident ou négligence.

Si jamais le plastique est abîmé pour la mauvaise utilisation de produits ou éponges.

La déformation, due à des températures excessives, des pièces en plastique thermoformable mentionnées à la fin du chapitre 13.

Main d'œuvre de réparation n'est pas incluse dans cette garantie.

Tout dommage causé par le personnel ou des matériaux non autorisés

Les problèmes occasionnés par une usure d'utilisation ; en particulier pour la pièce suivante :

- 0505016 Elastique d'extraction des pelures.

Service technique

Pour toute consultation technique, veuillez contacter de préférence votre distributeur habituel. Vous pouvez également vous adresser à Zummo par :

E-mail : sat@zummo.es

Téléphone : 961.301.246

Fax : 961.301.250

Toutes réparation pendant la période de garantie, non autorisée par ZUMMO, causera automatiquement l'annulation de la même.

1. ALIMENTATION ET NETTOYAGE

- L'accès à la zone de service n'est autorisé qu'aux personnes ayant reçu la formation et possédant les connaissances adéquates pour l'alimentation et le nettoyage de la machine et notamment en ce qui concerne les aspects relatifs à l'hygiène et à la sécurité.
- L'opérateur de la machine sera seul responsable de son hygiène et de son nettoyage, qu'il réalisera conformément aux normes d'hygiène et de sécurité en vigueur.
- Le produit délivré par la machine est du jus d'agrumes ayant un pH non supérieur à 4,5.
- Le nettoyage devra être effectué avec un détergent à usage alimentaire ne requérant pas de rinçage à l'eau.
Ce détergent sera dosé conformément aux spécifications de la fiche technique correspondante.
- Il est recommandé d'utiliser de l'eau douce pour le nettoyage de la machine.
- Il est conseillé d'éteindre la machine avec l'interrupteur général avant de procéder aux opérations de nettoyage. Ne pas laver la machine à coups de jets d'eau et/ou à haute pression.
- Nous recommandons qu'au moins une fois par semaine toutes les pièces de la zone de pressage soient lavées.

1.1. CHARGEMENT D'ORANGES

- L'appareil est préparé pour exprimer des oranges de 55 à 75 mm de diamètres (avec le jeu de coupes et boules de couleurs vertes), si vous désirez exprimer des oranges de plus grand diamètres vous devrez obtenir un jeu de coupes et de boules de couleurs rouge qui vous permettront d'exprimer des oranges de 70 à 90 mm de diamètre.
- Dans le chargeur (schéma 1 n° 14) la capacité est de 45 à 50 kg. Selon le type d'oranges.
- A chaque fois que vous chargez l'appareil, assurez-vous de bien mettre une orange dans la coupe gauche. (Schéma 1 n° 8).
- **ATTENTION!** Ne remplissez pas excessivement la trémie, vous devez laisser au moins 15 cm. Libres sous les rouleaux. (Fig. 17) Si vous le remplissez plus, les oranges ne peuvent déplacer les rouleaux et l'appareil sera hors service. (Fig. 18)
- Ne pas introduire d'oranges en mauvais état.

1.2. CHARGEUR DE VERRES

- Dans le porte-verres (Fig. 19) vous devez mettre des verres de Ø70, ceux-ci peuvent être de différentes capacités, 150, 220 ou 250cc des verres de Ø73*.
- Il y a capacité pour 120 à 140 verres selon le fabricant et la capacité du verre.
- Nous recommandons d'utiliser des verres traités antistatique.
- La couleur du verre est inférent.
- Vous pouvez essayer le fonctionnement du porte-verres avec le bouton S4 de la plaque de contrôle.
- **ATTENTION!** Vérifiez que les verres ne soient pas déformés ou excessivement collés.

* Accessoire de série non inclus.

1.3. NETTOYAGE

• **ZONE DE PRESSAGE:**

Démontage:

- Retirez la vis qui soutient le cadran. (fig. 20) retirez le cadran et nettoyez le avec un torchon mouillé avec un peu de savon neutre. (**ATTENTION! ne pas laver avec des produits qui peuvent rayer**).
- Le **plateau** et la **lame** se retirent en dévissant les écrous des axes qui soutiennent le plateau et en tirant vers l'extérieur horizontalement. Dévissez aussi **les boules** qui sont à l'intérieur du **plateau presse-agrumes** (fig. 21), sous chacune d'elles il devrait y avoir une rondelle. **Faites attention de ne pas les perdre!** Pendant le nettoyage faite **extrêmement attention avec la lame** (fig. 5) car elle est très aiguisée et vous pouvez vous couper.

- Pour retirer les coupes nous vous conseillons de dévisser légèrement les écrous de sujétion et en s'appuyant sur elles, tirez vers l'extérieur; elles se lâcheront et vous pourrez les enlever facilement.
- Décrochez les épiluchures tombées. (Schéma 1 n° 15).
- Passez un torchon mouillé avec du savon neutre sur l'avant et le toit de l'appareil.

Montage:

- Vissez les boules dans le plateau presse-agrumes. Faites attention de bien replacer la rondelle et de bien resserrer les boules.
- Révissez que les bandes en caoutchouc de la lame soient bien fixées (fig. 22). La bande parallèle sur le front de la machine doit être par-dessus de celle qui est mise perpendiculaire au front de la machine. Introduisez la lame à l'intérieur du plateau. **Faites le même procès pour les 3 axes simultanément.** (Fig. 23). **Ne jamais mettre la lame sur le plateau postérieurement!!**
- Mettez les coupes dans les axes et serrez bien les écrous de sujétion.
- Avant de remettre en fonctionnement l'appareil, observez:
 - Si le plateau et la lame sont restés bien assemblés.
 - Si la lame est bien assemblée et en position horizontale.
 - Si les écrous des coupes sont bien serrés.
- Dans le cas où la lame, le plateau, les boules, ou les coupes ne restent pas bien assemblés il pourrait y avoir des dégâts. (Problèmes non couverts par la garantie).
- **SAC DE DÉCHETS.**- (Fig. 25) Le sac de déchets doit être retiré chaque 48 heures au maximum.
- **PORTE.**- C'est important que le bande en caoutchouc de fermeture et la zone où elle se joint avec le corp de la machine car la bande peut rester collée à cause du jus et se casser à l'ouverture. Vous devez maintenir propre aussi la partie basse de la porte qui est une partie qui ne se voit pas et qui peut attirer des insectes.
- **CARAFE D'EAU.**- Videz la carafe (Schéma 1 n° 17) et mettez là à nouveau à sa place. Mettez le capteur de niveau dans l'embouchure et les tuyaux d'écoulement de l'évaporateur et d'auto-nettoyage dans les trous.
- **GRILLE PLATEAU DESSOUS DE VERRES.**- Dévissez les écrous en plastique et tirez en arrière pour retirer la grille. (Fig. 26). Le plateau de remassage peut se retirer si vous désirez un nettoyage approfondi.
- **FILTRE ET PLATEAU DU FILTRE.**- Desserrez quelques tours les boutons qui soutiennent cet ensemble, (Fig. 27) tirez vers le haut du côté droit et après vers la droite et il se lâchera. Retirez le filtre avec son plateau en mémorisant sa position originale. Après l'avoir lavé remettez-le et serrez les boutons légèrement. **N'utilisez pas d'eau chaude car elle peut déformer le plastique!**
- **ROULEAUX.**- Si vous désirez nettoyer les rouleaux, vous pouvez les retirer; Tirez vers le haut du côté gauche et après tirez vers la gauche. (Fig. 28 y 29). Si vous retirez les spirales, rappelez-vous bien de leur position, très important.

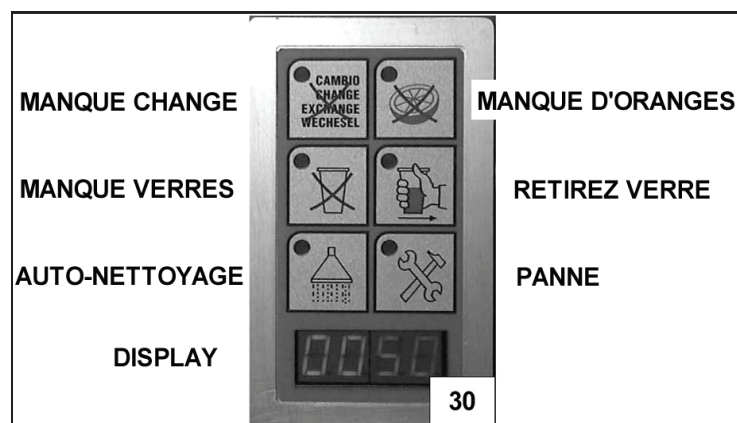
ATTENTION : Les réf. **1003005A** canal gauche, **1003007A** canal droit, **1003024B** plaque protection, **1003025** plateau filtre extérieur et **1004023** couverture inférieure chargeur en plastique thermoformable. (Elles ne peuvent être exposées à des températures supérieures à 40°C ; c'est pourquoi elles ne doivent jamais être lavées avec de l'eau chaude ou en machine ; la garantie ne couvrira pas les déformations dues à la chaleur).

1.4. CONSEILS D'UTILISATION

- N'utilisez pas l'espace vide qu'il y a sur la trémie pour garder des choses. (Fig. 37).
- Faites attention avec le tuyau d'évacuation, ne mettez pas d'objet qui peuvent étrangler l'eau. (Fig. 38).
- Veillez à ce que les oranges entrent bien dans les godets que vous avez choisis, car si le godet est trop petit, il pincera la peau en libérant une huile qui donnera au jus un goût amer.
- Pour obtenir la plus grande quantité de jus possible, il est préférable que les godets ne soient pas beaucoup plus grands que les oranges que vous utilisez.
- Nettoyez régulièrement les lentilles des cellules photoélectriques.

1.5. SIGNALISATIONS

- **SIGNAL “MANQUE DE CHANGE”**
Vous pouvez programmer cette signalisation depuis le porte-monnaie, selon chaque fabricant. Dans la majorité des cas si l'appareil n'a plus de monnaie, elle n'acceptera que l'import exact.
- **SIGNAL “MANQUE D'ORANGES”**
Si la cellule photoélectrique qui est du côté droit du transporteur de rouleaux (Fig. 40) ne détecte pas d'oranges, il met en marche le chargeur et celui-là s'arrête lorsqu'il y a à nouveau des oranges; mais si le chargeur fonctionne pendant plus d'une minute et la cellule photoélectrique n'aperçoit toujours pas d'oranges, vous verrez affiché “manque d'oranges” et l'appareil se mettra hors service.
- **SIGNAL “MANQUE DE VERRES”**
Lorsque vous commencez un service, le procès est le suivant: Le porte-verres (Fig. 19) lâche un verre et si la cellule ne détecte pas le verre (Fig. 39), elle recommence la même opération 3 fois maximum mais si le verre ne tombe toujours pas, vous verrez “manque de verres” et l'appareil sera hors service.
- **SIGNAL “RETIREZ LE VERRE”**
A chaque fois qu'il y a quelque chose devant la cellule, (Fig. 39) vous verrez cette signalisation.
- **SIGNALE “AUTO-NETTOYAGE”**
Cette signalisation s'allume pendant le procès de nettoyage.
- **SIGNALE “PANNE”**
Elle s'allume dans les cas suivants:
 - Si pendant un service des oranges restent bloquées dans les rouleaux et l'appareil fait 5 cycles sans qu'ils arrivent d'oranges au capteur magnétique (Fig. 3).
 - Si au démarrage ou à la fin d'un service, le transporteur de verres, (Fig. 32) dans son trajet met plus de 8 secondes.
 - Si le presse-agrumes (Schéma 1 n° 5) reste bloqué.
 - Si vous ouvrez le circuit de sécurité, ou vous laissez le plateau presse-agrumes hors de sa place.



1. INSTALLATION, PROGRAMMATION ET MAINTENANCE

- La machine devra obligatoirement être reliée à la terre pour éviter d'éventuelles décharges aux personnes ou des dommages sur l'équipement.
- La machine devra être branchée suivant la réglementation et la législation locales et/ou nationales en vigueur dans chaque cas.
- La machine devra être alimentée à travers un interrupteur différentiel (RCD) n'excédant pas 30 mA.
- Le réseau d'alimentation électrique du distributeur devra être doté d'un dispositif de déconnexion avec ouverture des contacts d'au moins 3 mm.
- La prise sera facilement accessible une fois l'installation terminée. L'utilisation de rallonges, d'adaptateurs ou de prises multiples est interdite.
- Ces opérations devront uniquement être réalisées par du personnel possédant une connaissance spécifique de la machine en matière de sécurité électrique et de normes sanitaires.

1.1. DÉBALAGE

- Levez l'appareil et retirez les supports métalliques. Utilisez pour cela une clé n° 24 (Fig. 1).
- Vissez les supports où se trouvaient les vis de l'emballage (Fig. 2).
- La hauteur entre la base de l'appareil et le sol doit être de 90mm. aprox.
- Ouvrez la porte et retirez les morceaux en bois qui ne sont que pour le transport. (Fig. 3).
- Retirez toutes les bandes adhésives qui soutiennent les unités mobiles.
- Retirez les morceaux de polystyrène qui soutiennent le presse-agrumes. (Fig. 3A)

1.2. INSTALLATION

- Mettez l'appareil dans un endroit aéré et loin des sources de chaleur (rayon du soleil, radiateur, etc.)
- Nivelez la machine jusqu'à ce qu'elle soit en position parfaitement horizontale ; pour cela, servez-vous des supports jusqu'à ce que la porte s'ajuste parfaitement (Fig. 2).
- Maintenez l'appareil en position horizontale une heure avant sa connexion, à fin que l'huile du compresseur retourne à sa place et l'appareil ne soit pas endommagé.
- Laissez un espace vide derrière l'appareil d'environ 10 cm et ne laissez rien dessous du même pour faciliter l'aération. (Fig. 6)
- Avant de connecter l'appareil, assurez-vous que la tension et la fréquence coïncident avec l'installation électrique. Voir plaque de matricule (Fig. 7).
- Utilisez une base de prise de courant pourvue d'une prise de terre protégée par un différentiel de 0.03 A et d'un interrupteur général.
- L'appareil doit être utilisé dans des espaces intérieurs bien aérés.
- L'appareil n'est pas pensé pour être laissé à l'intempérie.
- Avant la première mise en fonctionnement de la machine, nous recommandons d'effectuer un nettoyage des pièces qui vont être en contact avec le jus, autrement dit : les godets, le filtre, le plateau, la lame, le plateau de pressage, les boules et la façade.

1.3. MISE EN MARCHÉ INITIALE

- A. Laissez l'appareil en position verticale avant de fonctionner pendant une heure.
- B. Appuyez sur l'**interrupteur vert** (Schéma 1 n° 18).
- C. Remplissez la **carafe** (Schéma 1 n° 2) d'eau potable, et introduisez le tuyau d'aspiration jusqu'au fond de la même.
- D. Assurez-vous que la bouche d'égout (Schéma 1 n°16) est bien mise de façon que l'eau tombe dans la carafe d'eau sale (pendant le procès de chargement d'oranges ou pendant le nettoyage de l'appareil quand la porte de l'appareil est ouverte, c'est normal que l'eau tombe.
- E. Dans le bec de la carafe d'eau sale (Schéma 1 n° 17) vous devez mettre le capteur de niveau, (Fig. 10) (le capteur sert pour que l'eau ne déborde pas).
- F. Sur la partie supérieure interne du latéral gauche de l'appareil, il y a un **interrupteur-porte** (Schéma 1 n° 10) avec 3 positions.

- “**Enfoncé**” avec la porte fermée: il y a communication entre la plaque de contrôle et le porte-monnaie et s’il n’y a pas d’oranges dans les rouleaux, ceux-ci entre en fonctionnement automatiquement et le chargeur de la trémie. (Schéma 1 n° 13 et 14)
- “**Libre**” avec la porte ouverte: rien ne fonctionne automatiquement, ni de communication entre la plaque de contrôle et le porte-monnaie mais les boutons de la plaque de contrôle fonctionnent.
- “**Etiré**” avec la porte ouverte: même fonction qu’Enfoncé. Utile pendant le chargement puisqu’ainsi nous pouvons remplir les chargeurs au maximum.

1.4. PROGRAMMATION

FONCTIONS DES BOUTONS

Les boutons de la **plaque de contrôle** (Schéma 2) (qui fonctionnent avec l’interrupteur de la porte “**libre**”) ont ces fonctions:

- S1. Sélection du champ de programmation.
- S2. Modifier le champ de programmation.
- S3. Bombe d’eau.
- S4. Mise en marche du porte-verres.
- S5. Moteur transportateur de verres arrière.
- S6. Moteur transportateur de verres avant.
- S7. Sans service.
- S8. Machine presse-agrumes.
- S9. Rouleaux transportateurs d’oranges.
- S10. Chargeur.
- S11. Groupe compresseur.

PROGRAMMATION 1° NIVEAU D’ACCÈS:

Pour pouvoir programmer, l’interrupteur de la porte doit être en position “libre” (porte ouverte et sur le display apparaissent 4 options).

Par moyen des boutons S1 et S2 vous pouvez accéder à: voir le conteur des services, établir le n° d’oranges à exprimer à chaque jus et prix de service. Sur le display s’afficheront ces champs:

- **Champs 1 et 2: Conteur.**
Appuyez le bouton S1, vous accéderez au champ 1.
El champ 1 vous dit les ventes de 1 à 9.999.
El champ 2 vous dit combien de tour a fait le champ 1.
Pour passer d’un champ à l’autre appuyez S1.
- **Champ 3. Numéro d’oranges par service.**
Appuyez à nouveau S1, vous accéderez au champ 3, ou vous pouvez choisir la quantité d’oranges par service. Sur l’écran du display apparaîtra un message du type 3 4, cela veut dire que vous êtes dans le champ 3 et que 4 oranges sont sélectionnées par service.
Si vous voulez modifier la quantité d’oranges, appuyez sur S2 jusqu’à obtenir la quantité désirée.
- **Champ 5. Prix du service.**
Grace au bouton S1 vous accédez au champ 5, vous verrez un message du type 5020. Cela veut dire que le prix est de “20 monnaie base” par service. (La monnaie base qui est normalement programmée en Europe, est celle de 5 cent.) En appuyant de façon intermittente le bouton S2 le prix augmente et si vous maintenez le bouton, le prix baisse.

PROGRAMMATION 2° NIVEAU D’ACCÈS:

Pour accéder au 2° niveau: avec la porte ouverte, tirez sur l’interrupteur de porte (Schéma 1 n° 10) et quand sur le display apparaissent des numéros, appuyez S1 (Schéma 2) et sans le lâcher remettez l’interrupteur de porte à sa position intermédiaire (sur le display apparaîtront des tirets) et après lâchez le bouton S1.

- **Champs 1 et 2: Conteur.**
Comme dans le 1° niveau d’accès.

- **Champ 3. Numero d'oranges par service.**
Comme dans le 1^o niveau d'accès.
- **Champ 5. Prix du service.**
Comme dans le 1^o niveau d'accès.
- **Champ 6. Type de porte-monnaie.**
Appuyez S1 vous passerez au champ 6 et vous verrez sur l'écran . Cela veut dire que le porte-monnaie que vous allez installer est de protocole Exécutif. Si vous appuyez S2 l'écran changera à et cela veut dire que l'appareil sera connecté à un porte-monnaie MDB.
- **Champ 7. Position de l'arrêt des coupes (schéma 1 n° 8).**
Après avoir utilisé l'appareil pendant un temps, il est très probable que les coupes du presse-agrumes s'arrêtent en position verticale et se maintiennent un peu inclinées vers l'intérieur. Pour faire que les coupes s'arrêtent verticalement, appuyez S2 jusqu'à ce que le numéro programmé change une ou deux unités en moins. Lorsque vous modifiez cette valeur, l'arrêt des coupes s'avance ou se retarde.
- **Champ t. Température de fonctionnement.**
Appuyez S1 vous passerez au champ "t" et vous verrez sur l'écran . Cela veut dire qu'à l'intérieur de l'appareil se maintiendra entre 6° y 12°C. Avec le bouton S2 vous pouvez modifier la température de 10° à 50°.
- **Champ 8. Durée des lavages.**
Ce champ détermine le temp de l'entrée d'eau à chaque lavage et il peut varier de 7 à 20 secondes.
- **Champ 9. Rôle du bouton.**
Dans ce champ nous pouvons déterminer la fonction du bouton si l'appareil en dispose. Vous pouvez choisir 3 options:

9__0: dans cette position l'appareil n'obéit pas au bouton et l'appareil vend que si le crédit est suffisant. (Si le bouton existe, il devrait être déconnecté)

9__1: l'appareil, même si le crédit est suffisant, ne vendra pas jusqu'à ce que le bouton soit appuyé.

9__2: l'appareil vendra gratuitement lorsque nous appuyons le bouton. (dans ce cas il ne devrait pas y avoir de porte-monnaie connecté)

- **Champs A, b, c, d, e.**
Ces champs s'utilisent lorsqu'il s'installe un lecteur de billets MDB, et vous pouvez attribuer une valeur à 5 billets.
Dans nos appareils prédomine la valeur de la monnaie base qu'offre le porte-monnaie, mais dans beaucoup de cas le lecteur de billets a une monnaie base différente à celle du porte-monnaie. Dans ces champs vous pouvez attribuer une valeur à 5 billets indifféremment du lecteur de billet.

Exemple: Los monederos USA ont l'habitude d'avoir comme monnaie base 5 cent, mais les lecteurs de billets utilisent normalement comme monnaie base 1 dollar, dans ce cas au billet de 1 dollar on lui attribue une valeur de "20 monnaie de 5 cent" et à celui de 5 dollar on lui attribue une valeur de " 100 monnaies de 5 centimes".

Dans le cas ou vous voulez que l'appareil fonctionne sans porte monnaie, seulement avec le lecteur de billets, vous devez demander au fabricant un microprocesseur spécial.

EFFAÇAGE DES CONTEURS: Si vous entrez dans n'importe quelle options du champ 9 et vous appuyez sur S7, le conteur s'effacera mais vous devrez reprogrammer tous les champs selon ce dont vous avez besoin.

INTERRUPTEUR PORTE: Lorsque vous ouvrez la porte, un interrupteur de sécurité coupe la communication à la carte électronique de la machine. Pour simuler le fonctionnement de la machine avec la porte ouverte, tirez sur l'interrupteur de la porte et vérifiez qu'il y a communication avec la plaque.

FAITES PARTICULIÈREMENT ATTENTION AUX PIÈCES MOBILES, COMME L'ALIMENTEUR, LES CYLINDRES, LA LAME, LE NETTOYEUR DU FILTRE.

1.5. AUTO-NETTOYAGE

- L'appareil dispose d'un système d'auto-nettoyage qui consiste :
 - a) Un tuyau d'aspersion, situé sur le toit du presse-agrumes, qui nettoie la lame et le cadran de la-même. (Fig. 11).
 - b) Deux tuyaux situés à l'intérieur du **plateau** qui rince la pulpe qui s'accumule à l'intérieur. (Fig. 12).
- Ces 3 tuyaux entre en fonctionnement à chaque fois qu'une de ces circonstances arrivent:
 - 1) Après 10 jus sans avoir passé entre 2 d'entre eux plus de 45 min.
 - 2) 45 min après le dernier jus.
 - 3) Qu'après un nettoyage correspondant au cas 2, passent 4 heures.
- Pour réaliser cette fonction, l'appareil dispose de:

Une **carafe** (Schéma 1 n° 2) située derrière le sac de déchets qui doit être remplie d'eau potable. Une fois pleine et mise à sa place, introduisez jusqu'au fond le tuyau d'aspiration d'eau en caoutchouc dans le tube qui sort de la carafe.
- L'eau utilisée pour le nettoyage et celle de la condensation tombent dans la carafe d'eau sale.

1.6. REGULATION DU FROID

Dans le champ de programmation "t" vous pouvez choisir la température que vous désirez de 10° à 50°C. (A 50°, c'est pour les cas où nous voulons que le compresseur ne se connecte jamais). Nous conseillons que la température soit programmée à 10-12°C.

Le système de froid fonctionne de la façon suivante:

- Les ventilateurs de l'évaporateur sont toujours en marche.
- Avec la porte ouverte le compresseur est toujours éteint.
- Lorsque vous fermez la porte si la température intérieure est égale ou supérieure à celle programmée, après deux minutes le compresseur se connecte.
- Le temp de marche maximum du compresseur est de 30 min, si après ceux-ci la température d'arrêt (6° par dessous la programmée) le compresseur s'arrête pendant 8 min pour faire un dégivrage, à continuation il reprendra son activité.

1.7. SYSTÈMES DE SÉCURITÉ

L'appareil dispose de plusieurs systèmes de sécurité:

- Si l'appareil pendant un service reste hors service, le porte-monnaie rend l'argent.
- Si le plateau du presse-agrumes et la lame ne sont pas bien mis et avec ses boulons bien serrés, (Fig. 33) l'appareil ne fonctionne pas et le display marquera "panne" = "averia"
- Si pour n'importe quelle raison le presse-agrumes, étant en marche se bloque, automatiquement après quelques secondes le moteur s'arrête et le display marque "panne"="averia"
- L'appareil dispose de systèmes de protection thermique dans les moteurs du presse-agrumes et du chargeur, pour cela, en cas de réchauffement, l'appareil s'arrête et le display marque "panne"="averia".
- Sur la plaque de contrôle (Schéma 2) il y a 2 fusibles de 6,3A qui protègent le circuit de base tension.
- Un fusible général de 10A (Schéma 1 n° 9).

1.8. MAINTENANCE

- **Machine Presse-agrumes:** Graissez chaque jour l'axe de la tuile. (Fig. 34). (Graisse épaisse de consistance 2 DIN 51818 et résistante à la corrosion, à l'eau distillée 0°).
- **Transporteur de verres:** Graissez les guides (Fig. 35 y 36). **Attention ne pas utiliser de lubrifiant en aerosol** parceque la courroie peut patiner.
- **Groupe de froid:** Lavez les grilles d'aération (Fig. 42).
- **Chargeur:** Graissez les cojinetes supérieur et inférieur. (Graisse de consistance 2 DIN 51818 et résistante a la corrosion de l'eau distillée).

1.9. LOCALISATIONS DE LA PANNE

- **TRANSPORTEUR DE VERRES:** (Fig. 32, 35, 36).
 - Vérifiez que la poulie ne patine pas sur son axe. Si cela arrive, serrez la pièce qui soutient la poulie.
 - Vérifiez que la courroie ne patine pas sur la poulie d'actionnement. Si cela arrive, tendez plus la courroie ou appliquez un produit antidérapant.
 - Vérifiez que le led de la cellule photoélectrique s'allume et s'éteint quand le verre se met devant elle. Nettoyez l'optique si nécessaire. (Fig. 39).
 - Si vous trouvez des verres sur la corniche inférieur, c'est sûrement parce qu'ils sont déformés. Gardez-les de façon qu'ils ne perdent pas sa forme originale.
- **DISTRIBUTEUR DE VERRES:** (Fig. 19).
 - Si l'appareil marque qu'il manque des verres alors qu'il y en a, c'est que le porte-verres a fait 3 essais mais le verre ne s'est pas lâché. Vérifiez que les verres ne sont pas collés ou déformés.
- **CHARGEUR ET TRANSPORTEUR DE ROULEAUX:** (Schéma 1 n° 14 y 13)
 - Si le chargeur ne se met pas en marche même s'il n'y a pas d'oranges dans le rouleau, vérifiez que le led de la cellule photoélectrique des rouleaux s'allume et s'éteint lorsque vous approchez la main. Nettoyez l'optique si nécessaire. (Fig. 40).
 - Vérifiez que l'extrême gauche de chaque rouleau soit correctement mis. (Fig. 28). Si les rouleaux sont hors de leur place la raison peut être qu'il y a trop d'oranges. (Fig. 18).
- **SYSTÈMES DE FROID:**
 - Si vous observez qu'à l'intérieur de l'appareil il y a condensation d'eau, c'est parcequ'il fait plus froid à l'extérieur qu'à l'intérieur. Vous avez sûrement le thermostat réglé à une température trop élevée. En hiver il convient baisser la température pour éviter cela. Une autre raison possible est que la ventilation des grilles d'aération soit bouchée.
 - Démontez les grilles d'aération et vérifiez: a) le ventilateur du groupe compresseur qui doit fonctionner à chaque fois que le compresseur est en marche. (Fig. 41). b) que l'entrée d'air au condensateur soit libre de saletés. (Fig. 42).
- **SYSTÈMES D'AUTO-NETTOYAGE:**
 - Observez si le tuyau d'aspiration d'eau soit introduit jusqu'au fond. (Schéma 1 n° 3)
 - Vérifiez que le capteur de niveaux soit bien mis et fonctionne correctement. (Fig. 10).
 - Vérifiez que la pompe d'eau fonctionnent, en appuyant **S3** (Schéma 2). (Rappelez-vous que l'interrupteur de la porte doit être en position "**libre**"). (apart. 6 point F)
 - Si vous utilisez la pompe d'eau et vous appuyez S3, vous entendrez un bruit très caractéristique mais vous observerez que l'eau ne monte pas, vous devrez démonter la pompe d'eau et nettoyer la membrane en caoutchouc ou sûrement vous trouverez des saletés.
- **PORTE MONNAIE:**
 - Vérifiez que le **champ n° 6** est programmé pour le genre de porte-monnaie que vous avez installé.

Pour n'importe quelle question ou demande de pièce de rechange, vous devez indiquer le numéro de votre appareil. (Fig. 7)

1.10. LISTE D'ÉLÉMENTS

| Codes | Description |
|---------|-------------------------|
| 0502004 | CACHE COULISSE LAME |
| 0502005 | CACHE COULISSE GOBELETS |
| 0503001 | GOULOTTE D'ALIMENTATION |

| Codes | Description |
|----------|-----------------------------|
| 0503003 | AXE À LEVIER D'ALIMENTATION |
| 0503004A | LEVIER |
| 0503005A | TIGE ALIMENTATION |

| Codes | Description |
|------------|--------------------------------------|
| 0504001A | REDUCTEUR TYPE SX-50 i=36:1 (BOITE) |
| 0504002B | MOTEUR 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99) |
| 0504003B | MOTEUR BIFAS 0.33CV 110v-60Hz PATTES |
| 0504003C | MOTEUR BIFAS 0.33CV 220v-60Hz |
| 0504005A | POULIE ENTRÉE REDUCTEUR (60 XL 037) |
| 0504006 | PIGNON |
| 0504007 | RONDELLE BOULON ET PIGNONS |
| 0504008 | PLAQUE DE CONNEXION |
| 0504009 | BOULON BIELLE SUPERIEUR |
| 0504010 | BIELLE |
| 0504012 | COULISSE PLAQUE DE CONNEXION |
| 0504013 | VERROU PLAQUE POUSSOIR |
| 0504014-1 | COULISSE COUPES AVEC INSERTION |
| 0504015A | LAME COULISSANTE |
| 0504016 | BRETELLE COUPES COULISSANTES |
| 0504019 | COURROIE DENTELÉ 190 XL 037 |
| 0504020 | JOINTURE PLATE CAOUTCHOU Ø7.5/15X1.5 |
| 0504026 | AXE SORTIE REDUCTEUR SX-50 |
| 0504A00 | ENSEMBLE POUSSEUR |
| 0504B00 | ENSEMBLE AXE SUPPORT LAME |
| 0504B04 | CLAVETTE AXE LAME |
| 0505003G | LAME Z05 GRIS |
| 0505004G | BOULE 80 (GRIS CLAIR) |
| 0505005G | BOULE 67 (GRIS FONCÉ) |
| 0505006G | GOBELET 90 (GRIS CLAIR) |
| 0505007G | GOBELET 75 (GRIS FONCÉ) |
| 0505009A | AXE COUPE |
| 0505010A | ÉCROUS COUPES AVEC JOINTES |
| 0505010A-1 | ÉCROUS COUPES |
| 0505010A-2 | JOINTES Ø20 POUR ÉCROUS |
| 0505011A | AXE AVEC PLAQUE |
| 0505016 | ELASTIQUE D'EXTRACTION DES PELURES |
| 0506002B | SOPPORT MICRO CONTEUR |
| 0506006/1 | FEUILLARD MICRO PLATEAU |
| 0506007 | MICRO BRAS COURT |
| 0506008 | MICRO BRAS LONG |
| 0506011 | FUSIBLE Ø5X20 DE 6A |
| 0506023 | CABLE RED HOMOL. UL, CSA |
| 10/10 | INTERRUPTEUR AVEC VOYANT VERT |
| 10/21 | CONDENSSEUR 30 µF |
| 10/25 | CONDENSSEUR 100µF |
| 1000002A | BIDON 19,5X23,5X38 B/ETROIT 16L |
| 1000006 | ADHESIF NOIR 200x200 |
| 1000007 | ADHESIF NOIR 180x95 |
| 1000016 | BOUCHON Ø42mm |
| 1001010 | RONDELLE CHARNIÈRE INFERIEUR |
| 1001015 | SOPPORT MACHINE COMPLETE |
| 1001016 | VIS SUPPORT MACHINE |

| Codes | Description |
|------------|--|
| 1001026 | SOCLE SUPPORT MACHINE |
| 1002003A | FENETRE METHACRYLATE |
| 1002006 | CADRE 190X208 CROMÉ |
| 1002009 | VERRE PORTE |
| 1002011A | PLATEAU PORTE-VERRES (SERIE 2002) |
| 1002012A | GRILLE PORTE-VERRES (SERIE 2002) |
| 1002013 | CADRE VITRE EXTERIEUR (SILVATRIN ARGENT) |
| 1002020 | ADHESIF PORTE |
| 1002023 | MANETTE CYLINDRE CASIER À BOUTEILLES |
| 1002023-1 | CLE BRUTE |
| 1002023-2 | CYLINDRE CASIER À BOUTEILLE AVEC CLE PLATE DE SÉCURITÉ |
| 1002023-3 | ÉCROU 1/2 SELLER |
| 1003001 | BANC MACHINE PRESSE-ORANGES |
| 1003005A | CANAL GAUCHE |
| 1003005A-1 | CANAL GAUCHE COMPLET |
| 1003006A | SUPPORT CANAL GAUCHE |
| 1003007A | CANAL DROIT |
| 1003007A-1 | CANAL DROIT COMPLET |
| 1003008 | SUPLEMENT SUJETION TOIT |
| 1003010G | PARTIE SUPÉRIEURE GRIS Z10 |
| 1003012 | RAMPE ALIMENTATION VENDING |
| 1003013 | COUVRE JOINTS INFERIEUR |
| 1003014G | PORTE BOULES GRIS Z10 |
| 1003015 | FILTRE INTERIEUR |
| 1003016 | FAÇADE |
| 1003021 | ANCRAGE À L'ARRIERE |
| 1003022 | SUPPORT RESSORT ALIMENTATION |
| 1003023 | RESSORT ALIMENTATION VENDING |
| 1003024B | PLAQUE PROTECTION |
| 1003025 | PLATEAU FILTRE EXTERIEUR (PLÁSTIQUE) |
| 1003026 | SUPPORT PLATEAU |
| 1003027 | FILTRE EXTERIEUR |
| 1003028 | AILE CANAL GAUCHE |
| 1003029 | CROCHET CANAL GAUCHE |
| 1003030 | CROCHET CANAL DROIT |
| 1003031A | ECROU CADRAN |
| 1003033 | CUBE 55 LITRES |
| 1003B00 | CHASSIS PRESSE-AGRUMES VENDING |
| 1004001 | BANC MOTEUR REDUCTEUR |
| 1004002A | PALETTE DE CHARGEMENT |
| 1004003 | PIGNON SUPERIEUR P5/8"-Z10 |
| 1004004 | PIGNON INFERIEUR P5/8" -Z10 |
| 1004005 | PIGNON ACTIONNEMENT P8-Z38 |
| 1004006 | PIGNON SORTIE REDUCTEUR P8-Z12 |
| 1004007 | CHAINE ACTIONNEMENT |
| 1004008 | CHAINE TRANSPORTEUR |

| Codes | Description |
|-----------|---|
| 1004009 | AXE REDUCTEUR |
| 1004010 | AXE ACTIONNEMENT |
| 1004011 | AXE INFERIEUR |
| 1004012 | COUSSINET |
| 1004016 | ARMATURE |
| 1004017A | PALETTE PLATE |
| 1004018 | REDUCTEUR MVF 44V rel1:100 Gr63 B-14 |
| 1004019 | MOTEUR 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63 |
| 1004019A | MOTEUR 0.16HP II 110V-60Hz B-14 M-63 |
| 1004022 | U/DROITE 5/8" SIMPLE |
| 1004023 | COUVERTURE INFERIEUR CHARGEUR |
| 1004024 | RONDELLE AXE REDUCTEUR |
| 1004025 | PROTECTION CHAÎNE |
| 1005001 | BANC ACTIONNEMENT |
| 1005002 | BANC FINAL |
| 1005003 | BARRE DE PROTECTION EXTERIEURE |
| 1005004 | BARRE DE PROTECTION INTERIEURE |
| 1005012A | TUBE |
| 1005013 | PIGNON Z50 |
| 1005014 | PIGNON Z15 |
| 1005015 | COUSSINET ARRIÈRE |
| 1005016A | AXE T. ROULEAU GAUCHE |
| 1005018A | GAUCHE SPIRALE |
| 1005019-1 | MOTEUR ROULEAU ET PORTE-VERRES 24VDC |
| 1005019-2 | REDUCTEUR PORTE-VERRES ET ROULEAU. (METAL) (W02.00.0A.BZ.22) |
| 1005019-3 | MOTEURRED. PORTE-VERRES ET ROULEAU. (METAL) (G71.C2.0A.BZ.22) |
| 1005020A | AXE ROULEAU DROIT |
| 1005021 | SPIRALE DROIT |
| 1006002 | COULISSANT |
| 1006004 | GRATTOIR |
| 1006006A | SUPPORT VERRES |
| 1006007 | BAGUETTE GUIDE |
| 1006008 | POULIE CONDUITE |
| 1006009 | MICRO SUPPORT |
| 1006010 | POULIE MOTEUR |
| 1006011 | FIXATION GLISSIERE SUPERIEURE |
| 1006014 | COULISSANT MANUEL (ref.7439) |
| 1006015 | ANCRAGE SUPERIEUR |
| 1006016 | GUIDE SUPERIEUR (ref 7300) |
| 1006020 | COURROIE POLY V-1016-S1 |
| 1006021 | POSITIONNEUR VERRES |
| 1006023 | COUVERCLE DISTRIB. GOBELETS |
| 1006032 | CANAL PORTE-VERRES Ø78 |
| 1006033 | SUPPORT VERRES Ø76 |
| 1006A00A | ARMATURE TRANSPORT VERRES |
| 1007002A | EVAP. 4T4R 450A 4S (Cod. INVB0013) |

| Codes | Description |
|-----------|--|
| 1007006 | DESHIDRATEUR DS.40 1/4-CAPILAIRE |
| 1007007 | BANC CONDENSATEUR |
| 1007013A | CONDENSATEUR 9X3 NEUTRE AVEC BAFFLE (Cod. CB93G) |
| 1007025 | COMPRESSEUR CAE4440Y type F 220/240V-50Hz-1~ |
| 1007025A | COMPRESSEUR CAE4440Y type A 115V-60Hz-1~ |
| 1007025B | COMPRESSEUR AE4440Y GS1B 220V-60Hz |
| 1007027 | MOTEUR 10W 230-240V~ 50/60Hz (NET3T10ZVS003) |
| 1007028 | MOTEUR 9W 115V~ 60Hz (4860053) |
| 1007029 | SUPPORT DROIT TYPE A (1038113) |
| 1007030 | HÉLICE Ø254x22° (4VEA008) THERMOPLÁSTIQUE |
| 1007031 | PLATEAU EVAPORATEUR |
| 1007032 | BOITE EVAPORATEUR |
| 1007033 | VENTILATEUR AXIAL 4715KL 24VDC AVEC CONNECTEUR |
| 1008001 | MONNAYEUR |
| 1008002 | CAISSE REMBOURSEMENT |
| 1008004 | BEC MONNAIE AMBAR |
| 1008008 | CAISSE CITY REF. 13 |
| 1008010A | SUPPORT BOUTON REMBOURSEMENT (NOUVEAU) |
| 1008011 | POUSSEUR A BOUTON |
| 1008012 | STRAP BOUTON |
| 1008A00 | TOMBÉ MONNAIE COMPLETE |
| 1009001 | CELLULE PHOTOELECTRIQUE 60cm (ROULEAUX) |
| 1009004 | SUPPORT INTERRUPTEUR PORTE |
| 1009006-1 | TRANSFORMATEUR ENTRÉE 115V 24+18 220VA. UL |
| 1009007 | CELLULE PHOTOELECTRIQUE 20cm (VERRE) |
| 1009009 | CABLE RED 3M. |
| 1009010 | FILTRE RED 6 AMP. |
| 1009010-1 | FILTRE DE RED 110v -10Amp(UL) |
| 1009011 | SERIGRAPHIE FAÇADE |
| 1009012 | PLAQUE ELECTRONIQUE DISPLAY |
| 1009013A | PLAQUE ELECTRONIQUE CPU |
| 1009015 | PLAQUE BASE ALUMINIUM |
| 1009030 | PRESSOIR CABLE SORTIE (pour trous de 14x15,9) |
| 1009031 | INTERRUPTEUR DE PORTE |
| 1009038 | STOLON EXECUTIF |
| 1009067 | TRANSFORMATEUR 230-24V 125VA |
| 1009068 | TRANSFORMATEUR 230-18V 75VA |
| 1009069 | CAPTEUR MAGNETIQUE |
| 1009070 | UNITÉ MAGNETIQUE |
| 1009071 | SUPPORT CAPTEUR MAGNÉTIQUE |
| 1009072 | BALANCIER UNITÉ MAGNÉTIQUE |

| Codes | Description |
|----------|-----------------------------------|
| 1009073 | RELAIS G7L-1A-TUB 120Vac |
| 1009075 | PORTE-FUSIBLE 6,3X32 |
| 1009076 | FUSIBLE 6,3X32 16 Amp, |
| 1009077 | FUSIBLE 6,3X32 10 Amp, |
| 1009079 | PORTE TUBE Ø12.7 |
| 1009081 | BOUTON INOX. Ø19 |
| 1011001A | BOMBE D'EAU REF.R3626-344 |
| 1011002 | BEC |
| 1011003 | TUBE PVC Ø25X16ATS |
| 1011004 | ATTACHE A GLISSIERE Ø12-22 |
| 1011006 | ELECTROVALVE |
| 1011007 | BEC TOIT |
| 1011013 | SUPPORT BOMBE D'EAU |
| 1011024 | RALLONGE CYLIND. 3/4"X40 CHROME |
| 1011029A | ADAPTATEUR 1/2"-3/8" |
| 1011030 | DIVISEUR DE 3 VOIES 3/8"-1/4" |
| 1011031 | ADAPTATEUR FEMELLE 1/4" |
| 1011032 | TUBE 1/4"-0,17" NSF |
| 1011033 | ATTACHE MIKALOR Ø8 REF. 0301052-8 |
| 1011034 | CAPTEUR DE NIVEAU |
| 1011035 | HIDROTUBE Ø20 (MTS) |
| 1011036 | COUDE PRESSION Ø20 X 90° |
| 1011037 | ATTACHE SANS-FIN 15-25. |
| 1011038 | TUBE 3/8", LONGUEUR 152 mètres. |
| 1012001 | GRILLE GALV. 385x285 |
| 1012002 | BOURRELET PORTE (mètre) |
| 1012003 | BOURRELET CONTREPORTE |
| 1012004 | BASE CHARNIERE INFERIEUR |
| 1012005A | ATTACHE CONTREPORTE |
| 1012006 | CADRE DE SOUTIEN VERRE |
| 1012007 | ENJOLIVEUR LATERAL PORTE |
| 1012008 | ENJOLIVEUR SUPERIEUR PORTE |
| 1012009 | ENJOLIVEUR INFERIEUR PORTE |
| 1012013 | SUJETIÓN BOURRELET |
| 1012014 | SUJETIÓN BOURRELET |
| 1012015 | SUJETIÓN BOURRELET |
| 1012020 | LENGÜETTE DE SERRURE |
| 1012025 | BOURRELET PORTE |
| 1012A00 | ARRIERE |
| 1012B00 | TOIT |
| 1012D00 | LATERAL GAUCHE |
| 1012E00 | LATERAL DROIT |

| Codes | Description |
|-----------------|--|
| 1012F00 | LATERAL COMPRESSEUR |
| 1012G00 | TOIT COMPRESSEUR |
| 1012J00 | PORTE |
| 1212K00A | COUVERTURE COMPRESSEUR (2005) |
| 1012L00 | CONTRE PORTE |
| 1012M-1 | TOLE SUPERIEUR BASE |
| 1012M00 | BASE |
| 1404004 | RESSORT COULISSE COUPE |
| 1606007 | ANNEAU TOMBÉ DE VERRES 24VDC-70 |
| 1606008 | ANNEAU TOMBÉ DE VERRES 24VDC-73 |
| 1606009 | ANNEAU TOMBÉ DE VERRES 24VDC-76 |
| 1601018 | PARE-CHOCS ARRIÈRE |
| 1610015 | CAPTEUR TEMPÉRATURE |
| 1610014 | TUBE LEDS INTÉRIEUR |
| 4/9 | POULIE MOTEUR (14 XL 037) |
| 6/2 | BOULON PORTE-ROULEMENT |
| I-471-E12 | INOX. ANNEAUO DE SECURITE Ø12 DIN-471 |
| I-7982-Ø2.9X9.5 | INOX.VIS.R.TOILE Ø2.9X9.5 DIN-7982 |
| I-913-M5X25 | INOX. ESP. ALLEN P. PLATE M5X25 DIN-913 |
| I-934-M8 | INOX. ECROU HEXAG. M-8 DIN-934 |
| I-963-M4X10 | INOX. VIS. FRAISEE M4x10 DIN-963 |
| ROD. 608ZZ | ROULEMENT 608ZZ-C3 SKF |
| T-30/15-M8 | AMORTISSEUR CILIND. Ø30X15-M8 |
| T-471-E8 | ANNEAU DE SECURITE E-8 DIN-471 |
| T-916-M4x8 | GOUJON M4X8 |
| T-7991-M6X30 | TOR. ALLEN AVELL. M6x30 DIN-7991 |
| I-9021-M8 | INOX. RONDELLE PLAT LARGE M8 |
| T-934-M16 | ECROU HEXAG. M-16 DIN-934 CINCAD. |
| V0009 | PLASTOMET AVEC ECROU M5 NYLON NOIR (BPF 183) |
| V0017 | ECROU RAPIDE DE SECURITE. NUL-515-1B |
| V0018 | RACCORD CHAINE 06B-1 9.525x5.72 |
| V0031 | TUYAU TRANSPARENTE Ø12/15 (mètres) |
| V0133 | RONDELLE SUPLEMENT BOULE |
| V0230 | FIL ROUGE CLAMP |
| V0231 | AVERTISSEMENT LABEL TRAPPED |

2. ACCESSOIRES

L'appareil dispose des accessoires suivants, qui ne sont pas inclus avec la machine:

- Vous pouvez changer les supports par des roues.

- Il existe des rubans adhésifs pour les côtés de l'appareil.
- Vous pouvez y connecter un lecteur de billets.
- Vous pouvez connecter une bombe d'évacuation.
- Vous pouvez incorporer un modem téléphonique pour qu'il transmette par SMS l'état de l'appareil.
- Porte-verres ø73.
- Porte-verres ø76.
- Porte-verres ø78.
- Il est possible de monter sur la machine un kit de raccordement d'entrée et de sortie d'eau.

2.1. CONNEXIONS POUR L'ENTRÉE ET LA SORTIE D'EAU

ENTRÉE D'EAU.

- Dans le cas où vous disposez d'une entrée d'eau potable près de l'appareil vous pouvez le connecter directement, pour cela vous aurez besoin de d'une douille filetée de G 3/4"-14.
- Faites ceci sur l'appareil:
- Retirez le bouton supérieur des 2 qu'il y a sur la partie postérieure et vissez l'électrovalve au derrière avec les deux vis qui vous sont données, prenez le tuyau transparent qui aspire l'eau de la carafe et connectez-le à l'électrovalve directement. Assurez vous le avec l'anneau qui vous est adjoint. (Fig. 13)
- Déconnectez le connecteur de la bombe d'eau, qui est derrière le presse-agrumes en bas de l'appareil et connectez-le au connecteur de l'électrovalve. (Fig. 14 y 15)
- Mettez le tuyau en caoutchouc entre la douille et l'appareil avec ses joints respectifs. (Fig. 16).
- Testez le fonctionnement. Pour cela appuyez sur S3 de la plaque électronique.

ÉVACUATION.

- L'appareil dispose d'une preinstallation pour la bombe d'évacuation qui consiste de:
 - une prise électrique (tension du réseau -230 ou 110V-) située sur le conduit inférieur près de l'entrée d'eau.
 - et une sortie pour le tuyau d'évacuation, située 30 cm sous l'entrée d'eau.

INNOVATIONS MECANIKES S.A. ne distribue ni la bombe ni le tuyau d'évacuation. Si vous désirez connecter l'appareil à un conduit d'évacuation extérieur, vous pouvez utiliser une bombe et un tuyau standard comme ceux utilisés pour les machines à laver. Faites attention à ce que le voltaje de la bombe coïncide avec celui de la plaque de caractéristiques de l'appareil.

- La bombe se connectera et déconnectera automatiquement en même temps que se connecte le lavage automatique.

2.2. CONNEXION PORTE-MONNAIE

- L'appareil peut incorporer un de protocole EJECUTIVO o MDB:

ATTENTION POUR CONNECTER OU DECONNECTER LE NNNN DECONNECTEZ L'APPAREIL GRACE À L'INTERUPTEUR VERT! (Schéma 1 n° 18)

- **EJECUTIF:** Connectez le porte-monnaie au stolon qui vous est donné avec l'appareil et celui-là au connecteur **J2** de la plaque de contrôle (Schéma 2 J2) et (Fig. 8). Programmez le **champ n° 6** en "0"; voir point n° 7 de ce manuel.
- **MDB:** Connectez le porte-monnaie au connecteur **J1B** de la plaque de contrôle (Schéma 2 J1B) et (Fig. 9). Programmez le **champ n° 6** en "1".
- Réglez la position de la pièce **poussoir a bouton** (Fig. 9A) de façon que quand la porte de la zone de paiement se ferme et nous actionnons le **poussoir a bouton**, le levier supérieur du porte monnaie se met en marche. (Fig. 9B)

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. nel suo costante impegno per a migliorare i suoi prodotti, si riserva il diritto di modificare le macchine senza preavviso; per questo motivo il presente manuale di istruzioni potrebbe omettere le ultime modifiche realizzate.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA IMPORTATI

- L'apparecchio non è adatto a installazioni esterne. Non esporla ai raggi diretti del sole, non posizionarlo in luoghi esposti agli agenti atmosferici e in ambienti che vengono lavati con getti d'acqua.
- Non utilizzare getti d'acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Per evitare rischi, qualsiasi riparazione deve essere effettuata da personale qualificato.
- La ditta non si assume nessuna responsabilità per danni provocati dal cattivo uso dell'apparecchio o dalla mancata osservanza delle istruzioni di questo manuale.
- Richiedere il servizio di assistenza tecnica alla ditta fornitrice; nel caso di non riuscire a localizzarla, contattare con la fabbrica (dati nella copertina di questo manuale).
- La macchina spremiagrumi esercita una grande pressione quando è in funzionamento, per questo motivo, evitare assolutamente di mettere mani od oggetti estranei nella zona di spremitura.
- Non lasciare mai lenti i dadi di sostegno delle coppe né della vaschetta spremiagrumi; altrimenti, ciò potrebbe provocare seri danni alla macchina.
- Prestare particolare attenzione alla lama, onde evitare di tagliarsi.
- Prima di procedere alla pulizia o manutenzione, scollegare sempre l'apparecchio dalla corrente elettrica.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, deve essere sostituito dal fabbricante, dal servizio postvendita o da personale qualificato al fine di evitare eventuali pericoli.
- L'apparecchio presenta dei limiti posteriori che garantiscono la distanza minima di ventilazione; tuttavia, si consiglia uno spazio di lasciare 10 cm di spazio tra la parte posteriore della macchina e la parete per assicurare un'adeguata ventilazione interna.
Le prese d'aria non devono essere ostruite.
Se la macchina viene installata all'interno di una cassa chiusa, realizzare dei fori in corrispondenza delle prese d'aria e dotare la cassa con un sistema di ventilazione forzato.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini minori di 8 anni o da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiamo ricevuto supervisione o formazione. I bambini devono ricevere la supervisione di adulti per evitare che giochino con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione che spettano all'utente non devono essere effettuate da bambini senza supervisione.

Manual disponibile all'indirizzo: http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

ÍNDICE

| | |
|---------------------------------|----------------|
| 1. INTRODUZIONE | 54 |
| 1.1.DATI TECNICI | 54 |
| 2. RIFIUTI E RICICLAGGIO | 54-55 |
| 3. GARANZIA | 55 |
| 4. FOTO | 119-121 |

MANUALE DI SERVIZIO

| | |
|---|-----------|
| 1. CARICA E PULIZIA (capítulo 1) | 56 |
| 1.1.CARICAMENTO ARANCE | 56 |
| 1.2.CARICAMENTO BICCHIERI | 56 |
| 1.3.PULIZIA | 56-57 |
| 1.4.CONSIGLI DI UTILIZZO | 58 |
| 1.5.SEGNALI | 58 |

MANUALE DI MANUTENZIONE

| | |
|---|----------------|
| 1. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE (capítulo 2) | 59 |
| 1.1.DISIMBALLAGGIO | 59 |
| 1.2.INSTALLAZIONE | 59 |
| 1.3.MESSA IN FUNZIONE | 59-60 |
| 1.4.PROGRAMMAZIONE | 60-62 |
| 1.5.AUTOPULIZIA | 62 |
| 1.6.REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA | 62 |
| 1.7.SISTEMI DI SICUREZZA | 62-63 |
| 1.8.MANUTENZIONE | 63 |
| 1.9.LOCALIZZAZIONE GUASTI | 63-64 |
| 1.10. ELENCO COMPONENTI | 64-67 |
| 2. ACCESSORI | 67 |
| 2.1.COLLEGAMENTI PER ENTRATA E USCITA DELL'ACQUA | 67-68 |
| 2.2.COLLEGAMENTO GETTONIERA | 68 |
| 3. QUADRI ELETTRICI | 122-131 |
| 4. DESCRIZIONE DEI PEZZI | 132-143 |

1. INTRODUZIONE

La presente documentazione è parte integrante dell'apparecchio e quindi deve essere sempre inclusa in caso di passaggio di proprietà o trasferimento dell'azienda.

Prima di procedere all'installazione e all'utilizzo dell'apparecchio, leggere il contenuto della presente documentazione che fornisce importanti informazioni di sicurezza relative all'installazione, le norme di utilizzo e le operazioni di manutenzione.

Il manuale si divide in due capitoli. Il primo descrive le operazioni ordinarie di carica e pulizia e il secondo capitolo contiene le istruzioni di corretta installazione, programmazione e manutenzione dell'apparecchio. Tali operazioni dovranno essere effettuate solamente da personale qualificato e/o incaricato del servizio di assistenza tecnica e/o manutenzione.

L'apparecchio dovrà essere destinato esclusivamente all'uso per il quale è stato progettato. Qualsiasi altro utilizzo verrà considerato inadeguato.

L'apparecchio viene venduto senza il sistema di pagamento, quindi, qualsiasi guasto dell'apparecchio o danni a persone o cose derivanti dall'installazione o dall'uso non corretti provocati dal sistema di pagamento saranno esclusivamente a carico dell'operatore che ha eseguito l'installazione dell'apparecchio.

1.1. DATI TECNICI

| | | |
|--|--------------------------------|-------------------|
| POTENZA MASSIMA | SPREMIAGRUMI (W) | 390 |
| | CARICATORE (W) | 300 |
| | GRUPPO REFRIGERANTE (W) | 750 |
| | LUCI (W) | 3.2 |
| CAPACITÀ ALIMENTATORE (kg.) | | 50 |
| DIMENSIONI | ALTEZZA (cm) | 183 |
| | LARGHEZZA (cm) | 100 |
| | PROFONDITÀ (cm) | 68 |
| RESTRIZIONI AMBIENTALI | TEMPERATURA TRA | +5°C e +50°C |
| | UMIDITÀ E | 45% e 70% |
| LIVELLO DI PRESSIONE SONORA PONDERATA "A" | | Inferiore a 70 dB |
| PESO (kg.) (senza imballaggio) | | 298,5 |
| CARICA DI GAS REFRIGERANTE Tipo R-134A (kg) | | 0.30 |
| TENSIONE E FREQUENZA | MOD. Z10A | 230V-50Hz |
| | MOD. Z10C | 110V-60Hz |

TENSIONE E FREQUENZA ELETTRICA.....Vedere targa delle caratteristiche. (Fig. 7).

2. RIFIUTI E RICICLAGGIO

Apparecchio fuori uso

Unione Europea



Questo simbolo indica che gli apparecchi elettrici ed elettronici che ne sono forniti, non devono essere smaltiti con la spazzatura domestica generale. Per smaltire questo apparecchio, non bisogna utilizzare il normale secchio della spazzatura! Esiste un sistema di raccolta apposita per questi prodotti.

Per ottenere ulteriori informazioni sul punto di raccolta e riciclaggio di questo prodotto, mettersi in contatto con il servizio di raccolta comunale, con il suo gestore di rifiuti o con il rivenditore del prodotto.

Eliminare correttamente il prodotto, aiuta a preservare le risorse naturali (recupero dei materiali) e a prevenire i possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute delle persone, che il trattamento non idoneo del prodotto smaltito potrebbe provocare.

L'eliminazione inadeguata di questi rifiuti può supporre sanzioni, ai sensi della legislazione nazionale.

Altri paesi non appartenenti all'Unione Europea

Lo smaltimento di questo prodotto deve essere effettuato ai sensi della legislazione nazionale vigente o delle altre normative del paese per la gestione dei rifiuti di apparecchi elettrici ed elettronici usati.

Imballaggio

Per la sua eliminazione si tenga conto delle norme locali di trattamento di questo tipo di rifiuti. Separare i differenti materiali di scarto dell'imballaggio e consegnarli al centro di raccolta differenzia più vicino.

3. GARANZIA

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A., tramite il suo distributore ufficiale, garantisce le sue macchine per un periodo di 3 AÑNI o 70.000 servizi realizzati, che entrerà in vigore a partire dalla data di CONSEGNA al distributore, secondo le seguenti condizioni:

Questa garanzia copre qualsiasi difetto dei materiali o di fabbricazione.

Se la macchina mostra qualche difetto durante il suo uso normale nel periodo di garanzia, i pezzi difettosi saranno sostituiti senza ricarico.

La garanzia avrà validità solo se presentata con la fattura originale.

La riparazione o sostituzione dei pezzi nel periodo di garanzia non implica un'estensione della data di scadenza di questa.

I ricambi originali sono coperti da una garanzia di 6 mesi.

Questa garanzia non copre

Qualsiasi danno non causato direttamente per difetto di fabbricazione oppure dei materiali.

Qualsiasi danno dovuto ad un'installazione incorretta, abuso, uso indebito, alterazione, incidente o negligenza.

La rigatura di pezzi di plastica dovuto all'uso di elementi che possono provocare rigature, come, ad esempio, strofinacci per la pulizia.

La deformazione dei pezzi di plastica termodeformabile, elencati alla fine del paragrafo 13, per esporli a temperature eccessive.

Manodopera di riparazioni non compresa in questa garanzia.

Qualsiasi danno causato da personale o materiali non autorizzati.

I difetti causati dall'usura; in particolare i seguenti componenti:

- 0505016 ELASTICI ESTRAZIONE BUCCIA

Servizio tecnico

Per qualsiasi consulenza tecnica, la preghiamo di contattare il suo distributore abituale o di rivolgersi a Zummo attraverso i seguenti contatti:

E-mail: sat@zummo.es

Tel: +34 961.301.246

Fax: + 34 961.301.250

Qualsiasi riparazione durante il periodo di garanzia, non autorizzata da ZUMMO, implicherà automaticamente l'annullamento di questa.

1. CARICA E PULIZIA

- L'accesso all'area di servizio è consentito solo a persone con la formazione e le conoscenze adeguate per la carica e la pulizia dell'apparecchio, in particolare per quanto riguarda gli aspetti di igiene e sicurezza.
- L'operatore è responsabile dell'igiene e pulizia dell'apparecchio in base alle norme di salute e sicurezza vigenti.
- Utilizzando questo apparecchio si ottiene in succo di agrumi con un pH no superiore a 4,5.
- La pulizia deve essere effettuata con un detergente per uso alimentare che non richieda il risciacquo con acqua.
Il dosaggio del prodotto deve seguire le specifiche della scheda tecnica.
- Per pulire l'apparecchio, si consiglia di utilizzare acqua morbida.
- Prima di iniziare le operazioni di pulizia, si consiglia di spegnere l'apparecchio dall'interruttore generale. Non utilizzare getti d'acqua diretti e/o ad alta pressione.
- Raccomandiamo di effettuare, almeno, una pulizia settimanale dei pezzi della zona di spremitura (coppe, sfere, vaschetta spremiagrumi, lama e mascherina), sportello, griglia vaschetta sottobicchiere, filtro e vaschetta filtro, seguendo le istruzioni di pulizia.

1.1. CARICAMENTO ARANCE

- La macchina è predisposta per spremere arance da 55 a 75 mm di diametro (con il set di coppe e sfere verdi), se si desidera spremere arance di maggiore diametro, si dovrà acquistare il set di coppe e sfere rosse che permettono di spremere arance da 70 a 90 mm di diametro.
- Nel caricatore (Schema 1 n° 14) entrano da 45 a 50 kg a seconda del tipo di arancia.
- Ogni volta che si carica la macchina, assicurarsi di collocare un'arancia nella coppa sinistra, (Schema 1 n° 8).
- **ATTENZIONE!:** Non riempire eccessivamente la tramoggia, lasciare almeno 15 cm liberi sotto i rulli (Fig. 17). Se si riempie oltre questo livello, può succedere che le arance, salendo, tirino fuori i rulli dal loro vano e la macchina segnali guasto e rimanga fuori servizio. (Fig. 18).
- Non inserire arance in cattivo stato.

1.2. CARICAMENTO BICCHIERI

- Nel portabicchieri (Fig. 19) si devono mettere bicchieri con bocca Ø70. Questi possono essere scelti tra capienza di 150, 220 o 250cc con bocca Ø73*.
- Entrano da 120 a 140 bicchieri a seconda del fabbricante e della capienza del bicchiere.
- Raccomandiamo di utilizzare bicchieri con trattamento antistatico.
- Il colore del bicchiere è indifferente.
- Si può provare manualmente il funzionamento del portabicchieri mediante il pulsante S4 della scheda di comando.
- **ATTENZIONE!:** Verificare che i bicchieri non siano deformati né eccessivamente attaccati tra di loro.

* Accessorio non incluso di serie.

1.3. PULIZIA

- **ZONA DI SPREMITURA:**

Smontaggio:

- Svitare il dado che sorregge la **mascherina**, (Fig. 20) estrarre la **mascherina** e pulirla con un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra (**ATTENZIONE!:** non pulirla con prodotti che possano rigarla).

- La **vaschetta** e la **lama** si estraggono svitando i dadi degli assi della vaschetta e tirandola fuori orizzontalmente. Svitare anche le **sfere** che sono all'interno della **vaschetta spremiagrumi** (Fig. 21); sotto ciascuna di esse ci devono essere una rondella (**fare attenzione a non perderle!**). In fase di pulizia, **FARE PARTICOLARE ATTENZIONE ALLA LAMA** (Fig. 5) poiché è molto affilata e potrebbe provocare danni.
- Per estrarre le coppe, consigliamo di svitare leggermente i dadi di fissaggio e appoggiandosi su di esse, tirarle fuori; rimarranno sciolte e si potranno estrarre facilmente.
- Staccare le cadute delle bucce. (Schema 1 n° 15).
- Passare un panno bagnato in una soluzione saponosa neutra sulla parte anteriore e superiore della macchina spremiagrumi.

Montaggio:

- Avvitare le sfere nella vaschetta spremiagrumi. Prestare attenzione a rimettere prima le rondelle e stringere bene le sfere.
- Verificare che la lama abbia le gomme correttamente posizionate (Fig. 22). La gomma posizionata parallela alla parte anteriore della macchina deve rimanere al di sopra della gomma posizionata perpendicolare alla parte anteriore della macchina. Inserire la lama all'interno della vaschetta. **Montare questa struttura dai tre assi della macchina simultaneamente.** (Fig. 23). **Non montare mai la lama sulla vaschetta successivamente!!**. Quando arriva in fondo, infilare la parte sporgente della lama nella guida della parte frontale. (Fig. 24).
- Collocare le coppe negli assi e stringere bene i dadi di fissaggio.
- Prima di rimettere in funzione la macchina, verificare:
 - che la vaschetta e la lama siano ben inserite e avvitate.
 - che la lama sia ben inserita e in posizione orizzontale.
 - che i dadi delle coppe siano ben stretti.
- Nel caso in cui la lama, la vaschetta, le sfere o le coppe non fossero ben posizionate potrebbero causare danni ai pezzi stessi e perfino all'interno della macchina. (Problemi non coperti dalla garanzia, in quanto errori dell'operatore).
- **BORSA DEI RIFIUTI.** – (Fig. 25) La borsa dei rifiuti deve essere rimossa e sostituita ogni 48 ore al massimo.
- **SPORTELLO.** - È importante mantenere pulita la guarnizione di chiusura e la zona dove si unisce al corpo, poiché la guarnizione può rimanere attaccata per l'azione del succo e rompersi quando si apre lo sportello. Mantenere pulita anche la parte inferiore dello sportello, poiché è una zona che non si vede e può rimanere sporca, attirando insetti indesiderati.
- **SERBATOIO DI ACQUA.** – Svuotare il serbatoio (Schema 1 n° 17) e metterlo di nuovo al suo posto. Collocare il sensore di livello nella bocca ed i tubi di scarico dell'evaporatore e di autolavaggio nei buchi.
- **GRIGLIA VASCHETTA SOTTOBICCHIERE.** - Svitare il dado di plastica e tirare indietro per estrarre la griglia. (Fig. 26). La vaschetta di raccolta può essere svitata se si desidera pulirla più a fondo.
- **FILTRO E VASCHETTA FILTRO.** - Allentare di alcuni giri i pomelli che sorreggono questa struttura (Fig. 27), tirare verso l'alto dal lato destro e dopo verso destra, per liberarlo completamente.
Estrarre il filtro con la sua vaschetta **prestando attenzione alla posizione originale**. Dopo averlo lavato, rimetterlo di nuovo e stringere leggermente i pomelli. **Non utilizzare acqua troppo calda per lavare questa vaschetta, si potrebbe deformare!**
- **RULLI.** - Per pulire i rulli, estrarli dai loro vani, tirandoli verso l'alto dall'estremo sinistro e dopo verso sinistra (Fig. 28 e 29). Se si estraggono le spirali, prestare attenzione alla posizione, perché ogni rullo le ha da una parte.

ATTENZIONE: I rif. **1003005A** canaletta sinistra, **1003007A** canaletta destra, **1003024B** mascherina, **1003025** vaschetta filtro esterno e **1004023** coperchio inferiore caricatore, sono di plastica termodeformabile. (Non possono essere esposti a temperature superiori a 40°C, per questo motivo non lavarli mai con acqua calda o in lavastoviglie. In caso di deformazione da calore, la garanzia decade).

1.4. CONSIGLI DI UTILIZZO

- Non utilizzare il vuoto che c'è nella tramoggia per conservare cose. (Fig. 37).
- Prestare attenzione al tubo di scarico, non collocare oggetti che possano ostruire il passo dell'acqua. (Fig. 38).
- Fare in modo che le arance entrino bene nelle coppe scelte per la spremitura. Se la coppa è troppo piccola, pizzicherà la buccia e uscirà dell'olio; in questo caso, il succo d'arancia avrà un sapore amaro.
- Per ottenere la maggiore quantità di succo possibile, le coppe non devono essere troppo grandi rispetto alle arance utilizzate.
- Pulire spesso gli elementi ottici delle fotocellule.

1.5. SEGNALI

- **SEGNALE DI "MANCANZA RESTO"**
Questo segnale si programma dalla gettoniera, a seconda del fabbricante. Nella maggior parte dei casi, se la macchina non ha resto, accetta solo monete che vanno ai tubi di restituzione.
- **SEGNALE DI "MANCANZA ARANCE"**
Se la fotocellula che si trova sul lato destro del trasportatore a rulli (Fig. 40) non rileva arance, mette in funzione il caricatore e questo si ferma quando cadono di nuovo arance; ma se il caricatore sta funzionando da 1 minuto e la fotocellula continua a non rilevare arance, segnala "mancanza arance" e la macchina rimane fuori servizio.
- **SEGNALE DI "MANCANZA BICCHIERI"**
Quando inizia un servizio, il processo è il seguente: Il portabicchieri (Fig. 19) rilascia un bicchiere e se la fotocellula dei bicchieri (Fig. 39) non lo rileva, ripete l'operazione fino a tre tentativi e se continua a non rilevare bicchieri, segnala "mancanza bicchieri" e la macchina rimane fuori servizio.
- **SEGNALE DI "RITIRARE BICCHIERE"**
Ogni volta che c'è qualcosa davanti alla fotocellula dei bicchieri (Fig. 39), si illumina questo segnale.
- **SEGNALE DI "AUTOPULIZIA"**
Questo segnale si illumina durante il processo di pulizia e scolo.
- **SEGNALE DI "GUASTO"**
Si illumina nei seguenti casi:
 - Se durante un servizio si bloccano le arance nei rulli e la macchina spremiagrumi effettua 5 cicli senza che al sensore magnetico (Fig. 31) arrivino le arance.
 - Se quando inizia o finisce un servizio, il trasportatore di bicchieri, (Fig. 32) nel suo percorso, tarda più di 8 secondi ad arrivare a fine corsa.
 - Se la macchina spremiagrumi (Schema 1 n° 5) rimane bloccata per intasamento.
 - Se in qualsiasi momento si apre il circuito di sicurezza della spremiagrumi, ovvero, la vaschetta spremiagrumi è fuori posto o salta la protezione termica del motore.



1. INSTALLAZIONE, PROGRAMMAZIONE E MANUTENZIONE

- L'apparecchio deve essere collegato obbligatoriamente alla messa a terra per evitare possibili scosse su persone o danni all'apparecchio.
- L'apparecchio deve essere collegato in base alle normative e alle leggi locali e/o nazionali.
- L'apparecchio deve essere alimentato mediante un interruttore differenziale (RCD) che non superi i 30 mA.
- Si consiglia di tenere presente che la rete di alimentazione elettrica del distributore dovrà essere dotata di un dispositivo di disconnessione con apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- La presa deve essere di facile accesso con l'installazione terminata. Non è consentito l'utilizzo di prolunghhe, adattatori o prese multiple.
- Queste operazioni devono essere effettuate unicamente da personale qualificato con conoscenze specifiche sull'apparecchio in termini di sicurezza elettrica e norme sanitarie.

1.1. DISIMBALLAGGIO

- Alzare la macchina e rimuovere i supporti di metallo. Utilizzare una chiave piatta del n° 24, Fig. 1).
- Avvitare i supporti ai buchi dove stavano le viti dell'imballaggio (Fig. 2).
- L'altezza tra la base della macchina e il pavimento deve essere di circa 90 mm.
- Aprire lo sportello e ritirare le barre di legno che servono soltanto per il trasporto. (Fig. 3).
- Rimuovere tutti i nastri adesivi che sostengono gli elementi mobili.
- Rimuovere il polistirene che sostengono la macchina. (Fig. 3A)

1.2. INSTALLAZIONE

- Posizionare la macchina in un posto arieggiato e lontano da fonti di calore (stufe, raggi solari, pioggia, ecc.).
- Posizionare l'apparecchio in modo che assuma la posizione orizzontale, quindi agire sui supporti finché lo sportello non si adatti perfettamente (Fig. 2).
- Mantenere la macchina in posizione verticale per un'ora prima della sua accensione, affinché l'olio del compressore torni al suo posto di origine e quest'ultimo non risulti danneggiato.
- Lasciare uno spazio libero di 10 cm dietro la macchina e non mettere niente sotto la stessa, per facilitare la ventilazione del gruppo refrigerante. (Fig. 6).
- Prima di collegarla alla rete, assicurarsi che la tensione e la frequenza della macchina coincidano con quelle dell'impianto elettrico. Vedere la targa delle caratteristiche. (Fig. 7).
- Utilizzare una presa provvista di un'efficace messa a terra protetta da un differenziale di 0.03 A e un interruttore generale.
- La macchina deve essere usata in interni ben ventilati.
- La macchina non è progettata per essere esposta all'intemperie.
- Prima di iniziare a utilizzare l'apparecchio, si consiglia di pulire i pezzi a contatto con il succo d'arancia, ovvero le coppe, il filtro, il vassoio, le lame, il vassoio di spremitura, le sfere e la maschera.

1.3. MESSA IN FUNZIONE

- A. Lasciare la macchina in posizione verticale e senza funzionare per un'ora.
- B. Azionare l'**interruttore verde** (Schema 1 n° 18).
- C. Riempire il **serbatoio** (Schema 1 n° 2) con acqua potabile e inserire il tubo di aspirazione fino in fondo.
- D. Assicurarsi che lo scarico dell'**evaporatore** (Schema 1 n° 16) sia posizionato in modo che l'acqua cada dentro il serbatoio di acqua sporca (durante il processo di caricamento delle arance o di pulizia della macchina nei quali lo sportello è aperto, è normale che cada acqua).
- E. Alla bocca del serbatoio di acqua sporca (Schema 1 n° 17) si deve mettere il sensore di livello (Fig. 10) (Questo sensore fa sì che l'acqua sporca non fuoriesca).

- F. Nella parte superiore interna della parete sinistra della macchina si trova un **interruttore sportello** (Schema 1 n° 10) con tre posizioni.
- **"Premuto"** con lo sportello chiuso: c'è comunicazione tra la scheda di comando e la gettoniera e, se non ci sono arance sui rulli, questi entrano automaticamente in funzione insieme al caricatore della tramoggia. (Schema 1 n° 13 e 14).
 - **"Libero"** con lo sportello aperto: non funziona niente automaticamente né c'è comunicazione tra la scheda di comando e la gettoniera, ma funzionano i pulsanti della scheda di comando.
 - **"In tensione"** con lo sportello aperto: Stessa funzione che "premuto" con lo sportello chiuso. Utile durante l'operazione di caricamento poiché così si riesce a riempire il caricatore e i rulli, sfruttando al massimo la capacità della macchina.

1.4. PROGRAMMAZIONE

FUNZIONI DEI PULSANTI

I pulsanti della **scheda di comando** (Schema 2) (che funzionano con l'interruttore dello sportello "libero" trattini sul display) hanno le seguenti funzioni:

- S1. Selezione del campo di programmazione.
- S2. Modifica del campo di programmazione.
- S3. Pompa di acqua.
- S4. Attuatore portabicchieri.
- S5. Motore trasportatore dei bicchieri in dietro.
- S6. Motore trasportatore dei bicchieri in avanti.
- S7. Senza servizio.
- S8. Macchina spremiagrumi.
- S9. Rulli trasportatori di arance.
- S10. Caricatore.
- S11. Gruppo compressore.

PROGRAMMAZIONE 1° LIVELLO DI ACCESSO:

Per poter programmare, l'interruttore dello sportello dovrà stare nella posizione "libero" (sportello aperto e sul display appariranno 4 trattini).

Con i pulsanti S1 e S2 si può accedere a: Vedere il contatore di servizi, stabilire il numero di arance da spremere per ogni succo e prezzo del servizio. Sul display (Fig. 30) appariranno i seguenti campi:

- **Campi 1 e 2: Contatore.**
Azionare il pulsante S1, per accedere al primo campo.
Il campo 1 mostra le vendite da 1 a 9.999.
Il campo 2 mostra quanti giri ha fatto il campo n° 1.
Per passare da un campo al seguente, azionare il pulsante S1.
- **Campo 3. Numero di arance per servizio.**
Premere di nuovo S1, per accedere al terzo campo, nel quale si potrà selezionare il numero di arance da spremere per servizio. Sullo schermo del display apparirà un messaggio di questo tipo

| | |
|---|---|
| 3 | 4 |
|---|---|

, che significa che siamo nel campo 3 e sono state selezionate 4 arance per servizio. Per modificare il numero di arance, azionare il pulsante S2 fino ad ottenere la quantità desiderata.
- **Campo 5. Prezzo servizio.**
Con il pulsante S1 si arriva al campo 5 e appare sullo schermo un messaggio di questo tipo

| |
|------|
| 5020 |
|------|

. Questo significa che il prezzo è di "20 monete base" per servizio (la moneta base che normalmente viene programmata nelle gettoniere per l'Europa è quella di 5 CENTESIMI). Azionando a intermittenza il pulsante S2 si aumenta il prezzo e se si tiene premuto, il prezzo diminuisce.

PROGRAMMAZIONE 2° LIVELLO DI ACCESSO:

Per accedere a questo 2° livello, seguire le seguenti istruzioni: Con lo sportello aperto (display con trattini), tirare fuori l'interruttore dello sportello (Schema 1 n° 10) e quando il display ha sostituito i trattini con numeri, premere "S1" (Schema 2) e senza lasciarlo, portare l'interruttore dello sportello nella sua posizione intermedia (il display passerà a trattini), dopodiché lasciare il pulsante "S1."

- **Campi 1 e 2: Contatore.**
Come nel 1° livello di accesso.
- **Campo 3. Numero di arance per servizio.**
Come nel 1° livello di accesso.
- **Campo 5. Prezzo servizio.**
Come nel 1° livello di accesso.
- **Campo 6. Tipo di gettoniera.**
Premere S1 per passare al campo 6 e apparirà sullo schermo . Questo significa che la gettoniera che si installa è con protocollo Executive. Se si preme S2 cambierà a e questo significa che la macchina sarà collegata a una gettoniera MDB.
- **Campo 7. Posizione di arresto delle coppe (Schema 1 n° 8).**
Dopo avere utilizzato la macchina per un certo tempo, è molto probabile che le coppe spremiagrumi si fermino dopo essere passate dalla verticale e rimangano un po' inclinate, verso l'interno.
Per far sì che le coppe si fermino in posizione verticale, premere S2 fino a cambiare il n° programmato a una o due unità meno. Modificando questo valore l'arresto delle coppe si anticipa o si ritarda.
- **Campo t. Temperatura di funzionamento.**
Premere S1 per passare al campo "t" e sullo schermo apparirà . Questo significa che all'interno della macchina si manterrà una temperatura tra 6° e 12°C. Con il pulsante S2 si può modificare la temperatura da 10° fino a 50°.
- **Campo 8. Tempo di lavaggio.**
Questo campo stabilisce il tempo di entrata dell'acqua in ogni lavaggio e può variare da 7 a 20 secondi.
- **Campo 9. Funzione del pulsante.**
In questo campo si può stabilire la funzione del pulsante, se la macchina ne è dotata. Si possono scegliere tre opzioni:

9__0: in questa posizione la macchina non ubbidisce al pulsante e vende quando il credito è sufficiente. (se esiste il pulsante, dovrebbe essere disattivato).
9__1: la macchina, anche se ha credito sufficiente, non venderà fino a che il pulsante non viene premuto.
9__2: la macchina venderà gratis quando si preme il pulsante. (in questo caso non dovrebbe avere gettoniera collegata).
- **Campi A, B, C, D, E.**
Questi campi si usano quando si installa un lettore di banconote MDB, per assegnare valore a cinque banconote.
Nella nostra macchina prevale il valore di moneta base dato dalla gettoniera, ma spesso il lettore di banconote ha una moneta base diversa da quella della gettoniera.
In questi campi si possono assegnare valori a cinque banconote indifferentemente dalla gettoniera.
Esempio: Le gettoniere USA normalmente hanno come moneta base quella da 5 centesimi, ma i lettori di banconote normalmente utilizzano come moneta base 1 dollaro, in questo caso alla banconota di un dollaro si assegnerà un valore di "20 monete da 5 centesimi" e a quella di 5 dollari un valore di "100 monete da 5 centesimi".

Nel caso in cui si voglia funzionare senza gettoniera, ma solo con lettore di banconote, si dovrà chiedere al Fabbricante un apposito microprocessore.

AZZERAMENTO DEI CONTATORI: entrando in qualsiasi delle opzioni del campo 9 e premendo S7, si azzererà il contatore ma si dovranno riprogrammare tutti i campi a seconda delle esigenze della macchina.

INTERRUTTORE PORTA: quando si apre la porta, un interruttore di sicurezza interrompe la comunicazione con il circuito elettronico della macchina. Per simulare il funzionamento dell'apparecchio con lo sportello aperto, occorre tirare l'interruttore della porta e verificare che esista comunicazione con la placca.

FARE PARTICOLARE ATTENZIONE AI PEZZI MOBILI, COME IL CARICATORE, I RULLI, LA LAMA E IL PULISCFILTRO.

1.5. AUTOPULIZIA

- La macchina dispone di un sistema autopulente che consiste in:
 - a) Un beccuccio di polverizzazione, situato nella parte superiore della macchina spremiagrumi, che risciacqua la **lama** e la mascherina. (Fig. 11).
 - b) Due beccucci situati all'interno della **vaschetta** che eliminano la polpa di arancia che si accumula al suo interno. (Fig. 12).
- Questi tre beccucci entrano in funzione ogni volta che si presenta una di queste circostanze:
 - 1) Che siano stati serviti 10 succhi senza che tra due di essi siano trascorsi più di 45 minuti.
 - 2) Che siano trascorsi 45 minuti dopo l'ultimo succo.
 - 3) Che dopo una pulizia corrispondente al caso 2, trascorrere 4 ore.
- Per realizzare questa funzione, la macchina dispone di:
Un **serbatoio** (Schema 1 n° 2) situato dietro la borsa dei rifiuti che dovrà essere riempito di acqua potabile. Una volta pieno e messo nel suo posto, inserire fino in fondo la gomma di aspirazione dell'acqua nel tubo che emerge dal serbatoio.
- L'acqua utilizzata nella pulizia e quella proveniente dalla condensazione cadono nel serbatoio di acqua sporca.

1.6. REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Nel campo di programmazione "t" si può selezionare la temperatura desiderata da 10° a 50°C. (50° in caso si voglia che il compressore non si attivi mai).

Consigliamo di programmarlo tra 10-12°C.

Il sistema refrigerante funziona nel seguente modo:

- I ventilatori dell'evaporatore sono sempre in funzione.
- Con lo sportello aperto il compressore è sempre fermo.
- Se, quando si chiude lo sportello, la temperatura interna è uguale o superiore a quella programmata, dopo due minuti il compressore si attiva.
- Il tempo di funzionamento massimo del compressore è di 30 minuti; se una volta trascorso questo tempo non si è raggiunta la temperatura di arresto (sei gradi sotto quella programmata), il compressore si ferma per 8 minuti per effettuare uno sbrinamento, dopodiché si rimette in funzione fino ad ottenere la temperatura di arresto.

1.7. SISTEMI DI SICUREZZA

La macchina dispone di vari sistemi di sicurezza:

- Se la macchina durante un'erogazione rimane fuori servizio, la gettoniera restituisce l'importo.
- Se la vaschetta spremiagrumi e la lama non sono ben posizionate e con i loro dadi ben stretti (Fig. 33), la spremiagrumi non funziona e sul display appare **guasto**.
- Se per qualche motivo la macchina spremiagrumi, mentre è in funzione, rimane bloccata, dopo alcuni secondi automaticamente si ferma il motore e sul display appare **guasto**.
- La macchina dispone di sistemi di protezione termica dei motori della spremiagrumi e del caricatore, per cui, in caso di surriscaldamento, si arrestano e nel caso del motore della spremiagrumi sul display appare **guasto**, ma nel caso del motore del caricatore, si ferma e basta.

- Il motore del trasportatore dei bicchieri ha una protezione che consiste in che, se si muove il trasportatore e dopo 8 secondi il portabicchieri non è arrivato alla fine del percorso, il motore si ferma e sul display appare guasto.
- Nella scheda di comando (Schema 2) esistono due fusibili di 6,3A che proteggono il circuito di bassa tensione.
- Un fusibile generale da 10A (Schema 1 n° 9).

1.8. MANUTENZIONE

- **Macchina spremiagrumi:** Lubrificare periodicamente l'asse della placca. (Fig. 34). (Grasso di consistenza grado 2 DIN 51818 e resistenza alla corrosione all'acqua distillata grado 0).
- **Trasportatore di bicchieri:** Lubrificare le guide (Fig. 35 e 36) (grasso idrorepellente). **Attenzione, non utilizzare lubrificanti nebulizzati** perché si lubrifica la cinghia e dopo pattina.
- **Gruppo refrigerante:** Pulire le griglie di aerazione (Fig. 42).
- **Caricatore:** Lubrificare i cuscinetti superiori e inferiori. (Grasso di consistenza grado 2 DIN 51818 e resistenza alla corrosione all'acqua distillato grado 0).

1.9. LOCALIZZAZIONE GUASTI

- **TRASPORTATORE DI BICCHIERI:** (Fig. 32, 35, 36).
 - Verificare che la puleggia di azionamento non pattini sul suo asse. Se così fosse, stringere la vite di fissaggio della puleggia.
 - Verificare che la cinghia non pattini sulla puleggia di azionamento. Se così fosse, stendere maggiormente la cinghia o applicare un prodotto antiscivolo.
 - Verificare che il led della fotocellula si accenda e si spenga quando il bicchiere si mette davanti a questa. Se fosse necessario, pulire l'ottica. (Fig. 39).
 - Se ci sono bicchieri nella mensola inferiore, sicuramente significa che questi sono deformati. Collocare i bicchieri in modo che non si deformino.
- **DOSATORE DI BICCHIERI:** (Fig. 19).
 - Se segnala che mancano bicchieri, ma questi ci sono, significa che il portabicchieri ha fatto tre tentativi di rilasciare un bicchiere e non ne è caduto nessuno. Verificare che i bicchieri non siano eccessivamente attaccati o deformati.
- **CARICATORE E TRASPORTATORE A RULLI:** (Schema 1 n° 14 e 13)
 - Se il caricatore non si mette in moto nonostante non ci siano arance nei rulli, verificare che il led della fotocellula dei rulli si accenda e si spenga avvicinandogli la mano. Se fosse necessario, pulire l'ottica della fotocellula. (Fig. 40).
 - Verificare che l'estremo sinistro di ogni rullo sia correttamente posizionato. (Fig. 28). Se sono usciti i rulli, questo può essere per aver riempito eccessivamente il deposito di arance. (Fig. 18).
- **SISTEMA REFRIGERANTE:**
 - Se si nota che dentro la macchina c'è condensazione di acqua, significa che fa più freddo fuori che dentro la macchina. Sicuramente il termostato è regolato ad una temperatura troppo alta. In inverno conviene abbassare la temperatura per evitare che questo accada. Può essere anche che si sia ostruita la ventilazione delle griglie di aerazione, in questo caso, separare la macchina dalla parete.
 - Smontare le griglie di aerazione e verificare che: a) Il ventilatore del gruppo compressore funzioni quando il compressore è attivato. (Fig. 41). B) l'entrata di aria nel condensatore non sia sporca. (Fig. 42).

- **SISTEMA AUTOPULENTE:**

- Controllare se il tubo di aspirazione dell'acqua è infilato fino in fondo. (Schema 1 n° 3)
- Controllare che il sensore di livello sia posizionato e che funzioni correttamente (Fig. 10).
- Controllare che la pompa dell'acqua funziona, azionando il pulsante **S3** (Schema 2). (Ricordare di mettere l'interruttore dello sportello nella posizione "libero"). (paragrafo. 6 punto F).
- Se quella che si sta utilizzando è la pompa dell'acqua e quando si aziona il pulsante S3, si sente il suo rumore caratteristico ma l'acqua non sale dai beccucci, si dovrà smontare la pompa dell'acqua e pulire la membrana di gomma dove sicuramente si troveranno dei sassolini.

- **GETTONIERA:**

- Verificare che il **campo n° 6** sia programmato per il tipo di gettoniera installata.

Per qualsiasi dubbio o richiesta di pezzi di ricambio, si dovrà indicare il numero di macchina (Fig. 7)

1.10. ELENCO COMPONENTI

| Codice/Code | Descrizione |
|-------------|---|
| 0502004 | COPRIGUIDA LAMA |
| 0502005 | COPRIGUIDA COPPE |
| 0503001 | PANNELLO ALIMENTAZIONE |
| 0503003 | ASSE LEVA ALIMENTATORE |
| 0503004A | LEVA |
| 0503005A | STELO ALIMENTATORE |
| 0504001A | RIDUTTORE CUÑAT TIPO SX-50 I=36:1 (SCATOLA) |
| 0504002B | MOTORE 0.33CV 225V 50HZ (11-02-99) |
| 0504003B | MOTORE BIFASE 0.33CV 110V-60HHZ ZAMPE |
| 0504003C | MOTORE BIFASE 0.33CV 220V-60HHZ |
| 0504005 | PULEGGIA ENTRATA RIDUTTORE (60 XL37) |
| 0504006 | PIGNONE |
| 0504007 | RONDELLA BULLONE E PIGNONE |
| 0504008 | PONTE |
| 0504009 | BULLONE BIELLA SUPERIORE |
| 0504010 | BIELLA |
| 0504012 | GUIDA PONTE |
| 0504013 | PERNO PIASTRA DI SPINTA |
| 0504014-1 | GUIDA COPPE CON INNESTO |
| 0504015A | GUIDA LAMA |
| 0504016 | TIRANTE GUIDA COPPE |
| 0504019 | CINGHIA DENTATA 190 XL 037 |
| 0504020 | GIUNTO PIANO GOMMA Ø7.5/15X1.5 |
| 0504026 | ASSE USCITA RIDUTTORE SX-50 |
| 0504A00 | SET SPINGITORE |
| 0504B00 | SET ASSE SUPPORTO LAMA |
| 0504B04 | CHIAVETTA ASSE LAMA |
| 0505003G | LAMA Z05 GRIGIO |
| 0505004G | SFERA 80 (GRIGIO CHIARO) |
| 0505005G | SFERA 67 (GRIGIO SCURO) |

| Codice/Code | Descrizione |
|-------------|---------------------------------------|
| 0505006G | COPPA 90 (GRIGIO CHIARO) |
| 0505007G | COPPA 75 (GRIGIO SCURO) |
| 0505009A | ASSE COPPA |
| 0505010A | DADO COPPE CON GIUNTI |
| 0505010A-1 | DADO COPPE |
| 0505010A-2 | GIUNTI Ø20 |
| 0505011A | ASSE CON PIASTRA |
| 0505016 | GOMMA ESTRAZIONE BUCCIA |
| 0506002B | SUPPORTO MICRO CONTATORE |
| 0506006/1 | PIATTINA MICRO VASCHETTA |
| 0506007 | MICRO BRACCIO CORTO |
| 0506008 | MICRO BRACCIO LUNGO |
| 0506011 | FUSIBILE Ø5X20 DI 6A |
| 0506023 | CAVO RETE OMOL. UL. CSA |
| 10/10 | INTERRUTTORE CON SPIA |
| 10/21 | CONDENSATORE 30 µF |
| 10/25 | CONDENSATORE 100µF |
| 1000002A | BIDONE 19,5X23,5X38 B/STRETTA 16L |
| 1000006 | ADESIVO NERO 200X200 |
| 1000007 | ADESIVO NERO 180X95 |
| 1000016 | TAPPO Ø42MM |
| 1001010 | RONDELLA CARDINE INFERIORE |
| 1001015 | SUPPORTO MACCHINA COMPLETO |
| 1001016 | VITE SUPPORTO MACCHINA |
| 1001026 | ZOCCOLO SUPPORTO MACCHINA |
| 1002003A | FINESTRA METACRILATO |
| 1002006 | TELAIO 190X208 CROMATO |
| 1002009 | VETRO SPORTELLO |
| 1002011A | VASCHETTA SOTTOBICCHIERE (SERIE 2002) |
| 1002012A | GRIGLIA SOTTOBICCHIERE (SERIE 2002) |

| Codice/Code | Descrizione |
|-------------|--|
| 1002013 | TELAIO ESTERNO VETRO (SILVATRIN ARGENTO) |
| 1002020 | ADESIVO SPORTELLO |
| 1002023 | MANOVELLA CILINDRO |
| 1002023-1 | CHIAVE GREZZA |
| 1002023-2 | CILINDRO CON CHIAVE DI SICUREZZA PIATTA |
| 1002023-3 | DADO 1/2 SELLER |
| 1003001 | BANCALE MACCHINA SPREMIAGRUMI |
| 1003005A | CANALETTA SINISTRA |
| 1003005A-1 | CANALETTA SINISTRA COMPLETA |
| 1003006A | SUPPORTO CANALETTA SINISTRA |
| 1003007A | CANALETTA DESTRA |
| 1003007A-1 | CANALETTA DESTRA COMPLETA |
| 1003008 | SUPPLEMENTO FISSAGGIO COPERTURA |
| 1003010G | PARTE SUPERIORE MACCHINA SPREMIAGRUMI GRIGIO |
| 1003012 | RAMPA ALIMENTAZIONE DISTRIBUTORE AUTOMATICO |
| 1003013 | COPRIGIUNTO INFERIORE |
| 1003014G | VASCHETTA SPREM. Z10 GRIGIO |
| 1003015 | FILTRO INTERNO |
| 1003016 | PARTE ANTERIORE |
| 1003021 | FISSAGGIO ALLA PARTE POSTERIORE |
| 1003022 | SUPPORTO MOLLA ALIMENTATORE |
| 1003023 | MOLLA ALIMENTATORE DISTRIBUTORE AUTOMATICO |
| 1003024B | MASCHERINA MACCHINA SPREMIAGRUMI |
| 1003025 | VASCHETTA FILTRO ESTERNO (PLASTICA) |
| 1003026 | SUPPORTO VASCHETTA |
| 1003027 | FILTRO ESTERNO |
| 1003028 | ALETTA CANALETTA SINISTRA |
| 1003029 | AGGANCIO CANALETTA SINISTRA |
| 1003030 | AGGANCIO CABALETTA DESTRA |
| 1003031A | DADO MASCHERINA |
| 1003033 | SECCHIO 55 LITRI |
| 1003B00 | TELAIO SPREMIAGRUMI DISTRIBUTORE AUTOMATICO |
| 1004001 | BANCALE MOTORIDUTTORE |
| 1004002A | PALETTA DI CARICAMENTO |
| 1004003 | PIGNONE SUPERIORE P5/8"-Z10 |
| 1004004 | PIGNONE INFERIORE P5/8" - Z10 |
| 1004005 | PIGNONE AZIONAMENTO P8-Z38 |
| 1004006 | PIGNONE USCITA RIDUTTORE P8-Z12 |
| 1004007 | CATENA AZIONAMENTO |
| 1004008 | CATENA TRASPORTATORE |
| 1004009 | ASSE RIDUTTORE |
| 1004010 | ASSE AZIONAMENTO |
| 1004011 | ASSE INFERIORE |
| 1004012 | CUSCINETTO |
| 1004016 | TELAIO |

| Codice/Code | Descrizione |
|-------------|--|
| 1004017A | PALETTA PIATTA |
| 1004018 | RIDUTTORE MVF 44V REL1:100 GR63 B-14 |
| 1004019 | MOTORE 0,16HP II 230V-50HZ B-14 M-63 |
| 1004019A | MOTORE 0.16HP II 110V-60HZ B-14 M-63 |
| 1004022 | U/RETTA 5/8" SEMPLICE |
| 1004023 | COPERCHIO INFERIORE CARICATORE |
| 1004024 | RONDELLA ASSE RIDUTTORE |
| 1004025 | PROTEZIONE CATENA |
| 1005001 | BANCALE AZIONAMENTO |
| 1005002 | BANCALE FINALE |
| 1005003 | RINGHIERA ESTERNA |
| 1005004 | RINGHIERA INTERNA |
| 1005012A | TUBO |
| 1005013 | PIGNONE Z50 |
| 1005014 | PIGNONE Z15 |
| 1005015 | CUSCINETTO POSTERIORE |
| 1005016A | ASSE T. RULLO SINISTRO |
| 1005018A | SPIRALE SINISTRA |
| 1005019-1 | MOTORE RULLI E PORTABICCHIERI 24VDC |
| 1005019-2 | RIDUTTORE PORTABICCHIERI E RULLI (METALLO) (W02.00.0A.BZ.22, |
| 1005019-3 | MOTORIDUTTORE PORTABICCHIERI E RULLI (METALLO) (G71.C2.0A.BZ.22, |
| 1005020A | ASSE RULLO DESTRO |
| 1005021 | SPIRALE DESTRA |
| 1006002 | GUIDA |
| 1006004 | RASCHIETTO |
| 1006006A | SUPPORTO BICCHIERI |
| 1006007 | BARRA GUIDA |
| 1006008 | PULEGGIA CONDOTTA |
| 1006009 | SUPPORTO MICRO |
| 1006010 | PULEGGIA MOTORE |
| 1006011 | FISSAGGIO GUIDA SUPERIORE |
| 1006014 | GUIDA MAESTRA MANUALE (art.7439) |
| 1006015 | FISSAGGIO SUPERIORE |
| 1006016 | GUIDA SUPERIORE (art. 7300) |
| 1006020 | CINGHIA POLY V-1016-S1 |
| 1006021 | POSIZIONATORE BICCHIERE |
| 1006023 | TAPPO PORTABICCHIERI |
| 1006032 | TAPPO PORTABICCHIERI Ø78 |
| 1006033 | SUPPORTO BICCHIERI Ø76 |
| 1006A00A | TELAIO |
| 1007002A | EVAP. 4T4R 450A 4S (Cod. INVB0013) |
| 1007006 | DISIDRATATORE DS.40 1/4-CAPILLARE |
| 1007007 | BANCALE CONDENSATORE |
| 1007013A | CONDENSATORE 9X3 (Cod. CB93G) |
| 1007025 | COMPRESSORE CAE4440Y TIPO F 220/240V - 50HZ-1 ~ |
| 1007025A | COMPRESSORE CAE4440Y TIPO A 115V- 60HZ-1 ~ |

| Codice/Code | Descrizione |
|-------------|---|
| 1007025B | COMPRESSORE AE4440Y GS1B 220V-60HZ |
| 1007027 | MOTORE 10W 230-240V ~ 50/60HZ (NET3T10ZVS003) |
| 1007028 | MOTORE 9W 115V ~ 60HZ (4860053) |
| 1007029 | SUPPORTO RETTO TIPO A (1038113) |
| 1007030 | ELICA Ø254X22" (4VEA008) TERMOPLASTICO |
| 1007031 | VASCETTA EVAPORATORE |
| 1007032 | SCATOLA EVAPORATORE |
| 1007033 | VENTILATORE ASSIALE 4715KL 24VDC CON CONNETTORE |
| 1008001 | PORTAMONETE |
| 1008002 | IMBUTO CASSETTA RESTITUZIONE |
| 1008004 | BOCCHETTA MONETE AMBAR |
| 1008008 | CASSETTA CITY ART. 13 |
| 1008010A | SUPPORTO PULSANTE RESTITUZIONE (NUOVO) |
| 1008011 | SPINGITORE PULSANTE |
| 1008012 | PIATTINA PULSANTE |
| 1008A00 | CADUTA MONETE COMPLETA |
| 1009001 | FOTOCELLULA 60 cm (RULLI) |
| 1009004 | SUPPORTO INTERRUPTORE SPORTELLO |
| 1009006-1 | TRASFORMATORE ENTRATA 115V 24+18 220VA. UL |
| 1009007 | FOTOCELLULA 20CM (BICCHIERI) |
| 1009009 | CAVO RETE 3M. |
| 1009010 | FILTRO RETE 6 AMP. |
| 1009010-1 | FILTRO DI RETE 110V -10Amp(UL) |
| 1009011 | SERIGRAFIA MASCHERINA |
| 1009012 | PIASTRA ELETTRONICA DISPLAY |
| 1009013A | PIASTRA ELETTRONICA CPU |
| 1009015 | PIASTRA BASE ALLUMINIO |
| 1009030 | PRESSACAPO USCITA (per foro di 14X15,9) |
| 1009031 | INTERRUPTORE DI SPORTELLO |
| 1009038 | TUBICINO EXECUTIVE |
| 1009067 | TRASFORMATORE 230-24V 125VA |
| 1009068 | TRASFORMATORE 230-18V 75VA |
| 1009069 | SENSORE MAGNETICO |
| 1009070 | UNITÀ MAGNETICA |
| 1009071 | SUPPORTO SENSORE MAGNETICO |
| 1009072 | PENDOLO UNITÀ MAGNETICA |
| 1009073 | RELÈ G7L-1A-TUB 120VAC |
| 1009075 | PORTAFUSIBILE 6,3X32 |
| 1009076 | FUSIBILE 6,3X32 16 Amp. |
| 1009077 | FUSIBILE 6,3X32 10 Amp. |
| 1009079 | PORTATUBO Ø12.7 |
| 1009081 | PULSANTE INOX. Ø19 |
| 1011001A | POMPA DI ACQUA ART. R3626-344 |
| 1011002 | BOCCHETTA |
| 1011003 | TUBO PVC Ø25X16ATS |
| 1011004 | MORSETTO CERNIERA Ø8-16 |

| Codice/Code | Descrizione |
|-------------|---------------------------------------|
| 1011006 | ELETTRIVALVOLA |
| 1011007 | BOCCHETTA PARTE SUPERIORE |
| 1011013 | SUPPORTO POMPA ACQUA |
| 1011024 | ALLUN. CILIND. 3/4"X40 CROMO |
| 1011029A | ADATTATORE 1/2"-3/8" |
| 1011030 | SPLITTER A 3 VIE 3/8"-1/4" |
| 1011031 | ADATTATORE FEMMINA 1/4" |
| 1011032 | TUBO 1/4"-0,17" NSF |
| 1011033 | MORSETTO MIKALOR Ø8 ART. 0301052-8 |
| 1011034 | RILEVATORE LIVELLO |
| 1011035 | IDROTUBO Ø20 (MTS) |
| 1011036 | GOMITO PRESSIONE Ø20 X 90° |
| 1011037 | MORSETTO A VITE 15-25. |
| 1011038 | TUBO 3/8", LUNGHEZZA 152 metri. |
| 1012001 | GRIGLIA GALV. 385X285 |
| 1012002 | GUARNIZIONE SPORTELLO (metro) |
| 1012003 | GUARNIZIONE CONTROSPORTELLO |
| 1012004 | BASE CARDINE INFERIORE |
| 1012005A | AGGANCIO CONTROSPORTELLO |
| 1012006 | TELAIO FISSAZIONE VETRO |
| 1012007 | CARENA LATERALE SPORTELLO |
| 1012008 | CARENA SUPERIORE SPORTELLO |
| 1012009 | CARENA INFERIORE SPORTELLO |
| 1012013 | FISSAGGIO GUARNIZIONE |
| 1012014 | FISSAGGIO GUARNIZIONE |
| 1012015 | FISSAGGIO GUARNIZIONE |
| 1012020 | LINGUETTA DI CHIUSURA |
| 1012025 | GUARNIZIONE SPORTELLO |
| 1012A00 | PARTE POSTERIORE |
| 1012B00 | PARTE SUPERIORE |
| 1012D00 | PARTE LATERALE SINISTRA |
| 1012E00 | PARTE LATERALE DESTRA |
| 1012F00 | PARTE LATERALE COMPRESSORE |
| 1012G00 | PARTE SUPERIORE COMPRESSORE |
| 1012J00 | SPORTELLO |
| 1212K00A | TAPPO COMPRESSORE (2005) |
| 1012L00 | CONTROSPORTELLO |
| 1012M-1 | LASTRA SUPERIORE BASE |
| 1012M00 | BASE |
| 1404004 | MOLLA BINARIO COPPE |
| 1606007 | ANELLO CADUTA BICCHIERI 24VDC-70 |
| 1606008 | ANELLO CADUTA BICCHIERI 24VDC-73 |
| 1606009 | ANELLO CADUTA BICCHIERI 24VDC-76 |
| 1601018 | PARAURTI POSTERIORE |
| 1610015 | SENSORE TEMPERATURA |
| 1610014 | TUBO LED INTERNO |
| 4/9 | PULEGGIA MOTORE, 14 XL 037, |
| 6/2 | BULLONE PORTACUSCINETTO |
| I-471-E12 | INOX. ANELLO DI SICUREZZA Ø12 DIN-471 |

| Codice/Code | Descrizione |
|-----------------|--|
| I-7982-Ø2.9X9.5 | INOX. VITE FILETTATA Ø2.9X9.5 DIN-7982 |
| I-9021-M8 | INOX. RONDELLA FLAT WIDE M8 |
| I-913-M5X25 | INOX. VITE PRIGIONIERA P. PIATTA M5X25 DIN-913 |
| I-934-M8 | INOX. DADO ESAG. M8 DIN-934 |
| I-963-M4X10 | INOX. VITE A TESTA SVASATA M4X10 DIN-963 |
| ROD. 608ZZ | CUSCINETTO 608ZZ-C3 SKF |
| T-30/15-M8 | AMMORTIZZATORE CILIND. Ø30X15-M8 |
| T-471-E8 | ANELLO DI SICUREZZA E-8 DIN-471 |
| T-916-M4x8 | VITE PRIGIONIERA M4x8 |

| Codice/Code | Descrizione |
|--------------|---|
| T-7991-M6X30 | VITE PRIGIONIERA A TESTA SVASATA M6X30 DIN-7991 |
| T-934-M16 | DADO ESAG. M-16 DIN-934 ZINCATO |
| V0009 | PLASTOMET CON DADO M5 NAILON NERO (BPF 183) |
| V0017 | DADO RAPIDO DI SIC. NUL-515-1B |
| V0018 | GIUNTO DI CATENA 06B-1 9.525X5.72 |
| V0031 | TUBO TRASPARENTE Ø12/15 (metri) |
| V0133 | RONDELLA DI SFERA |
| V0230 | CLAMP WIRE |
| V0231 | WARNING LABEL |

2. ACCESSORI

La macchina dispone dei seguenti accessori non in dotazione di serie:

- Possono essere sostituiti i supporti con ruote.
- Esistono adesivi per i lati della macchina.
- Può essere installato un lettore di banconote.
- Può essere collegata una pompa di scarico.
- Può essere installato un modem telefonico per trasmettere via SMS messaggi con lo stato della macchina.
- Set portabicchieri ø73.
- Set portabicchieri ø76.
- Set portabicchieri ø78.
- È possibile adattare un kit di connessione di entrata e uscita di acqua.

2.1. COLLEGAMENTI PER ENTRATA E USCITA DELL'ACQUA

ENTRATA DELL'ACQUA.

- Nel caso in cui si disponga di una presa di acqua potabile vicino alla macchina, si può collegarla direttamente alla macchina. Per fare ciò si necessiterà di una presa filettata di G 3/4"-14.
- Sulla macchina procedere nel seguente modo:
- Togliere il coperchio superiore dei due che si trovano nella parte posteriore e avvitare l'elettrovalvola alla parte posteriore con le due viti filettate in dotazione; prendere il tubo trasparente che aspira l'acqua dal serbatoio e collegarlo direttamente all'elettrovalvola e assicurarlo con il morsetto in dotazione. (Fig. 13).
- Staccare il connettore della pompa di acqua che si trova dietro la macchina spremiagrumi, nella parte bassa della stessa e collegarlo al connettore dell'elettrovalvola. (Fig. 14 e 15).
- Mettere il tubo di gomma tra la presa e la macchina con i suoi rispettivi giunti. (Fig. 16).
- Provarne il funzionamento, premendo il pulsante "S3" della scheda elettronica e l'acqua dovrà uscire dai beccucci.

SCARICO.

- La macchina è predisposta per accogliere una pompa di scarico, contenendo:
 - una presa elettrica (alla tensione di rete -230 o 110V -) situata dentro il tratto di canaletta inferiore vicino all'entrata dell'acqua.
 - un'uscita per il tubo di scarico, situata 30 cm sotto l'entrata dell'acqua.

INNOVACIONES MECÁNICAS S. A. non fornisce né la pompa né il tubo di scarico.

Nel caso in cui si voglia collegare la macchina ad uno scarico esterno, si può utilizzare una pompa e un tubo standard come quelle utilizzate per le lavatrici domestiche. Assicurarsi che il voltaggio della bomba coincida con quello della targa delle caratteristiche della macchina.

- La pompa si attiverà e disattiverà automaticamente quando si collega il lavaggio automatico.

2.2. COLLEGAMENTO GETTONIERA

- La macchina è predisposta per accogliere gettoniere con protocollo EXECUTIVE o MDB:

ATTENZIONE: PER COLLEGARE O SCOLLEGARE LA GETTONIERA, SPEGNERE LA MACCHINA MEDIANTE L'INTERRUTTORE VERDE! (Schema 1 n° 18).

- **EXECUTIVE:** Collegare la gettoniera al tubicino in dotazione e questo al connettore **J2** della scheda di comando (Schema 2 J2) e (Fig. 8). Programmare il **campo n° 6** in "**0**"; vedere il paragrafo 7 di questo manuale.
- **MDB:** Collegare la gettoniera al connettore **J1B** della scheda di comando (Schema 2 J1B) e (Fig. 9). Programmare il **campo n° 6** in "**1**."
- Regolare la posizione del pezzo **spingitore pulsante** (Fig. 9A) in modo che quando si chiude la porta nel settore dei pagamenti e premere il **spingitore pulsante**, aziona la leva superiore il gettoniera (Fig. 9B).

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. w ich stałym dążeniu do poprawy swoich produktów, zastrzega sobie prawo do dokonywania w nich jakichkolwiek zmian bez uprzedzenia. Dlatego ta instrukcja obsługi nie może zawierać najnowsze zmiany.

WAŻNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

- Automat nie jest przeznaczony do użytku na świeżym powietrzu; należy go umieścić w miejscu zadaszonym, w celu ochrony przed działaniem czynników atmosferycznych i bezpośrednio padających promieni słonecznych; nie należy umieszczać automatu w pomieszczeniach, w których odbywa się czyszczenie strumieniami wody.
- Do mycia urządzenia nie należy używać strumieni wody, skierowanych bezpośrednio i/lub pod wysokim ciśnieniem.
- Dla pełnego bezpieczeństwa, zaleca się, aby wszelkie naprawy były przeprowadzane przez personel wykwalifikowany.
- Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody wyrządzone z powodu nieprawidłowego użytkowania maszyny lub nieprzestrzegania zaleceń niniejszej instrukcji obsługi.
- W celu wezwania obsługi technicznej należy skontaktować się ze sprzedawcą automatu, a w przypadku, gdy jest to niemożliwe - z producentem (dane znajdują się na okładce niniejszej instrukcji obsługi).
- W trakcie pracy wyciskarka działa z dużą prędkością, dlatego kiedy jest włączona nie należy umieszczać rąk lub przedmiotów w strefie wyciskania.
- Należy bezwzględnie pamiętać o dokładnym dokręceniu nakrętek podtrzymujących miski i pojemnik wyciskarki; nieprzestrzeganie tych zaleceń może spowodować poważne uszkodzenie maszyny.
- Należy zachować szczególną ostrożność przy dotykaniu ostrza, nieprzestrzeganie tego zalecenia grozi skaleczeniem.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia lub konserwacji należy odłączyć automat od sieci elektrycznej.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzenia kabla zasilania w celu jego bezpiecznej wymiany należy zwrócić się do producenta, do personelu serwisu posprzedażowego lub innej osoby wykwalifikowanej.
- Automat jest wyposażony w tuleje dystansowe znajdujące się na tylnej obudowie automatu, pomimo tego, zaleca się zostawić 10 cm odstępu między obudową a ścianą, aby zapewnić odpowiednią wentylację zespołów.
Otwór wlotu i wylotu powietrza nie może być zakryty.
W przypadku umieszczenia automatu w ściśle dopasowanej i zamkniętej obudowie, należy wyciąć otwory w miejscach przepływu powietrza i wyposażać obudowę w wentylację z systemem wyciągowym.
- Automatu nie powinny używać dzieci poniżej 8 lat, osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych, ani też osoby niedoświadczone i nieposiadające odpowiedniej wiedzy. Automat należy chronić, aby nie był wykorzystywany przez dzieci do zabawy. Czyszczenie i konserwację automatu mogą wykonywać tylko osoby dorosłe lub nieletnie pod nadzorem.

Instrukcja dostępna pod adresem: http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

SPIS TREŚCI

| | |
|----------------------------------|----------------|
| 1. WSTĘP | 71 |
| 1.1.DANE TECHNICZNE | 71 |
| 2. UTYLIZACJA I RECYKLING | 71-72 |
| 3. GWARANCJA | 72 |
| 4. ZDJĘCIA | 119-121 |

INSTRUKCJA OBSŁUGI

| | |
|---|-----------|
| 1. ŁADOWANIE I CZYSZCZENIE (kapitła 1) | 73 |
| 1.1.PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA OWOCÓW | 73 |
| 1.2.PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA KUBKÓW | 73 |
| 1.3.CZYSZCZENIE | 73-74 |
| 1.4.ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA | 75 |
| 1.5.KOMUNIKATY WYŚWIETLACZA | 75 |

OBSŁUGI

| | |
|---|----------------|
| 1. INSTALACJA, PROGRAMOWANIE I KONSERWACJA (kapitła 2) | 76 |
| 1.1.ROZPAKOWANIE PRODUKTU | 76 |
| 1.2.INSTALACJA | 76 |
| 1.3.PIERWSZE URUCHOMIENIE | 76-77 |
| 1.4.PROGRAMOWANIE | 77-79 |
| 1.5.SAMOCZYSZCZENIE | 79 |
| 1.6.REGULACJA ZESPOŁU CHŁODNICZEGO | 79 |
| 1.7.SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA | 79-80 |
| 1.8.KONSERWACJA | 80 |
| 1.9.LOKALIZACJA AWARII | 80-81 |
| 1.10. LISTA KOMPONENTÓW | 81-84 |
| 2. WYPOSAŻENIE | 84 |
| 2.1.PODŁĄCZENIE DOPŁYWU I ODPŁYWU WODY | 84-85 |
| 2.2.PODŁĄCZENIE WRZUTNIKA MONET | 85 |
| 3. SCHEMATY | 122-131 |
| 4. RYSUNKI CZĘŚCI ZAMIENNYCH | 132-143 |

1. WSTĘP

Niniejsza dokumentacja stanowi nieodłączną część automatu i powinna być przekazana razem z nim przy każdej zmianie właściciela lub miejsca użytkowania.

Przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania automatu, należy doładnie przeczytać treść niniejszej dokumentacji, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa instalacji, zasad użytkowania i czynności konserwacyjnych.

Instrukcja zawiera dwa rozdziały. Pierwszy z nich opisuje zwykłe czynności ładowania i czyszczenia automatu, a drugi instrukcje prawidłowej instalacji, programowania i konserwacji. Wymienione czynności powinny być wykonywane tylko i wyłącznie przez personel serwisu technicznego lub inne osoby wykwalifikowane odpowiedzialne za naprawy i konserwację sprzętu.

Automat może być wykorzystywany tylko i wyłącznie do celów, do jakich został wyprodukowany. Użytkowanie w jakimkolwiek innym celu będzie uznane za użytkowanie niewłaściwe.

Automat został sprzedany bez układu uiszczania zapłaty, dlatego jakkolwiek awaria automatu lub szkoda powstała w stosunku do osób lub urządzeń w wyniku instalacji lub niewłaściwego funkcjonowania takiego układu, powinna zostać naprawiona przez osobę lub jednostkę, która dokonała instalacji automatu.

1.1. DANE TECHNICZNE

| | | |
|---|------------------------------|------------------|
| MOC MAKSYM. | WYCISKARKA (W) | 390 |
| | PODAJNIK (W) | 300 |
| | ZESPÓŁ CHŁODNICZY (W) | 750 |
| | OŚWIETLENIE (W) | 3.2 |
| ŁADOWNOŚĆ PODAJNIKA (kg) | | 50 |
| WYMIARY | WYSOKOŚĆ (cm) | 183 |
| | SZEROKOŚĆ (cm) | 100 |
| | GŁĘBOKOŚĆ (cm) | 68 |
| DOPUSZCZALNE WARUNKI OTOCZENIA | TEMPERATURA | od +5°C do +50°C |
| | WILGOTNOŚĆ | od 45% do 70% |
| POZIOM WAŻONEGO CIŚNIENIA AKUSTYCZNEGO "A" | | poniżej 70 dB |
| WAGA (kg) (bez opakowania) | | 298,5 |
| CZYNNIK CHŁODNICZY Typ R-134A (kg) | | 0.30 |
| NAPIĘCIE I CZĘSTOTLIWOŚĆ | MOD. Z10A | 230V-50Hz |
| | MOD. Z10C | 110V-60Hz |

ZASILANIE INST. ELEKTRYCZNEJ Patrz tabliczka znamionowa (Zdj. 7).

2. UTYLIZACJA I RECYKLING

Sprzęt wycofany z użycia

Unia Europejska



Urządzenia elektryczne i elektroniczne z tym symbolem nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami domowymi. Jeśli chcesz wyrzucić ten sprzęt, nie używaj do tego celu zwykłego kontenera na śmieci. Masz do dyspozycji specjalny system zbierania tego typu produktów przez wyspecjalizowane firmy.

W celu uzyskania szerszych informacji na temat punktów zbierania i recyklingu tego produktu, skontaktuj się z gminnym punktem zbierania, operatorem usług zbierania odpadów lub dostawcą, u którego nabyłeś produkt.

Prawidłowe pozbywanie się elektrośmieci przyczynia się do oszczędzania zasobów naturalnych (odzysk materiałów), zapobiega niszczeniu środowiska naturalnego i wpływa pozytywnie na ochronę zdrowia ludzkiego.

Zgodnie z przepisami prawa, nieprawidłowe pozbywanie się odpadów jest karalne.

Inne kraje nie należące do Unii Europejskiej

Jeśli chcesz wyrzucić nieużywany już produkt, zrób to zgodnie z obowiązującymi w twoim kraju przepisami prawa dotyczącymi gospodarki zużytymi odpadami elektrycznymi i elektronicznymi.

Opakowanie

Pozbądź się opakowania mając na uwadze miejscowe przepisy dotyczące gospodarki tego typu odpadami. Posegreguj materiały pochodzące z opakowania i oddaj je do najbliższego punktu zbierania odpadów.

3. GWARANCJA

Za pośrednictwem swojego dystrybutora, Firma ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. zapewnia gwarancję na swoje automaty przez okres 3 LAT lub na 70.000 wykonanych usług. Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu DOSTAWY produktu przez dystrybutora, zgodnie z następującymi warunkami:

Niniejsza gwarancja pokrywa wszystkie wady materiałów lub wady fabryczne.

W przypadku wystąpienia wad podczas normalnego działania automatu w trakcie okresu gwarancji, producent dostarczy wadliwe części bezpłatnie.

Gwarancja zostanie udzielona wyłącznie pod warunkiem przedstawienia oryginalnej faktury zakupu. Naprawa lub wymiana części w trakcie okresu gwarancji nie oznacza przedłużenia okresu gwarancyjnego.

Okres gwarancji na części wymienione wynosi 6 miesięcy.

Gwarancja nie pokrywa następujących sytuacji:

Wszelkie szkody nie spowodowane bezpośrednio wadą fabryczną lub wadą materiałów.

Wszelkie szkody spowodowane nieprawidłową instalacją, nadmiernym lub nieprawidłowym użytkowaniem, samodzielnym wykonywaniem napraw, wypadkiem lub niedbalstwem.

Zarysowanie części plastikowych z powodu używania środków ścierających takich jak ścierające zmywaki.

Części plastikowe termoplastyczne, wymienione w rozdz. 13, zdeformowane w wyniku poddania nadmiernym temperaturom.

Gwarancja nie pokrywa kosztów robocizny w przypadku napraw.

Wszelkie szkody spowodowane przez osoby nie wykwalifikowane lub powstałe z powodu użycia niedozwolonych materiałów.

Uszkodzenia powstałe w wyniku zużycia materiałów; a w szczególności:

- 0505016 PIERŚCIENIE GUMOWE USUWANIE ODPADÓW OWOCÓW

Obsługa serwisowa

W celu uzyskania pomocy technicznej, zalecamy skontaktować się z dystrybutorem lub gdy nie jest to możliwym zwrócić się bezpośrednio do firmy Zummo:

E-mail: sat@zummo.es

Teléfono: 961.301.246

Fax: 961.301.250

Wszelkie naprawy wykonywane w trakcie okresu gwarancji przez osoby lub firmy nieupoważnione przez ZUMMO, skutkują automatycznym anulowaniem gwarancji.

1. ŁADOWANIE I CZYSZCZENIE

- Czynności związane z ładowaniem i czyszczeniem automatu mogą wykonywać tylko i wyłącznie osoby posiadające wiedzę w tym zakresie, a szczególnie osoby posiadające przeszkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny.
- Osoba odpowiedzialna za obsługę automatu jest zobowiązana do przestrzegania zasad higieny i prawidłowego czyszczenia zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi zdrowia i bezpieczeństwa pracy.
- Produkt podawany przez automat to sok z owoców cytrusowych o wartości pH nie przewyższającej 4,5.
- Czyszczenie automatu powinno odbywać się przy pomocy środka czyszczącego służącego do czyszczenia powierzchni mających styczność z żywnością i nie wymagającego spłukiwania wodą. Dozowanie produktu powinno odbywać się zgodnie z instrukcjami widniejącymi w karcie technicznej.
- Do czyszczenia automatu zaleca się stosowanie wody miękkiej.
- Przed przystąpieniem do czyszczenia automatu, zaleca się go wyłączyć używając do tego celu wyłącznika głównego. Do mycia urządzenia nie należy używać strumieni wody, skierowanych bezpośrednio i/lub pod wysokim ciśnieniem.
- Zalecamy wykonywanie co najmniej jednej sesji czyszczenia w tygodniu wszystkich części strefy wyciskania (misek, kul, pojemnika wyciskarki, ostrza i obudowy), drzwi, kratki ociekacza stanowiska wydawania kubków, filtra oraz odpływowej misy filtra.

1.1. PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA OWOCÓW

- Zainstalowane elementy wyciskarki pozwalają na wyciskanie pomarańczy o średnicy od 55 do 75 mm (zestaw misek i kul kolor zielony). Do wyciskania pomarańczy o większej średnicy, należy zakupić zestaw w kolorze czerwonym pozwalający na wyciskanie owoców o średnicy od 70 do 90 mm.
- Dopuszczalna waga owoców w pojemniku dozującym (Schemat 1 nr 14) wynosi od 45 do 50 kg, w zależności od rodzaju pomarańczy.
- Przy każdorazowym wypełnieniu pojemnika, zalecamy umieścić jedną pomarańczę w lewej misce (Schemat 1 nr 8).
- **UWAGA!** Nie należy zbyt gęsto wypełniać pojemnika dozującego, należy zostawić co najmniej 15 cm wolnej przestrzeni pod wałkami (Zdj. 17). Przekroczenie tej granicy może spowodować wypchnięcie wałków przez przesuwające się do góry owoce i unieruchomienie automatu. (Zdj. 18)
- Nie umieszczać w pojemniku zepsutych owoców.

1.2. PRZYGOTOWANIE PODAJNIKA KUBKÓW

- W podajniku na kubki (Zdj. 19) należy umieszczać kubki o średnicy górnej krawędzi $\varnothing 70$, o wybranej pojemności 150, 220 lub 250 c³ średnicy górnej krawędzi $\varnothing 73^*$.
- W podajniku można umieścić od 120 do 140 kubków w zależności od ich rodzaju i pojemności.
- Zaleca się stosowanie kubków z powłoką antyelektrostatyczną.
- Dla poprawnego funkcjonowania podajnika nie ma znaczenia kolor kubka.
- Działanie podajnika kubków można wypróbować ręcznie używając przycisku S4 znajdującego się na płycie głównej.
- **UWAGA!** Należy zadbać, aby kubki nie były pogięte ani zbyt ciasno ułożone.

* Akcesoria nie ujęte w standardzie.

1.3. CZYSZCZENIE

• **STREFA WYCISKANIA:**

Demontaż:

- Odkręć nakrętkę podtrzymującą **obudowę**, (Zdj. 20) zdejmij **obudowę** i umyj ją szmatką zmoczoną w neutralnym roztworze mydła (**UWAGA! nie używać NIGDY środków ściernych do czyszczenia elementów automatu**).

- W celu wyjęcia pojemnika wyciskarki i ostrza należy najpierw odkręcić nakrętki osi pojemnika i pociągnąć pojemnik poziomo w kierunku na zewnątrz. Odkręć kule znajdujące się wewnątrz pojemnika wyciskarki (Zdj. 21) uważając, aby nie zgubić znajdujących się pod nimi podkładek!). **NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNA UWAGĘ PRZY MYCIU OSTRZA** (Zdj. 5), nieuważne czyszczenie może doprowadzić do zranienia.
- W celu wyjęcia misek zalecamy lekko odkręcić nakrętki podtrzymujące i opierając się na nich, pociągnąć w kierunku na zewnątrz; w ten sposób miski zostaną poluzowane, co ułatwi ich wyjęcie.
- Usuń resztki skórek z owoców. (Schemat 1 nr 15).
- Przemyc przednią i górną część obudowy wyciskarki szmatką zmoczoną w neutralnym roztworze mydła.

Montaż:

- Wkręć kule ponownie do pojemnika wyciskarki. Zwróć szczególną uwagę na założenie nakładek i dokładne dokręcenie kul.
- Sprawdź, czy pierścienie gumowe ostrza zostały odpowiednio założone (Zdj. 22). Pierścień znajdujący się równoległe do przedniej części automatu powinien być założony ponad pierścieniem prostopadłym. Na koniec umieść ostrze w pojemniku. **Powyższe części zestawu należy zamontować na trzech osiach urządzenia wszystkie razem równocześnie** (Zdj. 23). **Nie należy nigdy zakładać ostrza w już zainstalowanym pojemniku!!** Wsuń ostrze do samego dna, dopasuj jego krawędź do prowadnicy (Zdj. 24).
- Załóż kule na osiach i dokręć dokładnie nakrętki podtrzymujące.
- Przed uruchomieniem automatu, upewnij się, czy:
 - pojemnik i ostrze zostały odpowiednio dopasowane i przykręcone śrubami,
 - ostrze zostało odpowiednio dopasowane i znajduje się w pozycji poziomej,
 - śruby kul są dobrze dokręcone.
- Nieodpowiednie zamocowanie ostrza, pojemnika, kul lub misek może spowodować uszkodzenie wyżej wymienionych części, a nawet innych wewnętrznych części samego urządzenia. (Szkody spowodowane błędami operatora nie są objęte gwarancją).
- **TORBA NA ODPADY** - (Zdj. 25) Torba na odpady powinna być wymieniana nie rzadziej niż co 48 godzin.
- **DRZWI** - Szczególnie ważne jest utrzymanie w czystości uszczelki drzwi i miejsca jej styczności z korpusem, materiał ten jest szczególnie podatny na zlepianie pod wpływem działania soku z owoców, co może spowodować jego urwanie przy otwieraniu drzwi. Dolna część drzwi także powinna być utrzymywana w czystości. Jako część niewidoczna jest bardziej podatna na niedokładne czyszczenie, a gromadzony na niej brud może przyciągać owady.
- **KANISTER NA WODĘ**- Opróżnij kanister (Schemat 1 nr 17) i umieść go ponownie na swoim miejscu. Umieść czujnik w otworze kanistra, a przewody odpływowe parownika i układu samoczyszczenia w odpowiednich otworach.
- **KRATKA STANOWISKA WYDAWANIA KUBKÓW** - Odkręć plastikowe nakrętki i pociągnij w tył w celu wyjęcia kratki (Zdj. 26). Stanowisko wydawania kubków można odkręcić w całości w celu jego dokładnego umycia.
- **FILTR POJEMNIKA WYCISKARKI I MISA ODPIYWOWA FILTRA** - Poluzuj o kilka obrotów gałki podtrzymujące cały zestaw (Zdj. 27), pociągnij jego prawą stronę w górę i następnie w prawo; w ten sposób całość zostanie poluzowana, co ułatwi jej wyjęcie. Wyjmij filtr wraz z misą **zwracając uwagę na ich pierwotne położenie**. Po przemyciu części umieść je na swoim miejscu dokręcając lekko gałki. **Nie używaj zbyt ciepłej wody do mycia miski, wysoka temperatura może spowodować odkształcenia!!**
- **WAŁKI** - W celu umycia wałków, można wyjąć je z zaczepów ciągnąc w górę za lewy koniec, a następnie w lewo (Zdj. 28 i 29). W przypadku wyjmowania spirali, należy zwrócić uwagę na ich położenie pierwotne, gdyż są one umieszczane w z różnych stron wałka.

UWAGA! Elementy o numerach referencyjnych: **1003005A** rynna lewa, **1003007A** rynna prawa, **1003024B** obudowa, **1003025** misa odpływowa filtra zewnętrznego, **1004023** pokrywa dolna podajnika są wykonane z plastiku termoplastycznego (nie mogą być poddawane temperaturom większym niż 40°C, dlatego nie należy ich myć ciepłą wodą lub w zmywarce - odkształcenia spowodowane nadmierną temperaturą nie są objęte gwarancją).

1.4. ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA

- Nie umieszczaj przedmiotów w wolnym miejscu, które znajduje się w pojemniku dozującym (Zdj. 37).
- Nie umieszczaj przedmiotów w pojemniku odpływowym, mogą one zablokować przepływ wody przez przewód rurowy (Zdj. 38).
- Należy uważać, aby pomarańcze układały się prawidłowo w zainstalowanych miskach wyciskających. Zbyt mała miska może spowodować przyszczypywanie skórki i wydzielanie oleju, co sprawi, że wyciśnięty sok będzie miał gorzki posmak.
- W celu uzyskania jak największej ilości soku, zaleca się, aby zainstalowane miski nie były zbyt dużo większe niż stosowane owoce.
- Należy utrzymywać w stałej czystości elementy optyczne fotokomórek.

1.5. KOMUNIKATY NA WYŚWIETLACZU

- **OSTRZEŻENIE “BRAK MONET DO WYDAWANIA RESZTY”**
Ten komunikat można zaprogramować we wrzutniku monet, w zależności od jego typu. W większości przypadków, kiedy w automacie nie ma więcej monet do wydawania reszty, automar będzie przyjmował tylko kwoty odliczone.
- **OSTRZEŻENIE “BRAK POMARAŃCZY”**
Jeśli fotokomórka, umieszczona po prawej stronie transportera wałków (Zdj. 40), nie odczyta obecności owoców, uruchomiony zostaje podajnik, który zatrzymuje się w momencie ponownego odczytania owoców. W przypadku jednak, gdy podajnik działa przez 1 minutę i fotokomórka nadal nie odczyta owoców, na wyświetlaczu pojawi się komunikat “brak pomarańczy” i automat zostanie wyłączony.
- **OSTRZEŻENIE “BRAK KUBKÓW”**
W momencie rozpoczęcia przygotowania soku, proces ostrzegania o braku kubków odbywa się w następujący sposób: podajnik kubków (Zdj. 19) wypuszcza kubek i jeśli fotokomórka nie odczyta obecności naczynia (Zdj. 39), podajnik powtarza czynność. Jeśli po trzeciej próbie, fotokomórka nie odczytuje obecności kubka, na wyświetlaczu pojawi się komunikat “brak kubków” i automat zostanie wyłączony.
- **POLECENIE “WYJMIJ KUBEK”**
Polecenie wyjęcia kubka pojawia się zawsze, gdy jakiś obiekt znajduje się pod fotokomórką stanowiska wydawania kubków (Zdj. 39).
- **KOMUNIKAT “SAMOCZYSZCZENIE”**
Ten komunikat pojawia się w trakcie procesu samoczyszczenia i ociekania.
- **OSTRZEŻENIE “AWARIA”**
Pojawia się w następujących przypadkach:
 - gdy w trakcie sporządzania soku owoce zablokują wałki, wyciskarka wykona 5 cykli i czujnik magnetyczny (Zdj. 31) nie odczyta obecności pomarańczy.
 - gdy w momencie rozpoczęcia lub zakończenia procesu sporządzania soku, transporter kubków (Zdj. 32) nie zakończy cyklu przed upływem 8 sekund.
 - gdy urządzenie wyciskające (Schemat 1 nr 5) zostaje zablokowane.
 - gdy w którymkolwiek momencie zostanie przerwany obwód bezpieczeństwa, na przykład w przypadku nieprawidłowego umieszczenia pojemnika wyciskarki lub wybicie bezpiecznika silnika).



1. INSTALACJA, PROGRAMOWANIE I KONSERWACJA

- Aby uniknąć porażenia prądem lub uszkodzenia automatu, należy koniecznie podłączyć urządzenie do przewodu uziemienia.
- Urządzenie powinno zostać podłączone do prądu zgodnie z zasadami i przepisami obowiązującymi w danym kraju lub regionie.
- Automat powinien zostać podłączony do wyłącznika różnicowoprądowego (RCD) o prądzie zadziałania nie większym niż 30 mA.
- Zaleca się pamiętać, że sieć zasilania elektrycznego dystrybutora powinna być wyposażona w wyłącznik o rozstawie styków co najmniej 3mm.
- W momencie zakończenia instalacji gniazdo elektryczne powinno pozostać łatwo dostępne. Nie jest dozwolone używanie przedłużaczy, adapterów czy rozgałęźników.

1.1. ROZPAKOWANIE PRODUKTU

- Podnieś maszynę i usuń metalowe podpórki, używając w tym celu klucza płaskiego nr 24 (Zdj. 1).
- Wkręć podpórki w otwory, w których znajdowały się śruby opakowania (Zdj. 2).
- Odległość między podstawą automatu a podłogą powinna wynosić ok. 90 mm.
- Otwórz drzwi i usuń drewniane listwy pełniące wyłącznie funkcję ochronną w trakcie transportu. (Zdj. 3).
- Usuń wszystkie taśmy przyklepne w podtrzymujące części ruchome.
- Usuń styropianowe klocki podtrzymujące wyciskarkę. (Zdj. 3A)

1.2. INSTALACJA

- Maszynę należy umieścić w miejscu dobrze wentylowanym i oddalonym od źródeł ciepła (grzejniki, padające promienie słoneczne, deszcz itp.).
- Wypoziomuj automat w taki sposób, aby drzwi zostały dokładnie dopasowane. Do korygowania ustawienia służą dolne stopki (Zdj. 2).
- Automat powinien być ustawiony w pozycji pionowej co najmniej godzinę przed podłączeniem, aby sprężarka nie uległa uszkodzeniu, a olej powrócił na miejsce.
- Zostaw odstęp 10 cm między ścianą a tylną obudową automatu i nie umieszczaj niczego pod dolną obudową, aby zapewnić wentylację zespołu chłodniczego (Zdj. 6)
- Przed podłączeniem do sieci, upewnij się, czy napięcie i częstotliwość automatu są zgodne z dostępną instalacją elektryczną. Sprawdź dane na tabliczce znamionowej (Zdj. 7).
- Użyj instalacji wyposażonej w dostępny wyłącznik główny i gniazda sieciowego z prawidłowo działającym uziemieniem, zabezpieczonym wyłącznikiem różnicowym 0.03 A.
- Automat jest przeznaczony do użytku wyłącznie w pomieszczeniach zamkniętych, odpowiednio wentylowanych.
- Automat nie jest przeznaczony do użytku na świeżym powietrzu.
- Przed włączeniem automatu zaleca się umycie części, które będą miały styczność z sokiem, takich jak miski wyciskające, filtr, misa, ostrze, pojemnik wyciskarki, kule i obudowa.

1.3. PIERWSZE URUCHOMIENIE

- A. Pozostaw automat w pozycji pionowej bez włączania na godzinę przez planowanym uruchomieniem.
- B. Przyciśnij **włącznik koloru zielonego** (Schemat 1 nr 18).
- C. Wypełnij **kanister** (Schemat 1 nr 2), wodą zdatną do picia i umieść przewód zasysający na samym jego dnie.
- D. Upewnij się, że przewód odpływowy **parownika** (Schemat 1 nr 16) jest ułożony w taki sposób, aby woda wpadała do środka kanistra na brudną wodę (w trakcie procesów ładowania pomarańczy i czyszczenia automatu, w trakcie których drzwi pozostają otwarte, z parownika może spływać woda).
- E. Umieść czujnik poziomu (Zdj. 10) w otworze kanistra na brudną wodę (Schemat 1 nr 17), (Czujnik ten sprawia, że brudna woda nie wydostaje się z pojemnika).

- F. Na wewnętrznej ścianie lewej obudowy automatu, w jej górnej części, znajduje się **wyłącznik drzwi** (Schemat 1 nr 10) z trzema ustawieniami:
- **“Pozycja przycisk wciśnięty”** przy zamkniętych drzwiach: w tym położeniu istnieje połączenie między płytą główną i wrzutnikiem monet; w sytuacji, gdy nie ma owoców na wałkach, wałki i podajnik pojemnika dozującego zostają uruchomione automatycznie. (Schemat 1 nr 13 i 14)
 - **“Pozycja środkowa - zwolniony”** przy drzwiach otwartych: nie działa automatycznie żadne urządzenie, nie ma także połączenia między płytą główną i wrzutnikiem monet, działają jednak przyciski płyty głównej.
 - **“Pozycja przycisk wyciśnięty”** przy drzwiach otwartych: identyczna funkcja jak w ustawieniu „przycisk wciśnięty” przy drzwiach zamkniętych. Funkcja użyteczna w trakcie czynności ładowania owoców, gdyż dzięki niej możemy wypełnić podajnik pojemnika dozującego i wałki, wykorzystując w pełni ładowność automatu.

1.4. PROGRAMOWANIE

FUNKCJE PRZYCISKÓW

Przyciski **płyty głównej** (Schemat 2) (działające przy wyłączniku drzwi ustawionym w pozycji **“zwolniony”** według instrukcji na wyświetlaczu) mają następujące funkcje:

- S1. Wybór trybu programowania.
- S2. Zmiana trybu programowania.
- S3. Pompa wodna
- S4. Uruchomienie podajnika kubków.
- S5. Silnik transportera kubków - w tył.
- S6. Silnik transportera kubków - w przód.
- S7. Nieczynne.
- S8. Urządzenie wyciskające.
- S9. Wałki przesuwające owoce.
- S10. Podajnik.
- S11. Układ sprężarki.

PROGRAMOWANIE - 1SZY POZIOM DOSTĘPU:

Programowanie automatu odbywa się przy wyłączniku drzwi ustawionym w pozycji „zwolniony” (drzwi otwarte, a na wyświetlaczu pojawiają się 4 punkty instrukcji do wyboru.

Przyciski S1 i S2 pozwalają na dostęp do następujących opcji: weryfikacja licznika wykonanych usług, ustawienie liczby pomarańczy na jeden sok i cenę usługi. Na wyświetlaczu (Zdj. 30) pojawi się następujący komunikat:

- **Tryb 1 i 2: Licznik.**
Przyciśnięcie S1 - dostęp do pierwszego trybu.
Tryb 1 określa ilość zrealizowanych sprzedaży od 1 do 9999.
Tryb 2 określa ile razy został uruchomiony tryb 1.
Przyciśnięcie S1 pozwala przejść od jednego trybu do następnego.
- **Tryb 3 Liczba owoców do wyciśnięcia na jeden sok.**
Ponowne przyciśnięcie S1 pozwala na przejście do trzeciego trybu, w którym możesz wybrać ilość pomarańczy jaką powinno wycisnąć urządzenie na jeden sok. Na wyświetlaczu pojawi się komunikat typu 3 4 - oznacza on, iż znajdujesz się w trybie nr 3 i wybrałeś 4 owoce na jeden sok. W celu zmiany ilości owoców na sok przyciskaj kilka razy S2 aż do uzyskania pożądanej cyfry.
- **Tryb 5 Cena usługi.**
Przyciśnięcie S1 pozwala na przejście do trybu 5, przy którym pojawia się komunikat typu 5020 - oznacza on, iż cenę stanowi “20 monet wzorcowych” (podstawowych) na usługę (monetą wzorcową/podstawową zaprogramowaną zwykle w europejskich wrzutnikach monet jest 5 eurocentów). Kolejne przyciskanie S2 podwyższa cenę. Przytrzymanie przycisku powoduje zmniejszanie ceny.

PROGRAMOWANIE – 2GI POZIOM DOSTĘPU:

W celu przejścia na 2-gi poziom, należy wykonać następujące czynności: przy otwartych drzwiach (na wyświetlaczu pojawiają się instrukcje), wyciągnij w kierunku na zewnątrz wyłącznik drzwi (Schemat 1 nr 10). Kiedy na wyświetlaczu w miejsce instrukcji pojawiają się cyfry, wciśnij przycisk "S1" (Schemat 2) i nie zwalniając go, przywróć wyłącznik drzwi do pozycji środkowej (na wyświetlaczu pojawiają się ponownie instrukcje), wówczas możesz zwolnić przycisk "S1".

- **Tryb 1 i 2: Licznik.**
Tak jak w 1-szym poziomie dostępu.
- **Tryb 3 Liczba owoców do wyciśnięcia na jeden sok.**
Tak jak w 1-szym poziomie dostępu.
- **Tryb 5 Cena usługi.**
Tak jak w 1-szym poziomie dostępu.
- **Tryb 6 Typ wrzutnika monet.**
Przyciśnięcie S1 pozwala na przejście do trybu 6, przy którym pojawi się na wyświetlaczu komunikat [6 0] - oznacza on zainstalowanie wrzutnika protokołu komunikacyjnego Executive. Po przyciśnięciu S2 pojawi się komunikat [6 1], który oznacza zainstalowanie protokołu MDB.
- **Tryb 7 Pozycja zatrzymania misek wyciskających (Schemat 1 nr 8).**
Po dłuższym czasie działania urządzenia pozycja zatrzymania misek może ulec rozregulowaniu - zamiast zatrzymywać się w pozycji pionowej miski będą lekko przechylać się do środka.
W celu poprawnego ustawienia pozycji zatrzymania misek (w pionie) należy przyciskać S2, co zmieni zaprogramowany numer o jeden lub dwa punkty mniej. W ten sposób pozycja zatrzymania misek przesunie się w przód lub w tył.
- **Tryb "t" Temperatura pracy.**
Przyciśnięcie S1 pozwala na przejście do trybu "t", przy którym pojawia się komunikat [t 12°] - oznacza on, że we wnętrzu automatu panuje temperatura pomiędzy 6° i 12°C. Przyciskając S2 można zmieniać temperaturę automatu od 10° do 50°.
- **Tryb 8 Czas natrysku.**
Tryb ten określa czas wypływania wody przy każdym myciu. Czas ten można ustawić do wyboru od 7 do 20 sekund.
- **Tryb 9 Funkcje przycisku sprzedaży.**
W automatach, które mają zainstalowany przycisk sprzedaży, w tym trybie można ustawić jego działanie wybierając jedną z trzech opcji:
9__0: przy tym ustawieniu automat nie reaguje na wciśnięcie przycisku i dokonuje sprzedaży tylko po wrzuceniu wymaganej sumy pieniędzy (przycisk należy przy tej opcji odłączyć).
9__1: po wrzuceniu wymaganej sumy pieniędzy automat wydaje produkt dopiero po wciśnięciu przycisku.
9__2: po wciśnięciu przycisku automat wydaje produkt nieodpłatnie (przy tej opcji należy odłączyć wrzutnik monet)
- **Tryby A, b, c, d, e**
Wyżej wymienione tryby są używane w przypadku zainstalowania czytnika banknotów MDB, można w nich zaprogramować wartość pięciu banknotów.
W naszych automatach używana jest wartość monety wzorcowej/podstawowej zaprogramowanej we wrzutniku monet, w wielu przypadkach jednak w czytnikach banknotów zaprogramowana jest inna moneta wzorcowa. W w/w trybach można zaprogramować wartość odpowiadającą pięciu różnym banknotom, niezależnie od wartości podawanych przez czytnik banknotów.
Przykład: Wrzutniki monet w USA mają zaprogramowane 5 centów jako monetę podstawową, lecz czytniki banknotów używają zazwyczaj jako monetę podstawową 1 dolar, w tym przypadku dla banknotu o wartości 1 dolara należy zaprogramować wartość "20 monet po 5 centów", a dla banknotu o wartości 5 dolarów należy zaprogramować "100 monet po 5 centów".

W przypadku wybrania funkcji pracy bez wrzutnika monet, tylko z czytnikiem banknotów, należy zamówić u producenta specjalny mikroprocesor.

WYZEROWANIE LICZNIKA: Wejście w którąkolwiek z opcji trybu 9 i przyciśnięcie S7 spowoduje wyzerowanie licznika, należy jednak po tym ponownie zaprogramować wszystkie tryby zgodnie z wymaganiami automatu.

PRZEŁĄCZNIK DRZWIOWY: Po otwarciu drzwi, wyłącznik bezpieczeństwa odcina komunikację z elektronicznymi obwodami urządzenia. W celu przeprowadzenia symulacji pracy automatu przy otwartych drzwiach należy pociągnąć za wyłącznik drzwi i sprawdzić, czy jest połączenie z płytą główną.

NALEŻY ZACHOWAĆ SZCZEGÓLNA OSTROŻNOŚĆ PRZY CZYSZCZENIU CZĘŚCI WPRAWIANYCH W RUCH, TAKICH JAK PODAJNIK, WAŁKI, OSTRZE CZY UKŁAD CZYSZCZENIA FILTRA.

1.5. SAMOCZYSZCZENIE

- Automat jest wyposażony w układ samoczyszczenia, który składa się z następujących elementów:
 - a) dysza zraszająca, umieszczona na górnej obudowie urządzenia wyciskającego, która opłukuje **ostrze** i obudowę urządzenia. (Zdj. 11).
 - b) dwie dysze, umieszczone wewnątrz **pojemnika wyciskarki**, które wypłukują zbierający się w środku miąższ owoców. (Zdj. 12).
- Wszystkie trzy dysze uruchamiają się w następujących przypadkach:
 - 1) po sporządzeniu 10 soków, jeśli między dwoma usługami nie upłynęło więcej niż 45 minut..
 - 2) jeśli upłynęło 45 minut od sporządzenia ostatniego soku.
 - 3) jeśli upłynęły 4 godziny po ostatnim samoczyszczeniu w sytuacji opisanej w punkcie 2.
- Funkcja samoczyszczenia może działać w automacie:

poprzez użycie umieszczonego za workiem na odpadki **kanistra** (Schemat 1 nr 2), który powinien zostać wypełniony wodą zdatną do picia. Po wypełnieniu i umieszczeniu pojemnika na swoim miejscu, należy umieścić przewód zasysający głęboko wewnątrz węża umieszczonego w kanistrze.
- Woda zużyta w procesie czyszczenia i pochodząca z kondensacji spływa do kanistra na brudną wodę

1.6. REGULACJA ZESPOŁU CHŁODNICZEGO

W trybie "t" można ustawić wybraną wartość temperatury od 10° do 50°C. (W opcji 50° urządzenie pracuje bez włączania sprężarki). Zalecamy zaprogramowanie automatu na temperaturę 10-12°C.

Układ chłodniczy działa w następujący sposób:

- Wentylatory parownika pracują w sposób ciągły, bez przerw.
- Przy otwartych drzwiach, sprężarka jest zawsze wyłączona.
- Po zamknięciu drzwi, jeśli temperatura wnętrza jest równa lub wyższa od zaprogramowanej, po 2 sekundach następuje uruchomienie sprężarki.
- Maksymalny czas pracy sprężarki wynosi 30 minut. Jeśli po upływie tego czasu urządzenie nie osiągnęło zaprogramowanej temperatury zatrzymania (sześć stopni poniżej zaprogramowanej), następuje wyłączenie sprężarki na 8 minut w celu odszronienia, po czym sprężarka zostaje uruchomiona ponownie aż do uzyskania temperatury zatrzymania.

1.7. SYSTEMY BEZPIECZEŃSTWA

Automat jest wyposażony w kilka systemów zabezpieczających:

- Jeśli automat wyłączy się nagle w trakcie wykonywania usługi (wyciskania soku), wrzutnik monet zwraca zapłaconą kwotę.
- Jeśli pojemnik wyciskarki i ostrze są nieprawidłowo założone, a nakrętki niedokładnie dokręcone (Zdj. 33) wyciskarka przestaje działać i na wyświetlaczu pojawia się komunikat o **awarii**.

- Jeśli z jakiegoś powodu urządzenie wyciskające zablokuje się w trakcie wykonywania usługi, po kilku sekundach silnik automatycznie się zatrzymuje i na wyświetlaczu pojawia się komunikat o **awarii**.
- Urządzenie wyciskające jest wyposażone w zabezpieczenie termiczne w silnikach wyciskarki i podajnika, dlatego w przypadku przegrzania, silniki te przerywają pracę. W przypadku silnika wyciskarki wyświetlacz ostrzega o **awarii**, a w przypadku silnika podajnika następuje tylko przerwanie jego funkcjonowania.
- Silnik transportera kubków jest wyposażony w zabezpieczenie, dzięki któremu silnik przerywa pracę i na wyświetlaczu pojawia się ostrzeżenie o **awarii** jeśli transporter kubków nie zakończy cyklu przed upływem 8 sekund.
- Na płycie głównej (Schemat 2) znajdują się dwa bezpieczniki 6,3A zabezpieczające obwód niskiego napięcia.
- Bezpiecznik główny 10A (Schemat 1 nr 9).

1.8. KONSERWACJA

- **Urządzenie wyciskające:** okresowe smarowanie osi płytki podawczej (Zdj. 34) (smar gęsty o konsystencji klasa 2 DIN 51818 i odporności na wodę destylowaną klasa 0).
- **Transporter kubków:** smarowanie prowadnic (Zdj. 35 i 36) (smar wodoodporny). **Uwaga! Nie używać olejów w sprayu**, gdyż powoduje to naoliwienie i ślizganie się łańcucha.
- **Zespół chłodniczy:** przemywanie kratki wentylacyjnych (Zdj. 42).
- **Podajnik:** smarowanie łożysk ślizgowych górne i dolne (smar gęsty o konsystencji klasa 2 DIN 51818 i odporności na wodę destylowaną klasa 0).

1.9. LOKALIZACJA AWARII

- **TRANSPORTER KUBKÓW:** (Zdj. 32, 35, 36).
 - Sprawdź, czy koło napędowe nie ślizga się na osi. Zalecenie: docisnąć wkręt mocujący koła.
 - Sprawdź, czy pasek nie ślizga się na kole napędowym. Zalecenie: zwiększyć napięcie paska lub zastosować środek antypoślizgowy.
 - Sprawdź, czy lampa led fotokomórki zapala się i gaśnie w momencie pojawienia się pod nią kubka. Zalecenie: przeczyścić element optyczny (Zdj. 39).
 - W przypadku, gdy kubki zostają na ramie dolnej, oznacza to, że są uszkodzone. Zalecenie: przechowuj kubki w taki sposób, aby uniknąć ich deformowania.
- **DOZOWNIK KUBKÓW:** (Zdj. 19).
 - Jeśli pojawia się komunikat o braku kubków, a kubki znajdują się w podajniku, oznacza to, że podajnik wykonał trzy nieudane próby opuszczenia kubka. Sprawdź, czy kubki nie są zbyt ciasno osadzone lub pocięte.
- **PODAJNIK I TRANSPORTER WAŁKÓW:** (Schemat 1 nr 14 i 13)
 - Jeśli podajnik nie rozpoczyna pracy, chociaż nie ma owoców na wałkach, należy sprawdzić czy lampa led fotokomórki wałków zapala się i gaśnie po przysunięciu do niej ręki. Zalecenie: przeczyścić element optyczny (Zdj. 40).
 - Sprawdź, czy lewy koniec każdego wałka jest poprawnie zaczepiony (Zdj. 28). Wyskoczenie wałków z zaczepów może być spowodowane przepełnieniem pojemnika na owoce (Zdj. 18).
- **ZESPÓŁ CHŁODNICZY:**
 - Jeśli zauważysz, że we wnętrzu automatu skrapla się woda, oznacza to, że na zewnątrz panuje niższa temperatura niż w środku automatu czyli regulator temperatury może być ustawiony na zbyt wysoką temperaturę. Aby tego uniknąć, w zimie zaleca się obniżyć temperaturę. Powodem takiej sytuacji może być także zatkanie kratki wentylacyjnych, zaleca się odsunąć automat od ściany.

- Wymontuj kratki wentylacyjne i sprawdź: a) czy wentylator zespołu sprężarki działa zawsze wtedy, gdy pracuje sprężarka (Zdj. 41). b) czy na otworach wentylacyjnych kondensatora nie zgromadził się brud (Zdj. 42).
- **UKŁAD SAMOCZYSZCZENIA:**
 - Upewnij się, czy przewód zasysający jest zanurzony na dnie kanistra (Schemat 1 nr 3)
 - Sprawdź, czy czujnik poziomu jest prawidłowo umieszczony i działa prawidłowo (Zdj. 10).
 - Sprawdź działanie pompy wodnej za pomocą przycisku **S3** (Schemat 2). (Pamiętaj o ustawieniu wyłącznika drzwi na pozycji “zwolniony”) (rozd. 6.F)
 - Gdy w przypadku używania pompy wodnej i wciśnięciu przycisku S3 słychać charakterystyczny dźwięk, ale woda nie dopływa do dysz, należy rozmontować pompę i oczyścić gumowy filtr, na którym mogły zebrać się małe kamyczki.
- **WRZUTNIK MONET:**
 - Upewnij się, że **tryb nr 6** został zaprogramowany na wrzutnik, jaki jest zainstalowany w automacie.

W celu uzyskania jakiegokolwiek informacji lub złożenia zamówienia na części zamienne, należy wskazać numer automatu (Zdj. 7)

1.10. LISTA KOMPONENTÓW

| Código | Descripción |
|-----------|---|
| 0502004 | OSŁONA PROWADNIKA OSTRZA |
| 0502005 | OSŁONA PROWADNIKA MISEK |
| 0503001 | PŁYTKA PODAWCZA |
| 0503003 | OŚ DRAŻKA PODAJNIKA |
| 0503004A | DRAŻEK |
| 0503005A | TRZON PODAJNIKA |
| 0504001A | REDUKTOR CUŃAT TYP SX-50 i=36:1 (SKRZYŃNIA) |
| 0504002B | SILNIK 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99) |
| 0504003B | SILNIK DWUFAZ. 0.33CV 110v-60hHz STOPKI |
| 0504003C | SILNIK DWUFAZ. 0.33CV 220v-60hHz |
| 0504005 | KOŁO PASOWE WEJŚC. REDUKTOR (60 XL 037) |
| 0504006 | ZĘBNIK |
| 0504007 | PODKŁADKA SWORZEŃ-ZĘBNIK |
| 0504008 | ŁĄCZNIK |
| 0504009 | CZOP GÓRN. KORBOWODU |
| 0504010 | KORBOWÓD |
| 0504012 | PROWADNIK ŁĄCZNIKA |
| 0504013 | TRZPIEŃ BLASZ. DŹWIGNI DOCISKOWEJ |
| 0504014-1 | PROWADNIK MISEK Z PRZEPUSTEM |
| 0504015A | PROWADNIK OSTRZA |
| 0504016 | PRĘT PROWADNIKA MISEK |
| 0504019 | PASEK ZĘBATY 190 XL 037 |
| 0504020 | PODKŁADKA PŁASKA GUMA Ø7.5/15X1.5 |
| 0504026 | OŚ WYJŚC. REDUKTOR SX-50 |
| 0504A00 | DŹWIGNIA DOCISK. ZESTAW |
| 0504B00 | OŚ PODPÓRKI OSTRZA ZESTAW |
| 0504B04 | WPUST OSI OSTRZA |
| 0505003G | OSTRZE ZUMMiO (SZARY) |

| Código | Descripción |
|------------|-------------------------------------|
| 0505004G | KULA 80 (SZARY) |
| 0505005G | KULA 67 (SZARY) |
| 0505006G | MISKA 90 (SZARY) |
| 0505007G | MISKA 75 (SZARY) |
| 0505009A | OŚ MISEK |
| 0505010A | NAKRĘTKA MISKI Z PODKŁADKĄ |
| 0505010A-1 | NAKRĘTKA MISKI |
| 0505010A-2 | PODKŁADKA Ø20 DO NAKRĘTKI |
| 0505011A | OŚ Z PŁYTKĄ |
| 0505016 | PIERŚCIEŃ GUM. USUWANIE ODPADÓW OW. |
| 0506002B | PODPÓRKA MIKROPRZERYWACZA LICZNIK |
| 0506006/1 | TAŚMA STAL. MIKROPRZER. POJEMNIKA |
| 0506007 | MIKROPRZERYWACZ RAMIĘ KRÓTKIE |
| 0506008 | MIKROPRZERYWACZ RAMIĘ DŁUGIE |
| 0506011 | BEZPIECZNIK Ø5X20 6A |
| 0506023 | KABEL SIECIOWY Z CERTYF. UL, CSA |
| 10/10 | WYŁĄCZNIK PODŚWIETLANY |
| 10/21 | KONDENSATOR 30 µF |
| 10/25 | KONDENSATOR 100µF |
| 1000002A | KANISTER 19,5X23,5X38 N/WAŚKA 16L |
| 1000006 | TAŚMA Z KLEJEM CZARNA 200x200 |
| 1000007 | TAŚMA Z KLEJEM CZARNA 180x95 |
| 1000016 | NAKRĘTKA Ø42mm |
| 1001010 | PODKŁADKA ZAWIASY DOLNE |
| 1001015 | PODKŁADKA STOPKI AUTOMATU ZESTAW |
| 1001016 | ŚRUBA STOPKI AUTOMATU |
| 1001026 | COKÓŁ PODSTAWY AUTOMATU |
| 1002003A | OKIENKO ZE SZKŁA AKRYLOWEGO |

| Código | Descripción |
|------------|---|
| 1002006 | RAMA 190X208 CHROM |
| 1002009 | SZYBA DRZWI |
| 1002011A | STANOWISKO WYDAW. KUBKÓW (SERIA 2002) |
| 1002012A | KRATKA STANOWISKA WYDAW. KUBKÓW (SERIA 2002) |
| 1002013 | RAMA ZEWNĘTRZNA SZYBY (SILVATRIN SREBRNY) |
| 1002020 | NAKLEJKA DRZWI |
| 1002023 | RYGIEL WKŁADKI ZAMKA |
| 1002023-1 | KLUCZ |
| 1002023-2 | WKŁADKA ZAMKA Z PŁASKIM KLUCZEM Z ZABEZPIECZENIEM |
| 1002023-3 | NAKRĘTKA 1/2 SELLER |
| 1003001 | ŁOŻE WYCISKARKI |
| 1003005A | RYNNA LEWA |
| 1003005A-1 | RYNNA LEWA ZESTAW |
| 1003006A | PODPORA LEWEJ RYNNY |
| 1003007A | RYNNA PRAWA |
| 1003007A-1 | RYNNA PRAWA ZESTAW |
| 1003008 | KĄTOWNIK MOCUJĄCY GÓRNEJ ŚCIANY OBUDOWY |
| 1003010G | GÓRNA ŚCIANA OBUDOWY WYCISKARKI SZARY |
| 1003012 | PROWADNICA PODAWCZA |
| 1003013 | LISTWA MASK. DOLNA |
| 1003014G | POJEMNIK WYCISKARKI Z10 SZARY |
| 1003015 | FILTR WEWNĘTRZNY |
| 1003016 | PRZEDNIA ŚCIANA OBUDOWY |
| 1003021 | KĄTOWNIK MOCUJĄCY TYLNEJ ŚCIANY OBUDOWY |
| 1003022 | ELEMENT MOCUJ. SPRĘŻYNY PODAJNIKA |
| 1003023 | SPRĘŻYNA PODAJNIKA |
| 1003024B | OBUDOWA WYCISKARKI |
| 1003025 | MISA ODPLYWOWA FILTRA ZEWN. (PLASTIK) |
| 1003026 | ELEMENT MOCUJ. MISY ODPLYWOWEJ |
| 1003027 | FILTR ZEWNĘTRZNY |
| 1003028 | ŁOPATKA LEWEJ RYNNY |
| 1003029 | ZACZEP LEWEJ RYNNY |
| 1003030 | ZACZEP PRAWY RYNNY |
| 1003031A | NAKRĘTKA OBUDOWY |
| 1003033 | POJEMNIK 55 LITRÓW |
| 1003B00 | STELAŻ WYCISKARKI |
| 1004001 | ŁOŻE MOTOREDUKTOR |
| 1004002A | ŁOPATKA ŁADUJĄCA |
| 1004003 | ZĘBNIK GÓRNY P5/8"-Z10 |
| 1004004 | ZĘBNIK DOLNY P5/8" -Z10 |
| 1004005 | ZĘBNIK NAPĘDOWY P8-Z38 |
| 1004006 | ZĘBNIK WYJŚC. REDUKTOR P8-Z12 |
| 1004007 | ŁAŃCUCH NAPĘDOWY |
| 1004008 | ŁAŃCUCH TRANSPORTOWY |

| Código | Descripción |
|-----------|--|
| 1004009 | OŚ REDUKTORA |
| 1004010 | OŚ NAPĘDOWA |
| 1004011 | OŚ WEWNĘTRZNA |
| 1004012 | ŁOŻYSKO ŚLIZGOWE |
| 1004016 | RAMA |
| 1004017A | ŁOPATKA PŁASKA |
| 1004018 | REDUKTOR MVF 44V rel1:100 Gr63 B-14 |
| 1004019 | SILNIK 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63 |
| 1004019A | SILNIK 0.16HP II 110V-60Hz B-14 M-63 |
| 1004022 | U/PROSTY 5/8" ZWYKŁY |
| 1004023 | POKRYWA DOLNA PODAJNIKA |
| 1004024 | PODKŁADKA OŚ REDUKTORA |
| 1004025 | ZABEZPIECZENIE ŁAŃCUCH |
| 1005001 | ŁOŻE SYST. NAPĘDOWEGO |
| 1005002 | ŁOŻE ZAMYKAJĄCE |
| 1005003 | LISTWA ZEWNĘTRZNA |
| 1005004 | LISTWA WEWNĘTRZNA |
| 1005012A | PRZEWÓD RUROWY |
| 1005013 | ZĘBNIK Z50 |
| 1005014 | ZĘBNIK Z15 |
| 1005015 | ŁOŻYSKO ŚLIZGOWE TYLNE |
| 1005016A | OŚ PRZEWODU WAŁEK LEWY |
| 1005018A | SPIRALA LEWO |
| 1005019-1 | SILNIK WAŁKI I PODAJNIK KUBKÓW 24VDC |
| 1005019-2 | REDUKTOR WAŁKI I PODAJNIK KUBKÓW (METAL) (W02.00.0A.BZ.22) |
| 1005019-3 | MOTOREDUKTOR WAŁKI I PODAJNIK KUBKÓW (METAL) (G71.C2.0A.BZ.22) |
| 1005020A | OŚ WAŁEK PRAWY |
| 1005021 | PRAWO SPIRAL |
| 1006002 | PROWADNIK |
| 1006004 | SKROBAK |
| 1006006A | PODPÓRKA KUBKI |
| 1006007 | PRĘT PROWADNICY |
| 1006008 | KOŁO PASOWE PROWADZONE |
| 1006009 | PODPÓRKA MIKROPRZERYWACZA |
| 1006010 | KOŁO PASOWE SILNIKA |
| 1006011 | LISTWA MOC. PROWADNICY GÓRNEJ |
| 1006014 | PROWADNIK GŁ. RĘCZNY (ref.7439) |
| 1006015 | PŁYTKA MOCUJĄCA GÓRNA |
| 1006016 | PROWADNICA GÓRNA (ref 7300) |
| 1006020 | PASEK POLY V-1016-S1 |
| 1006021 | SYTUOWANIE KUBKÓW |
| 1006023 | POKRYWA PODAJNIKA KUBKÓW |
| 1006032 | KANAŁ PODAJNIKA KUBKÓW Ø78 |
| 1006033 | PODPÓRKA KUBKI Ø76 |
| 1006A00A | RAMA |
| 1007002A | PAROWNIK 4T4R 450A 4S (kod. INVB0013) |
| 1007006 | POCHŁANIACZ WILGOCI DS.40 1/4-KAPILAR |
| 1007007 | PŁYTA MOCUJ. KONDENSATORA |

| Código | Descripción |
|-----------|--|
| 1007013A | KONDENSATOR 9X3 NEUTRALNY Z OBUDOWĄ (Cod. CB93G) |
| 1007025 | SPRĘŻARKA CAE4440Y typ F 220/240V-50Hz-1~ |
| 1007025A | SPRĘŻARKA CAE4440Y typ A 115V-60Hz-1~ |
| 1007025B | SPRĘŻARKA AE4440Y GS1B 220V-60Hz |
| 1007027 | SILNIK 10W 230-240V~ 50/60Hz (NET3T10ZVS003) |
| 1007028 | SILNIK 9W 115V~ 60Hz (4860053) |
| 1007029 | WSPORNIK PROSTY TYP A (1038113) |
| 1007030 | WIRNIK Ø254x22° (4VEA008) TERMOPLÁSTYCZNY |
| 1007031 | MISA PAROWNIKA |
| 1007032 | PŁYTA MOCUJ. PAROWNIKA |
| 1007033 | WENTYLATOR OSIOWY 4715KL 24VDC ZE ZŁĄCZEM |
| 1008001 | POJEMNIK NA MONETY |
| 1008002 | LEJEK KASETY ZWROTU MONET |
| 1008004 | WPUST MONET KOLOR POMARAŃCZ. |
| 1008008 | KASETA CITY REF. 13 |
| 1008010A | PODPÓRKA PRZYCISKU ZWROTU MONET (NOWA) |
| 1008011 | DŹWIGNIA DOCISKOWA PRZYCISKU |
| 1008012 | TAŚMA STAL. PRZYCISKU |
| 1008A00 | WRZUT MONET ZESTAW |
| 1009001 | FOTOKOMÓRKA 60cm (WAŁKI) |
| 1009004 | PŁYTKA MOCUJ. WYŁĄCZNIK DRZWI |
| 1009006-1 | TRANSFORMATOR WEJS. 115V 24+18 220VA. UL |
| 1009007 | FOTOKOMÓRKA 20cm (KUBKI) |
| 1009009 | KABEL SIECIOWY 3M. |
| 1009010 | FILTR SIECIOWY 6 AMP. |
| 1009010-1 | FILTR SIECIOWY 110v -10Amp(UL) |
| 1009011 | OBUDOWA GRAFICZNA |
| 1009012 | PŁYTA GŁÓWNA WYŚWIETLACZA |
| 1009013A | PŁYTA GŁÓWNA CPU |
| 1009015 | PŁYTA ALUMINIUM |
| 1009030 | PRZEPUST KABL. WYJŚCIE (dla otworu 14x15,9) |
| 1009031 | WYŁĄCZNIK DRZWI |
| 1009038 | KABEL KOMUNIKACYJNY |
| 1009067 | TRANSFORMATOR 230-24V 125VA |
| 1009068 | TRANSFORMATOR 230-18V 75VA |
| 1009069 | CZUJNIK MAGNETYCZNY |
| 1009070 | ELEMENT MAGNETYCZNY |
| 1009071 | PŁYTKA MOCUJ. CZUJNIK MAGNETYCZ. |
| 1009072 | WAHADŁO ELEMENT MAGNETYCZN. |
| 1009073 | PRZEKAŹNIK G7L-1A-TUB 120Vac |
| 1009075 | UCHWYT BEZPIECZNIKOWY 6,3X32 |
| 1009076 | BEZPIECZNIK 6,3X32 16 Amp, |
| 1009077 | BEZPIECZNIK 6,3X32 10 Amp, |
| 1009079 | UCHWYT WĘŻA Ø12.7 |

| Código | Descripción |
|----------|-----------------------------------|
| 1009081 | PRZYCISK Ø19 |
| 1011001A | POMPA WODNA REF.R3626-344 |
| 1011002 | DYSZA |
| 1011003 | PRZEWÓD PVC Ø25X16ATS |
| 1011004 | OPASKA Z ZAMKIEM Ø8-16 |
| 1011006 | ELEKTROZAWÓR |
| 1011007 | DYSZA GÓRNA |
| 1011013 | LISTWY MOCUJ. POMPA WODNA |
| 1011024 | PRZEDŁUŻACZ CILIND. 3/4"X40 CHROM |
| 1011029A | ZŁĄCZKA 1/2"-3/8" |
| 1011030 | ROZDZIELACZ 3 PUNKT. 3/8"-1/4" |
| 1011031 | ZŁĄCZKA GNIAZDO 1/4" |
| 1011032 | PRZEWÓD RUR. 1/4"-0,17" NSF |
| 1011033 | OPASKA MIKALOR Ø8 REF. 0301052-8 |
| 1011034 | CZUJNIK POZIOMU CIECZY |
| 1011035 | WĄŻ Ø20 (M) |
| 1011036 | KOLANO CIŚN. Ø20 X 90° |
| 1011037 | OPASKA ZACISKOWA 15-25. |
| 1011038 | PRZEWÓD 3/8", DŁUGOŚĆ 152 m. |
| 1012001 | KRATKA GALW. 385x285 |
| 1012002 | USZCZELKA DRZWI (m) |
| 1012003 | USZCZELKA DRZWI WEWNĘTRZNE |
| 1012004 | PODKŁADKA ZAWIASY WEWNĘTRZNE |
| 1012005A | ZACZEP DRZWI WEWNĘTRZNE |
| 1012006 | RAMA SZYBY |
| 1012007 | LISTWA BOCZNA DRZWI |
| 1012008 | LISTWA GÓRNA DRZWI |
| 1012009 | LISTWA DOLNA DRZWI |
| 1012013 | LISTWA MOC. USZCZELKI |
| 1012014 | LISTWA MOC. USZCZELKI |
| 1012015 | LISTWA MOC. USZCZELKI |
| 1012020 | RYGIEL ZAMKA |
| 1012025 | USZCZELKA DRZWI |
| 1012A00 | ŚCIANA TYLNA OBUDOWY |
| 1012B00 | ŚCIANA GÓRNA OBUDOWY |
| 1012D00 | ŚCIANA BOCZNA LEWA OBUDOWY |
| 1012E00 | ŚCIANA BOCZNA PRAWA OBUDOWY |
| 1012F00 | ŚCIANA BOCZNA OBUDOWY SPRĘŻARKI |
| 1012G00 | ŚCIANA GÓRNA OBUDOWY SPRĘŻARKI |
| 1012J00 | DRZWI |
| 1212K00A | POKRYWA SPRĘŻARKI (2005) |
| 1012L00 | DRZWI WEWNĘTRZNE |
| 1012M-1 | BLACHA GÓRNA ŚCIANY DOLNEJ PLANA |
| 1012M00 | ŚCIANA DOLNA OBUDOWY |
| 1404004 | SPRĘŻYNA PROWADNIKA MISKI |
| 1606007 | PIERŚCIEŃ SPADU KUBKÓW 24VDC-70 |
| 1606008 | PIERŚCIEŃ SPADU KUBKÓW 24VDC-73 |
| 1606009 | PIERŚCIEŃ SPADU KUBKÓW 24VDC-76 |

| Código | Descripción |
|-----------------|---|
| 1601018 | PROGI |
| 1610015 | CZUJNIK TEMPERATURY |
| 1610014 | WAŻ LED WNEȚRZE |
| 4/9 | KOŁO PASOWE SILNIKA (14 XL 037) |
| 6/2 | SWORZEŃ ŁOŻYSKA |
| I-471-E12 | PIERŚCIEŃ ZABEZPIEZAJĄCY NIERDZ. Ø12 DIN-471 |
| I-7982-Ø2.9X9.5 | WKREȚ DO BLACH GWINTOWANY NIERDZ. Ø2.9X9.5 DIN-7982 |
| I-9021-M8 | WKREȚ PODKŁADKA MIESZKANIE M8 |
| I-913-M5X25 | WKREȚ IMBUS. Z PŁASKIM KOŃCEM NIERDZ. M5X25 DIN-913 |
| I-934-M8 | WKREȚ NAKREȚKA 6-KĄTNA M8 DIN-934 |
| I-963-M4X10 | WKREȚ NIERDZ. STOŻKOWY M4X10 DIN-963 |
| ROD. 608ZZ | ŁOŻYSKO TOCZNE 608ZZ-C3 SKF |

| Código | Descripción |
|--------------|--|
| T-30/15-M8 | AMORTYZATOR WALCOWY Ø30X15-M8 |
| T-471-E8 | PIERŚCIEŃ ZABEZPIEZAJĄCY E-8 DIN-471 |
| T-916-M4x8 | WKREȚ M4x8 |
| T-7991-M6X30 | ŚRUBA IMBUS. STOŻKOWA M6x30 DIN-7991 |
| T-934-M16 | NAKREȚKA 6-KĄTNA M-16 DIN-934 OCYNK. |
| V0009 | PLASTOMET Z NAKREȚKĄ M5 NYLON CZARNY (BPF 183) |
| V0017 | NAKREȚKA ZABEZPIEZAJĄCA NUL-515-1B |
| V0018 | OGNIWA ŁAŃCUCHA 06B-1 9.525x5.72 |
| V0031 | PRZEWÓD RUROWY PRZEZROCYSTY Ø12/15 (m) |
| V0133 | PODKŁADKA DO KULI |
| V0230 | CLAMP WIRE |
| V0231 | UWAGA LABEL |

2. AKCESORIA

Do automatu można opcjonalnie nabyć następujące akcesoria nie zawarte w zestawie:

- Podpórki można zastąpić kółkami.
- Można nabyć naklejki na boczne ściany automatu.
- Można zainstalować czytnik banknotów.
- Można podłączyć pompę odpływową.
- Można zainstalować modem telefoniczny w celu przekazywania wiadomości SMS o stanie maszyny.
- Podajnika kubków zestaw Ø73.
- Podajnika kubków zestaw Ø76.
- Podajnika kubków zestaw Ø78.
- Do automatu można podłączyć zestaw dopływu i odpływu wody.

2.1. PODŁĄCZENIE DOPŁYWU I ODPLYWU WODY

DOPŁYW WODY

- W przypadku dysponowania ujęciem wody pitnej w pobliżu automatu, można dokonać bezpośredniego przyłączenia używając w tym celu przyłącza gwintowanego typu G 3/4"-14.
- Sposób podłączenia:
- Zdejmij górny korek (jeden z dwóch znajdujących się na tylnej ścianie obudowy automatu) i przykręć elektrozawór do tylnej obudowy posługując się dwoma wkrętami gwintowanymi do blach, które zostały załączone do zestawu. Odłącz przezroczysty przewód rurowy pompy, który zasysa wodę i podłącz go bezpośrednio do elektrozaworu. Zamocuj dodatkowe opaski zaciskowe załączone do zestawu (Zdj. 13).
- Odłącz złącze pompy wodnej, które znajduje się w dolnej części tylnej ściany urządzenia wyciskającego, i podłącz go do złącza elektrozaworu (Zdj. 14 i 15)
- Połącz punkt ujęcia wody z automatem za pomocą gumowego przewodu i uszczelki (Zdj. 16).
- Wypróbuj działanie urządzenia wciskając przycisk S3 na płycie głównej. Woda powinna zacząć sypać z dyszy.

ODPŁYW WODY

- Automat wyposażony jest w instalację dla pompy odpływowej. Instalacja ta składa się z następujących elementów:

- wejście dla przewodu zasilającego (dla napięcia sieciowego -230 lub 110V-), umieszczone wewnątrz dolnego kanału kablowego tuż przy punkcie ujęcia wody,
- wyjście dla węża odpływowego, umieszczone 30cm poniżej punktu ujęcia wody. Firma

INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. nie zapewnia w zestawie pompy odpływowej ani węża odpływowego.

W przypadku podłączenia automatu do kanalizacji zewnętrznej, można użyć standardowej pompy i węża jak w przypadku domowych pralek automatycznych. Należy przy tym zwrócić uwagę, aby napięcie pompy było identyczne ze wskazanym na talicy znamionowej automatu.

- Pompa będzie włączać i wyłączać się automatycznie w momencie uruchamiania automatycznego czyszczenia.

2.2. PODŁĄCZENIE WRZUTNIKA MONET

- Automat jest przeznaczony do pracy z wrzutnikami monet wyposażonymi w protokoły komunikacyjne EXECUTIVE lub MDB:

UWAGA! W CELU WŁĄCZENIA LUB WYŁĄCZENIA WRZUTNIKA MONET NALEŻY WYŁĄCZYĆ AUTOMAT ZA POMOCĄ PRZYCISKU KOLORU ZIELONEGO. (Schemat 1 nr 18)

- **EXECUTIVE:** Podłącz do wrzutnika monet kabel dołączony do zestawu, a następnie podłącz kabel do złącza **J2** na płycie głównej (Schemat 2 J2) i (Zdj. 8). Zaprogramuj **tryb nr 6** na "0"; patrz rozdział 7 niniejszej instrukcji obsługi.
- **MDB:** Podłącz wrzutnik monet do złącza **J1B** na płycie głównej (Schemat 2 J1B) i (Zdj. 9). Zaprogramuj **tryb nr 6** na "1".
- Ustaw położenie **dźwigni dociskowej przycisku** (Zdj. 9A) w taki sposób, aby przy zamknięciu okna sekcji płatniczej i przyciśnięciu **dźwigni dociskowej przycisku** uruchomiona została górna dźwignia wrzutnika (Zdj. 9B).

إرشادات مهمة للسلامة

- الآلة ليست مؤهلة للتركيب في الخارج؛ لا ينبغي تعريضها لأشعة الشمس المباشرة، كما لا ينبغي وضعها في أماكن غير محمية من العوامل المناخية وفي بيئات تستعمل فيها مضخات مائية من أجل التنظيف.
- لا تغسل الآلة بمضخات مائية مباشرة و/ أو ضغط عال.
- لتفادي الأخطار، يجب أن تُجرى إصلاحات الجهاز من قبل مستخدمين فنيين.
- لن نتحمل أية مسؤولية إذا كان سبب الأذى الذي يصيب الأشخاص أو الجهاز هو سوء استخدام الجهاز أو عدم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل.
- إطلبوا خدمة الدعم الفني من الشركة التي زودتكم بالجهاز؛ في حال عدم العثور عليها، اتصلوا بالمصنع (البيانات على الصفحة الأولى من هذا الدليل).
- إن جهاز العصير يُولد ضغطاً كبيراً عند العصير؛ لهذا عليكم أن تجتنبوا إدخال يديكم أو أي شيء آخر في المكان المخصص للعصر.
- ولا تتركوا براغي تثبيت الأكواب أو صينية العصير رخوة؛ وإلا فستسبب في أضرار جسيمة للجهاز.
- يجب الاحتياط بشكل خاص من السكينة لأنها قد تتسبب لكم في بعض الإصابات خلال مناوئتها.
- ينبغي دائماً فصل الآلة عن التيار الكهربائي قبل الشروع في تنظيفها أو صيانتها
- في حال كان كابل التغذية تالفاً، ينبغي استبداله من قبل المصنع، من خلال خدمة ما بعد البيع أو بواسطة موظفين مؤهلين وذلك تفادياً للخطر.
- تتوفر الآلة على أطراف خلفية تضمن المسافة الدنيا للتهوية، وبالرغم من ذلك، ينصح بترك مسافة 10 سم بين الجزء الخلفي للآلة وأي حائط حتى يتم ضمان تهوية داخلية ملائمة.
لا ينبغي عرقلة مدخل ومخرج الهواء.
- في حال تركيب الآلة داخل صندوق مغلق، ينبغي وضع ثقوب في مدخل ومخرج الهواء، مع تجهيز الصندوق بنظام تهوية قسري.
- لا ينبغي استعمال الجهاز من قبل الأطفال الصغار دون 8 سنوات أو من قبل أشخاص لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية منخفضة، أو يفتقدون للخبرة والمعرفة، إلا في حال حصولهم على إرشادات أو إشراف. ينبغي مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. لا ينبغي القيام بعمليات التنظيف والصيانة الخاصة بالمستخدم من قبل الأطفال دون مراقبة.

دليل متوفر في: http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

| | |
|--------------------------------------|---------|
| 1. مقدمة | 88 |
| 1.1. تقنية بيانات | 89-88 |
| 2. ضمان | 89 |
| 3. الضمان | 89 |
| 4. صور | 121-119 |
| دليل الخدمة | |
| 1. (1 باب) الشحن والتنظيف | 90 |
| 1.1. البرتقال حمولة | 90 |
| 1.2. الأكواب ملء | 90 |
| 1.3. التنظيف | 91-90 |
| 1.4. الاستخدام نصائح | 91 |
| 1.5. الإشارات | 92-91 |
| دليل الصيانة | |
| 1. (2 باب) التركيب والبرمجة والصيانة | 93 |
| 1.1. التلغيف سحب | 93 |
| 1.2. التثبيت | 93 |
| 1.3. الأولي التشغيل | 95-94 |
| 1.4. البرمجة | 95 |
| 1.5. الذاتي التنظيف | 95 |
| 1.6. البرودة ضبط | 96 |
| 1.7. السلامة نظم | 96 |
| 1.8. الصيانة | 96 |
| 1.9. الأعطاب موضع اكتشاف | 97-96 |
| 1.10. إكسسوارات | 100-97 |
| 2. التدوير وقابلية النفايات | 100 |
| 2.1. وخروجه الماء لدخول توصيلات | 100 |
| 2.2. النقدية القطع جهاز توصيل | 101-100 |
| 3. الكهربائية البيانية الرسوم | 131-122 |
| 4. الأجزاء قائمة | 143-132 |

تعتبر الوثيقة الحالية جزءاً لا يتجزأ من الآلة وبالتالي ينبغي أن ترافقها دائماً عند كل تغيير للملكية أو انتقال للشركة.

من الضروري قراءة محتوى الوثيقة الحالية قبل الشروع في تركيب الآلة واستعمالها، لكونها توفر معلومات مهمة متعلقة بالسلامة عند التركيب، وقواعد الاستخدام وعمليات الصيانة.

ينقسم الدليل إلى فصلين. يصف الفصل الأول العمليات العادية لشحن وتنظيف الآلة، بينما يحتوي الفصل الثاني على إرشادات من أجل التركيب الصحيح وبرمجة وصيانة الآلة. ينبغي القيام بتلك العمليات من قبل موظفين مؤهلين فقط و/أو المكلفين بخدمة الدعم التقني و/أو الصيانة.

يجب استخدام الآلة حصرياً للغرض الذي صممت من أجله. يعتبر أي استخدام آخر استخداماً غير مناسب.

يباع الجهاز بدون نظام للدفع، وبالتالي، فإن أي عطب للآلة أو أضرار تلحق بالأشخاص أو بالأجهزة كنتيجة لتركيب ما، أو استعمال غير سليم ناجم عن نظام الدفع، سيتحمله حصرياً من قام بتركيب الآلة.

1.1. بيانات تقنية

| | | |
|--------------------------|----------------------------|----------------------------|
| 390 | عَصَاة (وات) | القدرة القصوى |
| 300 | خَزَان (وات) | |
| 750 | مجموعة توليد البرودة (وات) | |
| 3.2 | الإضاءة (وات) | سعة وحدة التغذية (ك.كغ.) |
| 50 | | |
| 183 | علو (سم.) | المقاييس |
| 100 | عرض (سم.) | |
| 68 | عمق (سم.) | |
| 5+° سيلسوس و 50+° سيلسوس | تتراوح درجة الحرارة ما بين | الحدود البيئية |
| 45% و 70% | تتراوح نسبة الرطوبة ما بين | |
| أقل من 70 ديسيبل | متوسط منسوب ضغط الصوت "أ" | الوزن (ك.كغ.) (بدون تلفيف) |
| 298,5 | | |
| 0.30 | نوع R-134A (ك.كغ.) | كمية الغاز المُبرّد |
| 230 فولت- 50 هيرتز | موديل Z10A | التوتر والتردد |
| 110 فولت- 60 هيرتز | موديل Z10C | |

التوتر والتردد الكهربائي.....أنظروا لوحة الخصائص. (الصورة 7).

2. النفايات وتدويرها

الأجهزة المُعطلة

الاتحاد الأوروبي



يفيد هذا الرمز أنه لا ينبغي الإلقاء بالأجهزة الكهربائية أو الإلكترونية التي تحملها مع النفايات المنزلية العادية. إذا رغبت في الإلقاء بهذا الجهاز، لا تستخدموا حاوية النفايات العادية! هناك نظام خاص لتجميع مثل هذه المنتجات.

للحصول على المزيد من المعلومات بخصوص نقطة تجميع هذا النوع من المنتجات وإعادة تدويرها، اتصلوا بخدمة النفايات البلدية أو المكلف بتدوير النفايات أو الموزع الذي اشتريتم الجهاز منه.

إذا تخلصت من الجهاز المعطل بشكل صحيح فإنك ستساعد على حماية الموارد الطبيعية (استعادة المواد) والحد من الآثار السلبية المحتملة على البيئة وصحة الأشخاص بسبب المعالجة الخاطئة للمنتج في نهاية دورة حياته.

قد يترتب عن التخلص الخاطئ من هذا المنتج بعض العقوبات، بمقتضى التشريع الوطني.

إذا أردتم التخلص من هذا المنتج فافعلوا ذلك بمقتضى التشريع الوطني المعمول به أو بمقتضى قوانين أخرى معمول بها في بلدكم تتعلق بالتصرف في نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية المستعملة.

التفويض

للتخلص منه يجب أن تأخذوا بعين الاعتبار القوانين المحلية الخاصة بمعالجة هذا النوع من النفايات. افصلوا مكونات النفايات المختلفة للتفويض وسلموها لأقرب مركز نفايات انتقائي.

3. ضمان

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. تضمن من خلال موزعها الرسمي الأجهزة لمدة 3 سنوات أو 70.000 دورة عصر، تبدأ منذ تاريخ تسليمها من قبل الموزع، حسب الشروط التالية:

يغطي هذا الضمان كل عيوب المواد أو التصنيع. إذا ظهر أي عيب في الجهاز خلال استخدامه العادي خلال مدة الضمان فإن القطع التالفة سَتُعوَضُ بدون مقابل. لا يسري الضمان إلا إذا تم تقديم فاتورة الشراء الأصلية. لا يترتب عن إصلاح الجهاز أو تعويض بعض قطعه خلال فترة الضمان تمديد لفترة الضمان. إن قطع الغيار الأصلية مضمونة لمدة 6 أشهر.

هذا الضمان لا يغطي

أي عطب لم يترتب مباشرة عن عيب في التصنيع أو في المواد. أي عطب ناتج عن سوء التثبيت أو سوء الاستخدام أو التعديل أو الحوادث أو الإهمال. خدش في أي قطعة من القطع البلاستيكية بسبب استخدام عناصر من شأنها خدش تلك العناصر، مثل ليفة تنظيف خشنة. تشوه القطع المصنوعة من البلاستيك القابل للذوبان بفعل الحرارة والوارد في نهاية الباب 13 بسبب تعريضها لدرجات حرارة مفرطة. اليد العاملة المرتبطة بالإصلاح ليست مشمولة بهذا الضمان. أي عطب ناتج عن مستخدمين أو مواد غير مُعتمدة. العيوب الناجمة عن التآكل بسبب الاستخدام؛ وخصوصاً العناصر التالية:

- 0505016 الحلقة المطاطية لاستخراج القشرة.

الدعم الفني

لأي استشارة تقنية يُستحسن الاتصال بموزعكم العادي أو بشركة Zummo عن طريق:

البريد الإلكتروني: sat@zummo.es

الهاتف: 961.301.246

فاكس: 961.301.250

أي إصلاح خلال فترة الضمان لم يُرَخَّص من قبل ZUMMO سيؤدي تلقائياً إلى إلغاء هذا الضمان.

1. الشحن والتنظيف

- يسمح بالولوج إلى منطقة الخدمات فقط للأشخاص الذين لديهم التكوين والمعرفة المناسبين من أجل شحن وتنظيف الآلة، وخاصة فيما يتعلق بجوانب النظافة والسلامة.
- مشغل الآلة هو المسؤول عن نظافتها وتنظيفها استناداً إلى معايير الصحة والسلامة السارية المفعول.
- المنتج الذي يوفره الجهاز عبارة عن عصير للحمضيات بأس هيدروجيني (pH) لا يتجاوز 4.5.
- ينبغي أن يتم التنظيف باستخدام مطهر للاستعمال الغذائي والذي لا يحتاج إلى شطفه بالماء.
- ينبغي أن تستخدم الجرعات من المنتج كما هو محدد في استمارة البيانات التقنية.
- ينصح باستعمال ماء يسر من أجل القيام بتنظيف الآلة.
- ينصح بإيقاف الجهاز من المفتح الرئيسي قبل البدء في عمليات التنظيف. لا تغسل الآلة بمضخات مائية مباشرة و/أو ضغط عال.
- ونذكركم بتنظيف القطع الموجودة بمنطقة العصير (الكوبان، الكرتان، صينية العصير، السكينة والواجهة)، الباب، شبكة صينية إسناد الأكواب، المرشحة وصينية المرشحة مرة واحدة في الأسبوع على الأقل، مُتبعين في ذلك تعليمات التنظيف

1.1. حمولة البرتقال

- إن الجهاز مُصمَّم لعصر برتقال يتراوح قطره ما بين 55 و 75 ملم. (عندما تُستخدم مجموعة الأكواب والكريات ذات اللون الرمادي القاتم)، وإذا كنتم ترغبون في عصر برتقال ذي قطر أكبر، يتعين عليكم اقتناء مجموعة أكواب وكريات ذات لون رمادي فاتح تسمح لكم بعصر برتقال يتراوح قطره ما بين 70 و 90 ملم.
- ويشع حامل الأكواب (الرسم البياني 1 رقم 14) لوزن من البرتقال يتراوح ما بين 45 و 50 كلف. حسب نوع البرتقال.
- كلما أردتم أن تملؤوا الجهاز، تأكدوا من وضع برتقالة في الكوب الأيسر (الرسم البياني 1 رقم 8).
- **تحذير!** لا تفرطوا في ملء قمع الجهاز، إذ يتعين عليكم ترك فضاء فارغ يبلغ 15 سم. على الأقل تحت الأساطين (الصورة 17) إذا تعديتم هذا المستوى فقد ترتفع البرتقالات وتُسخرج الأساطين من مكانها وسيشير الجهاز إلى وجود عطب وسيوقف الجهاز عن العمل. (الصورة 18)
- لا تدخلوا البرتقال الناف في الجهاز.

1.2. ملء الأكواب

- يتعين عليكم أن تثبتوا في حامل الأكواب (الصورة 19) أكواباً يبلغ قطرها الأعلى 70 ملم. ويمكن أن انتقاء إحدى السعات التالية: 150، 220 أو 250 مل. * 73 ملعاً اطرقت غلبي
- يشع لعدد من الأكواب يتراوح ما بين 120 و 140 حسب الصانع وسعة الكوب.
- وننصح باستخدام أكواب مضادة للكهرباء الساكنة.
- لون الأكواب لا يكتسي أي أهمية.
- يمكنكم التأكد من عمل حامل الأكواب بشكل صحيح يدوياً بواسطة الزر 4S على لوحة التحكم.
- **تحذير!** تأكدوا من أن الأكواب ليست مضغوطة أو ملتصقة ببعضها البعض.

* اكسسوار غير مدرج مع هذا المنتج

1.3. التنظيف

منطقة العصير:

التفكيك:

- فكوا البرغي الذي يثبت الواجهة، (الصورة 20) ثم إسحبوا الواجهة ونظفوها بواسطة خرقة مبللة بمحلول صابون محايد (تحذير!): لا تنظفوها أبداً بمواد من شأنها أن تخدشها).
- اسحبوا صينية العصير والسكينة عن طريق فك براغي محاور صينية العصير مع الجذب أفقياً نحو الخارج. فكوا الكرتان الموجودتان بداخل صينية العصير (الصورة 21)؛ يجب أن يكون تحت كل واحدة منهما حلقة معدنية، إتخذوا كافة الاحتياطات لكي لا تضيعوها! إحتاطوا بشكل خاص أثناء تنظيف السكينة (الصورة 5) لأنها جد حادة ومن المحتمل أن تصيبكم ببعض الجروح.
- من أجل سحب كوبي الجهاز ننصحكم بفك براغي التثبيت بعض الشيء ثم الاستناد إليها وسحب الكوبين نحو الخارج؛ سيفصل الكوبان ويصبح بالإمكان سحبها بسهولة.
- فكوا وعائي تجميع القشور. (رسم بياني 1 رقم 15).
- إمسحوا بواسطة خرقة تنظيف مبللة بمحلول صابون محايد الجزء الأمامي وسقف جهاز العصير.

التركيب:

- أديرو الكرتان إلى أن تأخذا مكانهما في صينية العصير. يجب أن تتأكدوا جيداً من إعادة الحلقات إلى مكانها وأن تشدوا الكريات جيداً.
- تحققوا من أن قطع السكينة المطاطية مثبتة بشكل صحيح (الصورة 22). يجب أن تثبت القطعة المطاطية الموازية لمقدمة الجهاز فوق القطعة المطاطية المتقاطعة مع مقدمة الجهاز. أدخلوا السكينة بداخل الصينية. ركبوا هذه المجموعة بواسطة المحاور الثلاثة للجهاز في نفس الوقت. (الصورة 23). لا تتركبوا أبداً السكينة فوق الصينية لاحقاً! عند الوصول إلى آخر حد، أدخلوا الجزء البارز من السكينة في الدليل الموجود على المقدمة. (الصورة 24).
- ثبتوا الكوبان في محوريهما وشدوا براغي التثبيت بإحكام.
- قبل تشغيل الماكينة تأكدوا:
 - من أن الصينية والسكينة قد أخذتا مكانهما المناسب وتم شد براغيهما.
 - من أن السكينة أخذت مكانها المناسب وتوجد في وضع أقي.
 - من أن براغي الأكواب مشدودة جيداً.
- في الحالة التي لا تكون فيها السكينة أو الصينية أو الكريات أو الأكواب غير مثبتة بشكل صحيح، قد يتسبب ذلك في تلف تلك القطع أو حتى في بعض الأعطاب بداخل الجهاز. (المشاكل التي لا يغطيها الضمان بسبب خطأ مُستخدم الجهاز).
- كيس النفايات.- (الصورة 25) يجب أن يُسحب كيس النفايات وأن يُعوّض بكيس آخر مرة في كل 48 ساعة كأقصى حد.
- الباب.- من المهم جداً الحفاظ على نظافة قطعة الإقفال المطاطية ومنطقة الجهاز التي تلامسها هذه القطعة المطاطية لأن هذه الأخيرة قد تبقى ملتصقة بسبب العصير وقد تتمزق عند فتح الباب. بالإضافة إلى ذلك يتعين الحفاظ على نظافة الجزء الأسفل من الباب لأن تلك المنطقة لا تظهر للعيان ويمكن أن تبقى وسخة وأن تجلب الحشرات غير المرغوب فيها.
- حاوية الماء.- أفرعوا الحاوية (الرسم البياني 1 رقم 17) وضعوها من في مكانها مُجدداً. ضعوا مسبار مستوى الماء في مكانه وثبتوا أنبوبي تصريف المُبخَر والتنظيف التلقائي في التقبين.
- شبكة صينية إسناد الأكواب.- فكوا برغي الشبكة البلاستيكي واسحبوا إلى الخلف لاستخراج الشبكة. (الصورة 26). وبإمكانكم تفكيك براغي الصينية إذا أردتم تنظيفها جيداً.
- المرشحة والصينية المرشحة.- أديرو المقابض التي تثبت المجموعة عدداً قليلاً من الدورات إلى أن تصبح رخوة، (الصورة 27) ثم اسحبوا نحو الأعلى من الجانب الأيمن ثم نحو اليمين وسيتم تفكيكها تماماً.
- إسحبوا المرشحة مع صينيّتها مع التحقق من وضعها الأصلي. بعد تنظيفها ثبتوها من جديد وشدوا المقابض بعض الشيء. لا تستخدموا ماءً ساخناً لتنظيف هذه الصينية لأن ذلك قد يؤدي إلى تشويه شكلها!.
- الأساطين.- إذا أردتم تنظيف الأساطين يمكنكم سحبها من مكانها؛ لذا يتعين عليكم سحبها نحو الأعلى من الجانب الأيسر ثم نحو اليسار. (الصورتان 28 و 29). إذا سحبتُم اللوالب يتعين عليكم التحقق من وضعها لأن كل أسطوانة لها اتجاه مخالف للآخرى.

تحذير: إن المراجع 1003005A، القناة اليمنى، 1003007A القناة اليسرى، 1003024B الواجبة، 1003025 صينية المرشحة الخارجية و 1004023 الغطاء الأسفل للشاحن مصنوعة من بلاستيك يتمدد بفعل الحرارة. (لا يجب تعريضها لدرجة حرارة تزيد عن 40 درجة مئوية، لذا تفادون تنظيفها بالماء الساخن أو في غسالة الصحون. في حالة تشوه شكلها بفعل الحرارة سيصبح ضمانك (لاغياً).

1.4. نصائح الاستخدام

- لا تستخدموا التجويف الموجود في قمع الجهاز لحفظ الأشياء. (الصورة 37).
- إتخذوا الاحتياطات مع أنبوب التصريف لئلا تضعوا هناك أشياء قد تعيق جريان الماء. (الصورة 38).
- تأكد من دخول البرتقالات بشكل جيد في الكؤوس التي اخترتها للقيام بعملية العصر، لأنه في حال كان الكأس صغيراً فإنه سيقصر القشرة وسيخرج زيتاً، وسيصبح للعصير مذاق مر.
- من أجل الحصول على أكبر كمية ممكنة من العصير، ينبغي أن لا تكون الكؤوس أكبر من البرتقالات المستعملة.
- ينبغي تنظيف المقارومات الضوئية بانتظام.

1.5. الإشارات

- إشارة "نفذ الصرف" تتم برمجة هذه الإشارة في جهاز القطع النقديّة، وتختلف البرمجة من صانع إلى آخر. وفي أغلب الأحوال عندما ينفذ الصرف بالجهاز، فإن هذا الأخير يحول كل القطع النقديّة إلى أنبوب إرجاع النقود.
- إشارة "نفذ البرتقال" إذا لم تتمكن الخلية الضوئية الموجودة في ناقل الأساطين (الصورة 40) من رؤية البرتقال فإنها تُشغّل الشاحن الذي يتوقف عندما يسقط البرتقال؛ لكن إذا اشتغل الشاحن خلال دقيقة واحدة ولم تتمكن الخلية الضوئية من رؤية البرتقال فإنها تطلق إشارة "نفذ البرتقال" ويتوقف الجهاز عن العمل.
- إشارة "نفذت الأكواب" عند بداية كل خدمة، تُنجز العملية التالية: يُطلق حامل الأكواب (الصورة 19) كوباً واحداً وإذا تعذر على الخلية الضوئية الخاصة بالأكواب (الصورة 39) رؤية الكوب، فإنها تُعيد العملية مرة ثانية وثالثة، وإذا لم تتمكن من رؤية الكوب فإنها تطلق إشارة "نفذت الأكواب" ويتوقف الجهاز عن العمل.
- إشارة "اسحبوا الكوب" كلما وُجد شيء أمام الخلية الضوئية الخاصة بالأكواب (الصورة 39) سُنصبح هذه الإشارة مضبّطة.

- إشارة "تنظيف تلقائي"
سُئضاء هذه الإشارة خلال عملية التنظيف والتجفيف.
- إشارة "عطب"
وُسُضاء في الحالات الآتية:

- إذا علفت بعض البرتقالات على أساطين الجهاز خلال عملية العصير وأكمل الجهاز 5 دورات من دون أن تصل إلى المجس الإلكتروني (الصورة 31) أية برتقالة.
- في بداية الخدمة أو نهايتها، إذا استغرق ناقل الأكواب (الصورة 32) في مساره أكثر من 8 ثوان للوصول إلى آخر المسار.
- إذا تعثرت حركة جهاز العصير (الرسم البياني 1 رقم 5) بسبب انسداد.
- إذا انفتحت دارة أمان جهاز العصير في أي وقت من الأوقات، والتي تتمثل في ترك صينية العصير خارجة عن مكانها أو ينطلق مجس حرارة المحرك.



1. التركيب والبرمجة والصيانة

- ينبغي إيصال الآلة بمأخذ أرضي من أجل تفادي تفريغات كهربائية محتملة على الأفراد أو أضرار للجهاز.
- ينبغي إيصال الآلة وفقاً للمعايير والتشريعات المحلية و/أو الوطنية في كل حالة.
- ينبغي تغذية الآلة عن طريق مأخذ قاطع تفاضلي (RCD) لا يتجاوز 30 ميلي أمبير.
- يوصى الأخذ بعين الاعتبار على أنه يجب أن تكون شبكة التيار الكهربائي للموزع مجهزة بجهاز قطع للاتصال مع فتحه للتوصيلات لا تقل عن 3 ملم.
- سيكون الولوج إلى المقبس سهلاً بعد الانتهاء من التركيب. لا يجوز استعمال الكابلات الممددة والمحولات ولا المآخذ المتعددة.
- يجب أن تنجز هذه العمليات فقط من قبل الموظفين الذين لديهم معرفة محددة بالآلة من وجهة النظر الخاصة بالسلامة الكهربائية والمعايير الصحية.

1.1. سحب التلفيف

- ارفعوا الجهاز واسحبوا الدعائم المعدنية. استخدموا في ذلك مفكاً مسطحاً رقم 24 (الصورة 1).
- ثبتوا الدعائم في الثقوب التي كانت فيها صواميل التلفيف (الصورة 2).
- يجب أن تكون المسافة ما بين الجهاز والأرض 90 ملم تقريباً.
- افتحوا الباب واسحبوا القطع الخشبية التي استخدمت لأغراض النقل. (الصورة 3).
- اسحبوا كل الأشرطة اللاصقة التي تثبت القطع المتحركة.
- اسحبوا قطع البوليسثيرين التي تثبت جهاز العصير. (الصورة 13)

1.2. التركيب

- ضعوا الجهاز في مكان مهوئ وبعيد عن أي مصدر حرارة (سخان، أشعة الشمس، المطر، الخ).
- ينبغي تسوية الآلة حتى تصبح في وضعية أفقية تماماً، ومن أجل ذلك، ينبغي العمل على الدعائم حتى تتم تسوية الباب بإحكام (الشكل 2)
- دعوا الجهاز في وضعه العمودي ساعة قبل إيصاله بالكهرباء حتى يرجع زيت الضاغط إلى مكانه الأصلي ولا يتعرض الضاغط إلى التلف.
- دعوا فضاءً فارغاً يبلغ 10 سم. خلف الجهاز ولا تضعوا أي شيء تحته لتسهيل تهوية مجموعة توليد البرودة. (الصورة 6)
- قبل توصيل الجهاز بالتيار الكهربائي، تأكدوا من أن توتر الجهاز وتردده يتماشيان مع نظامكم الكهربائي. راجعوا لوحة التسجيل. (الصورة 7)
- استخدموا مأخذاً مژوداً بتأريض ناجع محمي بواسطة قاطع دارة تفاضلي ذي مقاومة 0.03 أمبير وقاطع تيار عام.
- يجب استخدام الجهاز في أماكن داخلية متهواة جيداً.
- الجهاز ليس مُصمم لتعرضه للعوامل المناخية.
- يُنصح قبل تشغيل الجهاز بتنظيف القطع التي ستلامس العصير، أي الأكواب والمُرَشَّح والصينية المرشحة والسكينة وصينية العصير والكريات والواجهة.
- قبل تشغيل الآلة ينصح بتنظيف الأجزاء التي ستلامس العصير، أي الكؤوس والفلتر والوعاء والسكين ووعاء العصير والكرات والغطاء

1.3. التشغيل الأولي

- A. دعوا الجهاز في وضع عمودي بدون تشغيله خلال ساعة واحدة.
- B. اضغطوا على الزر الأخضر (رسم بياني 1 رقم 18).
- C. املؤوا الحاوية (الرسم البياني 1 رقم 2) بالماء الشروب ثم أدخلوا أنبوب الامتصاص إلى أن يبلغ قاع الحاوية
- D. تأكدوا من أن أنبوب تصريف المَبْرَج (الرسم البياني 1 رقم 16) مثبت بشكل يسمح بسقوط الماء بداخل حاوية الماء المستعمل (خلال عمليتي ملء البرتقال أو تنظيف الجهاز اللتين يكون فيهما الباب مفتوحاً يكون سقوط الماء مسألة عادية).
- E. على فم حاوية الماء المستعمل (الرسم البياني 1 رقم 17) يتعين تثبيت مجس مستوى الماء، (الصورة 10) (إن هذا المجس يمنع الماء المستخدم من الفيضان).
- F. في الجزء الأعلى الداخلي للجانب الأيسر للجهاز يوجد زر خاص بالباب (الرسم البياني 1 رقم 10) بثلاثة أوضاع - "غانر" عندما يكون الباب مغلقاً: هناك تواصل بين لوحة التحكم وجهاز القطع النقدية وإذا لم تكن أي برتقالة في الأساطين فإنها ستنتقل في العمل تلقائياً إلى جانب خزّان القمع. (الرسم البياني 1 الرقمان 13 و 14)
- "مُحَرَّر" والباب مفتوح: لا يشتغل أي شيء بصفة آلية وليس هناك تواصل ما بين لوحة التحكم وجهاز القطع النقدية، لكن أزرار لوحة التحكم تكون عملية.
- "مُحَوَّب" والباب مفتوح: نفس الوظيفة عندما يكون الزر غائراً والباب مغلق. مفيد خلال عملية الملء لأننا بهذه الطريقة سنتمكن من ملء الخزّان والأساطين واستغلال الحمولة القصوى للجهاز.

وظائف الأزرار

إن أزرار لوحة التحكم (الرسم البياني 2) (التي تشتغل مع زر الباب في وضع "مُحرَّر" شروطاً على الشاشة) تؤدي الوظائف التالية:

- 1S. انتقاء حقل البرمجة.
- 2S. تعديل حقل البرمجة.
- 3S. مضخة الماء
- 4S. زناد حامل الأكواب.
- 5S. محرك ناقل الأكواب إلى الخلف.
- 6S. محرك ناقل الأكواب إلى الأمام.
- 7S. بدون خدمة.
- 8S. جهاز العصير.
- 9S. أساطين ناقلة للبرتقال.
- 10S. خزّان.
- 11S. المجموعة الضاغطة.

برمجة مستوى الولوج الأول:

من أجل الولوج إلى البرمجة يجب أن يكون زر الباب في وضع "مُحرَّر" (الباب مفتوح وعلى الشاشة تظهر 4 شروطاً).
عن طريق الزرّين 1S و 2S يمكنكم الولوج إلى: رؤية عداد الخدمات، ضبط عدد البرتقالات التي سَتُعصر في كل عصير وتحديد سعر الخدمة. على الشاشة (الصورة 30) سيظهر الحقلان التاليان:

- **الحقلان 1 و 2: العدّاد.**
إضغطوا على الزر 1S وستلجونا إلى الحقل الأول.
الحقل 1 يعرض المبيعات من 1 إلى 9999.
الحقل 2 يخبركم بعدد الدورات الكاملة التي أنجزها الحقل 1.
وللانتقال من حقل إلى الحقل الموالي يتعين الضغط على الزر 1S.
- **الحقل 3: عدد البرتقالات في كل خدمة.**
إضغطوا على 1S من جديد وستلجونا إلى الحقل الثالث الذي يمكنكم من انتقاء عدد البرتقالات التي سَتُعصر في كل خدمة. على الشاشة ستظهر من هذا القبيل [3 4] ، وهذا يعني أنكم توجدون في الحقل 3 وأنكم انتقيتم 4 برتقالات في كل خدمة. إذا أردتم تغيير عدد البرتقالات عليكم الضغط على الزر 2S إلى أن تحصلون على الكمية المرغوب فيها.
- **الحقل 5: سعر الخدمة.**
بواسطة الزر 1S ستصلون إلى الحقل 5 وستظهر على الشاشة رسالة من هذا القبيل [5020]. وهذا يعني أن السعر هو "20 قطعة نقدية أساسي" لكل خدمة (إن القطعة النقدية الأساسية التي تُبرمج عادة في أجهزة القطع النقدية بالنسبة لأوروبا هي 5 سنتيم). إذا ضغطتم على الزر 2S بشكل متقطع سيرتفع السعر بشكل تدريجي وإذا ضغطتم على الزر باستمرار فسوف ينخفض السعر تدريجياً.

برمجة مستوى الولوج الثاني:

للولوج إلى هذا المستوى الثاني أنجزوا العمليات الآتية: افتحوا الباب (يجب أن تكون الشروط ظاهرة على الشاشة)، اسحبوا زر الباب نحو الخارج (الرسم البياني 1 رقم 10) وعندما تحل الأرقام محل الشروط على الشاشة إضغطوا على الزر "1S" (الرسم البياني 2) واستمروا في الضغط عليه وضعوا زر الباب في الوضع الوسط (وستظهر الشروط على الشاشة مرة أخرى) وبعد ذلك ارفعوا إصبعكم على الزر "1S".

- **الحقلان 1 و 2: العدّاد.**
كما هو الشأن بالنسبة لمستوى الولوج الأول.
- **الحقل 3: عدد البرتقالات في كل خدمة.**
كما هو الشأن بالنسبة لمستوى الولوج الأول.
- **الحقل 5: سعر الخدمة.**
كما هو الشأن بالنسبة لمستوى الولوج الأول.
- **الحقل 6: نوع جهاز القطع النقدية.**
إضغطوا على الزر 1S وستنتقلون إلى الحقل 6 وسيظهر على الشاشة [6 0]. هذا يعني أن جهاز القطع النقدية الذي ترغبون في تثبيته هو من النوع التنفيذي. إذا ضغطتم على الزر 2S سيتحول إلى [6 1] وهذا يعني أن الجهاز سيتواصل مع جهاز قطع نقدية من نوع MDB.
- **الحقل 7: وضع توقف الكوبين (الرسم البياني 1 رقم 8).**
بعد استخدام الجهاز خلال بعض الوقت، يُحتمل أن يتوقف كوبا جهاز العصير بعد أن مروا من الوضع العمودي وأن يبقوا منحنيان بعض الشيء نحو الداخل.
لكي تجعلوا الكوبان يتوقفان في وضع عمودي، إضغطوا على الزر 2S إلى أن يتغير الرقم المُبرمج وينخفض بوحدة أو وحدتين. بمجرد تغيير هذا العدد سيتوقف الكوبان قبل الأوان أو بعده.
- **الحقل t: درجة حرارة الاشتغال.**

اضغطوا على الزر IS وستنتقلون إلى الحقل "t" وسيظهر على الشاشة [12 درجة مئوية]. هذا يعني أن درجة الحرارة بداخل الجهاز ستتراوح ما بين 6 و 12 درجة مئوية. يمكنكم بواسطة الزر 2S تغيير درجة الحرارة من 10 إلى 50 درجة مئوية.

● **الحقل 8. طول مدة التنظيف.**
يحدد هذا الحقل مدة دخول الماء في كل عملية تنظيف ويمكن تتراوح هذه المدة ما بين 7 إلى 20 ثانية.

● **الحقل 9. وظيفة الزر.**
بإمكانكم بواسطة هذا الحقل تحديد وظيفة الزر إذا كان الجهاز يتوفر عليه.
ويمكنكم انتقاء ثلاثة خيارات:

9_0: في هذا الوضع لا يستجيب الجهاز للزر بناتاً ويبيع الجهاز في اللحظة التي يكون فيها الاعتماد كافياً. (في حال وجود الزر يتعين إيقافه)

9_1: في هذه الحالة لن يبيع الجهاز المنتج إلا إذا تم الضغط على الزر حتى وإن كان الاعتماد كافياً.

9_2: في هذه الحالة يبيع الجهاز بالمجان عندما يتم الضغط على الزر. (في هذه الحالة يجب عدم توصيل جهاز القطع النقدية)

● **الحقول A, b, c, d, e.**

تستخدم هذه الحقول عندما يتم تثبيت قارئ للأوراق المالية MDB، وبالإمكان ضبط القيمة لحمس ورقات مالية. في جهازنا تطغى قيمة القطعة النقدية الأساسية التي تم ضبطها في جهاز القطع النقدية، لكن في الكثير من الأحيان تكون لقارئ الأوراق المالية قيمة مغايرة لقيمة جهاز القطع النقدية.

وفي هذه الحقول يمكن تخصيص قيمة خمس ورقات مالية مختلفة بصرف النظر عن قارئ الأوراق المالية.

مثال: إن القطعة النقدية الأساسية في أجهزة القطع النقدية في الولايات المتحدة الأمريكية هي 5 سنتيمات، لكن العملة الأساسية للأجهزة القارئة للأوراق هي دولار واحد، وفي هذه الحالة يتم تخصيص قيمة "20 قطعة نقدية من فئة 5 سنتيم" للورقة المالية من فئة دولار واحد و 100 قطعة نقدية من فئة 5 سنتيم" للورقة المالية من فئة 5 دولارات.
إذا كنتم لا ترغبون في استخدام جهاز القطع النقدية واستخدام قارئ الأوراق المالية فقط، يتعين عليكم طلب وحدة معالجة دقيقة خاصة.

محو العدادات: إذا ولجتم إلى خيارات الحقل 9 وضغظتم على الزر 7S سينمحي العداد، لكن يتعين عليكم إعادة برمجة كل الحقول حسب متطلبات جهازكم.

من أجل محاكاة تشغيل الآلة مع كون الباب مفتوحاً، يجب تمديد قاطع التيار للباب والتحقق من وجود اتصال مع اللوحة. ينبغي اتخاذ عناية خاصة بالنسبة للأجزاء المتحركة مثل وحدة الشحن وأسطوانات التسوية والسكين ومنظف الفلتر

1.5. التنظيف الذاتي

● يتوفر الجهاز على نظام للتنظيف التلقائي يشتمل على:

(a) فوهة الرش، وتوجد في سقف جهاز العصير وتقوم بشطف السكينة وغطاء السكينة. (الصورة 11).
(b) فوهتان توجدان بداخل الصينية وتقومان بشطف لب البرتقال الذي يتراكم بداخلها. (الصورة 12).

● وتعمل هذه الفوهات الثلاث تلقائياً في إحدى الحالات الثلاث:

(1) إذا تم تحضير 10 أكواب من العصير من دون أن تمر أزيد من 45 دقيقة بين كوبين من العصير.
(2) إذا مرت 45 دقيقة على آخر كوب عصير.
(3) إذا مرت 4 ساعات على التنظيف المرتبط بالحالة الثانية.

● ولإنجاز هذه الوظيفة يتوفر الجهاز ثنين:

أ **حاوية** (الرسم البياني 1 رقم 2) توجد خلف كيس البقايا والتي يجب ملؤها بالماء الشروب. بعد ملء الحاوية بالماء وتثبيتها في المكان المخصص لها، أدخلوا أنبوب امتصاص الماء في الأنبوب الذي يبرز من الحاوية.
● يسقط الماء المستخدم في التنظيف والماء الناجم عن تكثف البخار في حاوية الماء الوسخ.

1.6. ضبط البرودة

في حقل البرمجة "t" يمكنكم انتقاء درجة الحرارة المرغوب فيها ابتداءً من 10 إلى 50 درجة مئوية. (تستخدم درجة الحرارة 50 في الحالة التي لا ترغبون فيها تشغيل الضاغط أبداً). وننصح بضبط درجة الحرارة من بين 10 إلى 12 درجة مئوية.
يعمل نظام التبريد بالشكل الآتي:

- إن مراوح البخار تعمل باستمرار.
- عندما يكون الباب مفتوحاً يكون الضاغط متوقفاً.
- عند إقفال الباب إذا كانت درجة الحرارة الداخلية تساوي أو تزيد عن درجة الحرارة المبرمجة فإن الضاغط سيبدأ في العمل بعد مرور دقيقتين.
- إن مدة العمل القصوى للضاغط هي 30 دقيقة، وإذا مرت هذه المدة من دون أن يصل الضاغط إلى درجة التوقف (ست درجات دون درجة الحرارة المبرمجة)، سيتوقف الضاغط لمدة 8 دقائق لإزالة الصقيع تلقائياً. بعد ذلك سيستأنف الضاغط عمله إلى أن يصل إلى درجة التوقف.

يتوفر الجهاز على العديد من نظم للأمان:

- إذا توقف الجهاز عن العمل خلال عملية العصير فإن جهاز القطع النقدية سيُرجع النقود.
- إذا لم تكن صينية العصير والسكينة مثبتتان جيداً ولم تكن براغيها مشدودة بإحكام، (الصورة 33) فإن الجهاز لن يشتغل وستظهر على الشاشة إشارة **عطب**.
- إذا أعيقت حركة جهاز العصير أثناء عملها لأي سبب من الأسباب، فإن المحرك سيتوقف تلقائياً بعد بضع ثوان وستظهر على الشاشة إشارة **عطب**.
- يتوفر الجهاز على أنظمة للحماية الحرارية في محركي جهاز العصير والشاحن، لذا فإنهما يتوقفان في حال فرط الحرارة. وبالنسبة لمحرك جهاز العصير تظهر على الشاشة علامة "عطب"، أما بالنسبة لمحرك الشاحن فيكتفي بالتوقف.
- يتوفر محرك ناقل الأكواب على نظام للحماية يتمثل في توقف المحرك عندما يتحرك الناقل من دون أن يصل إلى نهاية مساره بعد مرور 8 ثوان وتظهر على الشاشة إشارة **عطب**.
- يوجد على لوحة التحكم (الرسم البياني (2) منصهران بشدة 6.3 أمبير تتمثل وظيفتهما في حماية دارة التوتّر المنخفض.
- منصهر عام بشدة 10 أمبير (الرسم البياني 1 رقم 9)

1.8. الصيانة

- **جهاز العصير:** يجب تشحيم محور قناة التغذية. (الصورة 34). (شحم سميك من صنف DIN 51818 2 مقاوم للتأكسد بفعل الماء المُطر من درجة 0).
- **ناقل الأكواب:** يجب تشحيم محاور التوجيه (الصورتان 35 و 36) (شحم طارد للماء). لا تستخدموا مواد تشحيم مضغوطة في العبوات لأنها ستسبب في تشحيم الحزام مما سيؤدي إلى انزلاقه.
- **مجموعة التبريد:** نظفوا شبكات التهوية (الصورة 42).
- **الشاحن:** يجب تشحيم المحامل العليا والسفلى. (شحم سميك من صنف DIN 51818 2 مقاوم للتأكسد بفعل الماء المُطر من درجة 0).

1.9. اكتشاف موضع الأعطاب

- **ناقل الأكواب:** (الصور 32، 35، 36).
 - تأكدوا من أن بكرة التشغيل لا تنزلق على محورها. إذا كان الأمر كذلك، شدوا برغي تثبيت البكرة جيداً.
 - تأكدوا من أي الحزام لا ينزلق في بكرة التشغيل. إذا كان الأمر كذلك، شدوا الحزام جيداً أو استخدموا مادة مضادة للانزلاق.
 - تأكدوا من أن المؤشر المضيء للخلية الضوئية يشتعل ونظفوا عندما يكون الكوب أمامها. يجب تنظيفها إذا دعت الضرورة إلى ذلك. (الصورة 39).
 - إذا وجدتم بعض الأكواب على الطنف الأسفل، من الأكيد أن شكل تلك الأكواب غير لائق. خزّنوا الأكواب بشكل يحول دون تغيير شكلهم.
- **حامل الأكواب:** (الصورة 19).
 - إذا ظهرت إشارة تفيد أن الأكواب نفذت على الرغم من أنها موجودة فإن حامل الأكواب أنجز ثلاث محاولات لإطلاق الأكواب ولم يسقط أي واحد منها. تأكدوا من أن الأكواب ليست ملتصقة ببعضها البعض أو مضغوطة.
- **الشاحن وناقل الأساطين:** (الرسم البياني 1 الرقمان 14 و 13)
 - إذا لم ينطلق الشاحن بالرغم من أنه لا توجد أي برتقالة على الأساطين، تأكدوا من أن المؤشر المضيء للخلية الضوئية الخاصة بالأساطين تضاء وتنظف عندما تقترب منها يدكم. إذا دعت الضرورة إلى ذلك نظفوا زجاجة الخلية الضوئية. (الصورة 40).
 - تأكدوا من أن الطرف الأيسر من كل أسطوانة مثبت في مكانه بإحكام. (الصورة 28). إذا خرجت الأساطين من مكانها قد يكون ذلك ناتج عن الإفراط في ملء خزان البرتقال. (الصورة 18).
- **نظام التبريد:**
 - إذا لاحظتم أن الماء تكثف بداخل الجهاز، فإن ذلك يدل على أن درجة الحرارة في الخارج أبرد من درجة حرارة الجهاز. من المؤكد أن منظم الحرارة مضبوط على درجة حرارة مفرطة. من الضروري خفض درجة الحرارة خلال فصل الشتاء لتفادي ذلك. ومن المحتمل أن توجد بعض الأشياء تعيق دخول الهواء من شبكات التهوية. أبعادوا الجهاز عن الجدار.
 - فكروا شبكات التهوية وتأكدوا من: (أ) أن مروحية المجموعة الضاغطة تشتغل دائماً عندما تشتغل المجموعة الضاغطة. (الصورة 41). (ب) أن منفذ الهواء الخاص بالمكثف نظيف من الأوساخ. (الصورة 42).

• نظام التنظيف الذاتي:

- تأكدوا من أنه تم إدخال أنبوب امتصاص الماء إلى حده الأقصى. (رسم بياني 1 رقم 3)
- تأكدوا من أن مجس المستوى مثبت في مكانه وأنه يعمل بشكل صحيح (الصورة 10).
- تأكدوا من أن مضخة الماء الكهربائي يعملان بشكل صحيح عن طريق الضغط على الزر S3 (الرسم البياني 2). (تذكروا من أن زر الباب يوجد في وضع "مُحرَّر"). (الباب 6 النقطة و)
- إذا كنتم تستخدمون مضخة الماء وعندما تضغطون على الزر S3 يصدر الجهاز صوته المعتاد لكن تلاحظون أن الماء لا يصعد إلى الفوهات، يجب عليكم آنذاك تفكيك مضخة الماء وتنظيف غشائها المطاطي حيث ستجدون بالتأكد بعض الأحجار الصغيرة.

• جهاز القطع النقدية:

- تأكدوا من أن الحقل رقم 6 مُبرمج بشكل يتماشى مع جهاز القطع النقدية المثبت على جهاز العصير.

لأي استفسار أو طلب قطع الغيار يتعين ذكر الموديل ورقم لوحة الجهاز (الصورة 7)

1.10. قائمة المكونات

| الوصف | الرمز |
|--|-----------|
| غطاء واق للسكينة | 0502004 |
| غطاء واق للأكواب | 0502005 |
| قطعة التزويد بالفاكهة | 0503001 |
| محور ذراع وحدة التغذية | 0503003 |
| ذراع | 0503004A |
| ذراع وحدة التغذية | 0503005A |
| مُخفض كوثيات نوع i=36:1 SX-50 (علبة) | 0504001A |
| محرك 0.33 حصان 225 فولت - 50 هرتز (11-02-99) | 0504002B |
| محرك ذو مرحلتين 0.33 حصان 110 فولت - هرتز | 0504003B |
| محرك ذو مرحلتين 0.33 حصان 220 فولت - هرتز | 0504003C |
| بكرة دخول المُخفض (60 XL 037) | 0504005 |
| ترس | 0504006 |
| حلقة البرغي وتروس | 0504007 |
| جسر | 0504008 |
| برغي ذراع التوصيل الأعلى | 0504009 |
| ذراع التوصيل | 0504010 |
| غطاء واق جسر | 0504012 |
| مشبك صفيحة الدفع | 0504013 |
| غطاء واق أكواب | 0504014-1 |
| غطاء واق سكينة | 0504015A |
| جاذب الغطاء الواقي أكواب | 0504016 |
| حزام مُسنن 037 190XL | 0504019 |
| وصلة مسطحة مطاطية قطر 7.5/15X1.5 | 0504020 |
| محور ناقل السرعة SX-50 | 0504026 |
| مجموعة الدفع | 0504A00 |
| مجموعة محور الدعم سكينة | 0504B00 |
| مسمار المحور سكينة | 0504B04 |
| سكينة Z05 رمادية | 0505003G |
| كرة 80 (رمادية) | 0505004G |
| كرة 67 (رمادية) | 0505005G |
| كوب 90 (رمادي) | 0505006G |
| كوب 75 (رمادي) | 0505007G |
| محور الأكواب | 0505009A |
| برغي الكوب مع وصلة | 0505010A |

| الوصف | الرمز |
|---|------------|
| برغي الكوب | 0505010A-1 |
| وصلة بقطر 20 ملم خاصة بالبرغي | 0505010A-2 |
| محور صينية العصير | 0505011A |
| حلقة مطاطية لاستخراج القشرة | 0505016 |
| حامل ميكرو العداد | 0506002B |
| مثبت ميكرو الصينية | 0506006/1 |
| ميكرو الذراع القصير | 0506007 |
| ميكرو الذراع الطويل | 0506008 |
| منصهر بقطر 20 x 5 بشدة 6 أمبير | 0506011 |
| سلك كهربائي مُعتمد من قبل UL (مختبرات مكتنبي التأمين) CSA، (رابطة المعايير الكندية) | 0506023 |
| قاطع تيار مُزوّد بمؤشر مضئي | 10/10 |
| مكتف 30 ميكرو فاراد | 10/21 |
| مكتف ذو سعة 100 ميكرو فاراد | 10/25 |
| وعاء مقياس 19.5 x 23.5 قاعدة ضيقة 16 لتر | 1000002A |
| لصاق أسود 200 x 200 | 1000006 |
| لصاق أسود 180 x 95 | 1000007 |
| سدادة بقطر 42 ملم. | 1000016 |
| حلقة المفصل الأسفل | 1001010 |
| دعامة كاملة للجهاز | 1001015 |
| برغي دعامة الجهاز | 1001016 |
| قاعدة دعامة الجهاز | 1001026 |
| نافذة ميتاكريلات | 1002003A |
| إطار مطلي بالكروم بقياس 190 x 208 | 1002006 |
| زجاج الباب | 1002009 |
| صينية إسناد الأكواب (سلسلة 2002) | 1002011A |
| شبكة إسناد الأكواب (سلسلة 2002) | 1002012A |
| إطار خارجي للزجاج (سيلاتريم فضي) | 1002013 |
| لصاق الباب | 1002020 |
| مقبض القفل | 1002023 |
| مفتاح خام | 1002023-1 |
| قفل 1 لباب بمفتاح أمان مُسطح | 1002023-2 |
| صمولة برغي 1/2 من نوع سيلنر | 1002023-3 |
| دعامة جهاز العصير | 1003001 |
| قناة يسرى | 1003005A |

| الوصف | الرمز |
|-------------------------------------|------------|
| قناة يسرى كاملة | 1003005A-1 |
| دعامة القناة اليسرى | 1003006A |
| قناة اليمنى | 1003007A |
| قناة اليمنى كاملة | 1003007A-1 |
| وسيلة تثبيت سقف إضافية | 1003008 |
| سقف رمادي لجهاز العصير | 1003010G |
| منحدر تغذية الجهاز | 1003012 |
| وصلة سفلى | 1003013 |
| صينية العصير Z10 رمادية | 1003014G |
| المرشحة السفلى | 1003015 |
| واجهه | 1003016 |
| تثبيت في المؤخرة | 1003021 |
| دعامة زنبرك وحدة التغذية | 1003022 |
| زنبرك التغذية | 1003023 |
| واجهه الجهاز | 1003024B |
| صينية المرشحة الخارجية (بلاستيك) | 1003025 |
| دعامة الصينية | 1003026 |
| مرشحة خارجية | 1003027 |
| جناح القناة اليسرى | 1003028 |
| مشبك القناة اليسرى | 1003029 |
| مشبك القناة اليمنى | 1003030 |
| صامولة برغي الواجهه | 1003031A |
| سطل 55 لتر | 1003033 |
| إطار جهاز العصير | 1003B00 |
| قاعدة محرك ناقل السرعة | 1004001 |
| باليت الملء | 1004002A |
| ترس أعلى P5/8"-Z10 | 1004003 |
| ترس أسفل P5/8"-Z10 | 1004004 |
| ترس التشغيل P8-Z38 | 1004005 |
| ترس خروج ناقل الحركة P8-Z12 | 1004006 |
| سلسلة التشغيل | 1004007 |
| سلسلة الناقل | 1004008 |
| محور ناقل للحركة | 1004009 |
| محور التشغيل | 1004010 |
| محور أسفل | 1004011 |
| عجل البلى | 1004012 |
| إطار | 1004016 |
| باليت مسطح | 1004017A |
| ناقل حركة MVF 44V rel:100 Gr63 B-14 | 1004018 |
| محرك 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63 | 1004019 |
| محرك 0,63HP II 16v-110Hz B-60 M-14 | 1004019A |
| U/STRAIGHT 5/8" SIMPLE | 1004022 |
| غطاء أسفل للشاحن | 1004023 |
| حلقة المحور الناقل للحركة | 1004024 |
| سلسلة حماية | 1004025 |
| قاعدة التشغيل | 1005001 |
| قاعدة نهائية | 1005002 |
| سكة خارجية | 1005003 |
| سكة داخلية | 1005004 |

| الوصف | الرمز |
|---|-----------|
| أنبوب | 1005012A |
| ترس Z50 | 1005013 |
| ترس Z15 | 1005014 |
| حاملة خلفية | 1005015 |
| محور الأسطوانة اليسرى | 1005016A |
| لولبية اليسرى | 1005018A |
| محرك الأساطين وحامل الأكواب 24 فولت تيار مستمر | 1005019-1 |
| ناقل حركة حامل الأكواب والأساطين. (معدن) (W02.00.0A.BZ.22) | 1005019-2 |
| ناقل حركة حامل الأكواب والأساطين. (معدن) (G71.C2.0A.BZ.22) | 1005019-3 |
| محور الأسطوانة اليمنى | 1005020A |
| لولبية اليمين | 1005021 |
| سكة | 1006002 |
| مكشطه | 1006004 |
| دعامة الأكواب | 1006006A |
| قضيب الموجه | 1006007 |
| بكرة موجهة | 1006008 |
| حامل المايكرو | 1006009 |
| بكرة محرك | 1006010 |
| تثبيت الدليل الأعلى | 1006011 |
| دليل منزلق يدوي (مرجع 7439) | 1006014 |
| تثبيت علوي | 1006015 |
| دليل علوي (مرجع 7300) | 1006016 |
| حزام POLY V-1016-S1 | 1006020 |
| واضع الأكواب | 1006021 |
| غطاء حامل الأكواب | 1006023 |
| قناة حامل الأكواب Ø76 | 1006032 |
| دعامة الأكواب Ø78 | 1006033 |
| إطار | 1006A00A |
| مُبخر 4T4R 450A 4S (رمز INVB0013) | 1007002A |
| مُجفف DS.40 1/4-شعري | 1007006 |
| دعامة المكثف | 1007007 |
| مكثف 9 x 3 محاييد بعراضه (رمز CB93G) | 1007013A |
| ضماغط CAE4440Y من نوع F 220/240V - 50 هرتز ~ 1 | 1007025 |
| ضماغط CAE4440Y من نوع 115 فولت - 60 هرتز ~ 1 | 1007025A |
| ضماغط AE4440Y من نوع 220 فولت - 60 هرتز ~ 1 | 1007025B |
| محرك 10 وات 230-140 فولت 50/60 ~ هرتز (NET3T10ZVS003) | 1007027 |
| محرك 9 وات 115 فولت 60 ~ هرتز (4860053) | 1007028 |
| دعامة مستقيمة من نوع أ (1038113) | 1007029 |
| مروحة بقط 22 x 254 درجة (4VEA008) قابل للذوبان بفعال الحرارة | 1007030 |
| صينية المُبخر | 1007031 |
| علبة المُبخر | 1007032 |
| مُهوي محوري 24 4715KL فولت تيار مستمر مع واصل | 1007033 |
| علبة القطع النقدية | 1008001 |
| قمع علبة إرجاع النقود | 1008002 |
| لتحت القطع النقدية ذات لون كهربائي | 1008004 |
| علبة القطع النقدية (سيئي مرجع 13) | 1008008 |

| الوصف | الرمز |
|--|-----------|
| دعامة زر إرجاع النقود (جديد) | 1008010A |
| زر التشغيل | 1008011 |
| زنبرك فتحة القطع النقدية | 1008012 |
| سقوط القطع النقدية | 1008A00 |
| خلية ضوئية 60 سم. (أساطين) | 1009001 |
| دعامة زر الباب | 1009004 |
| محول الدخول 115 فولت 220+18 فولت أمبير. UL | 1009006-1 |
| خلية ضوئية 20 سم. (أكواب) | 1009007 |
| سلك الكهرباء 3 متر. | 1009009 |
| مرشحة الكهرباء 6 أمبير. | 1009010 |
| مرشحة الكهرباء 110 فولت 10 - أمبير (UL) | 1009010-1 |
| طبعة الواجهة بشاشة حرارية | 1009011 |
| لوحة عرض إلكترونية | 1009012 |
| لوحة إلكترونية لوحدة المعالجة المركزية | 1009013A |
| لوحة أم من الألمنيوم | 1009015 |
| ضاغط سلك الخروج (خاص بثقب 14 x 15.9) | 1009030 |
| زر الباب | 1009031 |
| سلك توصيل تنفيذي | 1009038 |
| محول 24-230 فولت 125 فولت أمبير | 1009067 |
| محول 18-230 فولت 75 فولت أمبير | 1009068 |
| مجس مغناطيسي | 1009069 |
| وحدة مغناطيسية | 1009070 |
| دعامة الوحدة المغناطيسية | 1009071 |
| رقاص الوحدة المغناطيسية | 1009072 |
| مُرَحِّلُ G7L-1A-TUB 120Vac | 1009073 |
| حامل المنصهر 6.3 x 32 | 1009075 |
| منصهر 6.3 x 32 16 أمبير، | 1009076 |
| منصهر 6.3 x 32 10 أمبير، | 1009077 |
| حامل أنبوب بقطر 12.7 ملم. | 1009079 |
| زر (المرجع Ø19) | 1009081 |
| مضخة الماء مرجع R3626-344 | 1011001A |
| فوهة | 1011002 |
| أنبوب بي في سي بقطر 25X16ATS | 1011003 |
| مشبك بقطر 8-16 | 1011004 |
| صمام كهربائي | 1011006 |
| فوهة السقف | 1011007 |
| دعامة مضخة الماء | 1011013 |
| تمديد أسطواني 3/4"X40 كروم | 1011024 |
| مهايئ 3/8"-1/2" | 1011029A |
| فاصل ذو 3 مسالك 1/4"-3/8" | 1011030 |
| مهايئ أنثى 1/4" | 1011031 |
| أنبوب NSF 1/4"-0,17" | 1011032 |
| مشبك MIKALOR Ø8 مرجع 0301052-8 | 1011033 |
| مجس المستوى | 1011034 |
| خرطوم ماء بقطر 20 ملم. (متر) | 1011035 |
| أنبوب مرفقي خاص بالضغط بقطر 20 x 90° | 1011036 |
| مشبك لامتناهي 15-25 | 1011037 |
| أنبوب 3/8" ، بطول 152 متر. | 1011038 |
| شبكة مقلونة 385x285 | 1012001 |

| الوصف | الرمز |
|---|-----------------|
| وصلة الباب (متر) | 1012002 |
| وصلة الباب الداخلية | 1012003 |
| قاعدة المفصل الأسفل | 1012004 |
| مشبك الباب الداخلية | 1012005A |
| إطار تثبيت الزجاج | 1012006 |
| غطاء جانبي للباب | 1012007 |
| غطاء أعلى للباب | 1012008 |
| غطاء أسفل للباب | 1012009 |
| مشبك وصلة الباب | 1012013 |
| مشبك وصلة الباب | 1012014 |
| مشبك وصلة الباب | 1012015 |
| مزلاج القفل | 1012020 |
| وصلة الباب | 1012025 |
| مؤخرة | 1012A00 |
| سقف | 1012B00 |
| جانب أيسر | 1012D00 |
| جانب أيمن | 1012E00 |
| جانب الضاغط | 1012F00 |
| سقف الضاغط | 1012G00 |
| باب | 1012J00 |
| غطاء الضاغط (2005) | 1212K00A |
| باب داخلية | 1012L00 |
| صفيحة القاعدة العليا | 1012M-1 |
| قاعدة | 1012M00 |
| زنبرك سكة الكوب | 1404004 |
| حلقة سقوط الأكواب 70-VDC24 | 1606007 |
| حلقة سقوط الأكواب 73-VDC24 | 1606008 |
| حلقة سقوط الأكواب 76-VDC24 | 1606009 |
| المصد الخلفي | 1601018 |
| مجس الحرارة | 1610015 |
| أنبوب مؤشر ضوئي داخلي | 1610014 |
| بكرة المحرك (Ø37 XL 14) | 4/9 |
| برغي محمل كريات | 6/2 |
| مقاوم للتآكسد حلقة الأمان بقطر 12 ملم. DIN-471 | I-471-E12 |
| برغي معدن مقاوم للصدأ قطر DIN-7982 2.9 x 9.5 | I-7982-Ø2.9X9.5 |
| جلي غسل الصلب M8 | I-9021-M8 |
| مقاوم للتآكسد خاص سداسي الأضلاع ذو طرف مسطح M5X25 DIN-913 | I-913-M5X25 |
| غير القابل للصدأ الجوز M8 | I-934-M8 |
| برغي مقاوم للتآكسد برأس غاطس M4x10 DIN-963 | I-963-M4X10 |
| حامل كريات SKF 608ZZ-C3 | ROD. 608ZZ |
| ممتص صدمات الأساطين. Ø30X15-M8 | T-30/15-M8 |
| حلقة أمان E-8 DIN-471 | T-471-E8 |
| أنبوب لولبي M4x8 | 8x4M-916-T |
| برغي سداسي الأضلاع ذو رأس غاطس M6x30 DIN-7991 | T-7991-M6X30 |
| برغي سداسي الأضلاع M-16 DIN-934 مطلي بالزنك. | T-934-M16 |
| برغي M5 من النايلون الأسود (BPF 183) | V0009 |
| برغي مزلاج سريع للأمان NUL-515-1B | V0017 |

| الوصف | الرمز |
|-----------------------------|-------|
| وصلة سلسلة 06B-1 9.525x5.72 | V0018 |
| خرطوم شفاف بقطر 12/15 (متر) | V0031 |
| حلقة إضافية للكرة | V0133 |

| الوصف | الرمز |
|-----------------|-------|
| تأمين | V0230 |
| تحذير المحاصرين | V0231 |

2. إكسسوارات

يتوفر الجهاز على الإكسسوارات الآتية التي لا تُزوّد من المصنّع مع الجهاز:

- يمكن تعويض الدعامات بعجلات.
- توجد ملصقات خاصة بجوانب الجهاز.
- يمكن تركيب قارئ للأوراق المالية.
- يمكن تثبيت مضخة لتصريف الماء الوسخ.
- يمكن تثبيت مودم هاتفي يبعث رسائل قصيرة تخص حالة الجهاز
- مجموعة حامل الأكواب Ø73
- مجموعة حامل الأكواب Ø76
- مجموعة حامل الأكواب Ø78
- يمكن توصيله بمجموعة اتصال لمدخل ومخرج المياه.

2.1. توصيلات لدخول الماء وخروجه

دخول الماء.

- في حالة توفر مأخذ للماء الشروب على مقربة من الجهاز يمكنك وصل الجهاز به مباشرة، لذا فإنكم ستحتاجون إلى مأخذ مُلّوب من نوع 14"-3/4 G.
- أما بخصوص الجهاز فيتعين عليكم القيام بالآتي:
- إنزعوا إحدى السدادتين الموجودتين في الخلف وثبتوا الصمام الكهربائي في الخلف بواسطة برغيين خاصين بالصفائح المعدنية، امسكوا الأنبوب الشفاف الذي يمتص الماء من الحاوية وأوصلوه بالصمام الكهربائي مباشرة وضعوا عليه المشبك. (الصورة 13)
- إفصلوا موصل مضخة الماء الموجود خلف جهاز العصير على الجزء الأسفل من الجهاز وأوصلوه بموصل الصمام الكهربائي. (الصورتان 14 و 15)
- ضعوا الأنبوب المطاطي بين مأخذ الماء والجهاز مع وصلتيهما الملائمتين. (الصورة 16).
- تأكدوا من عمله بشكل صحيح. لهذا الغرض يتعين عليكم الضغط على الزر "S3" الموجود على اللوحة الإلكترونية ويجب أن يخرج الماء من الفوهة.

التصريف.

- يتوفر الجهاز على الأليات اللازمة لتثبيت مضخة للتصريف تتمثل في:
- مأخذ كهربائي (توتر التيار الكهربائي: 230 أو 110 فولت) يوجد بداخل القناة السفلى الموجود بقرب مدخل الماء.
- ومخرج خاص بأنبوب التصريف، ويوجد على مسافة 30 سم. تحت مدخل الماء.

لا تُزوّد شركة INNOVACIONES MECÁNICAS S.A. المضخة ولا خرطوم التصريف. إذا كنتم ترغبون في إيصال الجهاز بنظام تصريف خارجي، يمكنك استخدام مضخة وخرطوم عادي كالذي يُستخدم في آلات الغسيل المنزلية. تأكدوا من أن فولتية المضخة تتوافق مع الفولتية المبينة على لوحة خصائص الجهاز.

- ستبدأ المضخة في الاشتغال وستتوقف تلقائياً في اللحظة التي يبدأ فيها التنظيف التلقائي.

2.2. توصيل جهاز القطع النقديّة

- إن الجهاز مُهيأ لاستقبال أجهزة القطع النقديّة ذات البروتوكول التنفيذي أو MDB:
- تحذير: لتركيب جهاز القطع النقديّة أو تفكيكه يتعين توقيف الجهاز بواسطة الزر الأخضر! (رسم بياني 1 رقم 18)
- **تنفيدي:** اربطوا جهاز القطع النقديّة بالسلك المُزوّد مع الماكينة ثم أوصلوا السلك بالموصل **J2** الموجود في لوحة التحكم (رسم بياني 2 J2) و (الصورة 8). برمجا الحقل رقم 6 بإدخال "0"؛ أنظروا الباب 7 من هذا الدليل.

- **MDB**: إربطوا جهاز القطع النقديّة بالسلك المزوّد مع الماكينة ثم أوصلوا السلك بالموصل **J1B** الموجود في لوحة التحكم (رسم بياني J1B 2) و (الصورة 9). برمجوا الحقل رقم 6 بإدخال "1".
- إضبطوا وضع القطعة الخاصة بتشغيل فتحة القطع النقديّة (الصورة 19) بحيث إذا أغلقت باب الدفع وشغلتم القطعة الخاصة بتشغيل فتحة القطع النقديّة، فإن القطعة المذكورة بدورها ستشغل الذراع الأعلى لعلبة القطع النقديّة (الصورة 9ب). (ب.9).

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A. 股份有限公司在对其产品的不断优化过程中，有权在未经事先通知的情况下对本文档进行修改。因此本使用手册可能不包含最新修改的内容。

安全须知

- 该设备不适于在户外安装，不要将其放在有日光直射或者没有抵御环境侵蚀的保护措施的地方，也请勿放在使用喷水进行清洁的环境下。
- 不要用水流和/或高压水直接冲洗机器。
- 为防止风险，所有维修工作须应由技术人员操作。
- 对因操作不当或未按说明书造成的机器损坏本公司概不负责。
- 请向出售本机器的公司寻求技术支持，若找不到可以联系工厂（本手册封面上注明了联系方式）。
- 榨汁器工作时会产生巨大挤压，因此请勿将手或者其他物品放入挤压区。
- 固定杯子和榨汁托盘的螺母一定要拧紧，否则会对机器造成严重损害。
- 要特别注意刀片，避免划伤。
- 在进行清洗或者维护前，一定要断开电源。
- 如果供电缆线损坏，则须由供货商售后服务部门进行替换，或者由具有相关资质的人员进行操作，以防发生危险。
- 机器后方拥有几个止动块，确保机身通风的最小间隙。然而即便如此，也请在机器后方留出距离墙壁 10 厘米的距离以保障内部通风顺畅。入风和出风口不应堵塞。
如在机器外加装外罩，请在罩子上钻孔便于通风，或者在罩子里配备强制通风系统。
- 8 岁以下儿童不可操作本设备，此外有肢体、感官或智力缺陷的残障人士，或者缺乏经验技能的人员也不应在尚未接受监督指导的情况下对其操作。儿童应得到看管，防止其利用设备进行玩耍。机器的清洁和维护工作也不能由未在成人监护下的儿童进行。

手册可从以下：http://www.zummo.es/uploads/011204-09-Manual_Instruccion_Z10.pdf

目录

| | |
|------------------|----------------|
| 1. 介绍 | 104 |
| 1.1. 技术参数 | 104 |
| 2. 废弃物及回收 | 104-105 |
| 3. 保修条例 | 105 |
| 4. 照片 | 119-121 |

维修手册

| | |
|-----------------------|------------|
| 1. 加载和清洁 (章 1) | 106 |
| 1.1. 装橙子 | 106 |
| 1.2. 装杯子 | 106 |
| 1.3. 清洁 | 106-107 |
| 1.4. 使用建议 | 108 |
| 1.5. 状态指示 | 108 |

维护手册

| | |
|----------------------------|----------------|
| 1. 安装、系统设置和维护 (章 2) | 109 |
| 1.1. 去掉包装 | 109 |
| 1.2. 安装 | 109 |
| 1.3. 机器初始化 | 109-110 |
| 1.4. 系统设置 | 110-112 |
| 1.5. 自动清洁 | 112 |
| 1.6. 供冷调节 | 112 |
| 1.7. 安全系统 | 112-113 |
| 1.8. 维护 | 113 |
| 1.9. 排除故障 | 113-114 |
| 1.10. 组件清单 | 114-117 |
| 2. 配件 | 117 |
| 2.1. 安装进出水装置 | 117-118 |
| 2.2. 安装投币器 | 118 |
| 3. 电气原理图 | 122-131 |
| 4. 机器分件图 | 132-143 |

1. 介绍

本文档是机器的一部分，因此机器经转手或者转移时必须同时附加本手册。

在安装使用机器之前，应当仔细阅读本手册，因为其中包含了与安装安全、使用规定以及维护操作等有关的重要信息。

本手册分为两章。第一章主要包含机器加载及清洁方面的一般操作，第二章包括了正确安装、系统设置以及机器维护方面的说明。这些操作应当仅由具有相关资质的人士、技术支持服务人员或/或维护服务人员操作。

本机器仅能用于规定用途，任何其他用途均被视为不当使用。

本机器出售时不具备支付系统，因此任何在安装支付系统过程中产生的或者由于支付系统不当使用造成的机器故障及对人员或设备造成的损害，将仅由安装该系统的人员独自承担。

1.1. 技术参数

| | | |
|-----------------------|-----------|-------------|
| 最大功率 | 榨汁器 (W) | 390 |
| | 装橙器 (W) | 300 |
| | 制冷系统 (W) | 750 |
| | 照明 (W) | 3.2 |
| 装橙器容量 (kg.) | | 50 |
| 尺寸 | 高 (cm) | 183 |
| | 宽 (cm) | 100 |
| | 深 (cm) | 68 |
| 环境指标 | 温度范围 | +5°C 到+50°C |
| | 湿度范围 | 45%到 70% |
| “A”加权声压级别 | | 70 分贝以内 |
| 重量 (kg.) (去包装) | | 298.5 |
| 制冷剂重量 类型 R-134A (kg.) | | 0.30 |
| 电压和频率 | MOD. Z10A | 230V-50Hz |
| | MOD. Z10C | 110V-60Hz |

电压和频率详见参数表。(图 7)

2. 废弃物及回收

报废机器

欧盟国家



附有这个标志的电子电气设备不能和一般生活垃圾一起扔掉。如果您想扔掉本机器，请不要使用普通垃圾箱！针对这样的产品有专门的回收系统。

为了详细了解本产品弃置和回收点的信息，请您联系所在市区的垃圾处理中心、其废品管理负责人或者是向您出售此机器的经销商。

如果您妥当处理报废机器，您会对保护自然资源（材料回收利用）做出贡献，另外还能避免因为不当处理而可能对环境及人身健康造成的负面影响。

根据各国法律，对报废垃圾的不当处置会受到惩罚。

其他非欧盟成员国

如果您想丢弃本产品，请根据所在国现行的关于废旧电子电器产品处理方法的法律法规进行处置。

包装

去掉包装时请您参考当地的该包装处理规定。将废旧包装按材料分类，就近送往垃圾中转站。

3. 保修条例

ZUMMO-INNOVACIONES MECÁNICAS, S.A.股份有限公司通过其官方分销商，为用户提供 3 年或者榨汁 70,000 杯内保修。保修期限自交货给分销商之日起，并遵循以下条款：

本保修范围涵盖所有因为产品生产过程和材料质量缺陷造成的问题。

如保修期间机器操作得当却出现故障，缺陷部件免费替换。

只有出示原始发票保修才能有效。

保修期间零件的维修和替换，不意味着保修期限的延长。

原始的备用配件有6个月的保修期。

保修范围内不包含的内容

任何非因制造缺陷或材料问题而直接造成的损害。

任何因为安装错误、滥用、操作不当、异常操作，疏忽或者突发事故造成的损害。

用锐利物品（如钢丝刷）清洗塑料部件造成的划痕。

热塑部件由于暴露在温度过高的地方（见 13 节后面）而变形。

本保修条例不包含维修人工费。

非本公司授权的人员或材料造成的损害。

因使用磨损造成的缺陷，尤其是以下这个零件：

- 0505016 天然橡胶

技术支持

如需进行任何技术咨询，请您首先与当地分销商联系，或者通过以下地址与Zummo公司沟通：

邮箱：sat@zummo.es

电话：0034-961.301.246

传真：0034-961.301.250

保修期间未经 ZUMMO 公司授权的维修，会造成保修权利的自动取消。

1. 加载和清洁

- 机器服务区域的加载和清洁（尤其是与卫生及健康相关的操作）只有经过培训且具备相应知识的人员才能进行。
- 机器操作员应根据现行健康及安全规定对机器进行的卫生清洁操作负责。
- 本机器提供的产品为 pH 值不超过 4.5 的橙汁。
- 机器清洁时应当使用不需要用水冲洗的食品级洗涤剂。
.洗涤剂的用量应当参照技术资料上的标准进行。
- 清洁机器时应当使用软水。
- 正在进行清洁操作前我们建议您断开总电源。不要用水流和/或高压水直接冲洗机器。
- 我们建议您至每周下面清洗一次压榨区的部件（压榨杯组，小球，压榨盘，刀片和盖罩），门，杯托，过滤网和过滤托盘。

1.1. 装橙子

- 本机器可以压榨（用一组压榨杯和深灰色小球进行操作）直径为 55 到 75mm 的橙子，如果想要榨更大的橙子，您需要另一套压榨组（压榨杯和浅灰色小球）来榨取 70 到 90mm 直径的橙子。
- 根据橙子种类，装橙器（1号图-14号标识）中可以容纳 45 到 50kg 的重量。
- 每次往机器里装橙子时，请确保在左边小杯里放入一只。（1号图-8号标识）
- **注意！**不要过于装满料斗，至少要在滚轮（图 17）下留出 15cm 的距离。如果超出这个范围，上升的橙子可能会撞歪滚轮，此时机器会显示出现故障，停止运行。（图 18）
- 不要装入变质腐烂的橙子。

1.2. 装杯子

- 在装杯器（图 19）中请放入杯口直径为 Ø70，容量为 150 或 220cc 的杯子，或者杯口直径 Ø73*，容量为 250cc 的杯子。
- 根据杯子加工工艺及容量，可一次性放置 120 到 140 只杯子。
- 我们建议使用经过防静电处理的杯子。
- 杯子颜色可以随意选择。
- 按下控制板上的 S4 键试着手动运行装杯器。
- **注意!**请注意观察确保杯子不要变形，也不要放置得过于紧密。

* 属于非标配配件

1.3. 清洗

• 压榨区：

拆卸：

- 松开固定盖罩的螺母（图 20），取下外壳用浸有中性肥皂液的抹布清理。（**注意！千万不要用会留下划痕的硬质抹布**）

- 松开托盘轴上的螺母，向外水平取出**托盘和刀片**。同时也请取下**压榨盘**（图 21）里的小球。每个小球下应各有一只垫圈，**注意不要丢失这些垫圈！清洗时请千万小心锋利的刀片（图 5），注意不要划伤。**
- 若想取出压榨杯，我们建议您轻轻松开固定用的螺母，以螺母为支撑向外抽取。这样压榨杯就松开了，可以轻松取出。
- 取下掉下来的橙子皮。（1号图-15号标识）
- 用浸有中性肥皂液的抹布清理压榨器前侧和顶部。

组装:

- 将小球拧入压榨托盘上。请注意装上之前取下的垫圈，并拧紧小球。
- 先检查确保刀片上的橡胶小件安装正确（图 22）。与机器正面平行的橡胶件应位于与机器正面垂直的橡胶件上面。将刀片插入托盘内部。**注意，以上部件应在机器的三个轴上同时安装（图 23），千万不要等刀片放到托盘上后再组装刀片！**安装妥当后，让刀片突出部分与机器正面的导引槽吻合。（图 24）
- 将压榨杯放置在轴承上，用螺母固定好。
- 在重新启动机器前，先观察：
 - 压榨托盘和刀片是否安放妥当，并用螺丝固定紧。
 - 刀片是否完好嵌合，并且是否水平放置。
 - 压榨杯的螺母是否拧紧。
- 若刀片、托盘、小球或者压榨杯没有正确安装可能造成对这些部件甚至是机器内部的损害。（这些问题属操作不当，不提供保修）
- **废物袋**-（图 25）废物袋最多要每 48 小时更换一次。
- **门**- 门上的橡胶密封条及其与机器接触的部位应保持干净，因为橡胶条很可能在果汁的作用下黏住机体，如果这样一旦开门橡胶条可能会被撕裂。另外也应该常清洁门的下部，这部分不容易被看到，可能藏污纳垢，吸引昆虫。
- **储水罐**- 清空储水罐（1号图-17号标识）并放回原处。在罐口装好水位传感器，并在罐子相关进出水孔处装好蒸发器排水管和自动清洗输水管。
- **杯托底盘格栅**- 松开塑料螺母，向后拉取出格栅（图 26）。若想彻底清洗杯托底盘，可以拧松螺钉将其取下。
- **过滤网与过滤托盘**- 略微松开几圈固定用的旋钮（图 27），将过滤网和托盘右侧向上拉然后向右拉，这样它们就完全松脱。取出过滤网与过滤托盘时**注意它们原来的位置**。清洗过后，再回归原位，然后轻轻扭紧旋钮。**不要用热水清洗托盘以防变形！！**
- **滚轮**- 若想清洗滚轮可以将其取下：您只要将滚轮左端往上拉再往左拉即可。若您也取下了滚轮螺旋元件，要注意取下前的位置，因为每个滚轮与其螺旋元件配合位置都是各异的。

注意：左凹槽（1003005A）、右凹槽（1003007A）、盖子（1003024B）、外过滤托盘（1003025）和装橙器下部的盖（1004023）都是热成型加工的塑料。（不能放在 40°C 以上温度环境中，因此千万不要用热水或洗碗机清洗。如果因为过热而材质变形，则保修自动解除）

1.4. 使用建议

- 请不要在料斗空隙处放置杂物。(图 37)
- 不要在排水管处放置阻碍水流的东西。(图 38)
- 要确保为将要压榨的橙子配备大小合适的压榨杯，因为如果杯子过小，则会挤压橙皮出油，使得榨出的果汁味道发苦。
- 为了最大程度地榨出更多的果汁，榨橙杯不应过大。
- 要定期清理光电传感器上的镜片。

1.5. 状态指示

• “零钱不足”指示灯

此指示灯要根据投币器的具体情况进行设置。大部分情况下如果机器缺少零钱，吞币后会自动投入退币口。

• “橙子不足”指示灯

如果滚轮(图 40)传送器右侧的光电传感器没有感应到橙子，此指示灯会亮，传送器也相应停止，直到再次落下橙子为止。但是若装橙器持续运行 1 分钟，传感器也没有感应到橙子的话，“橙子不足”指示灯也会亮，机器停止服务。

• “杯子不足”指示灯

每次服务时的流程是这样的：装杯器(图 19)会松开一只杯子，如果杯子光电传感器(图 39)没有感应到，装杯器会再放一次杯子。若连续三次没有成功感应，“杯子不足”的指示灯就会亮，机器停止服务。

• “请取出杯子”指示灯

只要杯子的光电传感器(图 39)前有东西遮挡，本指示灯就会亮。

• “自动清洗”指示灯

机器清洗和排水时本指示灯会亮。

• “机器故障”指示灯

在以下情况下该指示灯会亮：

- 榨汁时，橙子堵在滚轮和榨汁器里，且 5 个周期内磁传感器(图 31)都没有感应到橙子。
- 每次服务开始或结束后，杯子传送器(图 32)在传送过程中，延迟了 8 秒钟也没有将杯子递送到位。
- 榨汁器(1号图-5号标识)因为某处堵塞而无法运作。
- 无论是因榨汁托盘脱位，或者发动机热保护器跳闸，榨汁器的安全系统会启动，这时本指示灯也会亮。



1. 安装、系统设置和维护

- 本机器必须接地，以防漏电对人员或机器造成危险和损坏。
- 机器应当根据当地和/或所在国家的标准及规章制度进行连接。
- 机器应当通过一个不超过30毫安的差动开关（RCD）供电。
- 请记住供电网络应当配备一个断电设备，接电端开口宽度至少为3毫米。
- 电源插头应当可以方便直接地连接到设备。不允许使用加长线、转换器或者插线板。
- 这些操作必须由具备本机器电路安全及卫生标准方面特定知识的专业人士进行。

1.1. 去掉包装

- 抬起机器，去除金属支架。为此请使用 24 号平扳手。（图 1）
- 在包装螺栓原本所在的孔中旋拧支架。（图 2）
- 机器底盘与地面距离应为 90mm 左右。
- 将门打开，取出仅用于运输的木条。（图 3）
- 去除所有用于固定活动部件的胶带。
- 去掉固定榨汁器的聚苯乙烯小钉。（图 3A）

1.2. 安装

- 请将机器置于通风处，远离热源（炉灶，日晒雨淋等）。
- 调整机器下的支撑脚，让机器水平，直到门可以完全合上为止。（图 2.）
- 接电使用前请让机器保持垂直一小时，使得压缩机油可以回到初始位置，以防损害压缩机。
- 机器后方要留出 10cm 的空隙，并不要在机器下方放置杂物，以便于冷却设备通风。（图 6）
- 接通电源前，请确认电压和频率与机器的电源配置相符。参见机器指示牌。（图 7）
- 使用具备有效接地系统的插座，该插座受一个 0.03A 差动开关和一个总开关保护。
- 本机器应安装在通风良好的室内。
- 本机器不适用于在露天场所使用。
- 建议您在启用机器前，先对与食品接触的部件进行清洗，如杯子、滤网、过滤托盘、刀片、榨汁托盘、小球和压榨壳等。

1.3. 机器初始化

- A. 将机器直立放置（不运行）一小时后再启用。
- B. 启动**绿色开关**（1号图纸-18号）。
- C. 用饮用水灌满**储水罐**（1号图-2号），并将通气管插到水罐底部。
- D. 请确认**蒸发器**（1号图-16号）排水管的放置位置便于导水进入脏水罐（在装橙子或者清洗时机器门如果敞开，则渗水是正常情况）
- E. 在脏水罐口（1号图-17号标识）须放置水位传感器（图 10）（此传感器可以保证脏水不溢出）。

F. 在机器左侧内的上部有一个门开关 (1 号图-10 号标识) , 它有三种位置 :

-门关时“ **嵌入**” : 控制板和投币器可以互传信号, 如果滚轮上没有橙子, 滚轮与入料斗 (1 号图-13 与 14 号标识) 会自动进入这个模式。

-门开时“ **游离**” : 机器非自动化运作, 控制板和投币器之间也无法进行信号交互, 但是控制面板上的按钮可以使用。

-门开时“ **扩展**” : 与门关时“ **嵌入**” 模式功能相同。在装载操作时有用, 通过此模式我们可装满装橙器和滚轮, 最大化利用机器的容纳能力。

1.4. 系统设置

按钮的功能

控制面板 (2 号图) 上的按钮 (在门开关“ 游离模式” 下运行, 显示屏上显示一系列横杠) 有如下功能 :

- S1. 选择设置字段
- S2. 更改设置字段
- S3. 水泵
- S4. 杯子启动器
- S5. 撒杯发动机
- S6. 送杯发动机
- S7. 停止服务
- S8. 榨汁器
- S9. 橙子传送滚轮
- S10. 装橙器
- S11. 压缩机组

初级设置:

为了设置机器, 请让门开关处于“ 扩展” 模式 (将门打开, 显示屏上是四条横杠)

通过 S1 和 S2 按钮可以 : 查看计算服务次数计数器, 设定每杯果汁压榨的橙子数量以及每杯橙汁的价格。在显示屏 (图 30) 上可以看到以下字段 :

- **字段 1 和 2 : 计数器**

按下 S1 按钮, 就可进入字段 1。


字段 1 可以计算从第 1 次到第 9999 次服务数量。

字段 2 可以计算字段 1 中是第几轮重新计数。

从一个字段切换到下一个请按 S1。

- **字段 3 : 每杯橙汁榨橙数**

按下 S1, 会进入字段 3, 在此可以设置一次榨多少个橙子。显示屏上会出现如下字样 

 , 意思是现在处于字段 3, 并已经选择了每杯压榨 4 只橙子。若想修改后面的数字, 则按压 S2 键得到满意数字为止即可。

- **字段 5：每杯价格**

按 S1 键可以进入字段 5，显示屏上会出现如下字样 **5020**，意思是每杯橙汁价格为“20 个单位货币”（用于欧洲的投币器的单位货币通常被设置为 5 欧分）。若间歇性多次按下 S2 键，价格会不断上涨，若长按此键，价格会下降。

2 级设置：

为了进行 2 级设置，请进行一下操作：将门敞开（显示器上显示横杠），将门开关向外拉（1 号图-10 号标识），当显示屏上的横杠变成数字时，按下“S1”（2 号图）不要松开，使门开关返回中间位置（显示屏上再次显示横杠），然后松开“S1”键。

- **字段 1 和 2: 计数器**

与初级设置中的一样。

- **字段 3:每杯橙汁榨橙子数**

与初级设置中的一样。

- **字段 5：每杯单价**

与初级设置中的一样。

- **字段 6：投币器类型**

按下 S1 进入字段 6，屏幕上显示 **6 0**，意思是投币器类型是管控型投币器；按下 S2 后，屏幕上会显示 **6 1**，这时投币器则是 MDB 类型。

- **字段 7：杯子停放位置（1 号图-8 号标识）**

机器使用一段时间后，可能会出现杯子在垂直落下后略微向内倾斜的情况。若想扶正杯子，请按下 S2，下调一到两个数字单位，这样杯子位置就可以向前或向后微调。

- **字段 t：运行温度**

按下 S1 进入字段 t，屏幕上显示 **t 12°**，意即机器内部温度会保持在 6°C 到 12°C。通过 S2 按钮可以将温度值从 10°C 调整到 50°C。

- **字段 8：清洗时间**

在这里可以设置每次清洗进水时间，可以设置成 7 到 20 秒。

- **字段 9：按键功能设置**

如果机器有按钮，我们通过这个设置其功能。

共有如下三个选择：

9__0：在此位置上，按下按钮机器不会有反应，只有投币金额充足时机器才会售货。（如有这个按钮，应该将它关掉）

9__1：即使投币金额充足，机器也只在按下此按钮后售货。

9__2：按下此按键，机器可以免费售货。（在这种情况下不应连接投币器）

- **字段 A, b, c, d, e.**

在安装了 MDB 纸币读取器时，可以使用这些字段，为五种货币指定相应的值。

本机器中，投币器的单位硬币值优先，但是很多情况下纸币读取器的单位货币与投币器中的单位硬币不同。

无论纸币读取器的读取结果如何，在这里可以为五种纸币设定价值。

例如：美国的投币器一般以 5 美分为单位货币，但是纸币读取器通常会以 1 美元为单位货币。在这种情况下只要将 1 美元纸币设置成“ 20 个 5 美分的货币”，同理将 5 美元设置成“ 100 个 5 美分的货币”即可。

如果您只需要纸币读取器而不使用硬币投币器，请向工厂索要特殊的微处理器。

计数器清零：当您进入字段 9 内的任意一个选项，并按下 S7，计数器会清零，但是您必须根据机器需求重新设置全部字段。

如要在门打开时模拟机器运行，应拉开机器门的开关，确保控制面板联通。

要特别注意可以移动的部件，如装橙器、辊轴、刀片以及清洁-过滤器。

1.5. 自动清洁

- 本机器自备自动清洁系统，由以下部分组成：
 - a) 榨汁器上方的喷头，用来涮洗刀片和刀片盖罩。（图 11）
 - b) 托盘里面放置的两个喷嘴，用来洗除内部积存的橙子果肉。（图 12）
- 一旦以下三个条件之一得到满足，三个喷头就会运行。
 - 1) 连续制作 10 份果汁，每两份果汁之间的间隔不超过 45 分钟。
 - 2) 最后一次榨汁过后 45 分钟。
 - 3) 离上面第二种情况的清洗过去 4 个小时。
- 为了让自动清洁功能正常运行，本机器拥有：

废物袋后面有个应装满饮用水的储水罐（1 号图-2 号标识）。当储水罐装满水并放置到正确位置后，请将输水橡胶套紧于储水罐突出的管子上。
- 用于清洁或者来自冷凝的水会落入脏水罐中。

1.6. 供冷调节

在“t”设置字段中您可以选择想要达到的温度，可以设定为 10°C 到 50°C（50°C 是用于从不连接制冷压缩机的情况），我们建议您将温度调节在 10-12°C 范围内。

制冷系统按以下模式运行：

- 蒸发器的风扇始终在运行。
- 如果门是敞开着，压缩机一定会停止运行。
- 关上门后，若机内温度等于或高于设定温度，两分钟后压缩机就会启动。
- 压缩机运行时间最长为 30 分钟，如果这段时间过后温度仍未达到停运温度（设定温度 6 度以下），压缩机会暂停 8 分钟进行除霜，之后会重新启动制冷以达到停运温度。

1.7. 安全系统

本机器拥有多重安全系统保障：

- 如果机器停止服务，投币后投币器会自动退币。
- 如果榨汁托盘与刀片放置不当或者螺母没有扭紧，（图 33）榨汁器不会运行，显示屏上会显示故障。
- 如果因为某种原因，榨汁器运行中受阻，几秒钟后发动机会自动停止运作，显示屏上显示故障。

- 本机器的榨汁器与装橙器发动机有热保护装置，因此如果过热会自动停止。若是榨汁器发动机停止，显示器会显示出现故障，但如果是装橙器发动机出了问题，则只是停止发动机而不显示出现故障。
- 杯子传送器发动机保护机制运行原理如下：如果传送器运行超过 8 秒钟，杯子仍未成功递送，发动机会停止，显示屏显示**故障**。
- 控制板（2号图）上有两个 6.3A 的保险丝，以防电路电压过低。
- 总保险丝规格是 10A。（1号图-9号标识）

1.8. 维护

- **榨汁器**：请定期给机顶的轴上油（图 34）。（润滑油脂稠度等级为 2 DIN 51818，加入蒸馏水耐腐蚀性等级为 0）
- **杯子传送器**：给导轨（图 35 和 36）上油（防水抗乳化油）。**注意不要使用润滑剂喷雾！**否则传送带上会沾油打滑。
- **制冷机组**：请清洁透气格栅（图 42）
- **装橙器**：给上下方的轴承都上油。（润滑油脂稠度分类为 2 DIN 51818，加入蒸馏水耐腐蚀性等级为 0）

1.9. 排除故障

- **杯子传送器**（图 32, 35, 36）
 - 请确认驱动滑轮不在轴上打滑。若确实如此，请将滑轮的固定螺杆拧紧。
 - 确认皮带不在驱动轮上打滑。如果滑动，请拉紧皮带，涂上防滑剂。
 - 确认当前方有杯子时，光电传感器的 LED 指示灯点亮和熄灭。如有需要则清洁镜片。（图 39）
 - 如果您在下面的搁板上发现杯子，一定是因为杯子被挤扁了。您在储放杯子时要保证不让它们变形。
- **分杯器**：（图 19）
 - 如果屏幕显示缺少杯子，但实际上杯子充足，只是装杯器连续三次放杯但没有一只成功落下，就请您检查一下看杯子是否靠得过紧或者压扁。
- **装橙器和滚轮传送器**：（1号图-14 和 13 号标识）
 - 如果即使滚轮上没有橙子装橙器也不运作，那就用手接近，看滚轮的光电传感器 LED 指示灯是否点亮和熄灭。有需要的话清洁传感器的镜片。（图 40）
 - 确认每个滚轮左端都正确嵌合。（图 28）如果滚轮脱位可能是因为橙子装得过满。（图 18）

- **制冷系统：**
 - 如果机器里面有水凝结，说明外部的温度比机器内要低，肯定是因为温度调节器调得太高了。在冬天应该将温度调低防止出现这个情况。或者也可能因为通风格栅被堵了，请在机器与墙壁间留出空隙。
 - 取下通风栅栏并确认：a) 压缩机启动时压缩机组的风扇正常运行。（图 41）b) 压缩机进风口无污垢。（图 42）
- **自动清洁系统：**
 - 观察进出水管是否插到了底部。（1号图-3号标识）
 - 确认水位传感器是否放好，是否正常运行。（图 10）
 - 按下 S3 按键（2号图）检查水泵阀是否正常运行。（要记得将门开关放到“游离”位置）（第 6 节第 F 点）
 - 如果您使用的水泵在启动 S3 按钮时发出其正常的噪音，但是喷头里不出水，这时您应将水泵拆下，清洗橡皮膜，上面一定会发现小石子等杂物。
- **投币器：**
 - 请确认字段 6 设置与所安装的投币器种类相符。

如果需要技术咨询或者申请替换部件，您需要告知机器序列号。（图 7）

1.10. 组件清单

| 编号 | 描述 |
|-----------|-----------------------------------|
| 0502004 | 刀片滑道保护套 |
| 0502005 | 杯子滑道保护套 |
| 0503001 | 装橙器顶板 |
| 0503003 | 装橙器杠杆轴 |
| 0503004A | 杠杆 |
| 0503005A | 装橙器连杆 |
| 0504001A | CUÑAT 减速器 类型 SX-50 i=36:1 (箱) |
| 0504002B | 发动机 0.33CV 225v 50Hz (11-02-99) |
| 0504003B | 发动机 BIFAS 0.33CV 110v-60hHz PATAS |
| 0504003C | 发动机 BIFAS 0.33CV 220v-60hHz |
| 0504005 | 减速器输入滑轮 (60 XL 037) |
| 0504006 | 小齿轮 |
| 0504007 | 小齿轮和螺母垫圈 |
| 0504008 | 桥接 |
| 0504009 | 上部连接杆螺栓 |
| 0504010 | 连接杆 |
| 0504012 | 桥接滑道 |
| 0504013 | 推动板插销 |
| 0504014-1 | 带插件的杯子滑道 |
| 0504015A | 刀片滑道 |
| 0504016 | 杯子滑道拉手 |
| 0504019 | 带齿传送带 190 XL 037 |

| 编号 | 描述 |
|------------|-------------------|
| 0504020 | 平橡胶垫圈 Ø7.5/15X1.5 |
| 0504026 | 减速器输出轴 SX-50 |
| 0504A00 | 推动器总成 |
| 0504B00 | 刀片支撑轴总成 |
| 0504B04 | 刀片轴键 |
| 0505003G | 灰色刀片 Z05 |
| 0505004G | 压榨球 80 (灰色) |
| 0505005G | 压球 67 (灰色) |
| 0505006G | 压榨杯 90 (灰色) |
| 0505007G | 压榨杯 75 (灰色) |
| 0505009A | 压榨杯轴 |
| 0505010A | 带垫圈的压榨杯螺母 |
| 0505010A-1 | 压榨杯螺母 |
| 0505010A-2 | 用于螺母的垫圈 Ø20 |
| 0505011A | 带钣金件轴 |
| 0505016 | 天然橡胶 |
| 0506002B | 计数器微支撑件 |
| 0506006/1 | 托盘微条带 |
| 0506007 | 微型短臂 |
| 0506008 | 微型长臂 |
| 0506011 | 6A 保险丝 Ø5X20 |
| 0506023 | 经 UL, CSA 认证电缆线 |

| 编号 | 描述 |
|------------|-------------------------|
| 10/10 | 带指示灯开关 |
| 10/21 | 电容器 30 μF |
| 10/25 | 电容器 100μF |
| 100002A | 桶 19,5X23,5X38 B/窄桶 16L |
| 1000006 | 黑胶带 200x200 |
| 1000007 | 黑胶带 180x95 |
| 1000016 | 塞子 Ø42mm |
| 1001010 | 下较链垫圈 |
| 1001015 | 机器整个支架 |
| 1001016 | 机器支撑轴 |
| 1001026 | 机器支撑基座 |
| 1002003A | 聚酯窗 |
| 1002006 | 镀铬框 190X208 |
| 1002009 | 门玻璃 |
| 1002011A | 杯托底盘 (2002 序列) |
| 1002012A | 杯托栅栏 (2002 序列) |
| 1002013 | 玻璃外框 (SILVATRIN 银色) |
| 1002020 | 门上用胶带 |
| 1002023 | 灯泡状手柄 |
| 1002023-1 | 钥匙 |
| 1002023-2 | 带扁平安全钥匙的灯泡状手柄 |
| 1002023-3 | 螺母 1/2 SELLER |
| 1003001 | 压榨机支撑台 |
| 1003005A | 左凹槽 |
| 1003005A-1 | 整个左凹槽 |
| 1003006A | 左凹槽支架 |
| 1003007A | 右凹槽 |
| 1003007A-1 | 整个右凹槽 |
| 1003008 | 机顶固定附件 |
| 1003010G | 压榨机灰顶 |
| 1003012 | 给料斜坡 |
| 1003013 | 下部填缝板 |
| 1003014G | 灰色压榨盘 Z10 |
| 1003015 | 内过滤器 |
| 1003016 | 机前身 |
| 1003021 | 机后固定锚 |
| 1003022 | 装橙器弹簧支撑架 |
| 1003023 | 装橙器弹簧 |
| 1003024B | 压榨器盖罩 |
| 1003025 | 外过滤盘 (塑料) |
| 1003026 | 托盘支架 |
| 1003027 | 外过滤网 |
| 1003028 | 左凹槽翼 |
| 1003029 | 左凹槽挂钩 |
| 1003030 | 有凹槽挂钩 |
| 1003031A | 盖罩螺母 |
| 1003033 | 55 升容量桶 |
| 1003B00 | 压榨器底盘 |
| 1004001 | 减速发动机支撑台 |
| 1004002A | 装载托盘 |

| 编号 | 描述 |
|-----------|---|
| 1004003 | 上齿轮 P5/8"-Z10 |
| 1004004 | 下齿轮 P5/8" -Z10 |
| 1004005 | 驱动齿轮 P8-Z38 |
| 1004006 | 减速器输出齿轮 P8-Z12 |
| 1004007 | 驱动链条 |
| 1004008 | 传送器链条 |
| 1004009 | 减速器轴 |
| 1004010 | 驱动轴 |
| 1004011 | 下轴 |
| 1004012 | 轴承 |
| 1004016 | 支架 |
| 1004017A | 扁平托盘 |
| 1004018 | 减速器 MVF 44V rel1:100 Gr63 B-14 |
| 1004019 | 发动机 0,16HP II 230v-50Hz B-14 M-63 |
| 1004019A | 发动机 0.16HP II 110V-60Hz B-14 M-63 |
| 1004022 | U/直 5/8" 筒式 |
| 1004023 | 装橙器下部盖子 |
| 1004024 | 减速器轴垫圈 |
| 1004025 | 连锁保护 |
| 1005001 | 驱动器支撑台 |
| 1005002 | 末端支撑台 |
| 1005003 | 外护栏 |
| 1005004 | 内护栏 |
| 1005012A | 管子 |
| 1005013 | 齿轮 Z50 |
| 1005014 | 齿轮 Z15 |
| 1005015 | 后部轴承 |
| 1005016A | 左滚轮 T 形轴 |
| 1005018A | 左橙色车轮安装螺旋元件 |
| 1005019-1 | 滚轮与装杯器发动机 24VDC |
| 1005019-2 | 装杯器和滚轮减速器 (金属) (W02.00.0A.BZ.22) |
| 1005019-3 | 装杯器和滚轮减速发动机 (金属) (G71.C2.0A.BZ.22) |
| 1005020A | 右滚轮轴 |
| 1005021 | 右螺旋 |
| 1006002 | 滑道 |
| 1006004 | 刮刀 |
| 1006006A | 杯子支撑架 |
| 1006007 | 导杆 |
| 1006008 | 滑轮 |
| 1006009 | 微型支架 |
| 1006010 | 发动机滑轮 |
| 1006011 | 上导杆固定器 |
| 1006014 | 手动主滑道 (编号 7439) |
| 1006015 | 上部固定锚 |
| 1006016 | 上导轨 (编号 7300) |
| 1006020 | 涤纶带子 V-1016-S1 |
| 1006021 | 杯子定位器 |
| 1006023 | 装杯器盖子 |

| 编号 | 描述 |
|-----------|---|
| 1006032 | 装杯器通道 Ø78 |
| 1006033 | 杯子支撑架 Ø76 |
| 1006A00A | 支架 |
| 1007002A | 蒸发器 4T4R 450A 4S (编号 INVB0013) |
| 1007006 | 干燥机 DS.40 1/4-毛细管 |
| 1007007 | 电容器板 |
| 1007013A | 电容器 9X3 中性带挡板 (编号 CB93G) |
| 1007025 | 压缩机 CAE4440Y F 型 220/240V-50Hz-1~ |
| 1007025A | 压缩机 CAE4440Y A 型 115V-60Hz-1~ |
| 1007025B | 压缩机 AE4440Y A 型 220V-60Hz |
| 1007027 | 发动机 10W 230-240V~ 50/60Hz (NET3T10ZVS003) |
| 1007028 | 发动机 9W 115V~ 60Hz (4860053) |
| 1007029 | A 型直托架 (1038113) |
| 1007030 | 热塑螺旋片 Ø254x22° (4VEA008) |
| 1007031 | 蒸发器托盘 |
| 1007032 | 蒸发箱 |
| 1007033 | 带连接器轴向风扇 4715KL 24VDC |
| 1008001 | 储币罐 |
| 1008002 | 退币漏斗 |
| 1008004 | 琥珀色吐币口 |
| 1008008 | CITY 小盒 编号 13 |
| 1008010A | 退币器按钮支撑架 (新) |
| 1008011 | 按钮推动器 |
| 1008012 | 按钮条带 |
| 1008A00 | 落币器 |
| 1009001 | 光电传感器 60cm (滚轮) |
| 1009004 | 门开关支撑架 |
| 1009006-1 | 变压器 输入 115V 24+18 220VA. UL |
| 1009007 | 光电传感器 20cm (杯子) |
| 1009009 | 电缆线 3 米 |
| 1009010 | 电网滤波器 6 安培 |
| 1009010-1 | 电流过滤器 110v -10 安培(UL) |
| 1009011 | 丝网印刷盖罩 |
| 1009012 | 电子显示屏 |
| 1009013A | 中央处理器电子板 |
| 1009015 | 铝制底板 |
| 1009030 | 输出缆线密封接头 (适用于 14x15.9 的孔) |
| 1009031 | 门开关 |
| 1009038 | 软管 |
| 1009067 | 变压器 230-24V 125VA |
| 1009068 | 变压器 230-18V 75VA |
| 1009069 | 磁传感器 |
| 1009070 | 电磁组 |
| 1009071 | 磁传感器支架 |
| 1009072 | 电磁组摆锤 |
| 1009073 | 继电器 G7L-1A-TUB 120Vac |
| 1009075 | 保险丝底座 6,3X32 |
| 1009076 | 保险丝 6,3X32 16 Amp, |

| 编号 | 描述 |
|----------|----------------------------|
| 1009077 | 保险丝 6,3X32 10 Amp, |
| 1009079 | 管套 Ø12.7 |
| 1009081 | 按钮 Ø19 |
| 1011001A | 水泵 编号 R3626-344 |
| 1011002 | 喷嘴 |
| 1011003 | PVC 管 Ø25X16ATS |
| 1011004 | 拉链式卡箍 Ø8-16 |
| 1011006 | 电磁阀 |
| 1011007 | 顶部喷嘴 |
| 1011013 | 水泵支撑架 |
| 1011024 | 镀铬圆柱形延长件 3/4"X40 |
| 1011029A | 适配器 1/2"-3/8" |
| 1011030 | 三路分配器 3/8"-1/4" |
| 1011031 | 内螺纹适配器 1/4" |
| 1011032 | 管子 1/4"-0,17" NSF |
| 1011033 | MIKALOR 卡箍 Ø8 编号 0301052-8 |
| 1011034 | 水位传感器 |
| 1011035 | 水管 Ø20 (MTS) |
| 1011036 | 抗压弯头 Ø20 X 90° |
| 1011037 | 无极卡箍 15-25. |
| 1011038 | 管子 3/8", 长度 152 米 |
| 1012001 | 镀锌栅栏 385x285 |
| 1012002 | 门密封条 (米) |
| 1012003 | 内门密封条 |
| 1012004 | 下合页基部 |
| 1012005A | 内门固定钩 |
| 1012006 | 玻璃支撑框 |
| 1012007 | 门侧装饰条 |
| 1012008 | 门上部装饰条 |
| 1012009 | 门下部装饰条 |
| 1012013 | 密封条固定元件 |
| 1012014 | 密封条固定元件 |
| 1012015 | 密封条固定元件 |
| 1012020 | 锁定装置凸舌 |
| 1012025 | 门密封条 |
| 1012A00 | 后部 |
| 1012B00 | 顶部 |
| 1012D00 | 左侧盖板 |
| 1012E00 | 右侧盖板 |
| 1012F00 | 压缩机侧板 |
| 1012G00 | 压缩机顶板 |
| 1012J00 | 门 |
| 1212K00A | 压缩机盖子 (2005) |
| 1012L00 | 内门 |
| 1012M-1 | 机底顶板 |
| 1012M00 | 底座 |
| 1404004 | 杯子滑道弹簧 |
| 1606007 | 装杯器环 24VDC-70 |
| 1606008 | 装杯器环 24VDC-73 |
| 1606009 | 装杯器环 24VDC-76 |

| 编号 | 描述 |
|-----------------|--------------------------------|
| 1601018 | 后保险杠 |
| 1610015 | 温度传感器 |
| 1610014 | 内部 LED 灯管 |
| 4/9 | 发动机滑轮 (14 XL 037) |
| 6/2 | 轴承座螺栓 |
| I-471-E12 | 不锈钢保险环 Ø12 DIN-471 |
| I-7982-Ø2.9X9.5 | 不锈钢自攻螺丝 Ø2.9X9.5 DIN-7982 |
| I-9021-M8 | 宽平垫圈钢 M8 |
| I-913-M5X25 | 不锈钢扁平内六角螺丝 M5X25 DIN-913 |
| I-934-M8 | 不锈钢六角 M8 DIN-934 |
| I-963-M4X10 | 不锈钢埋头螺丝 AVELLAN. M4x10 DIN-963 |
| ROD. 608ZZ | 轴承 608Z-C3 SKF |

| 编号 | 描述 |
|--------------|-------------------------------------|
| T-30/15-M8 | 圆柱形减震器 Ø30X15-M8 |
| T-916-M4x8 | 内六角螺杆 M4X8 DIN-916 |
| T-471-E8 | 保险环 E-8 DIN-471 |
| T-7991-M6X30 | 埋头内六角螺丝 M6x30 DIN-7991 |
| T-934-M16 | 镀锌外六角螺母 M-16 DIN-934 |
| V0009 | 带螺母的 PLASTOMET M5 黑尼龙螺丝 (BPF 183) |
| V0017 | 安全快速螺母 NUL-515-1B |
| V0018 | 链条连接件 06B-1 9.525x5.72 |
| V0031 | 透明水管 Ø12/15 (米) |
| V0133 | 压榨球附件垫圈 |
| V0230 | 固定芯线红色 |
| V0231 | 警告标签被困 |

2. 配件

本机器可以安装如下非标配件：

- 可以将支撑脚换成滚轮。
- 用于机器两侧的粘贴剂。
- 可以安装纸币读取器。
- 可以连接排水水泵。
- 可以连接到一个电话调制解调器，通过短信通知机器运行状况。
- 装杯器 (适合于口径为 Ø73-74 的杯子)
- 装杯器 (适合于口径为 Ø76 的杯子)
- 装杯器 (适合于口径为 Ø78 的杯子)
- 可以为机器连接一套出水/入水组件。

2.1. 进出水连接装置

进水

- 如果机器附近有饮用水出水口，可以用 G 3/4"-14 型号的螺纹接头直接与机器连接。
- 请在机器上进行如下操作：
- 去掉机器后部的两者的顶盖，然后用所提供的两只自攻螺钉将电磁阀拧紧至机器后部，抓住从储水罐中吸水的透明管，直接将透明管与电磁阀连接，并用其附带的卡箍固定好。(图 13)
- 断掉位于榨汁机后下方的水泵连接器，并将其与电磁阀连接器连接。(图 14 和 15)
- 将橡胶管带垫圈固定在出水口与机器之间。(图 16)
- 按下电子控制板上的“ S3” 按钮尝试运行，此时水应从喷嘴流出。

排水装置

- 本机器自带排水泵预安装装置，由两部分组成：
 - 进水口旁机器下方沟槽里的电源插头 (电压应为 230 或者 110V)
 - 进水口下方 30cm 处用于排水管的出口。

INNOVACIONES MECÁNICAS S.A 有限公司不提供水泵和排水管。

如果您想将机器连接到外部排水设施，可以使用水泵和类似家用洗衣机中使用的标准排水管。要注意水泵的电压额度须与机器铭牌上标注的电压吻合。

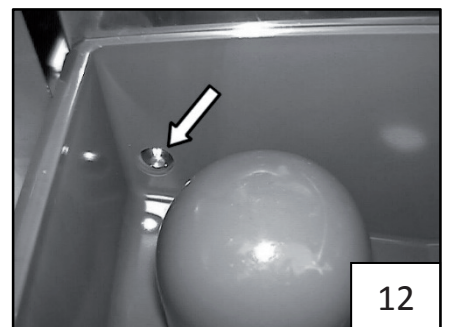
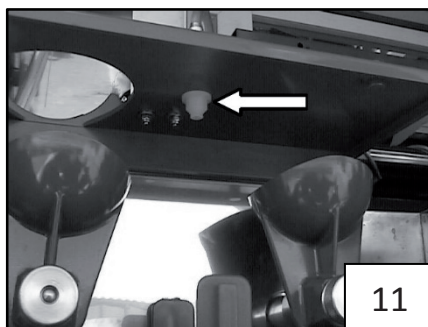
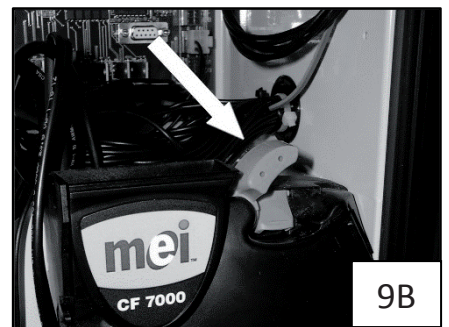
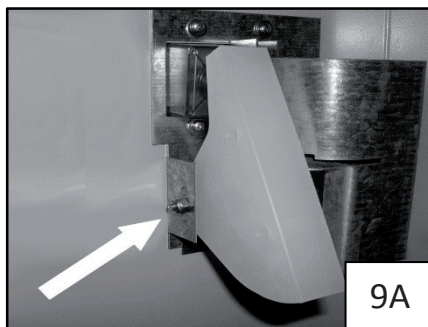
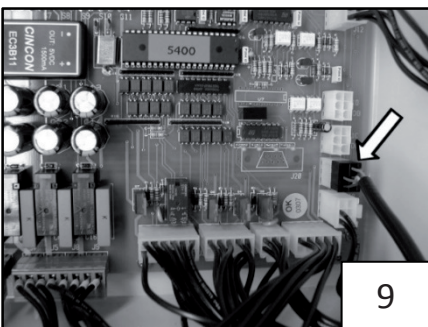
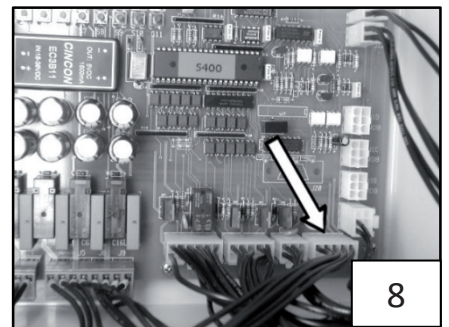
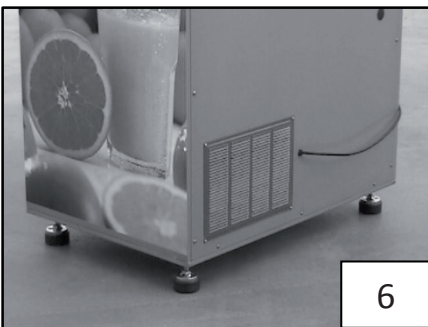
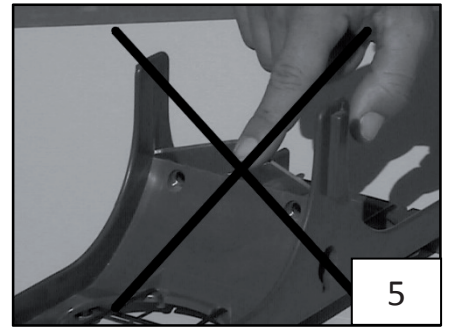
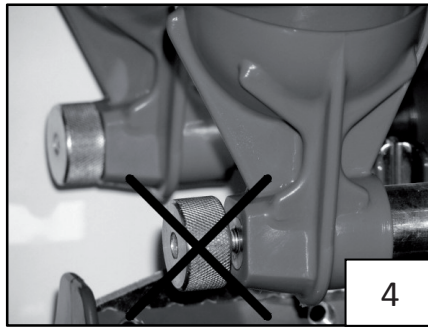
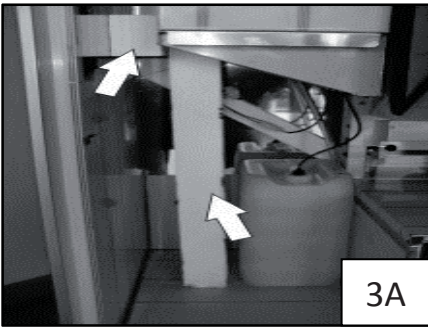
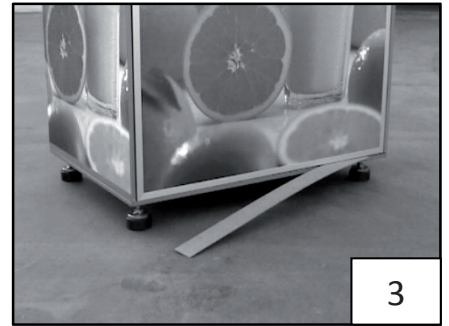
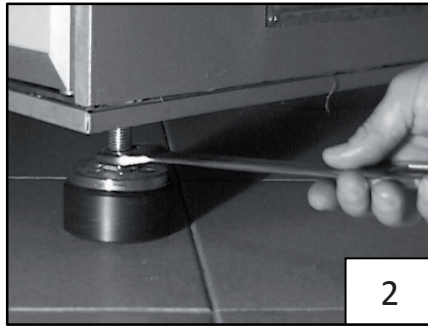
- 在自动清洗功能开启时，水泵会自动启动或关闭。

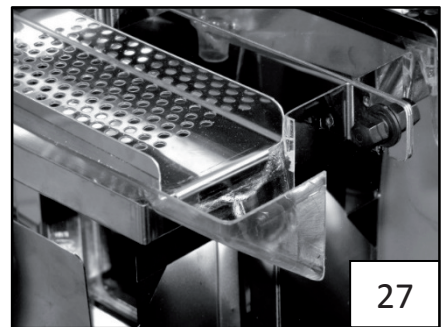
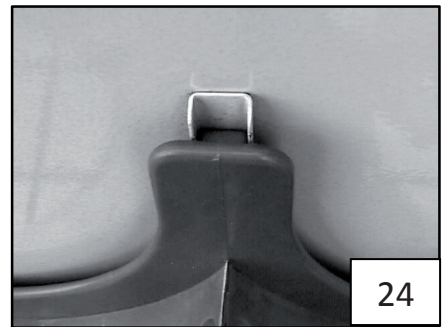
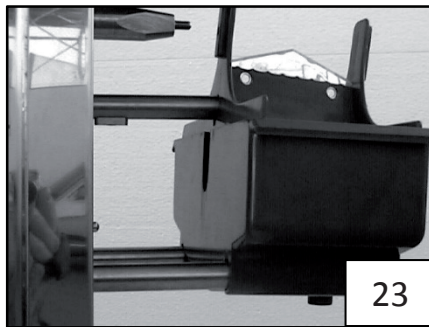
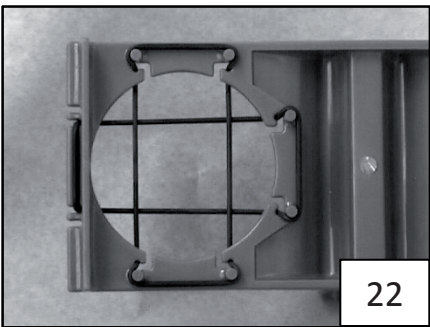
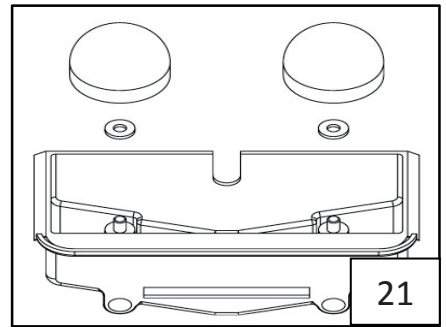
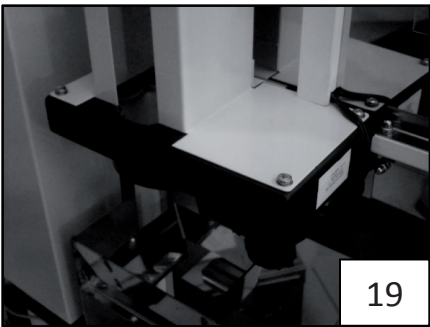
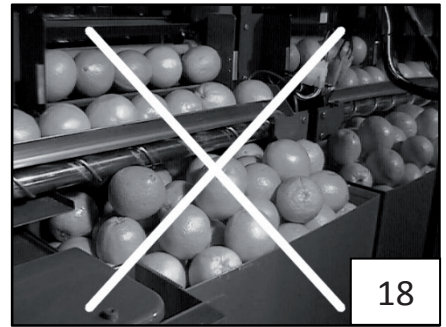
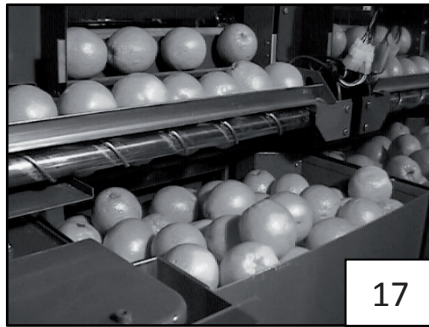
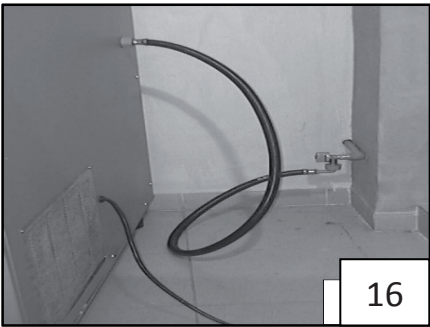
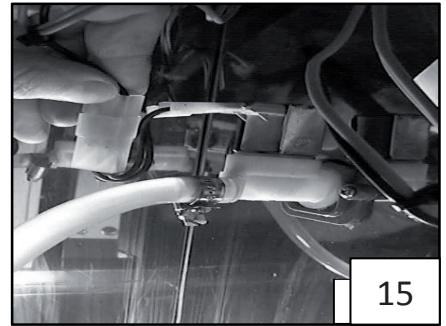
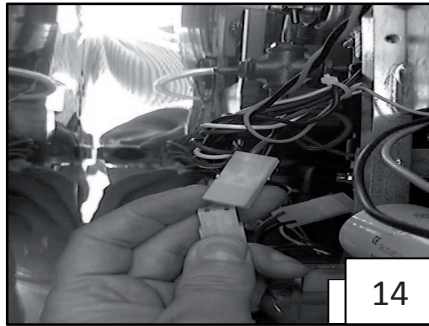
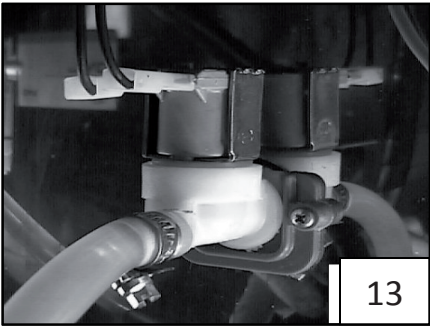
2.2. 安装投币器

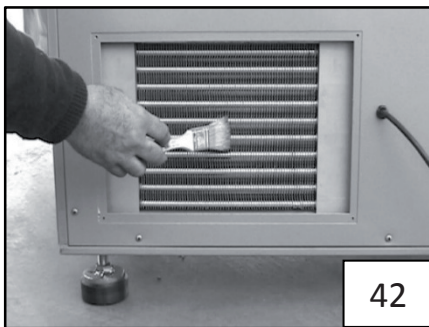
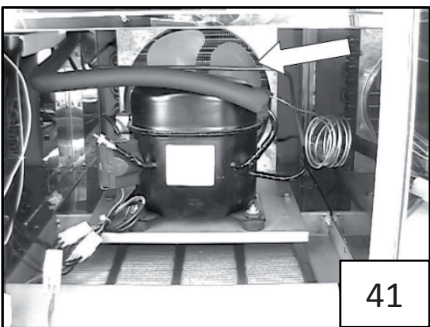
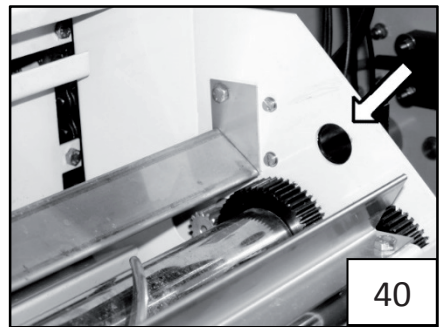
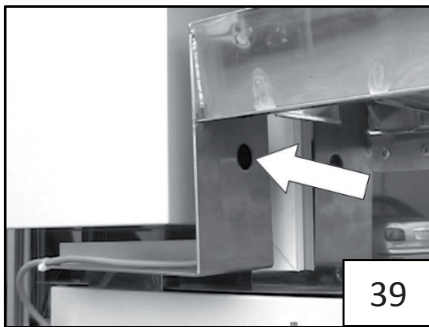
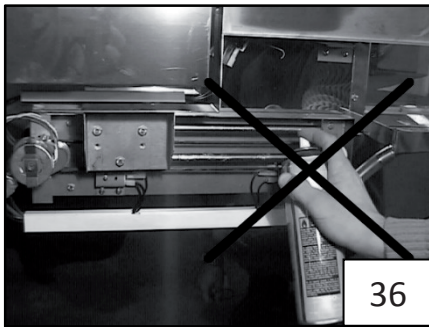
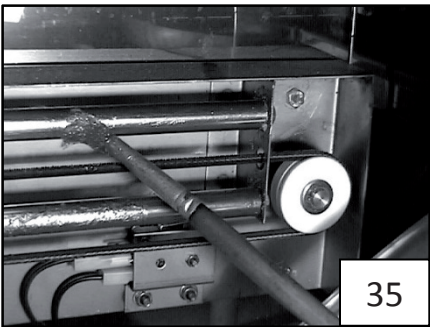
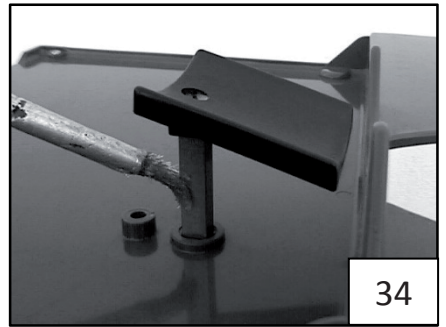
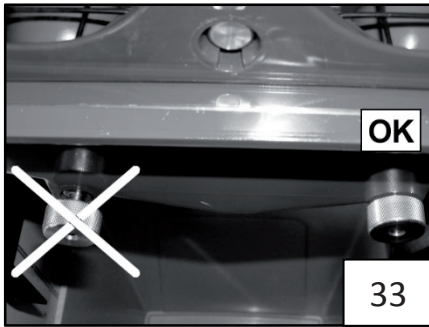
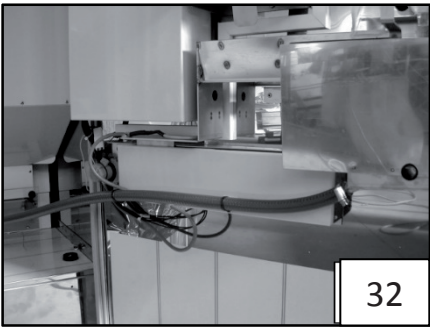
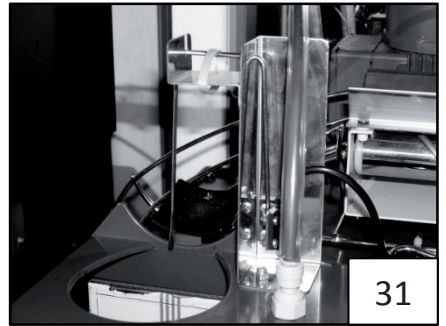
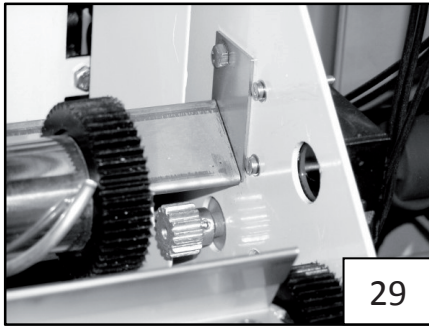
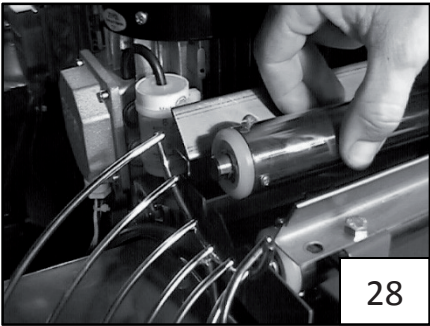
- 本机器可装载管控型投币器或 MDB 投币器：

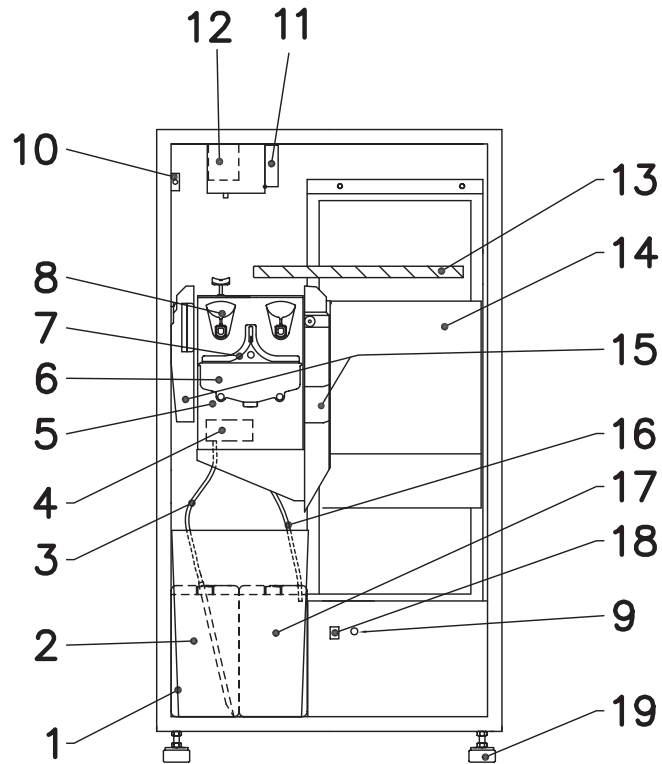
注意！请先按绿色开关（1号图-18号标识）关掉机器再连接或断开投币器。

- **管控型投币器**：将投币器连接到本机器中的缆线上，再将缆线连接到控制板的 J2 接头（2号图-J2号标识和图 8）。将 **6号字段** 设置为“0”；参见本手册第 7 节。
- **MDB 型投币机**：将其连接到控制板上的 **J1B** 接头（2号图-J1B号标识和图 9.），将 **6号字段** 设置为“1”。
- 调整**推动器**（图 9A）的位置，以使当投币区小门关闭并启动**推动器**时，则启动投币器的上部杠杆。（图 9B）





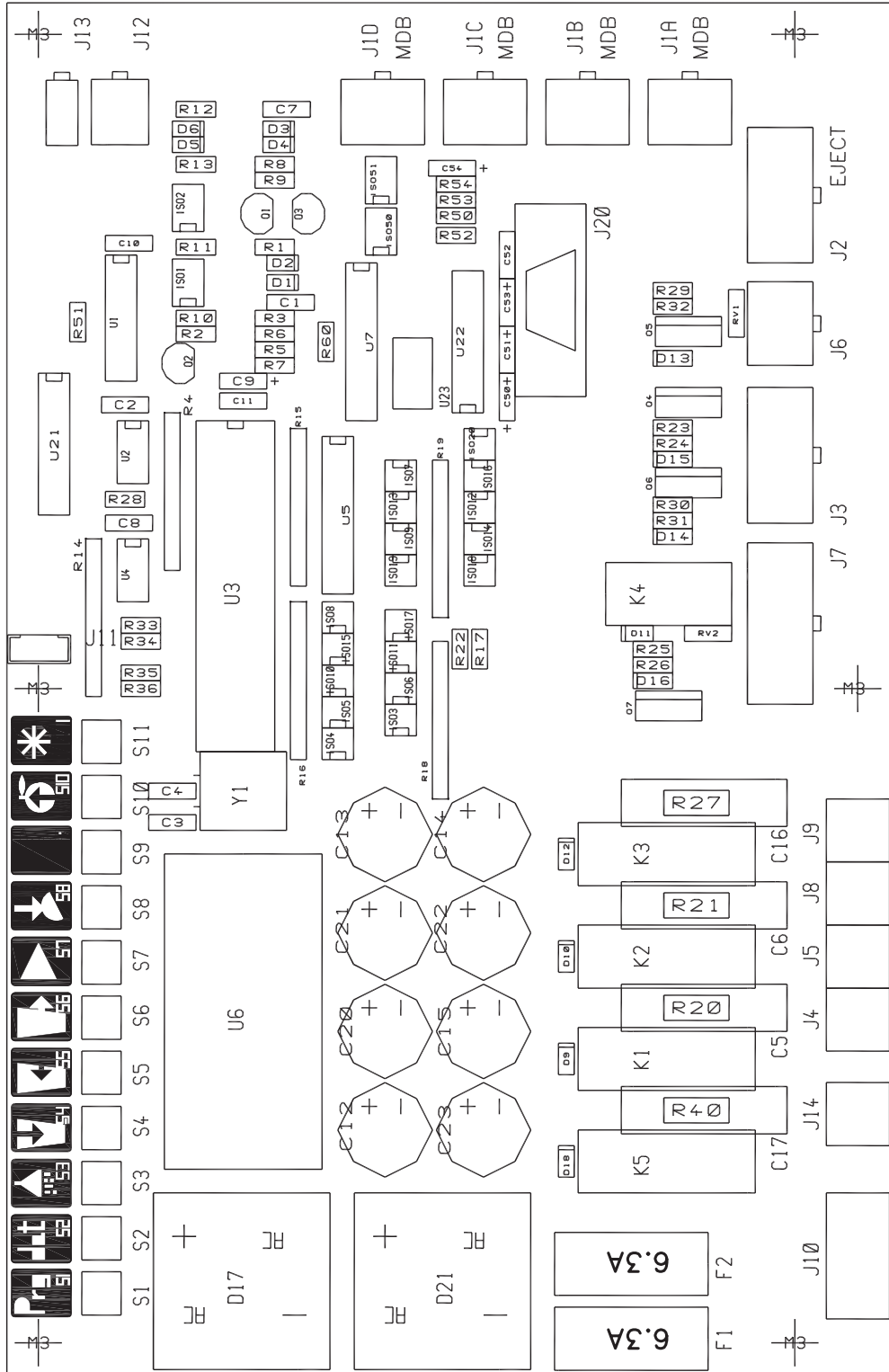




- 1.- Cesta de cortezas
- 2.- Garrafa agua límpia
- 3.- Tubo de aspiración de agua
- 4.- Bomba de agua
- 5.- Máquina exprimidora
- 6.- Bandeja exprimidora
- 7.- Cuchilla
- 8.- Copa
- 9.- Fusible general
- 10.- Interruptor puerta
- 11.- Ventilador
- 12.- Evaporador
- 13.- Rodillos
- 14.- Cargador o noria
- 15.- Caidas de cortezas
- 16.- Desagüe evaporador
- 17.- Garrafa agua sucia
- 18.- Interruptor de red (verde)
- 19.- Soporte

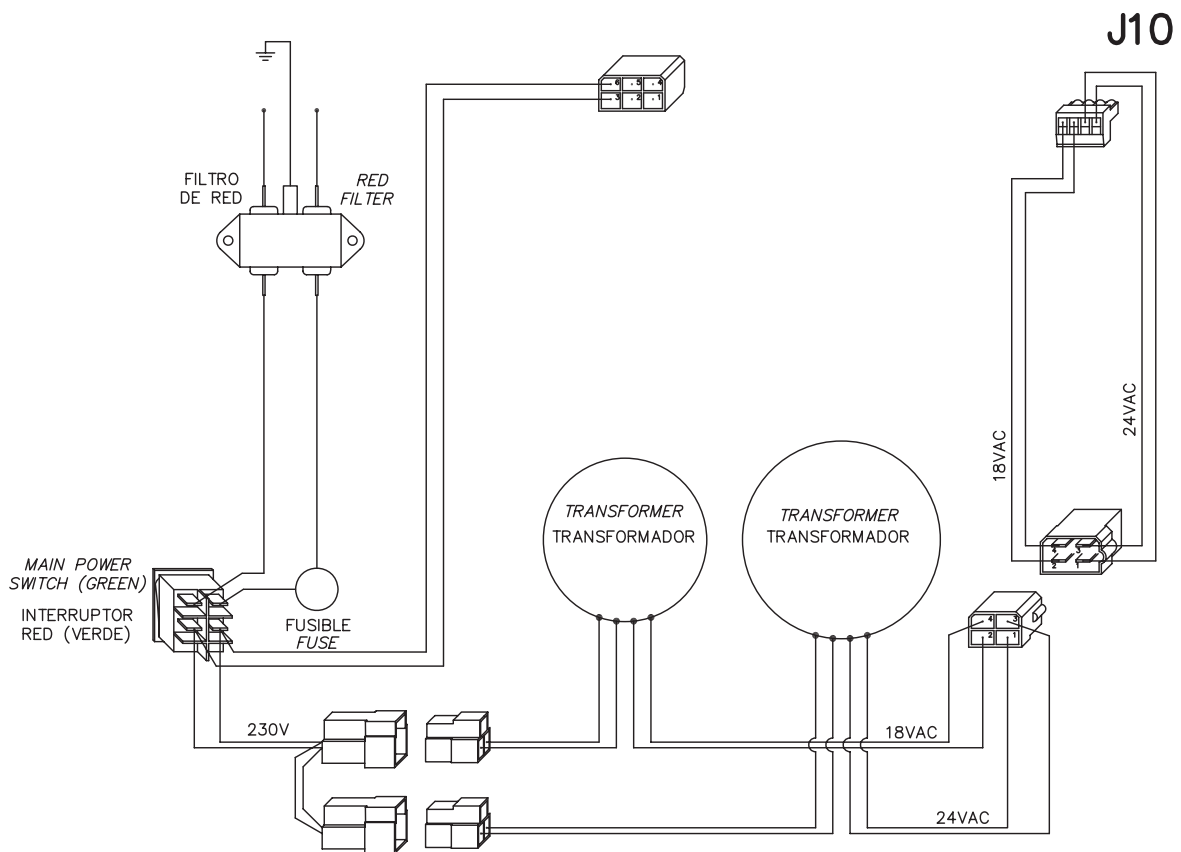
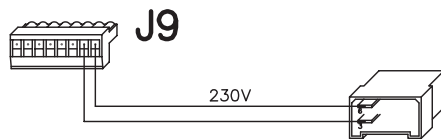
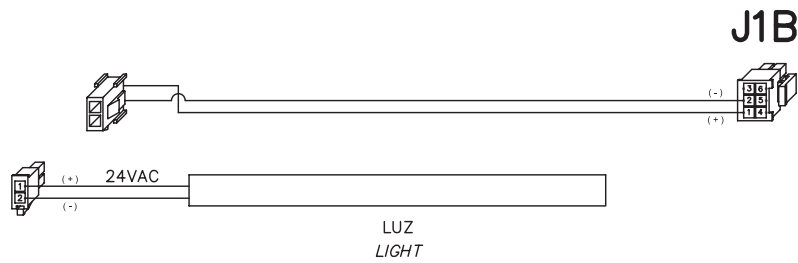
- 1.- Waste basket
- 2.- Clean water tank
- 3.- Water suction pipe
- 4.- Water pump
- 5.- Squeezing machine
- 6.- Squeezer tray
- 7.- Knife
- 8.- Cup
- 9.- General fuse
- 10.- Door switch
- 11.- Ventilator
- 12.- Evaporator
- 13.- Rollers
- 14.- Loader or scoop wheel
- 15.- Fallen peel
- 16.- Evaporator drainage
- 17.- Dirty water tank
- 18.- Mains switch (green)
- 19.- Support

ESQUEMA 1 *DIAGRAM 1*

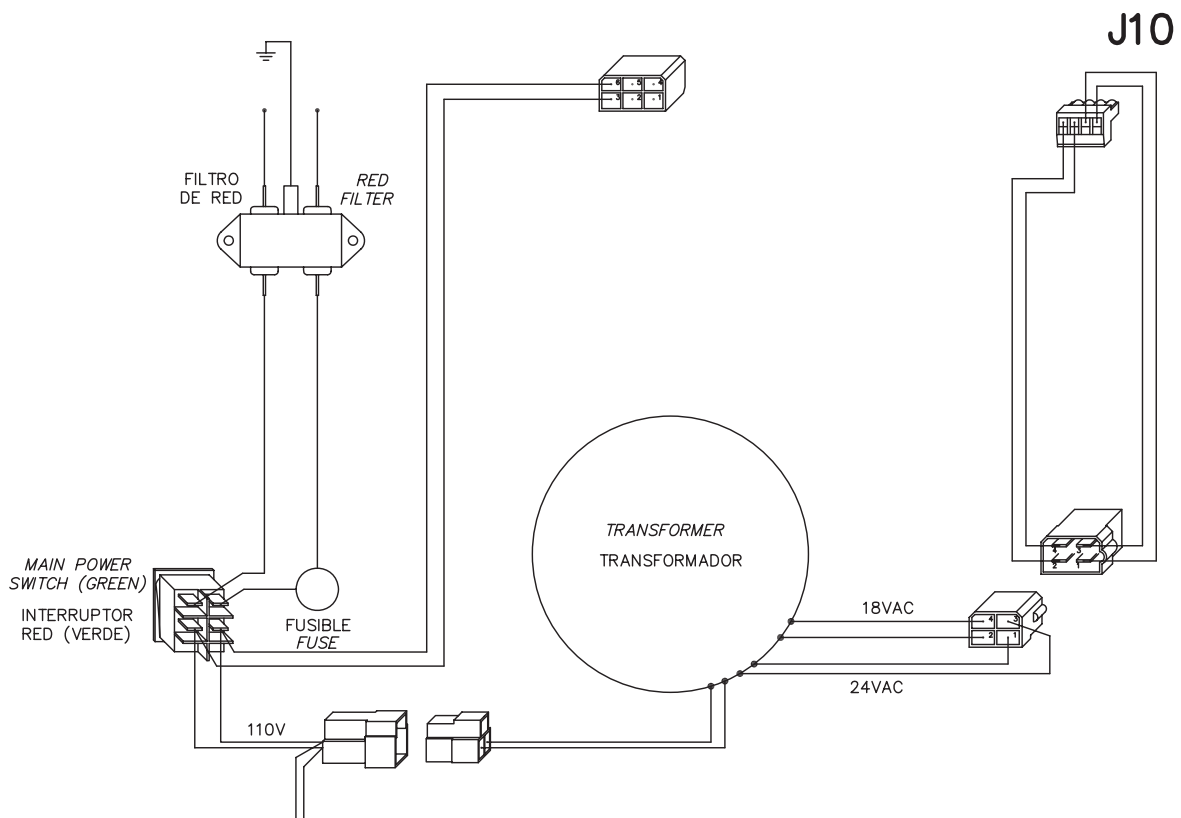
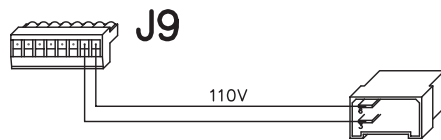
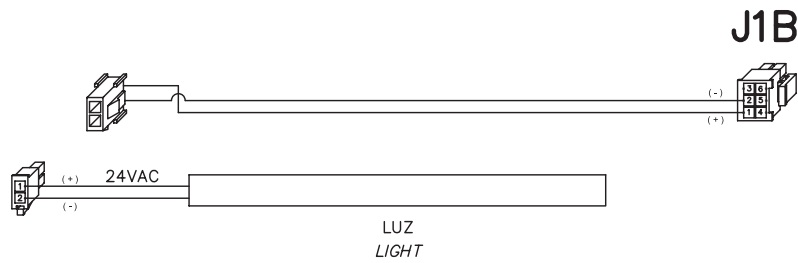


PLACA DE CONTROL
ELECTRONIC PLATE

ESQUEMA 2 DIAGRAM 2

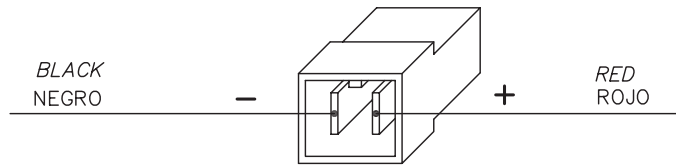


ESQUEMA 3 *DIAGRAM 3*

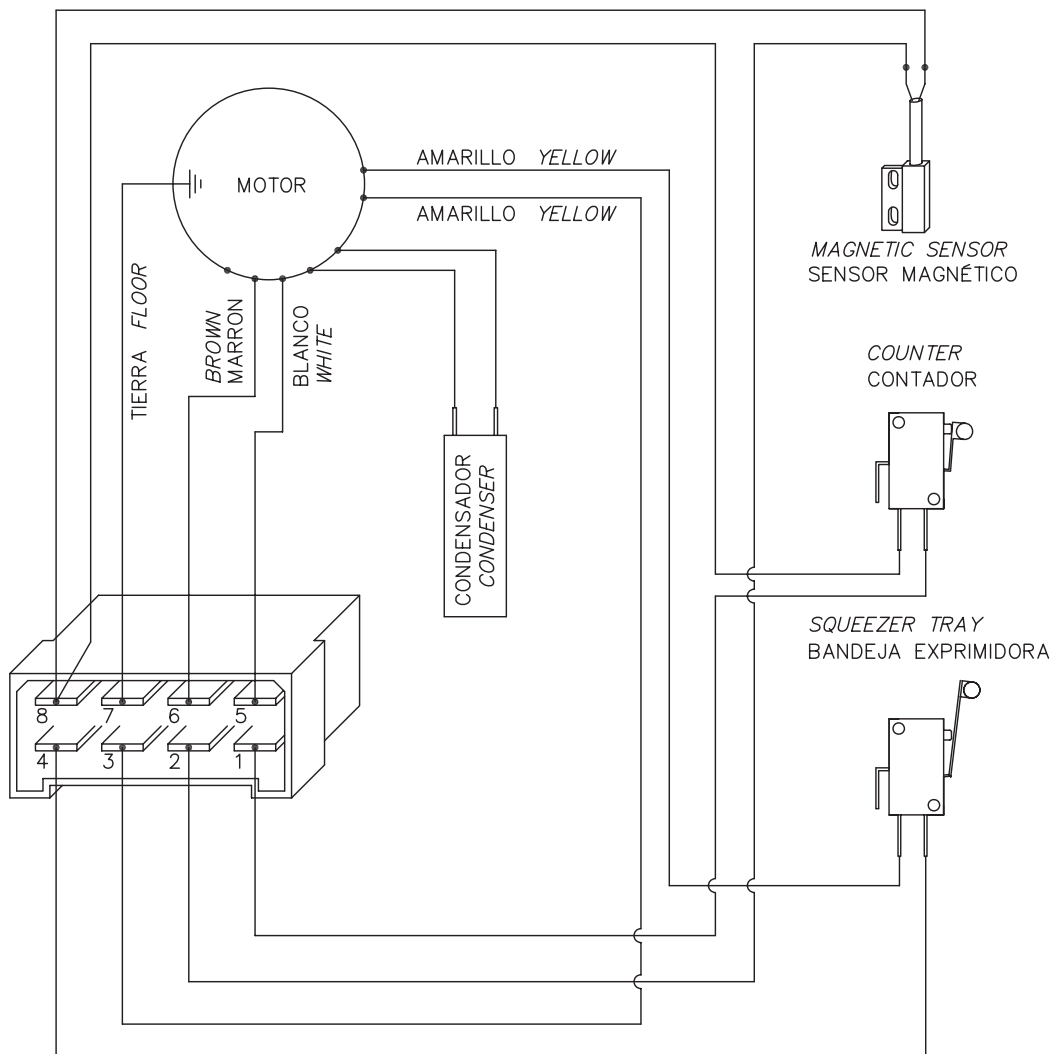


(SÓLO LAS MÁQUINAS A 110V)
(ONLY 110V MACHINES)

ESQUEMA 4 *DIAGRAM 4*



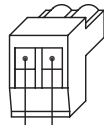
WATER PUMP AND SOLENOID VALVE CONNECTOR
CONECTOR BOMBA DE AGUA Y ELECTROVÁLVULA



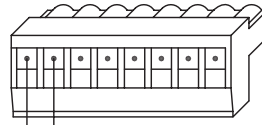
MÁQUINA EXPRIMIDORA Y
BOMBA DE AGUA O ELECTROVÁLVULA

SQUEEZING MACHINE AND
WATER PUMP OR SOLENOID VALVE

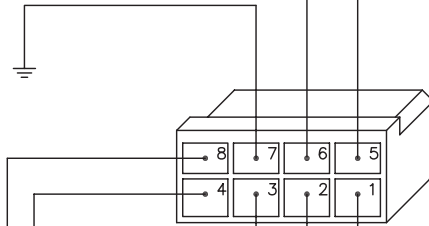
ESQUEMA 5 *DIAGRAM 5*



J14

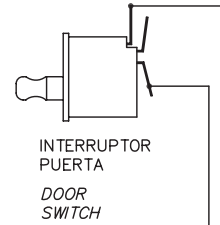


J4



J3

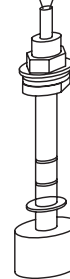
CONECTOR
EXPRIMIDORA
SQUEEZER
CONNECTOR



INTERRUPTOR
PUERTA
DOOR
SWITCH

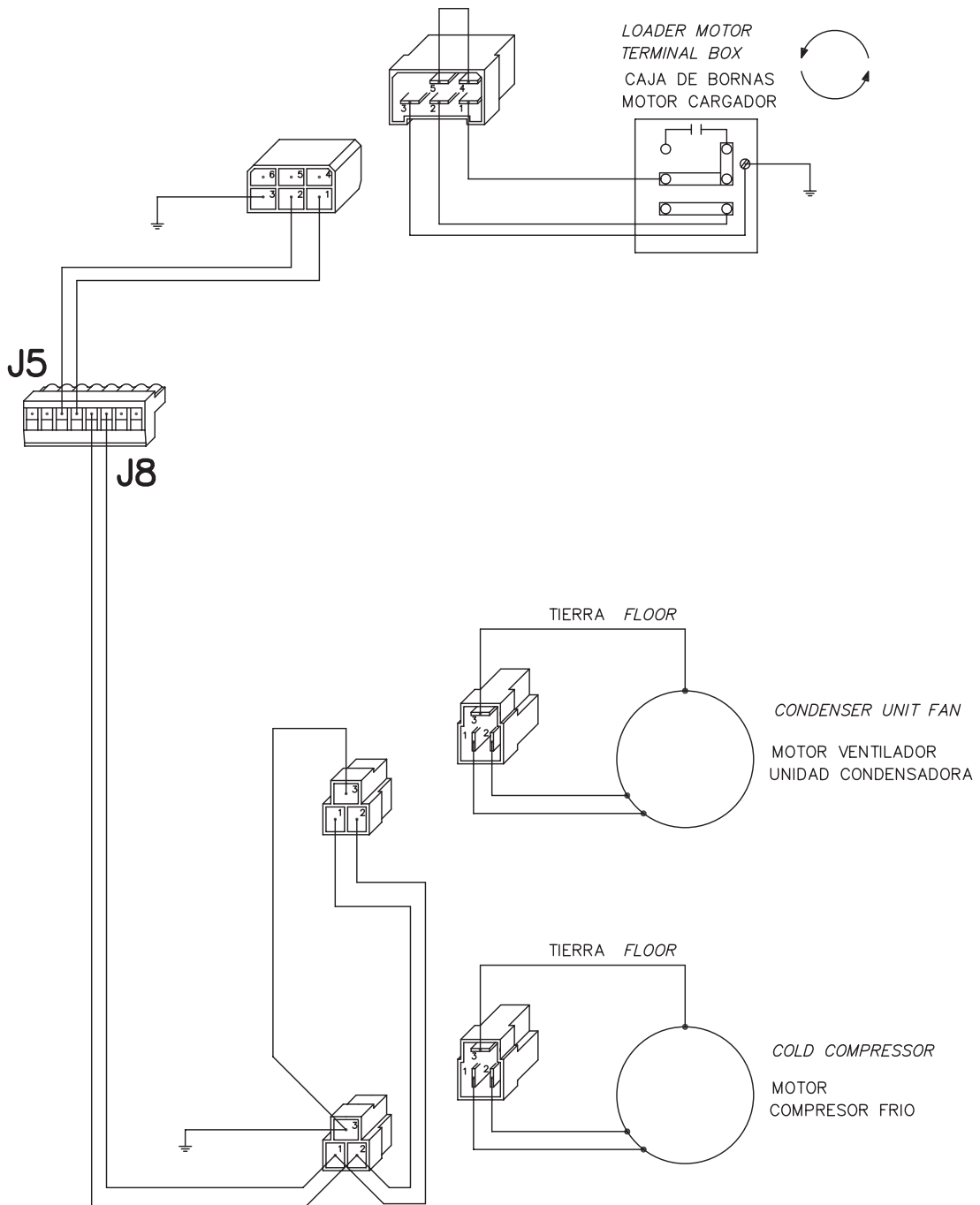


CONECTOR PARA
BOMBA DESAGÜE
DRAINAGE PUMP
CONNECTOR

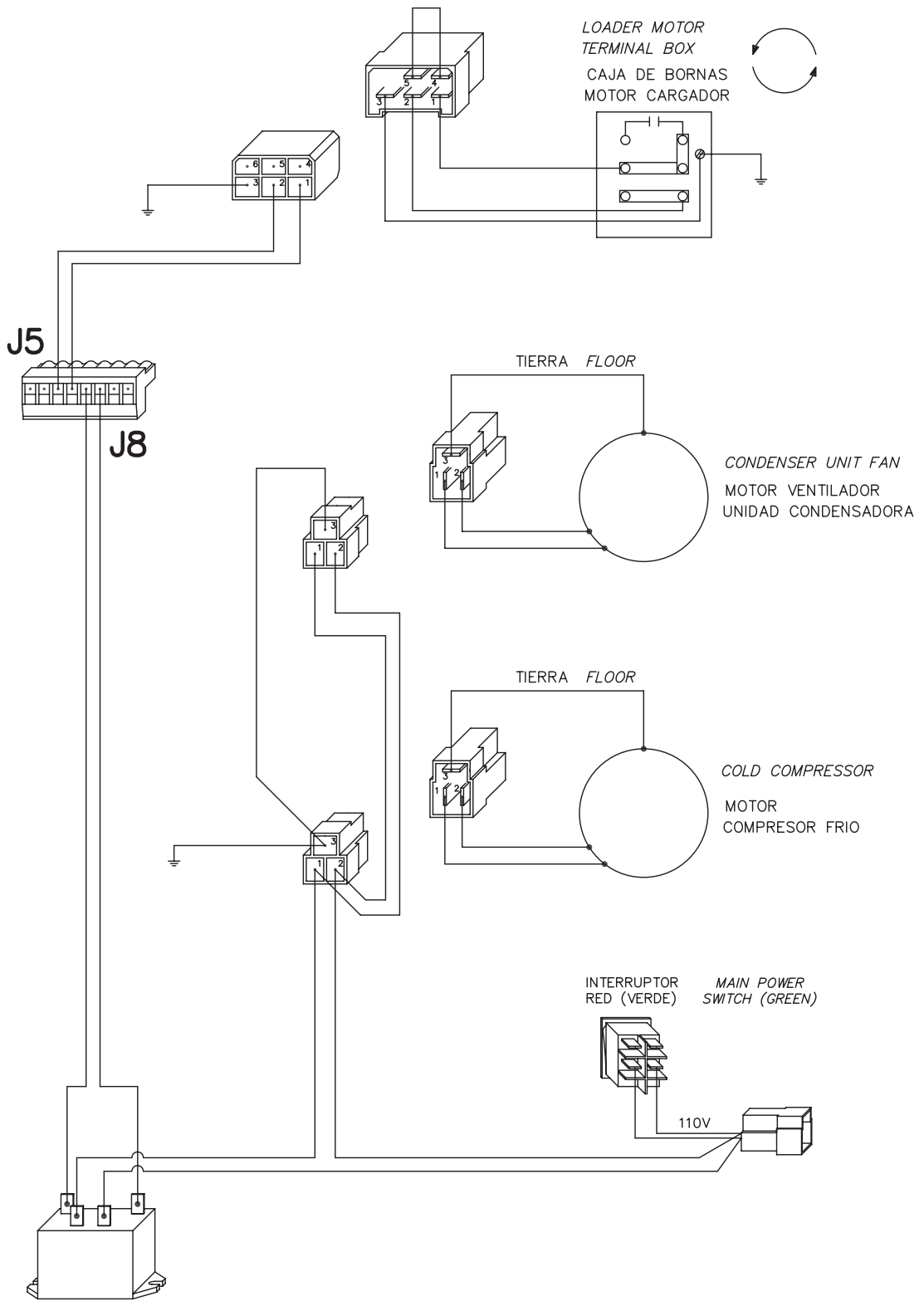


SENSOR DE NIVEL
WATER LEVEL
SENSOR

ESQUEMA 6 *DIAGRAM 6*

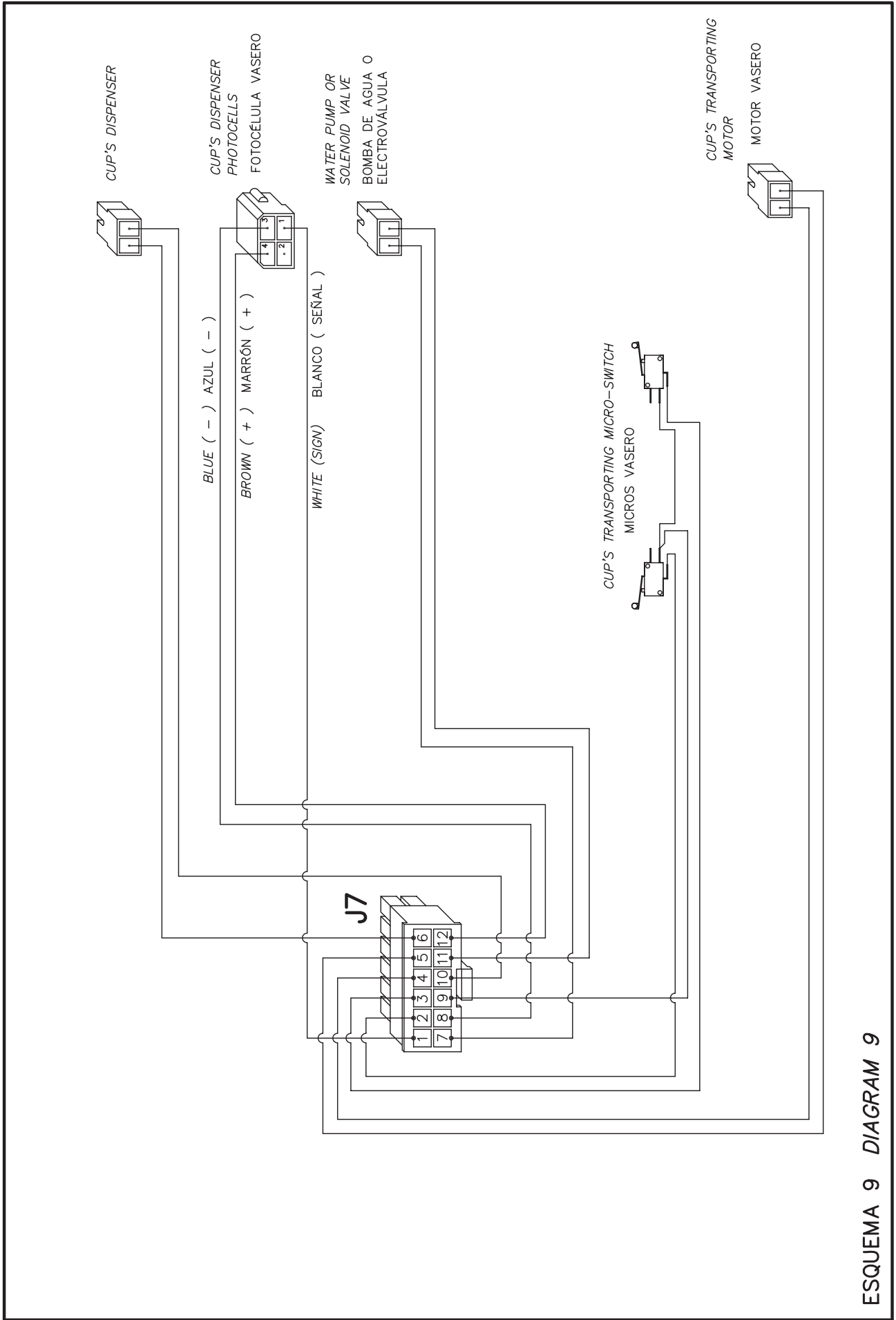


ESQUEMA 7 *DIAGRAM 7*

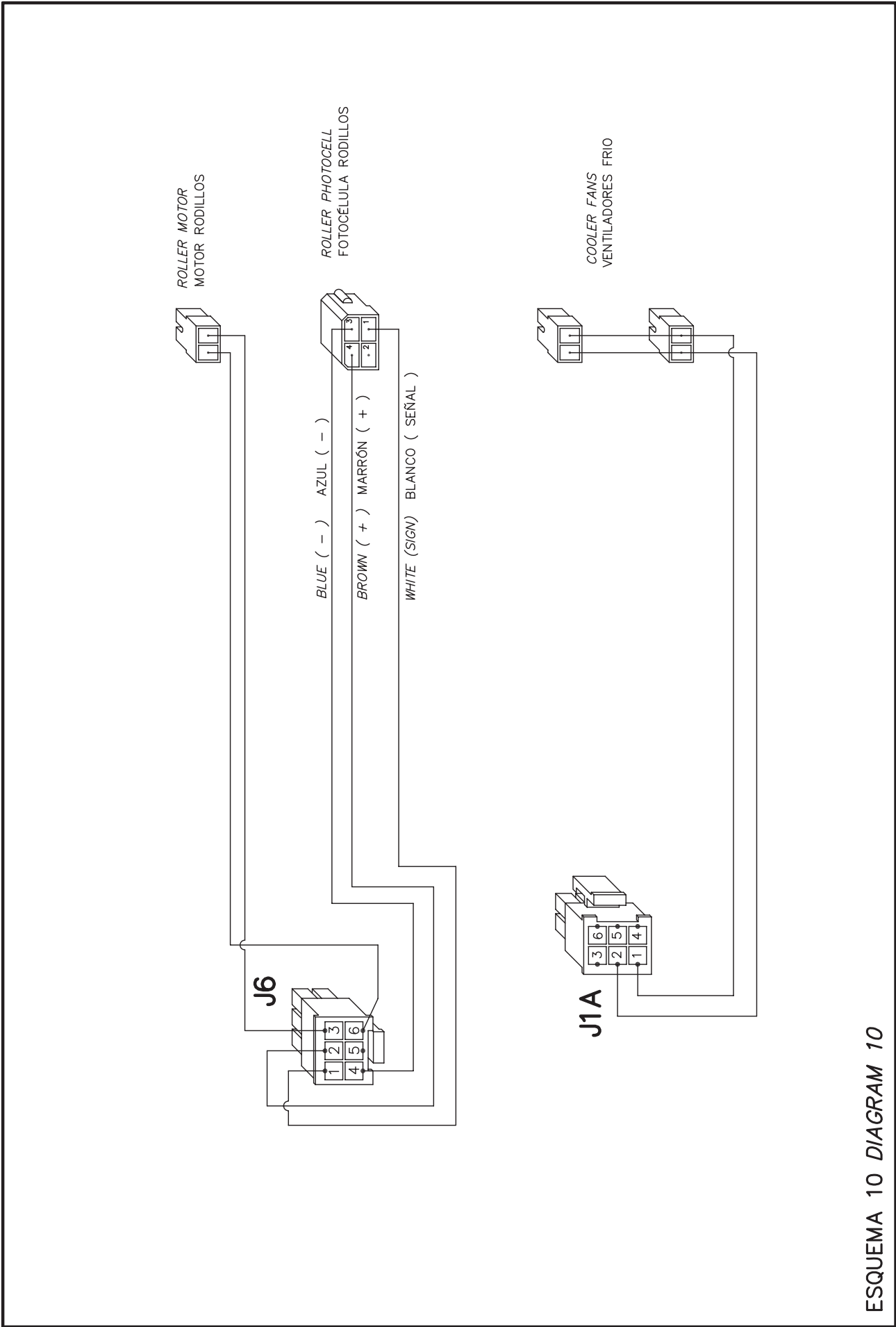


ESQUEMA 8 *DIAGRAM 8*

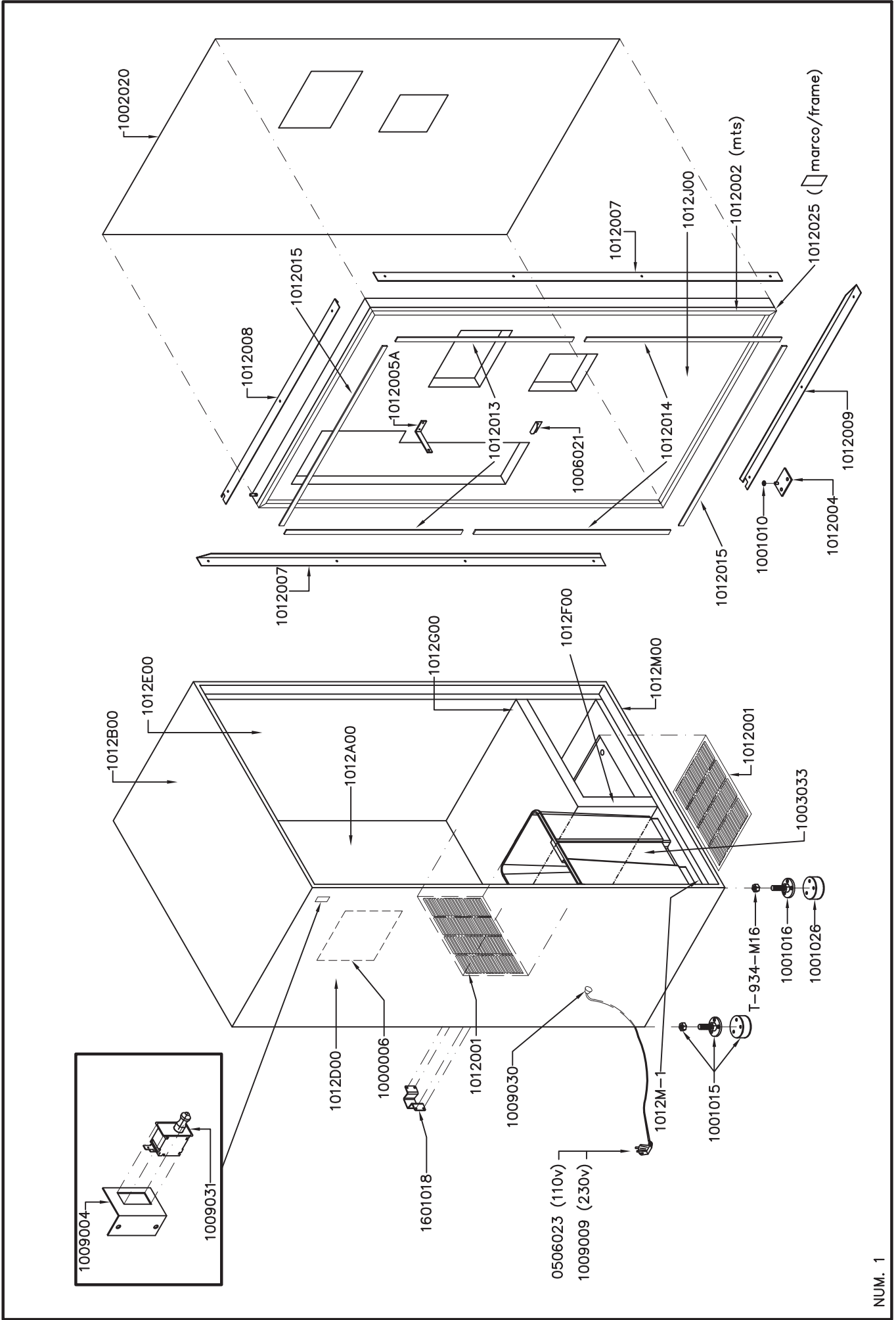
(SÓLO LAS MÁQUINAS A 110V)
(ONLY 110V MACHINES)

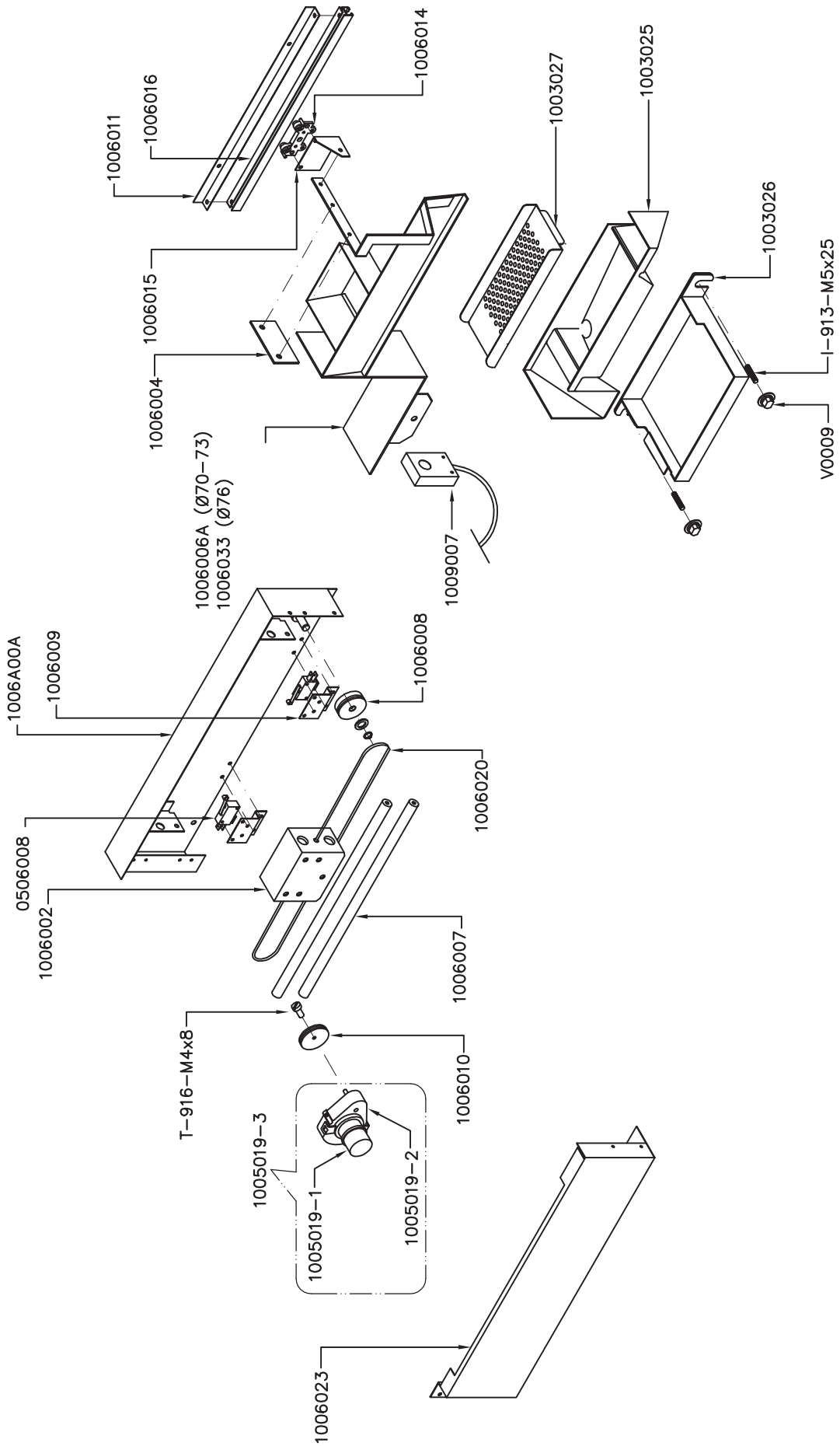


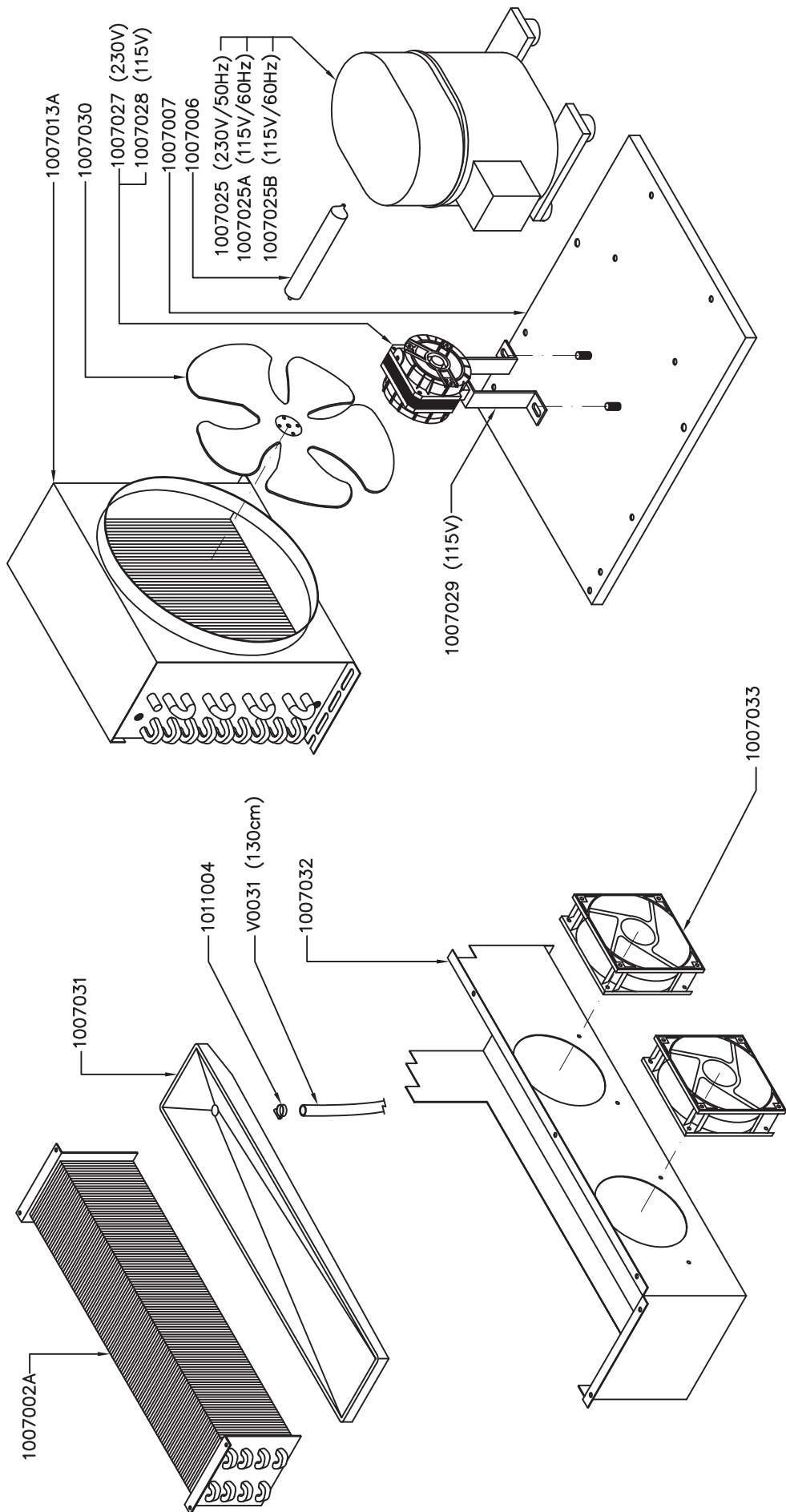
ESQUEMA 9 DIAGRAM 9

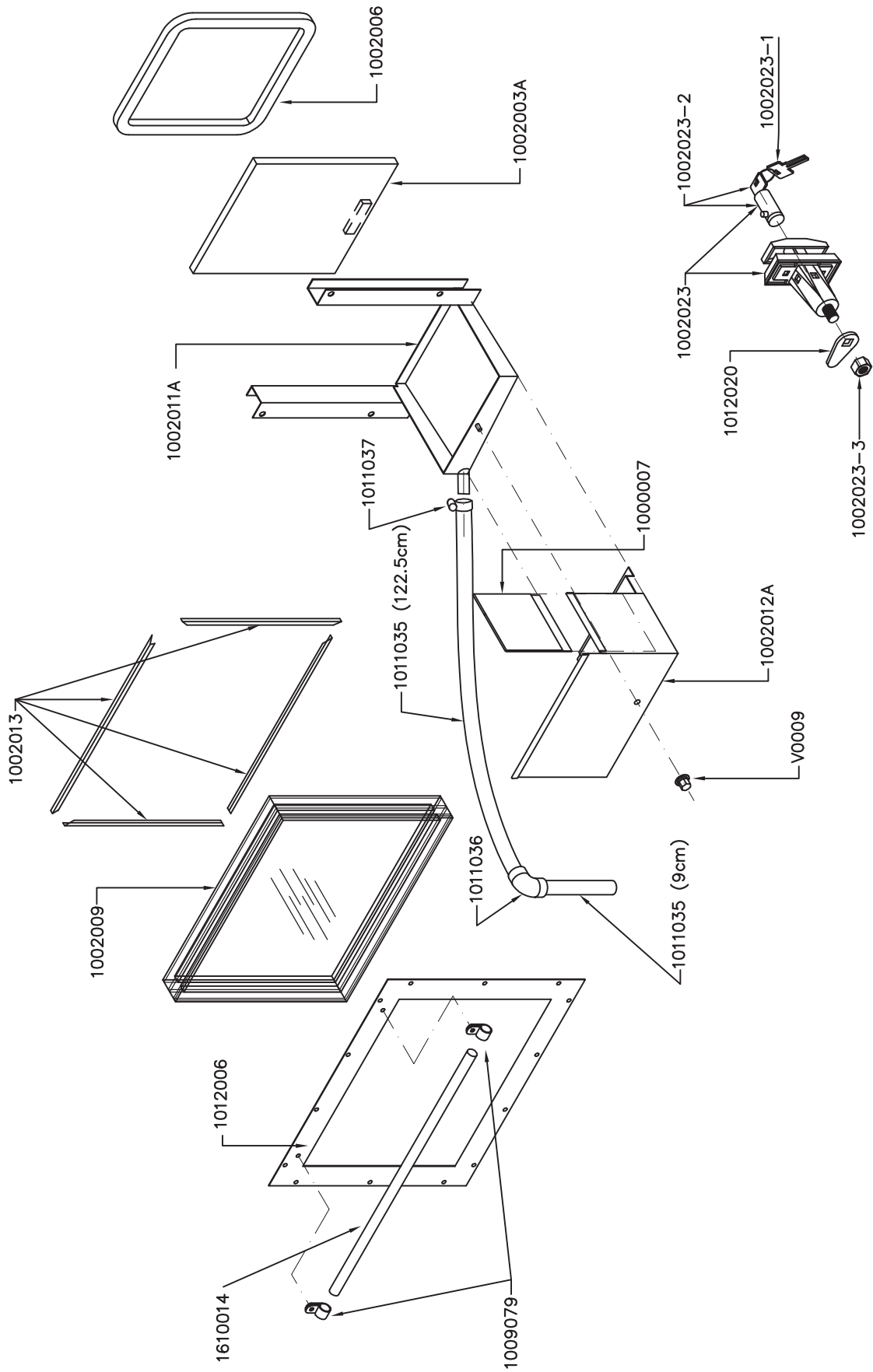


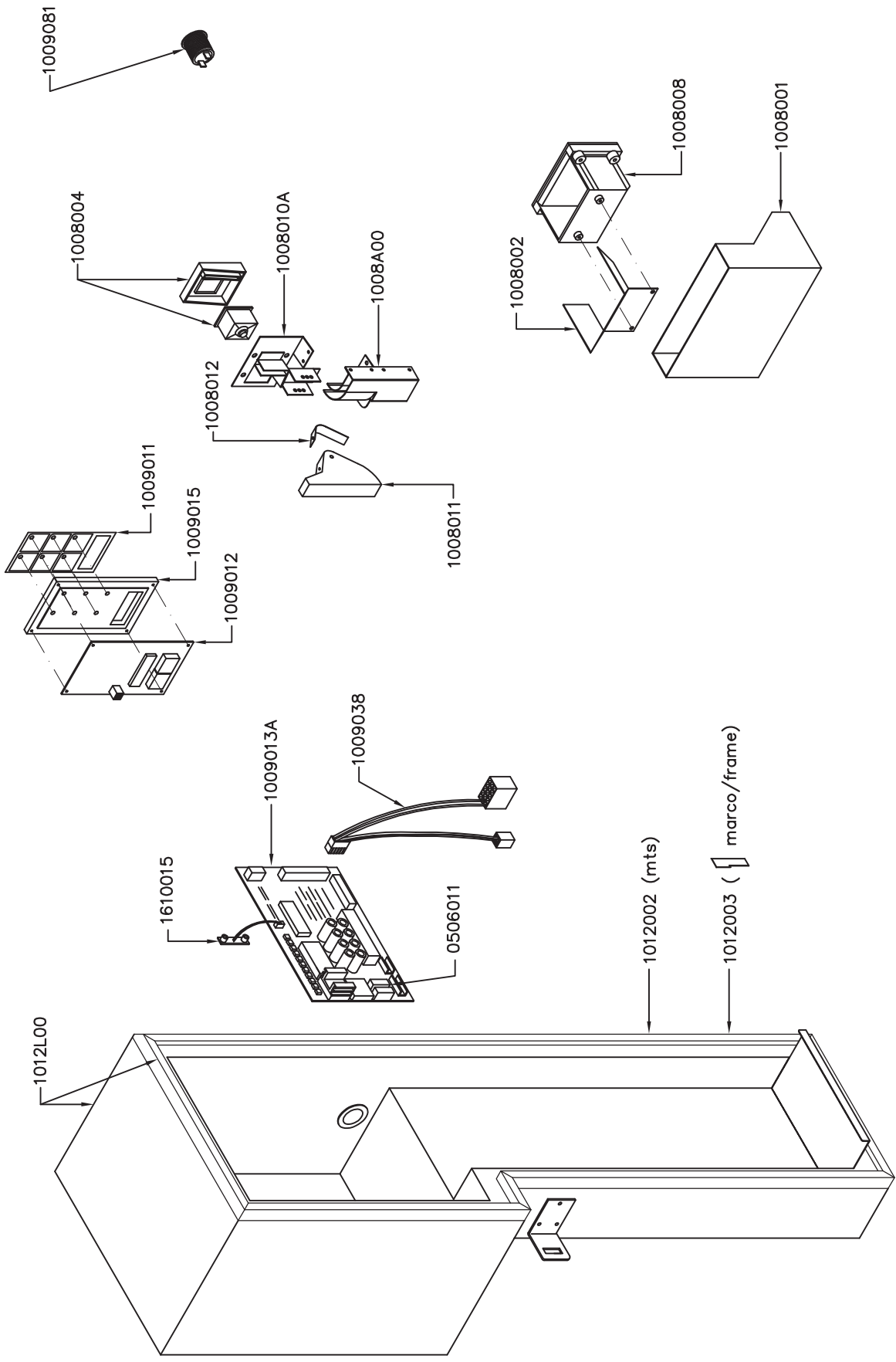
ESQUEMA 10 DIAGRAM 10

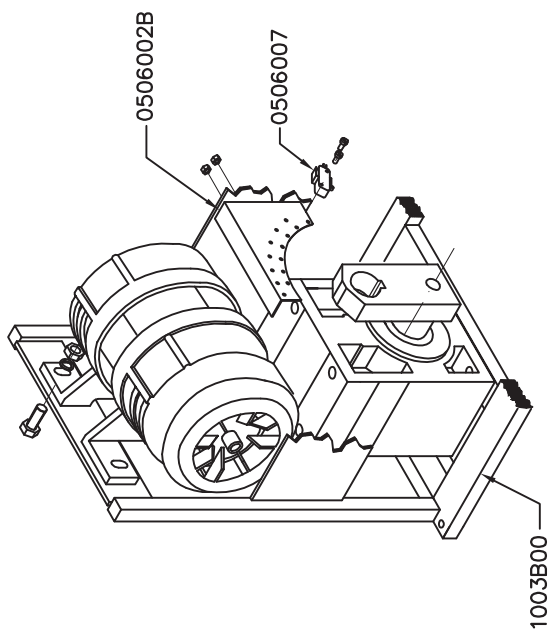
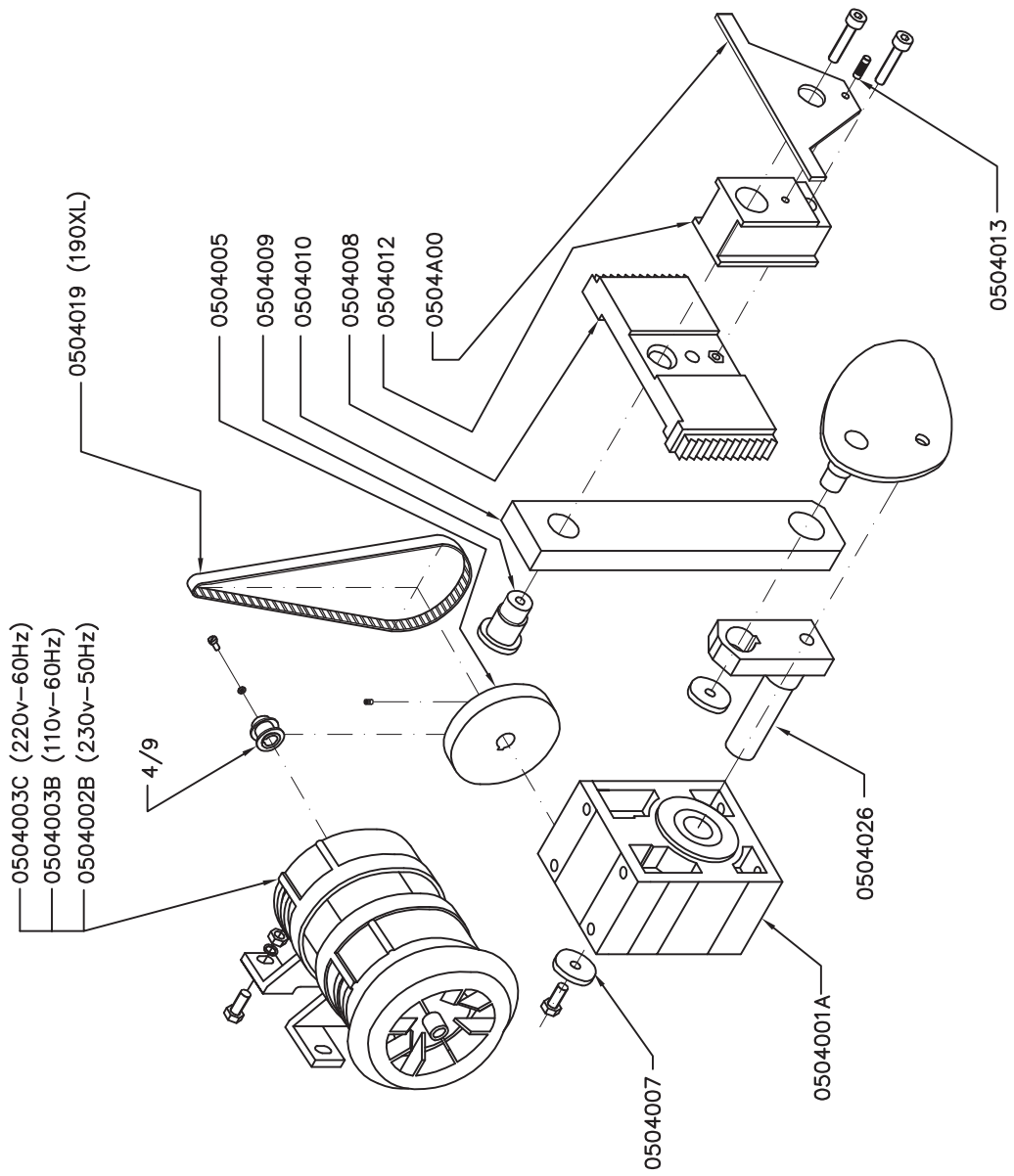


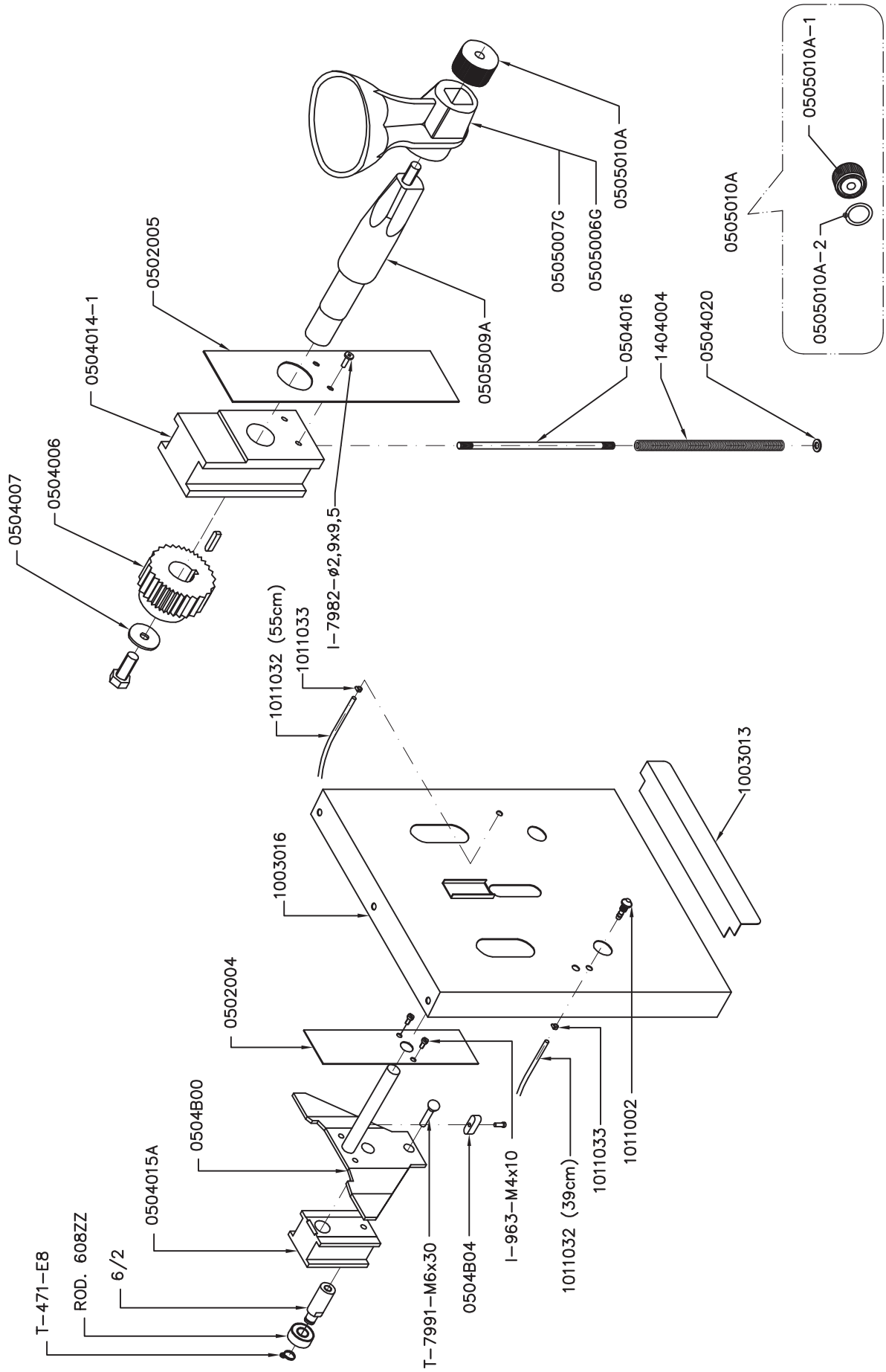


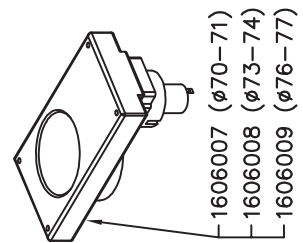
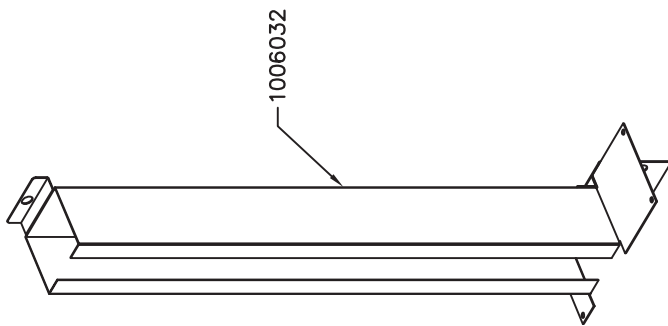
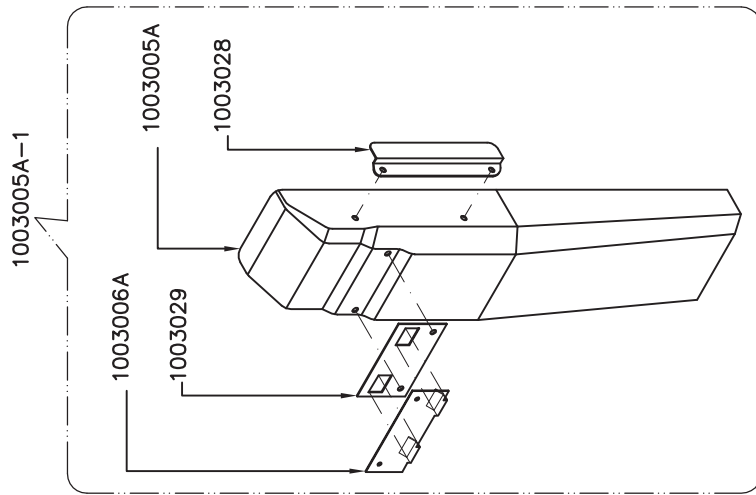
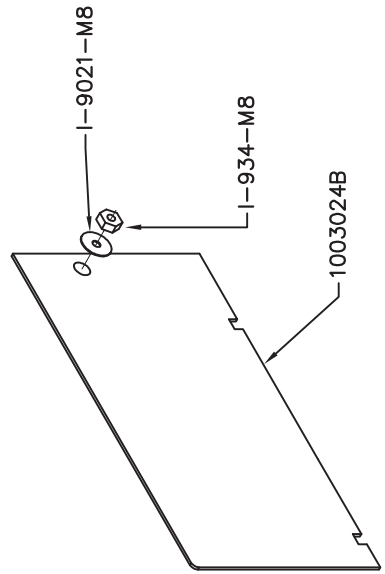
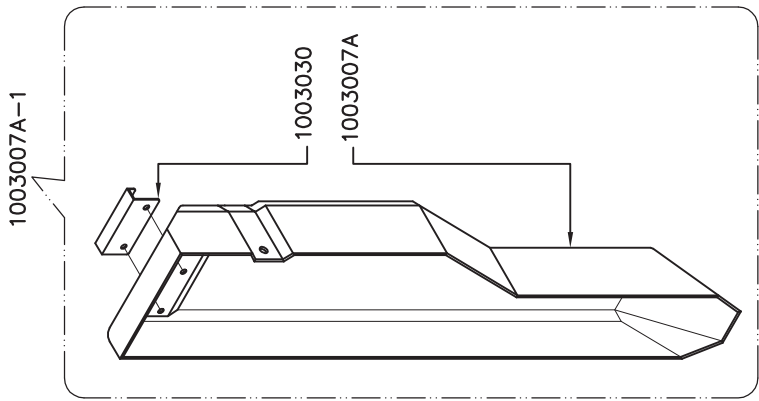


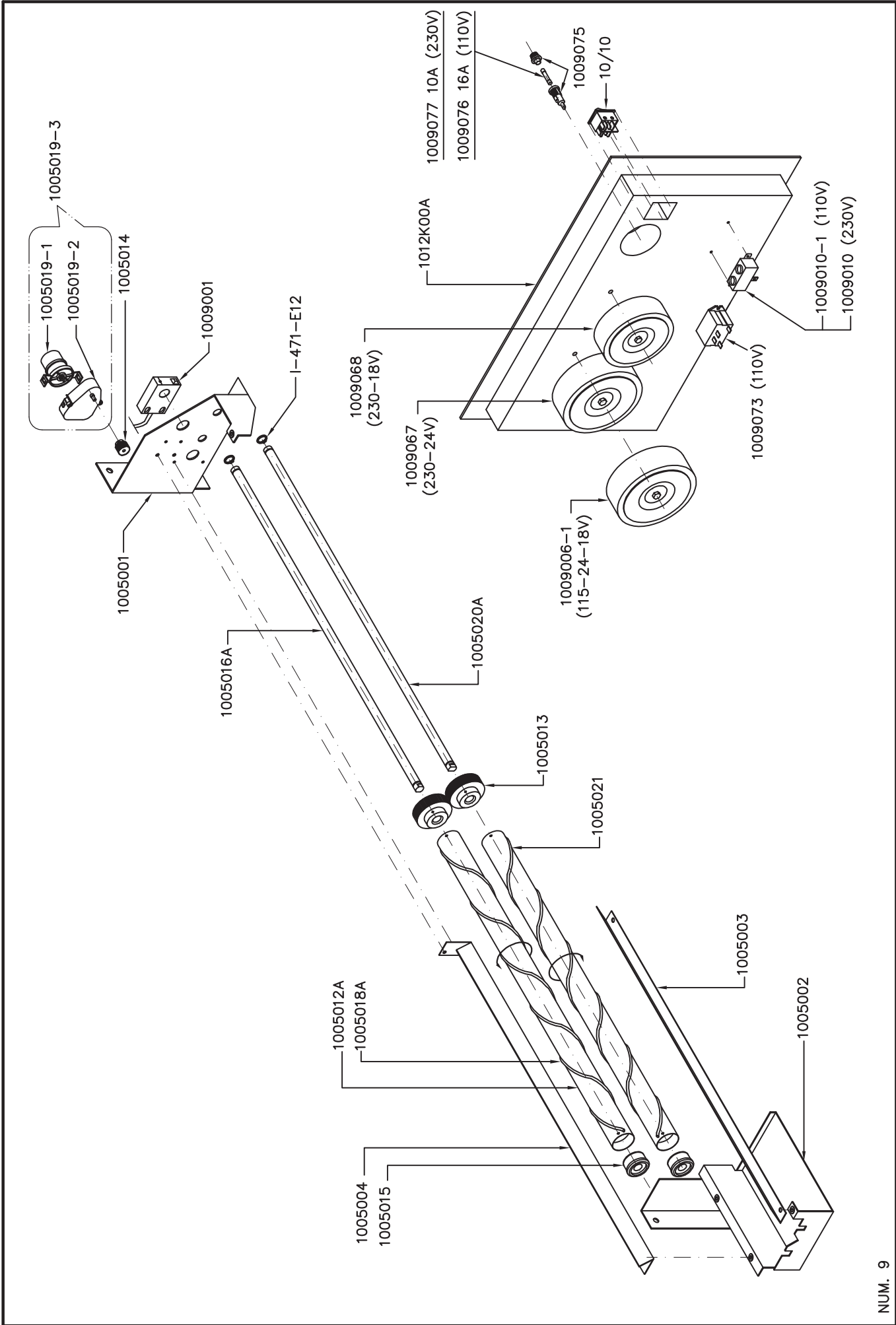


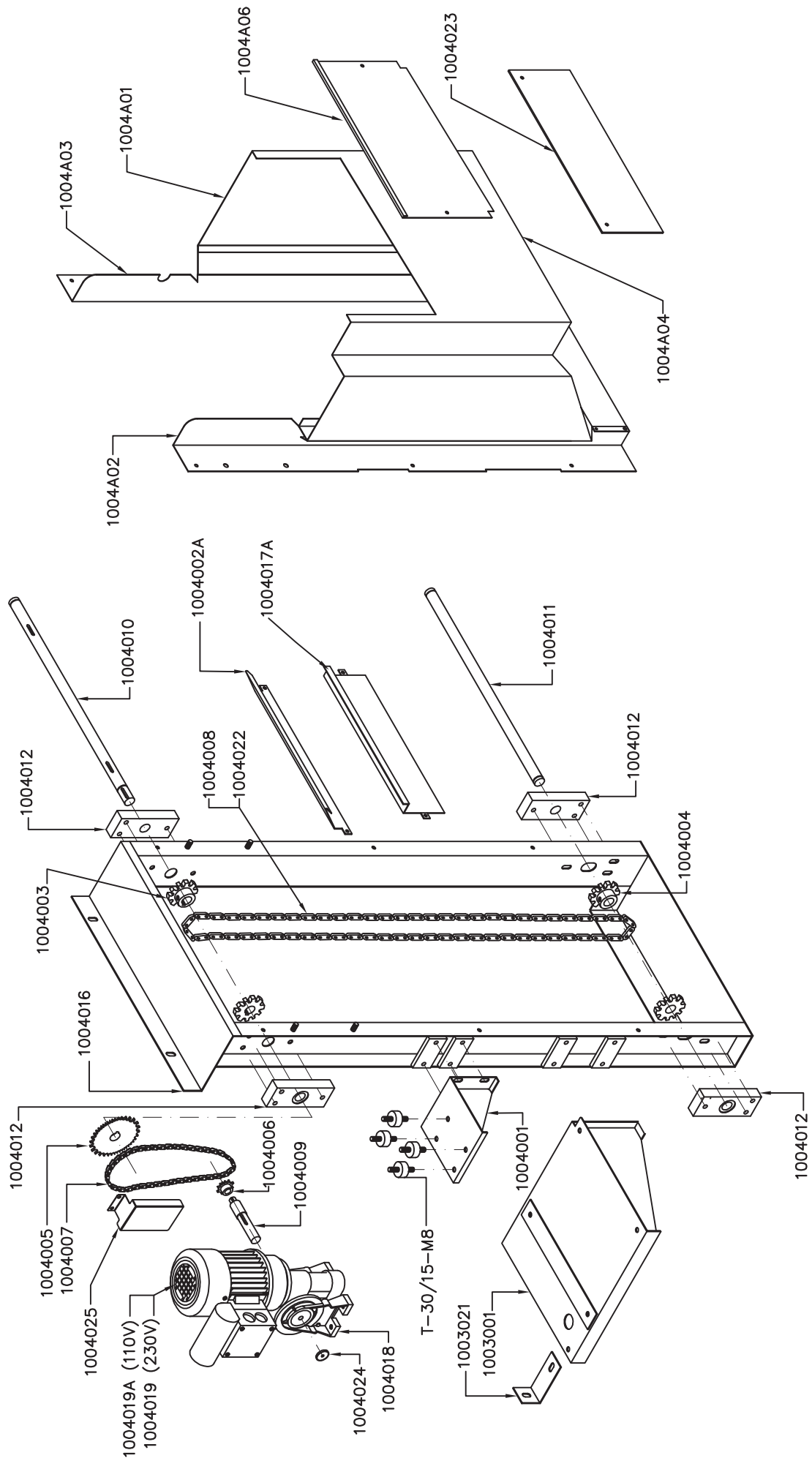




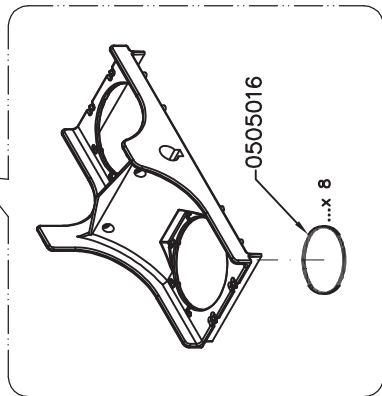








0505003G



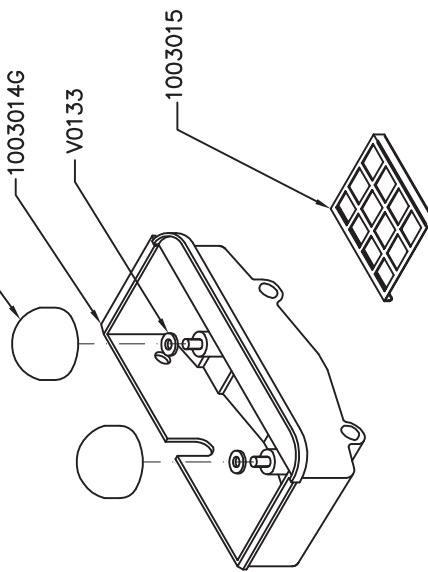
0505004G

0505005G

1003014G

V0133

1003015



0503001

0503005A

V0018

T-471-E8

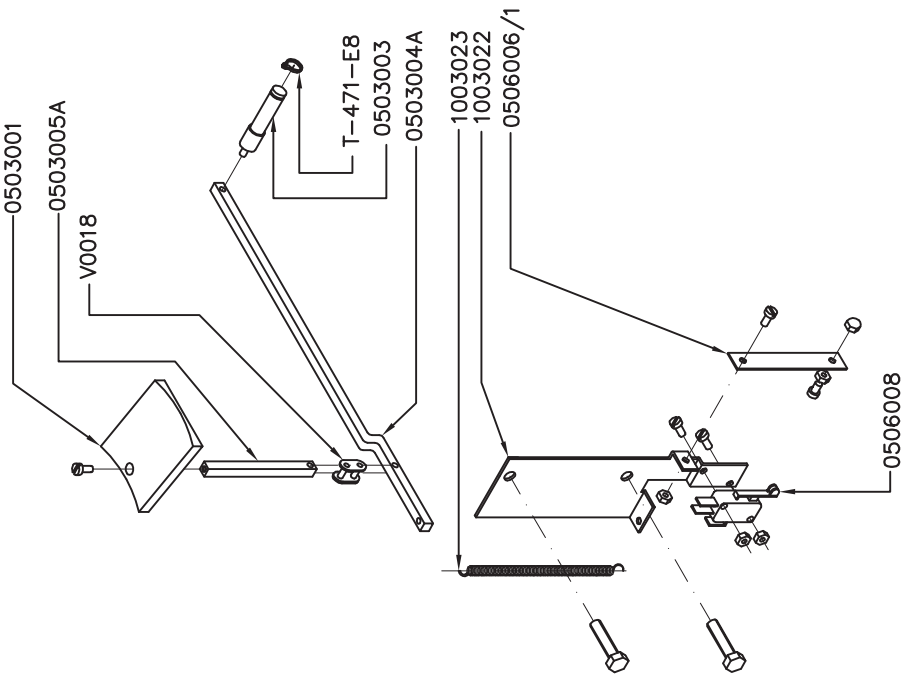
0503003

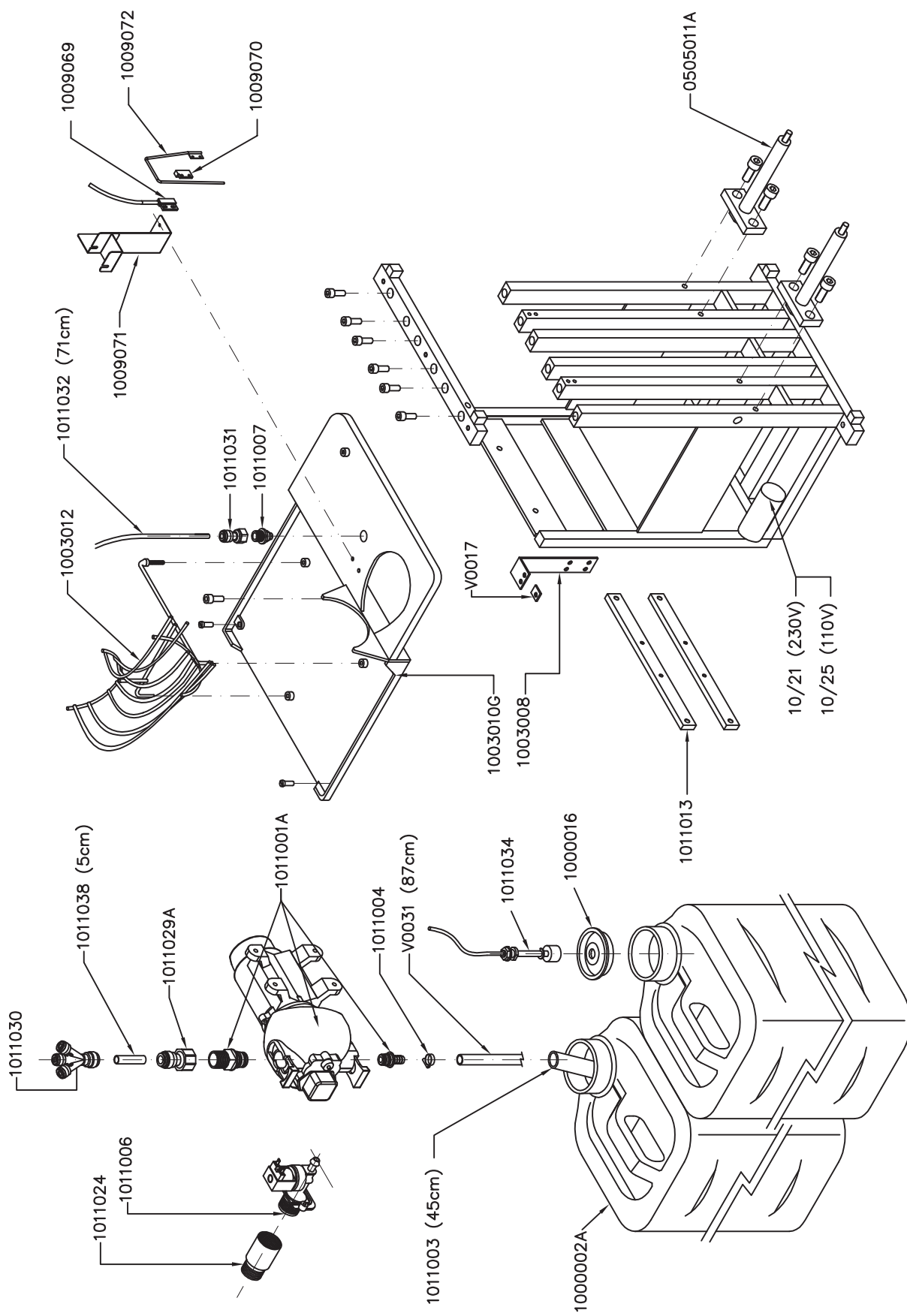
0503004A

1003023

1003022

0506006/1





**DECLARACION "CE" DE CONFORMIDAD
 "CE" CONFORMITY DECLARATION
 DECLARATION DE CONFORMITE "CE"
 EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DICHIARAZIONE "CE" DI CONFORMITÀ
 DECLARAÇÃO "CE" DE CONFORMIDADE
 EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING
 ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ НОРМАМ «CE»
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI "CE"**

**ZUMMO, Innovaciones Mecánicas S.A.
 C/ Cádiz 4 - 46113 Moncada, Valencia, España**

- Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto, al que esta declaración se refiere, es conforme con las siguientes normas:
- Assuming full responsibility, we declare, that the product relevant to this declaration conforms to the following regulations:
- Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit auquel cette déclaration se réfère est conforme aux normes suivantes:
- Auf unsere alleinige Verantwortung erklären wir, daß das Produkt, worauf sich diese Erklärung bezieht, folgenden Normen entspricht:
- Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:
- Declaramos por nossa responsabilidade exclusiva que o produto a que esta declaração se refere está em conformidade com as seguintes normas:
- Onder onze volledige verantwoordelijkheid, verklaren wij hierbij dat het product waarnaar deze verklaring verwijst, aan de volgende normen voldoet:
- С полной ответственностью заявляем, что настоящий продукт соответствует следующим нормам:
- Naszą wyłączną odpowiedzialność, stwierdzenie, że produkt, do której odnosi się Niniejsza deklaracja, jest zgodnie z następującymi standardami:

EN 60335-1:2012

EN 60335-2-75:2004 + A11:2006 + A1:2005 + A12:2010 + A2:2008

EN 62233:2008 + AC:2008

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-3:2013

EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011

EN 55014-2:2015

Directiva 2014/35/UE

Directiva 2014/35/EU-LVD

Directiva 2014/30/UE

Directiva RoHS 2011/65/EU

Modelo/Model/Modèle/Modell/Modello/Model/Модель/ Modelu : Z10

Date: 02/03/2016



www.zummo.es

**CERTIFICADO DE GARANTÍA / GUARANTEE CERTIFICATE
BON DE GARANTIE / GARANTIEURKUNDE
CERTIFICATO DI GARANZIA / CERTIFICADO DE GARANTIA**

Nombre / Name

Nom / Name

Nome / Name:

Dirección / Address

Adresse / Anschrift

Indirizzo / Endereço:

Población / City

Ville / Ort

Comune / Localidade:

Tel:

Fecha de venta / Date of Sale

Date d'Achat / Verkaufsdatum

Data de la Vendita / Data de la Venda:

Modelo / Model

Modèle / Modell

Modello / Modelo:

Sello del establecimiento / Seller's stamp

Sceau de l'établissement / Stempel der Verkaufseinrichtung

Timbro della ditta / Carimbo do estabelecimento